

**BIBLIOGRAFI ÖVER
POLSK SKÖNLITTERATUR
ÖVERSATT TILL SVENSKA**

HANS ÅKERSTRÖM



Uppgraderad feb. 2010

**Institutionen för språk och litteraturer
Göteborgs universitet**

GÖTEBORG 2010

Förteckning

Alex, Joe, pseud. för Maciej Słomczyński, 1920-1998

Hur det skedde skall jag ej förneka. Övers. M[agdalen] Glans. 237 s.
Helsingborg : Fabulera, 2007.
Orig:s tit: Powiem wam jak zginął

Anderman, Janusz, 1949-

Levande stenar. Novell. Övers. Rikard Wennerholm.
BLM/Bonniers litterära magasin. 2003:6, s. 26-27.
Orig:s tit: Żywe kamienie

Andrzejewski, Jerzy, 1909-1983

Aska och diamanter. Övers. Björn Lovén. 296 s. Sthlm : Bonnier, 1960. (Den nya romanen.) Ny utg. 262 s. Aldus/Bonnier, 1965. (Delfinböckerna. 191.)
Orig:s tit: Popiół i diament

Aska och diamanter. Avsnitt med titeln: Där vägarna går isär. Övers. Björn Lovén.
Tidskriften Polen. 1962:10, s. 16-17.
Orig:s tit: Popiół i diament

Dödens karusell. Övers. Johan Malm. 223 s. Uppsala : Bromberg, 1980. Ny uppl 1981.
Orig:s tit: Wielki Tydzień

Guldräven. Övers. Catherine Berg.
Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 96-114.
Orig:s tit: Złoty lis

Han kommer hoppande över höjderna. Avsnitt med titeln: På slottet Vollioures. Övers. Johan Malm.
Tidskriften Polen. 1964:2, s. 18-20.
Orig:s tit: Idzie skacząc po górach

Kain och Abel. Övers. Stellan Ottosson. 1. uppl. 125 s. Sthlm : Firenze : Coeckelberghs, 1978. (Röster från Polen. 3.) 2. uppl. 1988. (Tuppen pocket.)
Orig:s tit: Teraz na ciebie zagłada

Miazga. Avsnitt med titeln: Magma. Övers. Johan Malm.
Tidskriften Polen. 1967:2, s. 18-20.
Orig:s tit: Miazga

Modellen och satyren. Övers. Mira Teeman. 187 s. Sthlm : Bonnier : Hfors : Schildt, 1966.

Orig:s tit: Idzie skacząc po górach

Mycket sand och lite sand.

Tidskriften Polen. 1970:7, s. 32-33.

Orig:s tit: Dużo piasku i mało

Och mörkret täcker jorden Övers. Stellan Ottosson. 131 s. Sthlm : Coeckelberghs, 1975. (Röster från Polen. 1.)

Orig:s tit: Ciemności kryją ziemię

Pappershuvudets stora klagan. Övers. Gunnar Jacobsson.

Upptakt. 1958:1, s. 26-32.

Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 155-171.

Orig:s tit: Wielki lament papierowej głowy

Paradisets portar. Övers. Stellan Ottosson. 103 s. Sthlm : Firenze : Coeckelberghs, 1976. (Röster från Polen. 2.)

Orig:s tit: Bramy raj

Petitionen. Övers. Lennart Ilke.

Folket i bild/Kulturfront. 11(1982):2, s. 16-17.

Orig:s tit: Apelacja

Skon. Övers. Gunnar Jacobsson.

Polsk revy. 1957:2, s. 37-42.

Orig:s tit: Pantofelek

Sönerna. Fragment. Övers. Mira Teeman.

Och skuggorna blir längre. Staffanstorps : Cavefors, 1972, s. 301-310.

Orig:s tit: Synowie

Auderska, Halina, 1904-2000

Sjöjungfruns svärd. Avsnitt med titeln: Återkomsten till Nya Kartago.

Tidskriften Polen. 1980:5, s. 44a-45.

Orig:s tit: Miecz Syreny

Baczyński, Krzysztof Kamil, 1921-1944

Elegi om ... (en polsk gosse).

Tidskriften Polen. 1971:7, s. 16.

Orig:s tit: Elegia o ... (chłopcu polskim)

Noveller.
Tidskriften Polen. 1967:11, s. 17-18.
Innehåller:
Fragment ur en namnlös novell
Jubileet

Fragment opowiadania bez tytułu
Rocznica

Till Tadeusz Sołtan.
Tidskriften Polen. 1964:6, s. 18.
Orig:s tit: T. Sołtanowi

Balcerzan, Edward, 1937-

Vistelsen.
Tidskriften Polen. 1967:12, s. 37.
Orig:s tit: Pobyt

Baliński, Stanisław, 1899-1984

Chopins land. (Avsnitt). Övers. Zbigniew Folejewski.
Svio-Polonica. 6/7, 1944/45, s. 55-56.
Orig:s tit: Ojczyzna Szopena

Barańczak, Stanisław, 1946-

Det fattades så lite. Övers. Lennart Ilke.
Munkavlen och ordet. Gbg : Maneten, 1981, s. 34.
Orig:s tit: A tak niewiele brakowało

Det saknades så litet. Övers. Per-Arne Bodin o. Jan Nyberg.
Lyrikvännen. 28(1981), s. 240.
Orig:s tit: A tak niewiele brakowało

Dessa maktens män. Övers. Lennart Ilke.
Munkavlen och ordet. Gbg : Maneten, 1981, s. 32.
Orig:s tit: Ci mężczyźni, tak potężni

Dikter. Tolkn. Per-Arne Bodin.
Artes. 5(1979):6, s. 51-57.

Innehåller:

N.N. vaknar
N.N. lyssnar på ett radioföredrag
N.N. börjar ställa sig frågor
N.N. kastar ut naiva frågor i luften
Aftonhymn

N.N. budzi się
N.N. wysłuchuje pogadanki radiowej
N.N. zaczyna zadawać sobie pytania
N.N. rzuca w przestrzeń naiwne pytania
Hymn wieczorny

Dikter.

Du måste vittna. Poesi och reportage från Polen. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1981, s. 77-93.

Innehåller:

Vilket blir vittnesmålet

Det saknades så litet

N.N. vaknar

N.N. försöker påminna sig orden i en bön

N.N. börjar ställa sig frågor

N.N. kastar ut naiva frågor i luften

N.N. ordnar sina privata papper

övers. Per-Arne Bodin o. Jan Nyberg

Aftonhymn

övers. Per-Arne Bodin

Affischen

övers. Lars Kleberg

Co będzie świadectwem

A tak niewiele brakowało

N.N. budzi się

N.N. próbuje przypomnieć sobie słowa modlitwy

N.N. zaczyna zadawać sobie pytania

N.N. rzuca w przestrzeń naiwne pytania

N.N. porządkuje papiery osobiste

Hymn wieczorny

Plakat

Till Grażyna. Övers. Anders Bodegård.

Narrskeppet. Höganäs : Wiken, 1992, s. 69.

Orig:s tit: Grażynie

Två dikter. Tolkn. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber.

Artes. 5(1979):6, s. 58-59.

Innehåller:

N.N. mediterar över framtidsperspektiv

N.N. antecknar någonting på baksidan

av en cigarettask

N.N. rozmyśla o dalszych perspektywach

N.N. zapisuje coś na odwrocie pudełka z

papierosami

Vad anser ni om detta? Skriv till oss. Övers. Joanna Helander.

Munkavlen och ordet. Gbg : Maneten, 1981, s. 34.

Dramaten. 1982/1983:1, s. 10-11.

Orig:s tit: Napiszcie do nas, co o tym sądzicie

Vilket blir vittnesmålet. Övers. Per-Arne Bodin.

Sydsvenska Dagbladet 1981-12-20

Orig:s tit: Co będzie świadectwem

Återställande av ordningen. Övers. Per-Arne Bodin o. Jan Nyberg.

Dagens Nyheter 1983-04-09

Orig:s tit: Przywracanie porządku

Berent, Waclaw, 1873-1940

Vintersådd. (Avsnitt).

Tidskriften Polen. 1968:6, s. 19-20.

Orig:s tit: Ozimina

Białoszewski, Miron, 1922-1983

Ur: Dagbok från upproret i Warszawa. Övers. Catherine Berg.

Artes. 11(1985):3, s. 56-65.

Orig:s tit: Pamiętnik z powstania warszawskiego

Dagbok från upproret i Warszawa. Övers. Catherine Berg o. Jan Mizerski. 318 s.
Sthlm : Berg & Mizerski, 2003.

Orig:s tit: Pamiętnik z powstania warszawskiego

Dikter. Övers. Jan Kunicki.

BLM/Bonniers litterära magasin. 44(1975), s. 88, 110, 119.

Innehåller:

Polka med mig själv

polka z sobą

Om mig själv

wywód jestem'u

Att ligga

zmartwieńsiulpet

O!

!o!

Happy end

hepyent

Bieńkowska, Ewa, 1943-

Ett folk. Övers. Aleksandra o. Erland F. Josephson.

Artes. 11(1985):3, s. 37-44.

Bocheński, Jacek, 1926-

Den här hästen kunde heta Prometheus. Övers. [fr. ty.] Gerd Reimers.

Moderna sagor från 16 europeiska länder. Bromma : Edition Reimers, 1976, s. 89-93.

Orig:s tit: Prometeusz

Bogarodzica. Övers. Alfred Jensen.

Polonica. Sthlm : Norstedt 1917, s. 44.

Orig:s tit: Bogarodzica

Borowski, Tadeusz, 1922-1951

Jagade djur. Övers. Martin von Zweigbergk.

Tidskriften Polen. 1966:6, s. 18-20.

Innehåller:

Vägen genom skogen

Droga przez las

Jagade djur

Tropione zwierzęta

Studentexamen på Targowagatan

Matura na Targowej

Januarioffensiven.

Tidskriften Polen. 1967:7, s. 18-19.

Orig:s tit: Ofensywa styczniowa

Korta berättelser.

Tidskriften Polen. 1964:4, s. 29-30.

Innehåller:

Schillingers död

Śmierć Schillingera

Kvällsmaten

Kolacja

Rekordet

Rekord

En motståndsmans död. Övers. Kjell Rehnström.

Tidskriften Polen. 1971:5, s. 33-35.

Orig:s tit: Śmierć powstańca

Människor som gick.

Tidskriften Polen. 1961:8, s. 14-15, 27-28.

Orig:s tit: Ludzie, którzy szli

Noveller. Övers. Catherine Berg.

Tidskrift utg. av Författarförlaget. 11(1980):1, s. 19-21.

Innehåller:

Kvällsvarden

Kolacja

Stenvärlden

Kamienny świat

Ett oupphörligt sökande.

Tidskriften Polen. 1972:1, s. 25.

Orig:s tit: Nieustające szukanie

Pojken med bibeln. Övers. Catherine Berg.

Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 68-76.

Orig:s tit: Chłopiec z Biblią

Porträtt av en vän. (Utdrag).

Tidskriften Polen. 1967:11, s. 19.

Orig:s tit: Portret przyjaciela

Schillingers död. Övers. Mira Teeman.

Och skuggorna blir längre. Staffanstorp : Cavefors, 1972, s. 50-52.

Orig:s tit: Śmierć Schillingera

Slaget vid Grunwald. Utdrag.

Tidskriften Polen. 1970:6, s. 31-32.

Orig:s tit: Bitwa pod Grunwaldem

Stenvärlden. Noveller.
Tidskriften Polen. 1961:7, s. 16, 25.

Innehåller:

Operafröjd	Opera, opera
Flickan från det brända huset	Dziewczyna ze spalonego domu
Småborgerlig afton	Mieszczkański wieczór

Studentexamen på Targowagatan. Övers. Martin von Zweigbergk.
Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 205-211.
Orig:s tit. Matura na Targowej

Utsugning. Fragment. Ur: Vi var i Auschwitz. Övers. Mira Teeman.
Och skuggorna blir längre. Staffanstorps : Cavefors, 1972, s. 39-46.
Orig:s tit: Byliśmy w Oświęcimiu

Varsågoda, stig in ... Novell. Övers. Jan Kunicki.
BLM/Bonniers litterära magasin. 36(1967), s. 249-258.
Orig:s tit: Proszę państwa do gazu

Välkomna till gaskammaren, mina damer och herrar. Övers. Catherine Berg. 160 s.
Sthlm : ZetaPe, 1974.

Innehåller:

Välkomna till gaskammaren, mina damer och herrar	Proszę państwa do gazu
En dag i Harmenze	Dzień na Harmenzach
Här hemma i Auschwitz	U nas w Auschwitzu
En sann berättelse ur livet	Opowiadanie z prawdziwego życia
Schillingers död	Śmierć Schillingera
Mannen med paketet	Człowiek z paczką
Folk gick förbi	Ludzie którzy szli
Kvällsvarden	Kolacja
Farväl till Maria	Pożegnanie z Marią
Stenvärlden	Kamienny świat

Boy-Żeleński, Tadeusz, 1874-1941

Marysienka Sobieska. Romanbiografi. Avsnitt.
Tidskriften Polen. 1961:3, s. 18-19.

Orig:s tit: Marysieńka Sobieska

Innehåller:

Sjätte brevet
Sjunde brevet
Åttonde brevet

Nionde brevet
Elvte brevet
Tjugofemte brevet
Tjugonionde brevet

Brandstaetter, Roman, 1906-1987

Att tuga. Skådespel. Övers. fr. ty. Stig Torsslow. 61 bl. [Gbg?], 1958. Duplic.
Orig:s tit: Milczenie

I bibelns värld. (Utdrag). Övers. Martin von Zweigbergk.
Tidskriften Polen. 1978:6, s. 51-52.

Orig:s tit: Krag biblijny

Innehåller:

Längtan	Tęsknota za Pismem Świętym
Synen av ben	Widzenie kości
Emmaus i Zebrzydowice	Emaus w Zebrzydowicach

Mycket korta berättelser. Övers. Martha Åstrand.

Tidskriften Polen. 1980:11, s. 50-51.

Orig:s tit: Bardzo krótkie opowieści

Innehåller:

På bron i Mostar	Na moście w Mostarze
Karlsbaderelegi	Elegia karlsbadzka
Pascal	Pascal
Weimar	Weimar
Hamlet och Laertes	Hamlet i Laertes
Herostratos	Herostrates
Prometheus fjättrad vid skrivbordet	Prometeusz przykuty do biurka

Brandys, Kazimierz, 1916-2000

Brev till fru Z. (Ur andra bandet).

Tidskriften Polen. 1961:4, s. 13-15.

Orig:s tit: Listy do Pani Z.

Dagboksblad 1979-80. Övers. Mira Teeman.

Hotel Örnsköld. 1, 1984, s. 56-67.

Orig:s tit: Miesiące

Herrn med kappen. Övers. Catherine Berg.

Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 7-14.

Orig:s tit: Pan s laską

I Polen, dvs ingenstans ... Övers. Mira Teeman. 175 s. Sthlm : Norstedt, 1979.

(Panter.)

Orig:s tit: Nierzeczywistość

Jakob. Fragment ur Simson. Övers. Gunnar Jacobsson.

Och skuggorna blir längre. Staffanstorp : Cavefors, 1972, s. 126-131.

Orig:s tit: Samson

Mannen med käppen. Övers. Aina Ludkiewicz.

Clarté. 30(1957):1, s. 3-7.

Orig:s tit: Pan z laską

Mannen med käppen. Övers. Björn Lovén.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1962-11-18

Orig:s tit: Pan z laską

Månaderna. Övers. Mira Teeman. Sthlm : Norstedt. (Panter.)

1. Warszawa okt. 1978-dec. 1979. 258 s. 1985.

2. Dagbok 1980-81 och 1982-84. 389 s. 1988.

Orig:s tit: Miesiące

Simson. Övers. Gunnar Jacobsson. 248 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1957.

Orig:s tit: Samson

Brandys, Marian, 1912-1998

Besvär med fru Walewska. Avsnitt.

Tidskriften Polen. 1969:11, s. 34-35.

Orig:s tit: Kłopoty z panią Walewską

En hård man. Övers. Mats Staffansson.

Hotel Örnsköld. 5, 1989, s. 116-135.

Orig:s tit: Twardy człowiek

Min kollega Borowczyk. Övers. Aina Ludkiewicz.

Polsk revy. 1958:3, s. 45-49.

Orig:s tit: Kolega Borowczyk

Mina napoleonska förälskelser.

Tidskriften Polen. 1969:11, s. 36.

Orig:s tit: Moje napoleońskie miłości

Breza, Tadeusz, 1905-1970

Bronsporten. Livet i Vatikanen. Övers. Björn Lovén. 443 s. Sthlm : LT, 1964.

Orig:s tit: Spizowa brama

Broda, Marzena, 1966-

Dikter. Övers. Lisa Mendoza Åsberg.

17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 215-219.

Innehåller:

Det röda tegelhuset

Änglar

Att vakna upp före soluppgången ...

Gråtens förtrollade stad

Oense

Dom z czerwonej cegły

Anioły

... zbudzić się przed wschodem słońca ...

Czarodziejskie miasto placzu

Skłóceni

Broll, Krystyna, 1927-

Rena händer. Tolkn. Nils Åke Nilsson.

Lyrikvännen. 4(1957):2, s. 10-11.

Broniewski, Władysław, 1897-1962

Bara jag har ett gevär ...

Det kämpande Polen. Sthlm : Natur och Kultur, 1942, s. 209.

Orig:s tit: Gdybym miał karabin ...

Dikter. Övers. Zbigniew Folejewski.

Svio-Polonica. 6/7, 1944/45, s. 37, 49, 53.

Innehåller:

Visst var brödet hårt ibland ... [Avsnitt]

Den vapenlöse soldatens sång

Bara jag har ett gevär

Bagnet na broń

Syn podbitego narodu ...

Gdybym miał karabin

Om blott jag har ett gevär ...

Socialdemokraten 14/5 1944

Gdybym miał karabin

Till polska judar. Övers. Mira Teeman.

Och skuggorna blir längre. Staffanstorp : Cavefors, 1972, s. 111.

Orig:s tit: Żydom Polskim

Broszkiewicz, Jerzy, 1922-1993

Liten spiritistisk seans. Övers. Martin von Zweigbergk.

Tidskriften Polen. 1981:5, s. 50-52.

Orig:s tit: Mały seans spirytystyczny

Innehåller:

Faraos ypperligaste förlustelse

Legenden om flickan som kysstes

Djävulen

Äplena

Najświetniejsza z zabaw Faraona

Legenda o całującej się dziewczynie

Diabeł

Jabłka

Hemställan
Barmhärtighet
Det första mötet

Apelacja
Miłosierdzie
Pierwsze spotkanie

Brudziński, Wiesław, 1920-1996

Tankekor.
Tidskriften Polen. 1971:4, s. 18-19.
Orig:s tit: Zmyślenia

Brycht, Andrzej, 1935-1998

Början. Avsnitt. Ur: Rapport från München. Övers. Mira Teeman.
Och skuggorna blir längre. Staffanstorps : Cavefors, 1972, s. 23-25.
Orig:s tit: Raport z Monachium

Dans i Hitlers högkvarter. (Avsnitt). Övers. Johan Malm.
Tidskriften Polen. 1966:3, s. 37-42.
Orig:s tit: Dancing w kwaterze Hitlera

En natt i livets mitt.
Tidskriften Polen. 1967:12, s. 35-36.
Orig:s tit: Noc w środku życia

Utflykt Auschwitz-Birkenau. (Avsnitt). Övers. Martin von Zweigbergk.
Tidskriften Polen. 1965:5, s. 28a-32.
Orig:s tit: Wycieczka Auschwitz-Birkenau

Brzechwa, Jan, 1900-1966

Grodan. Övers. Anders Bodegård.
I denna vida värld. Sthlm : En bok för alla, 1993, s. 95.
Orig:s tit: Żaba

Brzozowski, Zbigniew, 1936-1992

Såsom i en verklighet. Övers. Johan Malm. 221 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1978.
Orig:s tit: W miasteczku, które jak ogród Andersena

Innehåller:

Bengoro	Bengoro
Eldsvådan	Pożar
Frukten	Owoc
Människor med god vilja	Ludzie dobrej woli
De	Oni
Vår skola	Nasza szkoła
Dvärgpinschern	Ratlerek
Julsångerna	Kolędnicy
Trotylväder	Pogoda trotylowa

Vårens lockelser
 Bion
 Den goda solen
 Ansiktet
 Job
 Mucha
 Döds- och föds- lar:
 Att odla sin trädgård
 "Sällsam utstyrelse, aldrig skådad
 beväpning ..."
 Fru Tarnawska
 Flickan Chaber som Ofelia
 Alla Helgons dag
 Fiskafånget
 Godsägarn
 Duvuppfödarna
 Värk
 Invaliderna
 FN-pistolen
 Belladonna

 Mycket folk
 Den realistiske målaren
 Små elefanter
 Maskinen
 Sodom
 Döende och samtal
 Flickan Janyszkówna, Chabers systers
 kusin
 Pojken i floden

Czary wiosny
 Kino
 Dobre słońce
 Twarz
 Hiob
 Mucha
 Umieranie i urodziny:
 Uprawianie swojego ogródka
 "Dziwne stroje, nie widziane bronie ..."

 Pani Tarnawska
 Chaberówna Ofelia
 Zaduszki
 Połów
 Dziedzic
 Gołębiarze
 Ból
 Inwalidzi
 Efenka
 Pokrzyk - wilcza jagoda (atropa
 belladonna)
 Dużo ludzi
 Malarz realista
 Słoniki
 Maszyna
 Sodoma
 Umieranie i rozmowy
 Janyszkówna, kuzynka Chaberówny

 Chłopiec w rzece

Buczkówna, Mieczysława, 1924-

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.

Det nakna ansiktet. Ny polsk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1960, s. [9], 79-82.

Innehåller:

Poeten är den som berövats synen ...

Solnedgång

Lektion

Solstrålen

Po ciemku

Zachód słońca

Lekcja

Promień

Poeten är den som berövats synen ... Tolkn. Nils Åke Nilsson.

Kvinnors dikt från när & fjärran. Sthlm : E. Bonnier, 1991, s. 110.

Orig:s tit: Po ciemku

Buczowski, Leopold, 1905-1989

Den svarta bäcken. Avsnitt med titeln: Röstén, som dömer utan ord.

Tidskriften Polen. 1967:10, s. 38-40.

Orig:s tit: Czarny potok

Budrewicz, Olgierd, 1923-

Warszawiansk Bädeker.

Tidskriften Polen. 1961:12, s. 13-15.

Orig:s tit: Baedeker warszawski

Innehåller:

Bonawentura Lenart

Jazz

Karol Gross

Poniatowskimonumentet

Mieczysław Fogg ("Lille farfar")

Mieczysław Wyszowski

Władysław Płuciennik ("Pan Władzio")

Leenden

Pan Nowakowski

Bursa, Andrzej, 1932-1957

Berättelser.

Tidskriften Polen. 1970:5, s. 31-32.

Innehåller:

En saga

Bajka

Hästen

Koń

Draken

Smok

Draken.

Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 241-249.

Orig:s tit: Smok

Chądyńska, Zofia, 1912-2003

Anna. Övers. Aleksandra Josephson o. Erika Lyly. 204 s. Sthlm : AWE/Geber, 1983.

Orig:s tit: Wstęga pawilonu

Chłędowski, Kazimierz, 1843-1920

Barocktidsmänniskorna i Rom. Övers. Ellen Weer. 531 s. Sthlm : Geber, 1916.

2. uppl. 1920.

Orig:s tit: Rzym, ludzie baroku

Furstar och folk i Neapel XIV-XVIII seklen. Övers. Ellen Weer. 499 s. Sthlm : Geber, 1919.

Orig:s tit: Historie neapolitańskie

Hovet i Ferrara. Övers. Ellen Weer. 480 s. Sthlm : Geber, 1918.

Orig:s tit: Dwór w Ferrarze

Renässansmänniskorna i Rom. Övers. Ellen Weer. 515 s. Sthlm : Geber, 1915.
2. uppl. 1920.

Orig:s tit: Rzym, ludzie odrodzenia

Rokokomänniskorna i Rom och Italien. Övers. Ellen Weer. 499 s. Sthlm : Geber,
1917. 2. uppl. 1922.

Orig:s tit: Rokoko we Włoszech

Siena. Madonnas stad. Övers. Ellen Weer. 464 s. Sthlm : Geber, 1920.

Orig:s tit: Siena

De sista Valois. Renässansen i Frankrike. Övers. Ellen Weer. 368 s. Sthlm : Geber,
1923.

Orig:s tit: Ostatni Walezjusze

Chmielewska, Joanna, 1932-

Björnen Paffnusys äventyr. Övers. Grazyna Bengtsson. Simrishamn : King Line.

Orig:s tit: Pafnucy

D. 1. Skatten i skogen. 36 s. 1996.

Choiński, T.J.

Se: **Jeske-Choiński, Teodor**

Choromański, Michał, 1904-1972

Svartsjuka och medicin. Övers. Gunnar Gunnarsson. 328 s. Sthlm : Norstedt, 1934.

Orig:s tit: Zazdrość i medycyna

Chwin, Stefan, 1949-

Guldpelikanen. Övers. Lisa Mendoza Åsberg. 293 s. Sthlm : Bonnier, 2004.
(Panache.)

Orig:s tit: Złoty pelikan

Hanemann. Övers. Lisa Mendoza Åsberg. 247 s. Sthlm : Bonnier, 2001.
(Panache.)

Orig:s tit: Hanemann

Makterna. Utdrag. Övers. Anders Bodegård.

Tidskriften 90tal. 12, 1994, s. 74-75.

Orig:s tit: Krótka historia pewnego żartu

Chylicka, Wanda, 1911-

Det assyriska experimentet. Novell. Övers. Mira Teeman.

Tidskrift utg. av Författarförlaget. 11(1980):1, s. 54-55.

Orig:s tit: Assyryjski eksperyment

Czeszko, Bohdan, 1923-1988

Göken. Novell.

Det nya Polen. 8(1953):11/12, s. 24-25.

Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 215-217.

Orig:s tit: Kukułka

Klagosång. (Utdrag). Övers. Martin von Zweigbergk.

Tidskriften Polen. 1966:5, s. 17-19.

Orig:s tit: Tren

Solrosen. Novell.

Det nya Polen. 11(1956):8, s. 16, 22.

Orig:s tit: Słonecznik

Översvämning. Avsnitt med titeln: Frågan om livets mening.

Tidskriften Polen. 1976:3, s. 53.

Orig:s tit: Powódź

Czychowski, Mieczysław, 1931-1996

Jag har satt eld på skogen ... Tolkn. Nils Åke Nilsson.

Lyrikvännen. 4(1957):2, s. 11.

Orig:s tit: Podpaliłem las ...

Czycz, Stanisław, 1929-1996

And.

Tidskriften Polen. 1967:12, s. 35-36.

Orig:s tit: And

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.

Det nakna ansiktet. Ny polsk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1960, s. 70-76.

Innehåller:

Råttan

Om jag hade levat år 1883 ...

När som helst ...

Porten

Szczur

Gdybym żył w roku 1883 ...

Wasze wiary

Brama

Innan månen går ned. Avsnitt med titeln: Jag plockar en daggfylld blomma.
Tidskriften Polen. 1970:1, s. 32a-32b.
Orig:s tit: Nim zajdzie księżyc. I zerwę kwiat pełen rosy

Dąbrowska, Maria, 1889-1965

Fullbordan.

Tidskriften Polen. 1970:9, s. 32-34.

Orig:s tit: Dokonało się

Jul. Övers. Björn Lovén.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1963-12-21

Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 113-123.

Orig:s tit: Boże Narodzenie

Mormor. [Av] Maria Dobrowska. Övers. Mira Teeman.

BLM/Bonniers litterära magasin. 30(1961), s. 20-23.

Orig:s tit: Babcia

Narayama. Ur: Dagboken. (Avsnitt). Övers. Martha Åstrand.

Tidskriften Polen. 1973:6, s. 18-21.

Orig:s tit: Dzienniki

Natt över jorden. Övers. Catherine Berg.

Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 40-53.

Orig:s tit: Noc ponad światem

Noveller. [Av] Maria Dobrowska. Övers. Inga Zawadzka.

Tidskriften Polen. 1962:8, s. 18-20.

Innehåller:

Ulstern

Jesionka

Fru Zosia

Pani Zosia

Pilgrimsfärd till Warszawa. Övers. Björn G. Ohlson o. Miklós Gulyás.

Horisont. 12(1965):4/5, s. 31-40.

Orig:s tit: Pielgrzymka do Warszawy

På Wartburgs slott. Övers. Johan Malm. [Titeln satt av redaktionen.]

Tidskriften Polen. 1965:9, s. 32-33.

Orig:s tit: Szkice z podróży

Scenförändringar utanför mitt fönster.

Polsk revy. 1958:1, s. 32-37.

Orig:s tit: Tu zaszła zmiana

Vinterkappan.
Polsk revy. 1959:3, s. 43-45.
Orig:s tit: Jesionka

Dalecka, Wanda, 1862-1932

På gästgivarregården. Övers. Ellen Weer.
Det unga Polen. En samling berättelser. Sthlm : Geber, 1901, s. 169-179.
Orig:s tit: Na popasie

Daniłowski, Gustaw, 1871-1927

Herr Mager. Övers. Ellen Weer.
Det unga Polen. En samling berättelser. Sthlm : Geber, s. 183-214.
Orig:s tit: Chudy Pan

Dobraczyński, Jan, 1910-1994

Ge mig dina sorger. Övers. fr. ty. Sven Stolpe. 371 s. Sthlm : Gummesson, 1961.
Orig:s tit: Listy Nikodema

Dobromir

Till den endaste enda. Övers. Mårten Eklund. 40 s. Sthlm : Polonica, 2008.
Orig:s tit: Wyznania lesbijskie

Drozdowski, Bohdan, 1931-

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.
Det nakna ansiktet. Ny polsk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1960, s. 57-66.
Innehåller:

De dödas dag	Dzień umarłych
Jag lyfter artigt två fingrar	Podnoszę grzecznie dwa palce
Sextonårig flicka	O szesnastoletniej ukarminowanej
Varför	Dlaczego ty
En generation	Pokolenie

En generation. Tolkn. Nils Åke Nilsson.
Lyrikvännen. 7(1960):5/6, s. 15.
Orig:s tit: Pokolenie

Liktåget. Övers. Catherine Berg o. [Jan Mizerski]. [Sthlm], 1978. Duplic.
Orig:s tit: Kondukt

Sextonårig flicka. Övers. Nils Åke Nilsson.
1900-talets värld i diktens spegel. Lund : Gleerup, 1971, s. 111-112.
Orig:s tit: O szesnastoletniej ukarminowanej

Du måste vittna. Poesi och reportage från Polen. Sammanst. av Nils Åke Nilsson.
145 s. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1981. (FIB:s lyrikklubbs bibliotek. 222.)

Innehåller:

Herbert, Zbigniew

Vi slumrar in på ord ...

övers. Lennart Kjellberg

Grochowiak, Stanisław

Ars poetica

övers. Nils Åke Nilsson

Jakobs kamp med ängeln

Epigram

Franz Kafka

Brueghel

Banko

Också i år är hösten grå ...

Jag går ned i mig själv

När ingenting blir kvar

Drottningens bröst är gjorda av trä

Hänryckning

Ömhet eller Gulliver

övers. Per-Arne Bodin

Avsked

Mitt i en mening

övers. Nils Åke Nilsson

Szyborska, Wisława

Världen kunde vi ...

övers. Per-Arne Bodin

Kvinnoporträtt

övers. Nils Åke Nilsson

Fallen från himlen

Pieta

Ankomst

övers. Per-Arne Bodin

Dröm

övers. Nils Åke Nilsson

Lovsång till min syster

Under samma stjärna

De dödas brev

Grottan

Prospekt

Ett misstag

övers. Per-Arne Bodin

Zasypiamy na słowach ...

Ars poetica

Walka Jakuba z aniołem

Epigramat

Franz Kafka

Brueghel

Banko

A tego roku jesień jest siwa ...

Zejdźcie

Gdy już nic nie zostanie

Piersi królowej utoczone z drewna

Upojenie

Czułość albo Guliwer

Rozstanie

W przeciągu słowa

Świat umieliśmy kiedyś ...

Portret kobiety

Spadające z nieba

Pieta

Przylot

Sen

Pochwała siostry

Pod jedną gwiazdką

Listy umarłych

Jama

Prospekt

Pomyłka

Kornhauser, Julian

Landskap från Murnau (Kandinsky, 1909)

Grundläggande svårigheter

Att ha rätt

Våra mödrar

Väntan

För oss med oss

Den förrådde

På vägen

övers. Nils Åke Nilsson

Barańczak, Stanisław

Vilket blir vittnesmålet

Det saknades så litet

N.N. vaknar

N.N. försöker påminna sig orden i en bön

N.N. börjar ställa sig frågor

N.N. kastar ut naiva frågor i luften

N.N. ordnar sina privata papper

övers. Per-Arne Bodin o. Jan Nyberg

Aftonhymn

övers. Per-Arne Bodin

Affischen

övers. Lars Kleberg

Krynicky, Ryszard

Pansarkryssaren Potemkin

övers. Joanna Helander o. Lars Kleberg

Och vi visste sannerligen inte

Vid läsningen av Fromm

Höjdskräck

Tänk om du lider

Nästan allt

Om jag tvingas

Iögonfallande framsteg

Det sägs

Jag kan inte hjälpa dig

Du har nått långt

Inuti

Som inte finns

Min stackars son

övers. Lars Kleberg

Miłosz, Czesław

Hymn

Pejzaż z Murnau (Kandinsky, 1909)

Zasadnicze trudności

Racja

Nasze matki

Czekanie

Za nas, z nami

Zdradzony

Na fali

Co będzie świadectwem

A tak niewiele brakowało

N.N. budzi się

N.N. próbuje przypomnieć sobie słowa modlitwy

N.N. zaczyna zadawać sobie pytania

N.N. rzuca w przestrzeń naiwne pytania

N.N. porządkuje papiery osobiste

Hymn wieczorny

Plakat

Pancernik Potiomkin

I naprawdę nie wiedzieliśmy

Czytajac Fromma

Lęk wysokości

Czyżbyś cierpiał

Prawie wszystko

Jeżeli przyjdzie

Widoczny postęp

Podobno

Nie mogę ci pomóc

Daleko zaszedłeś

Wewnątrz

Którego nie ma

Mój biedny synu

Hymn

Dityramb
Man placerar ut vita dukar där
övers. Nils Åke Nilsson

Herbert, Zbigniew

Herr Cogito betraktar sitt ansikte i spegeln

Herr Cogitos spel
Herr Cogitos testamente
övers. Per-Arne Bodin

Dytyramb
Ustawią tam ekrany

Pan Cogito obserwuje w lustrze
swoją twarz
Gra Pana Cogito
Przesłanie Pana Cogito

Den dumme kontoristen. En polsk berättelse.

Aftonbladet 1889-09-21

Nya Dagligt Allehanda 1889-08-22

Dygasiński, Adolf, 1939-1902

Bland förrädiska vatten. Förkortad. Övers. Rosemarie Nord.

Tidskriften Polen. 1961:6, s. 25-27.

Orig:s tit: Wśród wody

Dyगत, Stanisław, 1914-1978

Disneyland. Avsnitt med titeln: Olympiern. Övers. Johan Malm.

Tidskriften Polen. 1965:8, s. 28a-30.

Orig:s tit: Disneyland

Helt korta berättelser. Övers. Inga Zawadzka.

Tidskriften Polen. 1961:3, s. 14-15, 25.

Orig:s tit: Słotne wieczory. Opowiadania najkrótsze

Innehåller:

En okänd episod ur Balzacs liv

Kvällspromenader

Violinkonserten

Regniga kvällar

Sucka inte efter det som är ouppnåeligt

Nieznany fragment z życia Balzaka

Wieczorne spacer

Koncert skrzypcowy

Słotne wieczory

Nie wzdychajcie za tym co nierealne

Miraklet på Capri. Övers. Mira Teeman. 250 s. Höganäs : Bra böcker : Uppsala :
Bromberg, 1978.

Orig:s tit: Podróż

Noveller. Övers. Catherine Berg.

Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 139-140, 173-175.

Innehåller:

Ett okänt fragment ur Dostojevskijs liv

Nieznany fragment z życia
Dostojewskiego

Vaktmästaren på biografen "Helios"

Portier kina "Helios"

En okänd episod ur Balzacs liv. Övers. Inga Zawadzka.

Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 175-179.

Orig:s tit: Nieznany fragment z życia Balzaka

Dymny, Wiesław, 1936-1978

Mötet. (Avsnitt). Övers. Johan Malm.

Tidskriften Polen. 1965:6, s. 17-19.

Orig:s tit: Spotkanie

Edigey, Jerzy, pseud. för Jerzy Korycki, 1912-1983

Hotell Minerva. Övers. Catherine Berg. 140 s. Sthlm : ZetaPe, 1975. (Öststatsdeckare från Polen. 4.)

Orig:s tit: Minerva Palace Hotel

Mord eller självmord? Övers. Catherine Berg. 124 s. Sthlm : ZetaPe, 1973.

(Öststatsdeckare från Polen.)

Orig:s tit: Testament samobójcy

Pensionatet vid Strandvägen. Övers. Marek E. Janiec. 159 s. Sthlm : ZetaPe, 1974.

(Öststatsdeckare från Polen.)

Orig:s tit: Pensjonat na Strandvägen

Ejsmond, Julian, 1892-1930

En eks historia. Övers. Martin von Zweigbergk.

Tidskriften Polen. 1978:8, s. 18-19.

Orig:s tit: Dzieje dębu

Mina jaktäventyr. (Fragment). Övers. Anna-Lena Tolf.

Tidskriften Polen. 1961:10, s. 24-27.

Orig:s tit: Moje przygody łowieckie

Innehåller:

Tjäderspel

På hjortjakt

Rovfågelsjakt

Elektorowicz, Leszek, pseud. för Leszek Witeszczak, 1924-

Moln. Tolkn. Bo Cavefors.

Horisont. 6(1959):1, s. 21.

Orig:s tit: Chmura

Feliński, Alojzy, 1771-1820

Polens frihetsbön. Övers. Harald Wieselgren.
 Verldslitteraturens historia. Bd 1. Sthlm : Hiertas bokförl., 1875, s. 606-607.
 Främmande lyror. Sthlm : Norstedt, 1887, s. 554-555.
 Poetiska blommor. Fjerde skörden. Chicago : P.G. Ahnberg & Co., 1907, s. 19-20.
 Bergman, Johan, Världshistorien berättad för svenska folket. Bd 6. Sthlm : Bohlin & Co., 1914, s. 479-480.
 Sundström, Olov, Under Polens örn. Sthlm : Bonnier, 1916, s. 165-166.
 Armfelt, J. & Pomian, W. de, Polen nu och i forna dagar. Sthlm : Svenska andelsförl., 1917, s. 7.
 Polen i svensk lyrik. Av Karl-Gustav Fellenius. Sthlm : Seelig 1935, s. 160-161.
 Fellenius, Karl Gustav, Polska frågan i Sverige år 1863. Sthlm : Seelig, 1936, s. 177-178.
 Allsvensk samling. 25(1938):13/14, s. 44.
 Fellenius, Karl Gustav, Några svensk-polska minnen. Sthlm : Seelig, 1939, s. 13.
 Origs: tit: Boże coś Polskę

Polska nationalhymnen. Övers. Alfred Jensen.
 Polackerna. Sthlm : Norstedt, 1918, s. 173-174.
 Orig:s tit: Boże coś Polskę

Fiałkowski, Konrad, 1939-

Adam och Eva. Övers. Martin von Zweigbergk.
 Tidskriften Polen. 1976:12, s. 45.
 Orig:s tit: Adam i Ewa

Homo divivus. Övers. Kjell Rehnström. 168 s. Bromma : Delta, 1980. (Delta science fiction. 124.)
 Orig:s tit: Homo divivus

Ficowski, Jerzy, 1924-

Att läsa i aska. Tolkn. Rita o. Erik Tornborg under medverkan av Per-Arne Bodin.
 54 s. Sthlm : Bonnier, 1987.

Orig:s tit: Odczytanie popiołów

Innehåller:

Jag kunde inte rädda ...

Nie zdołałem ocalić ...

Till Jeruschalaim

Do Jeruszałaim

Klagomuren

Ściana płaczu

Epitafium över en levande död

Epitafium żywcem umarłego

Boken

Księga

Miriam's himmelsfärd vintern 1941

Wniebowzięcie Miriam z ulicy zimą
1942

5 augusti 1942

5.VIII.1942

En sexårig flicka från gettot tigger på

Sześcioletnia z getta żebrząca na Smolnej

Smolnagatan år 1942
Judisk kvarlåtenskap
Vad återstår
Att läsa i aska
Postumt landskap
De sju orden
Avrättning av minnet
Muranów reser sig ...
Diagnoser
Jorden tiger
Brev till Marc Chagall
Brev till Marc Chagall postscriptum
Tidsprovet
Stenhopen
Slutet på ceremonin
Skrift på den döda kyrkogården
Dina båda mödrar

w 1942 roku
Pożydowskie
Co jest
Odczytanie popiołów
Krajobraz pośmiertny
Siedem słów
Egzekucja pamięci
Muranów góruje ...
Diagnozy
Milczenie ziemi
List do Marc Chagalla
Postscriptum listu do Marc Chagalla
Próba czasu
Zbiegowisko kamieni
Zakończenie obrządku
Pismo umarłego cmentarza
Twoje matki obie

Brev till Marc Chagall. (Utdrag).
Tidskriften Polen. 1971:1, s. 17.
Orig:s tit: List do Marc Chagalla

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.
Det nakna ansiktet. Ny polsk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1960, s. 47-52.

Innehåller:

Gudar väntar på mig
Mina väderstreck
Antipoder
Brev till Marc Chagall

Bogowie czekają na mnie
Moje strony świata
Antypody
List do Marc Chagalla

Dikter. Övers. Rita o. Erik Tornborg.
Judisk krönika. 1985:4, s. 12.

Innehåller:

Klagomuren
Judisk kvarlåtenskap
Boken

Ściana płaczu
Pożydowskie
Księga

Dikter. Övers. Erik o. Rita Tornborg.
Hotel Örnsköld. 4, 1987, s. 32-34.

Innehåller:

Avrättning av minnet
Stenhopen
Slutet på ceremonin

Egzekucja pamięci
Zbiegowisko kamieni
Zakończenie obrządku

Förslag till stumfilmer.

Tidskriften Polen. 1967:9, s. 32.

Orig:s tit: Propozycje filmu niemego

Innehåller:

Balladen om den store författaren

Beträd ej gräsmattan

Aktualitet

Ballada o wielkim pisarzu

Szanujmy zielen

Aktualizm

Miniatyrer.

Tidskriften Polen. 1969:8, s. 35.

Orig:s tit: Miniatury

Innehåller:

Väntan på en hunds sömn

Beviset på den heliga Eualias existens

Innan muren rasar

Czekanie na sen psa

Dowód na istnienie świętej Eulalii

Zanim runie mur

De sju orden. Tolkn. Rita Tornborg.

Ariel. 75(1993):5, s. 22.

Orig:s tit: Siedem słów

Ur: Glömskan. Tolkn. Rita o. Erik Tornborg.

Artes. 11(1985):3, s. 66-68.

Innehåller:

Till Jeruschalaim

Miriam's himmelsfärd våren 1941

Bön till den heliga lusen

Do Jeruszalaim

Wniebowzięcie Miriam z ulicy zimą 1942

Modlitwa do świętej wszy

Fiedler, Arkady, 1894-1985

Ett djurs vänskap. Övers. Johan Malm.

Tidskriften Polen. 1965:3, s. 18-19.

Orig:s tit: Ryby śpiewają w Ukajali

Filipiak, Izabela, 1961-

Tvillinghuset. Övers. Rikard Wennerholm.

Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson.

Sthlm : Tranan, 2005, s. 171-183.

Orig:s tit: Bliźniak

Filipowicz, Kornel, 1913-1990

För tidigt. Övers. Joanna Helander o. Bo Persson.

Allt om böcker. 1996:6, s. 41.

Helander, Joanna, Om hon från Polen vore här. Sthlm : Almlöf, 1999, s. 37.

Orig:s tit: Za wczesnie

Ett genialt barn. Övers. Rita Tornborg.

Artes. 11(1985):3, s. 85-88.

Orig:s tit: Genialne dziecko

Mötas och skiljas. Övers. Anders Bodegård.

Fjärran ifrån och nära. Sthlm : Sveriges radio, 1996, s. 7-15.

Orig:s tit: Spotkanie i rozstanie

Smolket i ögat. Övers. Catherine Berg.

Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 54-60.

Orig:s tit: Pylek w oku

Fink, Ida, 1921-

Resan. Övers. Martin von Zweigbergk. 290 s. Sthlm : Tranan, 2003.

Orig:s tit: Podróż

Fredro, Aleksander, 1793-1876

Huller om buller. Övers. Martin von Zweigbergk.

Artes. 19(1993):2, s. 110-114.

Orig:s tit: Trzy po trzy

Två polska komedier. Tolkn. Lennart Kjellberg. 274 s. Uppsala : Univ., 2002.
(Acta Sueco-Polonica. Bokserie. 6.)

Innehåller:

Damer och husarer

Damy i huzary

Hämnden

Zemsta

Från andra sidan. En antologi med texter av polska författare i Sverige. 55 s.

Tullinge : Polonica : Polska författarnas fören. i Sverige, 1997.

Innehåller:

Moszkowicz, Michał

Till Kiruna. Utdrag ur: Till Egypten

Do Kiruny

övers. Jean-Pierre Palenski

Szmulichowski, Andrzej

En främmande människas blick

Spojrzenie obcego człowieka

övers. Sven Ahlgren

Ścibor-Achenbach, Elżbieta

Bön

Modlitwa

Min stad

Moje miasto

Tulpaner

Tulipany

Kärlek

Miłość

Vägen
Men när ...

Längtan

övers. Sven Ahlgren

Tropp-Gubler, Janina

Silverbarkig

En stråle av lyckan

Värde

Quo vadis?

Livet

övers. Sven Ahlgren

Vildgässens skri

övers. Kay Risberg

Blånande Sverige

övers. Sven Ahlgren

Wiśniewski, Eugeniusz

Olyckshändelsen

övers. Anita Weselowska-Duda o. Anna Wisniewska

Hemma på Vindarnas kulle

Samtal

övers. Sven Ahlgren

Zorkrot, Aleksander

ehuru glömd av människor ...

mänskligheten drar genom mig ...

Hymn till människosläktet

blå himlen har kommit i makt ...

en stråle av ljus ...

övers. Sven Ahlgren

Droga

A kiedy ...

Tęsknota

Srebrno-kora

Przeblýsk szczęścia

Wartość

Quo vadis?

Życie

Krzyk dzikich gęsi

Rozbłękitniona Szwecja

Wypadek

Dom na wichrowym wzgórzu

Rozmowa

zapomniani przez ludzi ...

ludzkość przepływa przeze mnie ...

Hymn ludzkościowy

błękit nastał do władzy ...

promieniowanie świetlne ...

Gajcy, Tadeusz, 1922-1944

Homeros och Orchidea. (Början av tredje akten).

Tidskriften Polen. 1967:11, s. 20.

Orig:s tit: Homer i Orchidea

Galczyński, Konstanty Ildefons, 1905-1953

Teatern "Gröna gåsen".

Tidskriften Polen. 1962:7, s. 29-31.

Orig:s tit: Teatrzyk "zielona gęś"

Innehåller:

Elden har slocknat

Syndafloden som misslyckades på grund
av vintern

Han kunde inte vänta längre

Kominek zgasł

Nieudany potop z powodu zimy

On nie doczekał się

Lord Hamiltons natt
Principer vid remissbehandling eller
så kallad Transferensterapi
Döden i kaféet
Kirurgens kärlek
Tiggarnas gräl
Sonettförfalskarligan
Den glupska Eva
Regn
Paderewskis äventyr eller Publikens
perfiditet
Det tragiska slutet på mytologin

Noc lorda Hamiltona
Zasady leczenia przekaźnikowego czyli
tzw. terapię transferową
Śmierć w kawiarni
Miłość chirurga
Kłótnia żebraków
Banda fałszerzy sonetów
Żarłoczna Ewa
Deszcz
Przygoda Paderewskiego czyli perfidi
publiczności
Tragiczny koniec mitologii

Teatersällskapet Gröna gåsen.
Tidskriften Polen. 1971:12, s. 21.

Innehåller:

Glupska Eva
Familjelycka eller Använd svordomar
med försiktighet
Lord Hamiltons natt
Undret i öknen

Żarłoczna Ewa
Szczęście rodzinne albo Ostrożnie
z przekleństwami
Noc lorda Hamiltona
Cud w pustyni

En generationsantologi.

Tidskriften Polen. 1967:12, s. 34-38.

Orig:s tit: Antologia pokolenia

Innehåller:

Stanuch, Stanisław

Porträtt ur minnet

Portret z pamięci

Brycht, Andrzej

En natt i livets mitt

Noc w środku życia

Czycz, Stanisław

And

And

Balcerzan, Edward

Vistelsen

Pobył

Stachura, Edward

Morgonen

Poranek

Głabińska, Hanna, 1956-

Paris och andra dikter. 47 s. Tullinge : Polonica, 1996. (Versus. 6.)

Orig:s tit: Paryż i inne wiersze

Innehåller:

Ur intet trollar jag fram ...

Z dłoni wyczaruję ...

tolkn. Lennart Ilke

Polsk sommar
Tunga Stockholmsblickar
Lätta Stockholmsblickar
Det blå köket ...
Amsterdam
Antwerpen
Paris
Jag låter fruktsaften sippra ...
Sevilla
Till Romarna
Mönster till en klänning åt mig
Abdel Hadi I
Abdel Hadi II
Marocko
Den första lyckliga dagen i Stockholm
tolkn. Lennart Ilke o. Hanna Głębińska

Polskie lato
Ciężkie spojrzenia sztokholmskie
Lekkie spojrzenia sztokholmskie
Niebieska kuchnia ...
Amsterdam
Antwerpia
Paryż
Sączę sok owocowy ...
Sevilla
Do Rzymian
Wzór na sukienkę dla mnie
Abdel Hadi I
Abdel Hadi II
Maroko
Pierwszy szczęśliwy dzień w
Sztokholmie

Głowacki, Janusz, 1938-

Antigone i New York och andra pjäser. Övers. Lennart Ilke. 271 s. Uppsala : Ilke, 2003.

Innehåller:

Antigone i New York
Fortinbras är full
Den fjärde systemen

Antygona w Nowym Jorku
Fortynbras się upił
Czwarta siostra

Besöket. Övers. Catherine Berg.

Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 157-161.

Orig:s tit: Wizyta

Głowiński, Michał, 1934-

En svart tid. Övers. Erland F. Josephson o. Piotr Zettinger. 156 s. Sthlm : J & Z publ., 2001.

Orig:s tit: Czarne sezony

Goerke, Natasza, 1960-

Sinnets rötter. Övers. Tomas Håkanson.

Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson. Sthlm : Tranan, 2005, s. 89-94.

Orig:s tit: Korzenie zmysłu

Ur: 47 stenhårt. Övers. Tomas Håkanson.

Polsk litteratur för nybörjare och avancerade i 39 essäer och 7 dikter. Kraków : Adam Mickiewiczinstitutet, 2003, s. 24-25.

Orig:s tit: 47 na odlew

Goetel, Ferdynand, 1890-1960

Från dag till dag. Övers. Eugénie Riwkin-Söderberg. 341 s. Sthlm : Bonnier, 1932.
(Gula serien.)

Orig:s tit: Z dnia na dzień

Gołubiew, Antoni, 1907-1979

Noveller.

Tidskriften Polen. 1967:3, s. 33-35.

Innehåller:

Röster från sjön

På detta stället

Vid bron

Głosy z jeziora

W tym miejscu

Przy moście

Gombrowicz, Witold, 1904-1969

Advokat Landtners dansör. Övers. David Szybek.

Allt om böcker. 2003:4, s. 30-34.

Orig:s tit: Tancerz mecenasa Kraykowskiego

Bakakaj. Övers. David Szybek. 254 s. Sthlm : Modernista, 2006.

Innehåller:

Bakakaj:

Advokat Landtners dansör

Stefan Czarnieckis minnen

Överlagt mord

Grevinnan von Petzolds gästabad

Jungfrudom

Äventyr

Händelser på briggen Banbury

Filidor med barn i botten

Filibert med barn i botten

I kökstrappan

Råttan

Banketten

Andra noveller:

Baronen och baronessan

Ur Hieronymus Dranér's privata dagbok

Brunnen (en grotesk)

Pampelanan i tratten

Bakakaj

Tancerz mecenasa Kraykowskiego

Pamiętnik Stefana Czarnieckiego

Zbrodnia z premedytacją

Biesiada u hrabiny Kotłubaj

Dziewictwo

Przygody

Zdarzenia na brygu Banbury

Filidor dzieckiem podszyty

Filibert dzieckiem podszyty

Na kuchennych schodach

Szczur

Bankiet

Dramat baronostwa

Z diariusza prywatnego Hieronima

Poniżalskiego

Studnia (groteska)

Pampelan w tubie

Banketten. Övers. Kjell Rehnström.

Tidskriften Polen. 1972:9, s. 35.

Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 137-151.

Orig:s tit: Bankiet

De besatta. Övers. Stefan Ingvarsson. 366 s. Sthlm : Modernista, 2006.

Orig:s tit: Opętani

Dagbok. (1957-1961.) (Utdrag).

Tidskriften Polen. 1970:4. s. 31-34.

Orig:s tit: Dziennik

Dagbok. Övers. Anders Bodegård.

Dagens Nyheter 1989-02-26

Orig:s tit: Dziennik

Ur: Dagbok från Berlin. Övers. fr. ty. Jan Stolpe.

Komma. 1966:1, s. 31-34.

Orig:s tit: Dziennik

Dagboken. Övers. Anders Bodegård. Sthlm : Bonnier. (Panacheserien.)

1. 1953-1956. 362 s. 1990.

2. 1957-1961. 294 s. 1992.

3. 1961-1969. 288 s. 1993.

Orig:s tit: Dziennik

Dagboken I-III, 1953-1969. Övers. Anders Bodegård. 932 s. Sthlm : Bonnier, 2004.

(Delfinserien.)

Orig:s tit: Dziennik

Ferdydurke. Övers. Magnus Hedlund, Jan Stolpe, Jan Kunicki, Benkt-Erik Hedin.

271 s. Sthlm : Bonnier, 1969. Ny utg. Övers. fr. fra. Magnus Hedlund o. Jan Stolpe.

269 s. 1998. (Delfinserien.)

Orig:s tit: Ferdydurke

Förförelsen. Övers. Jan Kunicki o. Jan Stolpe. 203 s. Sthlm : Bonnier, 1967.

(Panacheserien.)

Orig:s tit: Pornografia

Jungfrudom. Övers. David Szybek.

Ord och bild. 2004:1/2, s. 65-74.

Orig:s tit: Dziewictwo

Kosmos. Utdrag ur 1. kap. Övers. Stefan Ingvarsson.

BLM/Bonniers litterära magasin. 68(1999):4, s. 7-10.

Orig:s tit: Kosmos

Kosmos. Kap. 1-3. Övers. Stefan Ingvarsson.

Allt om böcker. 2003:4, s. 8-28.

Orig:s tit: Kosmos

Kosmos. Övers. Stefan Ingvarsson. 204 s. Sthlm : Modernista, 2004.

Orig:s tit: Kosmos

Philidor med barn i botten. Övers. Benkt-Erik Hedin o. Jan Kunicki.

BLM/Bonniers litterära magasin. 34(1965), s. 559-565.

Orig:s tit: Filidor dzieckiem podszyty

Pornografi. Övers. Jan Kunicki o. Jan Stolpe. 203 s. Sthlm : Modernista, 2004.

Orig:s tit: Pornografia

Testamente. Samtal med Dominique de Roux. Övers. fr. fra. Jan Stolpe o. Kirsten Tullberg. 143 s. Gbg : Anamma, 1994.

Orig:s tit: Testament

Trans-Atlantic. Övers. Anders Bodegård. 150 s. Sthlm : Modernista, 2009.

Orig:s tit: Trans-Atlantyk

Yvonne, prinsessa av Burgund. Övers. Mira Teeman. 132 bl. [Sthlm], 1965. Duplic.

Orig:s tit: Iwona, Księżniczka Burgunda

Yvonne, prinsessa av Burgund. - Vigseln. - Operett. Tre pjäser. Övers. Mira Teeman, Göran O. Eriksson, Jan Kunicki. 270 s. Sthlm : Bonnier, 1968. (Pancheserien).

Yvonne, prinsessa av Burgund

Iwona, Księżniczka Burgunda

Vigseln

Ślub

Operett

Operetka

Vigseln. Skådespel i tre akter. Övers. Göran O. Eriksson. 155 bl. [Sthlm], 1966. Duplic.

Orig:s tit: Ślub

Äventyr. Övers. Anders Bodegård.

Artes. 15(1989):3, s. 69-83.

Orig:s tit: Przygody

Gomolicki, Leon, 1903-1988

Utflykt till Patmos. Avsnitt 1-2.

Tidskriften Polen. 1968:3, s. 33-34.

Orig:s tit: Wyprawa na Patmos

Gomulicki, Juliusz, 1909-

En dröm.

Svenska Dagbladet 1899-11-19

Orig:s tit: Nieprzespany sen pani Maciejowej

Mor Mathes.

Aftonbladet 1899-12-30

Orig:s tit: Nieprzespany sen pani Maciejowej

Trollsländan.

Nya Dagligt Allehanda 1897-05-24

Orig:s tit: Libella

Gordziej, Helena, 1928-

Hemmet, lugn, ålderdom. Tolkn. Mira Teeman.

Tidskrift utg. av Författarförlaget. 11(1980):1, s. 10.

Orig:s tit: W domu spokojnej starości

Goszczyński, Seweryn, 1801-1876

Slottet i Kaniow. Övers. Alfred Jensen.

Polska skaldet. 1. Gbg : [Wettergren & Kerber], 1899, s. 5-25.

Orig:s tit: Zamek kaniowski

Grabowski, Stanisław

Zigenarna. Efter Stanislaus Grabowski av E. S-r.

Lektyr. 2(1924):3, s. 18-20.

Gretkowska, Manuela, 1964-

Passionsdagbok. Övers. Tomas Håkanson.

Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson.

Sthlm : Tranan, 2005, s. 115-118.

Orig:s tit: Namiętnik

Grochowiak, Stanisław, 1934-1976

Dikter.

Du måste vittna. Poesi och reportage från Polen. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1981, s. 23-36.

Innehåller:

Ars poetica

Ars poetica

övers. Nils Åke Nilsson

Jakobs kamp med ängeln

Walka Jakuba z aniołem

Epigram
Franz Kafka
Brueghel
Banko
Också i år är hösten grå ...
Jag går ned i mig själv
När ingenting blir kvar
Drottningens bröst är gjorda av trä
Hänryckning
Ömhet eller Gulliver
övers. Per-Arne Bodin
Avsked
Mitt i en mening
övers. Nils Åke Nilsson

Epigramat
Franz Kafka
Brueghel
Banko
A tego roku jesień jest siwa ...
Zejście
Gdy już nic nie zostanie
Piersi królowej utoczone z drewna
Upojenie
Czułość albo Guliwer

Rozstanie
W przeciągu słowa

Epigram. Övers. Per-Arne Bodin.
Lyrikvännen. 28(1981), s. 239-240.
Orig:s tit: Epigramat

Jakobs kamp med ängeln och andra dikter. Tolkn. Per-Arne Bodin.
Artes. 5(1979):6, s. 43-50.

Innehåller:

Jakobs kamp med ängeln
Ömhet eller Gulliver
NN
Nedgång
Brueghel
Genesis
Franz Kafka
Hänryckning

Walka Jakuba z aniołem
Czułość albo Guliwer
NN Nieznany żołnierz
Zejście
Brueghel
Genezis
Franz Kafka
Upojenie

Kung IV. Historiska scener. Övers. Jan Lövgren o. Magnus Ljunggren.
Horisont. 12(1965):4/5, s. 112-135.
Orig:s tit: Król IV

Månen. Övers. Catherine Berg o. [Jan Mizerski]. [Sthlm], 1970. Duplic.
Orig:s tit: Księżyc

Noveller.
Tidskriften Polen. 1975:3, s. 32-34.

Innehåller:

Mordet
Ludwik

Mord
Chłopcy

Partita för träinstrument. (Utdrag). Övers. Martin von Zweigbergk.
Tidskriften Polen. 1976:1, s. 49-53.

Orig:s tit: Partita na instrument drewniany

Innehåller:

Strepitoso	Strepitoso
Ostinato misterioso	Ostinato misterioso
Rondo	Rondo
Grave	Grave
Coda	Coda

Grynberg, Henryk, 1936-

Fadern. Avsnitt. Övers. Mira Teeman.

Och skuggorna blir längre. Staffanstorp : Cavefors, 1972, s. 177-188.

Orig:s tit: Żydowska wojna

Hamlet. Berättelse.

Tidskriften Polen. 1964:1, s. 19-20, 32.

Orig:s tit: Hamlet

Grzebalski, Mariusz, 1969-

Dikter. Övers. Irena Grönberg.

17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 33-46.

Innehåller:

Slakthuset	Rzeźnia
Fortsättning följer	Ciąg dalszy
Arkeologi 1994	Archeologia 1994
Gott	Dobrze
Graffiti	Graffiti
En dröm	Sen
Glädje	Radość
Familjesamtal efter alla år	Rozmowy rodzinne po latach
Sedan	Potem
Timmarna	Godziny
Noll grader Celsius	Zero stopni Celsusza
Snigeln	Ślimak
Skornas svarta ansikten	Czarne twarze butów

Han var djerf. Skiss från polskan

Dagens Nyheter 1892-09-23

Harasymowicz, Jerzy, 1933-1999

Huliganernas madonna. Tolkn. Göran Sommardal.

Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 53-54.

Orig:s tit: Madonna chuliganów

Kongokon. Tolkn. Bo Cavefors.

Horisont. 6(1959):1, s. 23.

Orig:s tit: Kongokrowa

Man sa det var oväder ... Övers. Nils Åke Nilsson.

Slavisk kulturrevy. 1, 1980, s. 9.

Orig:s tit: Powiedzieli burza

Molnbebladad. Övers. Göran Sommardal.

Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 55.

Orig:s tit: Chmurkolistny

Herbert, Zbigniew, 1924-1998

Det andra rummet. Hörspel. Tolkn. Erik Mesterton.

BLM/Bonniers litterära magasin. 33(1964), s. 764-769.

Orig:s tit: Drugi pokój

Apokryfer. Övers. Agneta Pleijel o. Maciej Zaremba.

Artes. 16(1990):2, s. 45-60.

Innehåller:

Kaptenen

Kapitan

Perpetuum mobile

Perpetuum mobile

Porträtt i svart ram

Portret w czarnych ramach

Huset

Dom

Långe Gerrit

Długi Gerrit

Insekternas helvete

Piekło owadów

Avsked. Tolkn. Lennart Ilke.

Polsk litteratur för nybörjare och avancerade i 39 essäer och 7 dikter. Kraków :

Adam Mickiewiczinstitutet, 2003, s. 43.

Orig:s tit: Pożegnanie

Biologimagistern. Tolkn. Erik Lindegren o. Erik Mesterton.

Svenska Dagbladet 1964-09-20

Orig:s tit: Pan od przyrody

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.

Det nakna ansiktet. Ny polsk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1960, s. 37-46.

Innehåller:

Inskrift

Napis

Nike när hon tvekar
Testamente
Regn
Muren
Kejsaren
Mangeln

Nike która się waha
Testament
Deszcz
Mur
Cesarz
Magiel

Dikter. Övers. Per-Arne Bodin.

Du måste vittna. Poesi och reportage från Polen. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1981, s. 134-142.

Innehåller:

Herr Cogito betraktar sitt ansikte i spegeln	Pan Cogito obserwuje w lustrze swoją twarz
Herr Cogitos spel	Gra Pana Cogito
Herr Cogitos testamente	Przesłanie Pana Cogito

Dikter. Tolkn. Daniel Bronski o. Agneta Pleijel i samarb. m. Erik Mesterton.
Ord och bild. 92(1983:3), s. 47-53.

Innehåller:

Tankar om problemet nation	Rozważania o problemie narodu
Herr Cogito om dygden	Pan Cogito o cnocie
Herr Cogito och fantasin	Pan Cogito i wyobraźnia
Herr Cogitos själ	Dusza Pana Cogito
Herr Cogito - återkomsten	Pan Cogito - powrót
Resenären Herr Cogitos bön	Modlitwa Pana Cogito - podróżnika

Dikter. Övers. Agneta Pleijel o. Daniel Bronski.

Dagens Nyheter 1983-12-11

Innehåller:

Herr Cogitos monster	Potwór Pana Cogito
Smakens makt	Potęga smaku
Till Ryszard Krynicki - ett brev	Do Ryszarda Krynickiego - list

Dikter. Övers. Daniel Bronski o. Agneta Pleijel.

Expressen 1984-09-16

Innehåller:

Beethoven	Beethoven
Skamliga drömmar	Wstydlive sny
Till floden	Do rzeki

Dikter. Tolkn. Terese Flaga o. Marie Bengtsson.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1992-03-22

Innehåller:

Den inre rösten
Suputerna
Månen
Vad sker
Knappar

Głos wewnętrzny
Pijacy
Księżyc
Co będzie
Guziki

Dikter. Tolkn. Lennart Ilke.
Svensk-polsk revy. 1994:1/2, s. 3.

Innehåller:

Sagan om spiken
Avsked

Bajka o gwoździu
Pożegnanie

Dikter. Tolkn. Maciej Zaremba o. Agneta Pleijel.
Tidskriften 90tal. 12, 1994, s. 82-83.

Innehåller:

Ed
Skammen

Przysięga
Wstyd

Dikter. Övers. Irena Grönberg.
Lyrikvännen. 56(2009):1/2, s. 144-148.

Innehåller:

Varför klassikerna
I ateljén

Dlaczego klasycy
W pracowni

Elva dikter ur Herr Cogito. Tolkn. Per-Arne Bodin.
Jakobs steg. 1979:5/6, s. 82-90.

Innehåller:

Herr Cogito betraktar sitt ansikte i spegeln

Pan Cogito obserwuje w lustrze swoją
twarz

Tankar om fadern

Rozmyślenia o ojcu

Modern

Matka

System

Siostra

Herr Cogitos avgrund

Przepaść Pana Cogito

Herr Cogito och den rena tanken

Pan Cogito a myśl czysta

Herr Cogito betraktar en död vän

Pan Cogito obserwuje zmarłego
przyjaciela

Sekvojan

Sekwoja

Herr Cogito och pop

Pan Cogito a pop

Herr Cogito möter i Louvren statyn av
den Stora Modern

Pan Cogito spotyka w Luwrze posązek
Wielkiej Matki

Vad herr Cogito tänker om helvetet

Co myśli Pan Cogito o piekle

Fem av dem. Tolkn. Erik Lindegren o. Erik Mesterton.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1964-07-18

Orig:s tit: Pięciu

Fem prosadikter. Övers. Erik Mesterton.

Paletten. 25(1964), s. 102.

Innehåller:

En målare

Malarz

På vägen till Delfi

W drodze do Delft

Botanisk trädgård

Ogród botaniczny

En rättvis höst

Jesień sprawiedliwa

Vedhuggaren

Drwal

Filosofernas grotta. (Valda avsnitt). Övers. Martin von Zweigbergk.

Tidskriften Polen. 1966:5, s. 32-33.

Orig:s tit: Jaskinia filozofów

Filosofernas håla. Catherine Berg o. [Jan Mizerski]. [Sthlm], 1970. Duplic.

Orig:s tit: Jaskinia filozofów

Fortinbras klagovisa. Övers. Jan Kunicki.

Ord och bild. 76(1967), s. 138.

Orig:s tit: Tren Fortynbrasa

Ett fotografi. Tolkn. Daniel Bronski o. Agneta Pleijel.

Att översätta polsk poesi. Sthlm : Inst. för slav. o. balt. språk, Univ., 1986, s. 36-37.

Orig:s tit: Fotografia

Den hemiska historien om Stefan Zirperich. Övers. [fr. ty.] Gerd Reimers.

Moderna sagor från 16 europeiska länder. Bromma : Edition Reimers, 1976, s. 100-105.

Herr Cogito. Övers. Per-Arne Bodin

Munkavlen och ordet. Gbg : Maneten, 1981, förtitelblad.

Orig:s tit: Pan Cogito

Herr Cogito. Övers. Per-Arne Bodin.

Lyrikvännen. 29(1982), s. 312-318.

Innehåller:

Herr Cogito och pärlan

Pan Cogito a perła

Herr Cogito och den rörliga tanken

Pan Cogito a ruch myśli

Herr Cogito klagar över att drömmarna
blir sämre

Pan Cogito biada nad małością snów

Hakeldama

Hakeldama

Herr Cogito om Spinozas frestelse

Pan Cogito opowiada o kuszeniu Spinozy

Herr Cogito. Tolkn. Per-Arne Bodin. 1. uppl. 77 s. Bromma : Fripress, 1983.

Innehåller:

Herr Cogito betraktar sitt ansikte i spegeln

Pan Cogito obserwuje w lustrze swoją twarz

Om Herr Cogitos båda ben

O dwu nogach Pana Cogito

Tankar om fadern

Rozmyślania o ojcu

Modern

Matka

System

Siostra

Herr Cogito och pärlan

Pan Cogito a perła

Samhörighetskänsla

Poczucie tożsamości

Herr Cogito tänker på att återvända till sin hemstad

Pan Cogito myśli o powrocie do rodzinnego miasta

Herr Cogito begrundar lidandet

Pan Cogito rozmyśla o cierpieniu

Herr Cogitos avgrund

Przepaść Pana Cogito

Herr Cogito och den rena tanken

Pan Cogito a myśl czysta

Herr Cogito läser tidningen

Pan Cogito czyta gazetę

Herr Cogito och den rörliga tanken

Pan Cogito a ruch myśli

Förstadens hus

Domy przedmieścia

Herr Cogitos alienation

Alienacje Pana Cogito

Herr Cogito betraktar en död vän

Pan Cogito obserwuje zmarłego przyjaciela

Själens vardag

Codziennosc duszy

Herr Cogitos senhöstdikt avsedd för damtidningar

Późnojesienny wiersz Pana Cogito przeznaczony dla kobiecych pism

För att leda ut föremålen

Żeby wywieść przedmioty

Herr Cogito begrundar skillnaden mellan den mänskliga rösten och naturens

Pan Cogito rozważa różnicę między głosem ludzkim a głosem przyrody

Sekvojan

Sekwoja

Förlorarna

Ci którzy przegrali

Herr Cogito klagar över att drömmarna blir mindre

Pan Cogito biada nad małością snów

Herr Cogito om poeten i en viss ålder

Pan Cogito a poeta w pewnym wieku

Herr Cogito och pop

Pan Cogito a pop

Herr Cogito möter i Louvren statyetten av den Stora Modern

Pan Cogito spotyka w Luwrze posązek Wielkiej Matki

Minotauros historia

Historia Minotaura

Den gamle Prometheus

Stary Prometheus

Caligula

Kaligula

Hakeldama

Hakeldama

Herr Cogito om Spinozas frestelse

Pan Cogito opowiada o kuszeniu Spinozy

Herr Cogitos tankar om frälsning

Rozmyślania Pana Cogito o odkupieniu

Herr Cogito söker råd
Herr Cogitos spel
Vad Herr Cogito tänker om helvetet
Herr Cogito om det högburna huvudet
Herr Cogitos testamente

Pan Cogito szuka rady
Gra Pana Cogito
Co myśli Pan Cogito o piekle
Pan Cogito o postawie wyprostowanej
Przesłanie Pana Cogito

Herr Cogito och Maria Rasputin - ett försök till kontakt. Övers. Daniel Bronski o. Agneta Pleijel.

Expressen 1984-05-20

Orig:s tit: Pan Cogito z Marią Rasputin - próba kontaktu

Herr Cogitos själ. Tolkn. Daniel Bronski o. Agneta Pleijel.

Att översätta polsk poesi. Sthlm : Inst. för slav. o. balt. språk, Univ., 1986, s. 32-35.

Orig:s tit: Dusza Pana Cogito

I stridsvagnens spår. Dikter 1956-65. Tolkn. Erik Lindegren o. Erik Mesterton. 130 s. Sthlm : Bonnier, 1965.

Innehåller:

Huset
Farväl till september
Ur minnet
Inskrift
Mamma
Panteistens versikel
Parabel om kung Midas
Nike då hon tvekar
Nefertiti
Törnen och rosor
Biologimagistern
Den sjunde ängeln
Fem av dem
Sången om trumman
Parabel om de ryska emigranterna
Träfågeln
Vår skräck
Prokonsulns återkomst
Hunden först
Studium av objektet
Stenen
Tamarisken
Uppenbarelse
Föremålen
Snäckan

Dom
Pożegnanie września
Trzy wiersze z pamięci
Napis
Mama
Wersety panteisty
Przypowieść o krolu Midasie
Nike która się waha
Nefertiti
Ciernie i róże
Pan od przyrody
Siódmy anioł
Pięciu
Pieśń o bębnie
Przypowieść o emigrantach rosyjskich
Ptak z drzewa
Nasz strach
Powrót prokonsula
Naprzód pies
Studium przedmiotu
Kamyk
Tamaryszek
Objawienie
Przedmioty
Muszla

Hemland	Kraj
Brunnen	Studnia
Episod i biblioteket	Epizod w bibliotece
Getingen	Osa
Förryckt fröken	Wariatka
Den lilla staden	Miasteczko
Vargen och lammet	Wilk i owieczka
Kaféet	Kawiarnia
Hönan	Kura
En klassiker	Klasyk
Hermes, hunden och stjärnan	Hermes, pies i gwiazda
Sömmerskan	Szwaczka
Botanisk trädgård	Ogród botaniczny
Soldaten	Żołnierz
Elefanten	Słoń
En krigares liv	Żywot wojownika
Ifigenias offrande	Ofiarowanie Ifigenii
Spegelhallen	Gabinet śmiechu
Ur tårarnas teknologi	Z technologii łez
Japansk saga	Bajka japońska
Kejsarens dröm	Sen cesarza
Kaptenens kikare	Luneta kapitana
Rysk saga	Bajka ruska
Till Pompejis hjälp	Na pomoc Pompei
Furstendömet	Księstwo
Slutet på dynastin	Koniec dynastii
De sitter i träden	Siedzą na drzewach
Ur mytologin	Z mitologii
En rättvis höst	Jesień sprawiedliwa
Spiken i himlen	Gwóźdź w niebie
Tråklossen	Drewniana kostka
Kyrkmusen	Mysz kościelna
Tungan	Język
Klockan	Zegar
Bara inte en ängel	Żeby tylko nie anioł
Akta bordet	Ostrożnie ze stołem
Stolarna	Krzesała
När världen står stilla	Kiedy świat staje
Vedhuggaren	Drwal
Rapport från paradiset	Sprawozdanie z raju
Förhör med en ängel	Przesłuchanie anioła
Curatia Dionisia	Curatia Dionisia
Själens vardag	Codziennosc duszy

Kinesisk tapet	Chińska tapeta
Armbandsuret	Zegarek na rękę
Försök till upplösning av mytologin	Próba rozwiązania mitologii
Punkt	Kropka

Ifigenias offrande. Tolkn. Erik Lindegren o. Erik Mesterton.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1965-07-03
Orig:s tit: Ofiarowanie Ifigenii

Inskrift. Övers. Erik Lindegren o. Erik Mesterton.
Dagens dikt. Ny. saml. Sthlm : Sveriges radio, 1999, s. 159-160.
Orig:s tit: Napis
Isadora Duncan. Övers. Daniel Bronski o. Agneta Pleijel.
Expressen 1984-05-20
Orig:s tit: Izydora Duncan

Liknelse om de ryska emigranterna. Övers. Erik Lindegren o. Erik Mesterton.
Flykten valde oss. Dikter om att fly från sitt land. Sthlm : En bok för alla, 1999, s. 80-81.
Orig:s tit: Przypowieść o emigrantach rosyjskich

Livius metamorfoser. Tolkn. Daniel Bronski o. Agneta Pleijel.
Artes. 14(1988):1, s. 14-21.

Innehåller:

Livius metamorfoser	Przemiany Liwiusza
Ekar	Dęby
Elegi över pennans, bläckets och lampans bortgång	Elegia na odejście pióra, atramentu i lampy

Mässa för de fängslade. Tolkn. Daniel Broński o. Agneta Pleijel
Hotel Örnsköld. 3, 1986, s. 6-8.
Amnestybulletinen. 1986:3, s. 21.
Orig:s tit: Msza za uwięzionych

Panteistens versikel. Tolkn. Erik Lindegren o. Erik Mesterton.
Nya Argus. 57(1964), s. 191.
Orig:s tit: Wersety panteisty

Parabel om de ryska emigranterna. Övers. Erik Lindgren o. Erik Mesterton.
Dikter från tusen år. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2000, s. 140-141.
Orig:s tit: Przypowieść o emigrantach rosyjskich

Poetisk prosa. Övers. Erik Mesterton.
Ord och bild. 73(1964), s. 106-108.

Innehåller:

Snäckan	Muszla
Brunnen	Studnia
Den lilla staden	Miasteczko
Kaféet	Kawiarnia
Till Pompejis hjälp	Na pomoc Pompei
Sömmerskan	Szwaczka
Spegelhallen	Gabinet śmiechu
Kaptenens kikare	Luneta kapitana
Rysk saga	Bajka ruska
Hönan	Kura
Spiken i himlen	Gwóźdź w niebie
Klockan	Zegar
Stolarna	Krzesła
När världen står stilla	Kiedy świat staje

Prokonsulns återkomst. Tolkn. Erik Lindegren o. Erik Mesterton.

Dagens Nyheter 1964-11-01

Mesterton, Erik, Speglingar. Gråbo : Anthropos, 1985, s. 149-150.

Orig:s tit: Powrót prokonsula

Prosadikter. Tolkn. Erik Lindegren o. Erik Mesterton.

Svenska Dagbladet 1965-09-12

Innehåller:

Hemland	Kraj
Förryckt fröken	Wariatka
Episod i biblioteket	Epizod w bibliotece
Getingen	Osa
Vargen och lammet	Wilk i owieczka
Kyrkmusen	Mysz kościelna

Prosadikter. Tolkn. Erik Mesterton.

Horisont. 12(1965):4/5, s. 51-53.

Mesterton, Erik, Speglingar. Gråbo : Anthropos 1985, s. 313-314.

Innehåller:

De sju änglarna	Siedmiu aniołów
Helvete	Piekło
Harpan	Harfa
Järnvägslandskap	Pejzaże kolejowe
Bara inte en ängel	Żeby tylko nie anioł
Inga komplikationer	Brak węzła
Kinesisk tapet	Chińska tapeta
Armbandsuret	Zegarek na rękę

Prosadikter. Övers. Erik Lindegren o. Erik Mesterton.
Hotel Örnsköld. 1, 1984, s. 52-55.

Innehåller:

Bara inte en ängel	Żeby tylko nie anioł
Vargen och lammet	Wilk i owieczka
Ur mytologin	Z mitologii
Rysk saga	Bajka ruska
Till Pompejis hjälp	Na pomoc Pompei
Kejsarens dröm	Sen cesarza
Ur tårarnas teknologi	Z technologii łez
Elefanten	Słoń
Hemland	Kraj
Episod i biblioteket	Epizod w bibliotece

Rapport från en belägrad stad. Övers. Daniel Bronski o. Agneta Pleijel.
Expressen 1983-08-28
Orig:s tit: Raport z oblężonego miasta

Rapport från en belägrad stad och andra dikter. Tolkn. Agneta Pleijel o. Daniel
Bronski under medverkan av Erik Mesterton. 100 s. Sthlm : Bonnier, 1985.

Innehåller:

Det jag såg	Co widziałem
Från trappans krön	Ze szczytu schodów
Herr Cogitos själ	Dusza Pana Cogito
Klagosång	Tren
Till floden	Do rzeki
Forna mästare	Dawni mistrzowie
Resenären Herr Cogitos bön	Modlitwa Pana Cogito - podróżnika
Herr Cogito - återkomsten	Pan Cogito - powrót
Herr Cogito och fantasin	Pan Cogito i wyobraźnia
Nagy László in memoriam	In memoriam Nagy László
Till Ryszard Krynicki - ett brev	Do Ryszarda Krynickiego - list
Herr Cogito och det långa livet	Pan Cogito i długowieczność
Herr Cogito om dygden	Pan Cogito o cnocie
Skamliga drömmar	Wstydlive sny
Herr Cogitos eskatologiska föraningar	Przecucia eschatologiczne Pana Cogito
Vaggsång	Kołysanka
Ett fotografi	Fotografia
Babylon	Babylon
Den gudomlige Claudius	Boski Klaudiusz
Herr Cogitos monster	Potwór Pana Cogito
Kungamördarna	Mordercy królów

Damastes med tillnamnet Prokrustes talar Anabasis Övergiven Beethoven Herr Cogito tänker på blodet Herr Cogito och Maria Rasputin	Damastes z przydomkiem Prokrustes mówi Anabaza Porzucony Beethoven Pan Cogito myśli o krwi Pan Cogito z Marią Rasputin – próba kontaktu
Processen Isadora Duncan Sändebudet 17.IX Herr Cogito om vikten av exakthet Smakens makt Herr Cogitos anteckningar från det döda huset Rapport från en belägrad stad	Proces Izydora Duncan Posłaniec 17.IX Pan Cogito o potrzebie ścisłości Potęga smaku Pana Cogito - zapiski z martwego domu Raport z oblężonego miasta

Rapport från paradiset. Tolkn. Erik Mesterton o. Erik Lindegren.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1965-07-24
Orig:s tit: Sprawozdanie z raju

Resenären herr Cogitos bön. Övers. Agneta Pleijel o. Daniel Bronski. i samarb. med
Erik Mesterton.
Passage. 1, 1993, s. 4-5.
Orig:s tit: Modlitwa Pana Cogito - podróżnika

System. Övers. Per Arne Bodin.
BLM/Bonniers litterära magasin. 67(1998):2, s. 32.
Polsk litteratur i Sverige - svensk litteratur i Polen. Huddinge : Södertörns högskola,
1999, s. 57-58.
Orig:s tit: Siostra

Tempelherrarnas försvar. Avsnitt med titeln: Försvaret av tempelherrarna.
Tidskriften Polen. 1963:9, s. 17-19.
Orig:s tit: Obrona tempelariuszy

Tolv dikter. Tolkn. Erik Lindegren o. Erik Mesterton.
BLM/Bonniers litterära magasin. 32(1963), s. 454-461.
Innehåller:

Huset	Dom
Stenen	Kamyk
Mamma	Mama
Parabel om de ryska emigranterna	Przypowieść o emigrantach rosyjskich

Nike då hon tvekar	Nike która się waha
Vår skräck	Nasz strach
Sången om trumman	Pieśń o bębnie
Nefertiti	Nefertiti
Törnen och rosor	Ciernie i róże
Uppenbarelse	Objawienie
Ur diktcykeln: Studium av objektet	Studium przedmiotu
Hunden först	Naprzód pies

Trä fågeln. Tolkn. Erik Lindegren o. Erik Mesterton.
 Konstrevy. 41(1965):1, s. 19.
 Orig:s tit: Ptak z drzewa

Två dikter. Tolkn. Erik Lindegren o. Erik Mesterton.
 Lyrikvännen. 11(1964):4, s. 1-3.
 Innehåller:

Farväl till september	Pożegnanie września
Parabel om kung Midas	Przypowieść o królu Midasie

Två dikter.
 Ord och bild. 91(1982):4, s. 7-8.
 Innehåller:

17.IX	17.IX
Tolkn. Agneta Pleijel	
Sändebudet	Posłaniec
Tolkn. Maciej Zaremba	

Två prosadikter. Tolkn. Erik Mesterton.
 Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1964-12-12
 Innehåller:

Ur mytologien	Z mitologii
Ur tårarnas teknologi	Z technologii łez

Ur minnet. Tolkn. Erik Lindegren o. Erik Mesterton.
 Vi. 52(1965):8, s. 33.
 Orig:s tit: Trzy wiersze z pamięci

Vi slumrar in på ord. Övers. Lennart Kjellberg.
 Du måste vittna. Poesi och reportage från Polen. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1981, s. [5-6].
 Lyrikvännen. 28(1981), s. 238.
 Orig:s tit: Zasypiamy na słowach

Vår skräck. Tolkn. Erik Lindegren o. Erik Mesterton.

Dikt och tanke. 4. Malmö : LiberLäromedel, 1984, s. 75.
Mesterton, Erik, Speglingar. Gråbo : Anthropos, 1985, s. 150-151.
Orig:s tit: Nasz strach

Övergiven. Tolkn. Daniel Bronski o. Agneta Pleijel.
Att översätta polsk poesi. Sthlm : Inst. för slav. o. balt. språk, Univ., 1986, s. 38-43.
Orig:s tit: Porzucony

17.IX. Tolkn. Daniel Bronski o. Agneta Pleijel.
Att översätta polsk poesi. Sthlm : Inst. för slav. o. balt språk, Univ., 1986, s. 45.
Orig:s tit: 17.IX

Herbst, Lothar, 1940-2000

Fängelsernas Polen. Fragment. Tolkn. Lennart Ilke.
Folket i Bild/Kulturfront. 13(1984):4, s. 18.
Orig:s tit: Polska więzienna

Herling-Grudziński, Gustaw, 1926-1995

En värld för sig. Övers. [fr. eng.] Nils Jacobsson. 252 s. Sthlm : W & W, 1952.
Orig:s tit: Inny świat

Hillar, Malgorzata, 1926-1995

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.
Nutida musik. 6(1962/63):4, s. 38-39.

Innehåller:

Andra läppar

Ögonblicket

En natt utan dig

Jag minns dina händer

Ett rött spänne

Bön till backtimjan

Inne usta

Chwila

Noc bez ciebie

Wspomnienie twoich rąk

Czerwona klamra

Prośba do macierzanki

Himilbach, Jan, 1931-1988

Noveller.

Tidskriften Polen. 1969:1, s. 31-32.

Innehåller:

Flickan

Begravningen

Familjegraven

Dziewczyna

Pogrzeb

Grób rodzinny

Hlasko, Marek, 1934-1969

Arbetare. (Avsnitt). Martin von Zweigbergk
Tidskriften Polen. 1981:4, s. 23-24.

Orig:s tit: Robotnicy

Brevet. Övers. Mira Teeman o. Bengt Halden.

Svenska Dagbladet 1959-03-29

Orig:s tit: List

Bron på slätten. Övers. Gunnar Jacobsson.

BLM/Bonniers litterära magasin. 26(1957), s. 21-24.

Orig:s tit: Robotnicy

Fönstret. Övers. Mira Teeman o. Bengt Halden.

Vi. 46(1959):9, s. 18.

Orig:s tit: Okno

Första steget i molnen. Övers. Gunnar Jacobsson.

Polsk revy. 1957:1, s. 35-40.

Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 265-277.

Orig:s tit: Pierwszy krok w chmurach

Korstecknet. Övers. Catherine Berg.

Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 91-95.

Orig:s tit: Krzyż

Min mors hus. Övers. Mira Teeman o. Bengt Halden.

Stockholms-Tidningen 1959-03-15

Orig:s tit: Dom mojej matki

Paradiset nästa. Övers. Carl Elov Svenning. 243 s. Sthlm : Bonnier, 1962. (Den nya romanen.)

Orig:s tit: Następny do raj

Innehåller:

Där djävulen säger godnatt

Den döde

Vägarna

Baracken

Han och hon

Revolvern

Det är långt till stan

En stor bluff

Vi har mördare mitt ibland oss

Överallt i stan

Hjältar och flickor

Aposteln och Judas

Gdzie diabeł mówi dobranoc

Nieboszczycy

Drogi

Barak

On i ona

Rewolwer

Daleko jest miasto

Wielki bluff

Mordercy są między nami

Wszystko w mieście

Bohaterowie i dziewczyny

Apostoł i Judasz

Gudarnas boningar
Det vidriga och vackra
Och så var det paradiset

Domy bogów
Ohydni i śliczni
Następny do raj

Skuggan av en människa. Övers. Mira Teeman.
SIA/Skogsindustriarbetaren. 1959:7, s. 24-25.
Orig:s tit: Cień człowieka

Snaran och andra noveller. Övers. Mira Teeman o. Bengt Halden. 144 s. Sthlm :
Bonnier, 1959. (Panacheserien.)

Innehåller:

Första steget i molnen	Pierwszy krok w chmurach
Fönstret	Okno
Snett eller allting har blivit annorlunda	Kancik czyli wszystko się zmieniło
Min mors hus	Dom mojej matki
Vårt livs heligaste ord	Najświętsze słowa naszego życia
Finis perfectus	Finis perfectus
Vi flyger till himlen	Odlatujemy w niebo
Snaran	Pętla

Soldaten. Övers. Mira Teeman o. Bengt Halden.
Dagens Nyheter 1959-03-01
Orig:s tit: Żołnierz

En söt flicka. Övers. Gunnar Jacobsson.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1957-04-20
Orig:s tit: Śliczna dziewczyna

Två män på vägen. Övers. Mira Teeman o. Bengt Halden.
FIB/Folket i bild. 1959:28, s. 12-13, 34, 38-39.
Orig:s tit: Dwaj mężczyźni na drodze

Hołuj, Tadeusz, 1916-1985

Noveller. Övers. Johan Malm.
Tidskriften Polen. 1964:11, s. 29-32.

Innehåller:

Sol	Sól
Cirkeln	Krąg

Huelle, Paweł, 1957-

Berättelser i flyttningstider. Övers. Anders Bodegård.
Tidskriften 90tal. 12, 1994, s. 76-77.

Orig:s tit: Opowiadania na czas przeprowadzki

Bordet. Övers. Lisa Mendoza Åsberg.
Spår av tid. Sthlm : Almlöf, 2000, s. 53-77.
Orig:s tit: Stół

Flytten. Övers. Lisa Mendoza Åsberg.
Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson.
Sthlm : Tranan, 2005, s. 97-112.
Orig:s tit: Przeprowadzka

Mercedes-Benz. [Avsnitt.] Övers. Stefan Ingvarsson.
Polsk litteratur för nybörjare och avancerade i 39 essäer och 7 dikter. Kraków :
Adam Mickiewiczinstitutet, 2003, s. 30.
Orig:s tit: Mercedes-Benz

Vem var Dawid Weiser? Övers. Anders Bodegård. 261 s. Sthlm : Bromberg, 1995.
Orig:s tit: Weiser, Dawidek

Hulewicz, Witold, 1895-1941

Den stulna boken. [Övers. fr. ty. Peter Kock.]
Bokvännen. 9(1954), s. 100.
Boken i dikten. Sthlm : Bokvännerna, 1958, s. 154.

Illakowiczówna, Kazimiera, 1892-1983

Från ett sönderslaget tittskåp.
Tidskriften Polen. 1962:12, s. 17-18.
Orig:s tit: Z rozbitego fotoplastikonu

Ur avstegets bok.
Tidskriften Polen. 1969:6/7, s. 32-35.
Orig:s tit: Z księgi dygresji

Innehåller:

Fru Venus i Wierzenica
Trasimenska haren
Varför jag lärde mig engelska så fort

Gammalt groll
En lycklig slump
Ett alldeles särskilt möte
Tysken och blommorna
Margaret

Pani Wenus w Wierzenicy
Trazymeński zając
Dlaczego nauczyłam się tak szybko po
angielsku
Stare urazy
Szczęśliwy traf
Całkiem osobne spotkanie
Niemiec i kwiaty
Margaretka

Iredyński, Ireneusz, 1939-1985

Armelle. Övers. Kjell Rehnström.
Tidskriften Polen. 1971:2, s. 32-35.
Orig:s tit: Armelle

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.
Det nakna ansiktet. Ny polsk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1960, s. 77-78.
Innehåller:
Porträtt Portret
Främmande

Den rena kärleken. Övers. Catherine Berg.
Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 162-172.
Orig:s tit: Czysta miłość

Irzykowski, Karol, 1873-1944

Aforismer. Övers. Bengt Åke Ohlsson.
Tidskriften Polen. 1961:10, s. 15.
Orig:s tit: Aforyzmy

Försvar för sensationslitteraturen. Övers. Bengt Åke Ohlsson.
Tidskriften Polen. 1961:10, s. 14.
Orig:s tit: Obrona literatury sensacyjnej

Iwasiów, Inga, 1963-

Och förlora oskulden med Małgorzata. Övers. Irena Grönberg.
Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson.
Sthlm : Tranan, 2005, s. 121-137.
Orig:s tit: Dziewicywo utracone z Małgorzatą

Iwaskiewicz, Jarosław, 1894-1980

Björkskogen. Utdrag med titeln: Inom kort ... Övers. Sven Ahlgren.
Tidskriften Polen. 1971:3, s. 31.
Orig:s tit: Brzezina

Ekorren. För Tereska.
Tidskriften Polen. 1961:4, s. 16.
Orig:s tit: Wiewiórka
Freden. Dikt.
Det nya Polen. 6(1951):6/7, s. 33.

Heydenreich. (Avsnitt). Övers. Inga Zawadzka.
Tidskriften Polen. 1963:12, s. 28a-30.
Orig:s tit: Heydenreich

Ikaros. Övers. Björn Lovén.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 10/2 1963
Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 127-133.
Orig:s tit: Ikar

Kalmusen. (Fragment). Övers. Inga Zawadzka.
Tidskriften Polen. 1963:5, s. 17-20.
Orig:s tit: Tatarak

Kyrkogården i Toporow. Övers. Björn Lovén.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 21/7 1963
Orig:s tit: Cmentarz w Toporowie

Mendelssohnkvartetten. Övers. Anna-Lena Tolf.
Tidskriften Polen. 1962:6, s. 30-32.
Orig:s tit: Kwartet Mendelssohna

Moder Johanna av änglarna. - Kyrkan i Skaryszew. Övers. Catherine Berg. 159 s.
Sthlm : Grafex, 1977.

Moder Johanna av änglarna
Kyrkan i Skaryszew

Matka Joanna od Aniołów
Kościół w Skaryszewie

Psyche.
Tidskriften Polen. 1969:12, s. 22, 32-35.

Innehåller:

Psyche
Sefireerna
Sagoslottet
Eros och Psyche

Psyche
Zefiry
Zaczarowany pałac
Eros i Psyche

Róza. Övers. Catherine Berg.
Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 27-39.
Orig:s tit: Róza

Trädgårdar. Avsnitt med titeln: Vishetens och tystnadens trädgård. [Titeln satt av redaktionen.]

Tidskriften Polen. 1980:7, s. 47.

Orig:s tit: Ogrody

Jagielski, Wojciech, 1960-

En dröm om regn. [Avsnitt.] Övers. Lennart Ilke.

Polsk litteratur för nybörjare och avancerade i 39 essäer och 7 dikter. Kraków :

Adam Mickiewiczinstitutet, 2003, s. 11-12.

Orig:s tit: Modlitwa o deszcz

Jarniewicz, Jerzy, 1958-

Frihetens tvetydigheter. Övers. Anders Bodegård.

Narrskeppet. Höganäs : Wiken, 1992, s. 62-63.

Orig:s tit: Dwuznaczności wolności

Jaroszyński, Tadeusz, 1862-1917

Vila. Novell. Övers. Hjalmar Grape.

Aftonbladet 1922-08-13

Orig:s tit: Odpoczynek

Jasiński, Bruno, 1901-1939

Till det polska folket. Manifäst i frågan om omedelbar futurisation av livet. Övers. Lennart Kjellberg.

Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 40-47.

Orig:s tit: Do narodu polskiego. Manifest w sprawie natychmiastowej futuryzacji życia

Jastrun, Mieczysław, 1903-1983

Nyckeln till avgrunden.

Tidskriften Polen. 1962:8, s. 29-31.

Orig:s tit: Klucz od przepaści

Jastrun, Tomasz, 1950-

Gå hemifrån. Övers. Anders Bodegård.

Ord och bild. 100(1991):4, s. 79.

Orig:s tit: Wyjście z domu

Lära sig tala. - Hunger. Övers. Anders Bodegård.

Moderna tider. 3(1992) = nr 17, s. 16.

Lära sig tala

Nauka mówienia

Hunger

Głód

Slottet i Obory. Övers. Anders Bodegård.

Drömmen andas i gräset. [Malmö : Poesidagarna i Malmö], 1994, s. 14.

Orig:s tit: Pałac w Oborach

21 dikter. Övers. Anders Bodegård. 48 s. Sthlm : Bromberg, 1992.

Orig:s tit: 21 wierszy

Innehåller:

Tornet

Wieża

Polska knuten

Węzeł

Hunger
Lära sig tala
Fönstren
Kvickrot
Gå hemifrån
Gråt
Ögonbryn
Första blicken
Exekution
Samtida riddare
Den blinda
Kvinnan och blommorna
Kristendomslektionerna med fader
Twardowski
Misstag
Sorg
Eldsvåda
Tro
Nakna nätter
Regn

Głód
Nauka mówienia
Okna
Perz
Wyjście z domu
Płacz
Brwi
Pierwsze spojrzenie
Egzekucja
Współczesny rycerz
Niewidoma
Kobieta i kwiaty
Lekcje religii z księdzem Twardowskim

Błąd
Żałoba
Pożar
Wiara
Nagie noce
Deszcz

Jeske-Choiński, Teodor, 1854-1920

En intelligent fru. [Av] T.J. Choinski.
Nya Dagligt Allehanda 1888-03-08

En jul bland polske bönder. Fritt efter polskan.

Nya Dagligt Allehanda 1897-12-23

Järnström-Kurowska, Teresa, 1929-

Ur källan. Tolkn. Sven Ahlgren o. Teresa Järnström-Kurowska. 55 s. Tullinge :
Polonica, 1998.

Innehåller:

Hem i Gdańsk
Dilemma
Till min landsman poeten
Sjön
På tröskeln
Vinden
Om inte fåglar finnes
Tröst
Grön entusiasm
Gränsen
Allena kommer åter

Dom
Dylemat
Poecie-ziomkowi
Jezioro
Na progu
Wiatr
Gdyby nie ptaki
Słoneczko
[svenskt orig.]
Granica dociekań
Jedyne co powraca

Gåva	Móc
Botten	Dno
Tro	Wiara
Bortkomna	Zagubieni
Tillit	Ufność
Hemlighet	Tajemnica
Vem är du?	Kim jesteś?
Att bli härdad	Zmagania
Hjärtans samtal av Tomek Z.	Rozmowa serca (wiersz Tomka Z.)
Besök av Ania	Odwiedziny Ani
Brinnande träd	Płonące drzewa
Till krigare	Do walczących
Det går inte att ändra	[svenskt orig.]
Bekännelse	[svenskt orig.]
Brevkort (1)	Pocztówki Śląsk 1964
Brevkort (2)	Pocztówki Morąg 1969
Grönt	Zielono
Resan	Podróż

Kaczmarek, Jacek, 1957-

Landskap efter kalaset. Övers. Bo Löfvendahl.
Tonfallet. 1982:4, s. 8-9.

Kamińska, Lucyna

Resan. Övers. Eva-Kersti Almerud.
Invandrarrapport. 13(1985):3, s. 2-10.

Kantor, Tadeusz, 1947-

Masken. Övers. Lasse Pöysti.
Horisont. 43(1996), s. 2/3, s. 76-77.

Kapuściński, Ryszard, 1932-2007

En dag till att leva. Övers. fr. eng. Britt Arenander. 161 s. Sthlm : Alba, 1987.
Behandlar Angola
Orig:s tit: Jeszcze jeden dzień życia

En dag till att leva. [Avsnitt.] Övers. fr. eng. Britt Arenander.
Århundradets reportage. Sthlm : Ordfront, 2000, s. 236-245.
Orig:s tit: Jeszcze jeden dzień życia

Ebenholts. Övers. Anders Bodegård. 274 s. Sthlm : Bonnier, 2000. Ny utg. 2003.
Behandlar Afrika
Orig:s tit: Heban

Innehåller:

Början, krocken, Ghana 1958

Vägen till Kumasi

Klanstruktur

Jag - den vite

Kobrans hjärta

Inuti ett isberg

Doktor Doyle

Zanzibar

Statskuppens anatomi

Min bakgata

Salim

Lalibela

Amin

Bakhåll

Det blir helg

Föreläsning om Rwanda

Nattens svarta kristaller

Var är de där människorna?

Brunnen

En dag i byn Abdallah Wallo

Fara upp i nattmörkret

Stelfruset helvete

Lata floden

Madame Diouf åker hem

Salt och guld

Se Herren far fram på ett ilande moln

Hålet i Onitsha

Eritrianska scener

I trädets skugga, i Afrika

Początek, zderzenie, Ghana 58

Droga do Kumasi

Struktura klanu

Ja, Białe

Serce kobry

Wewnątrz góry lodowej

Doktor Doyle

Zanzibar

Anatomia zamachu stanu

Mój zaułek '67

Salim

Lalibela '75

Amin

Zasadzka

Będzie święto

Wykład o Ruandzie

Czarne kryształy nocy

Ci ludzie, gdzie są?

Studnia

Dzień we wsi Abdallah Wallo

Zrywając się w ciemnościach

Stygnące piekło

Leniwa rzeka

Madame Diuf wraca do domu

Sól i złoto

Oto Pan jedzie na obłoku lekkim

Dziura w Onitshy

Sceny erytrejskie

W cieniu drzewa, w Afryce

Fotbollskriget. Övers. Anders Bodegård. 187 s. Sthlm : Bonnier, 1998. Ny utg. 1999.
(Bonnier pocket.) Behandlar Afrika och Sydamerika

Orig:s tit: Wojna futbolowa

Innehåller:

Hotell Metropol

Den hemlöse från Harlem

Utkast till en bok som kunde ha börjat här
(eller aldrig nedtecknade vedermödor)

Lumumba

Ordförandena

Offensiv

Hotel Metropol

Bezdomny z Haarlemu

Plan książki, która mogłaby zacząć się w
tym miejscu (czyli moje tarapaty nigdy
nie spisane)

Lumumba

Prezesa

Ofensywa

Fortsättning på utkast till en bok som kunde ha börjat (osv.)	Ciąg dalszy planu książki, która mogłaby zacząć się (itd.)
Giftermål och frihet	Ożenek i wolność
Tanganyikas parlament i livsmedelsfrågan	Parlament Tanganiki w sprawie alimentów
Vi ska vattna hästarna med blod	Będziemy pławić konie we krwi
Algeriet beslöjar sitt ansikte	Algieria zakrywa twarz
En domartvist som slutade med regeringens fall	Spór o sędziego zakończony upadkiem rządu
Brinnande vägspärrar	Płonące bariery
Nigeria, sommaren 66	Nigeria, lato 66
Forts. på utkast till en oskriven bok som kunde ha ...	C.d. planu nigdy nie napisanej książki, która mogłaby (itd.)
Hög tid att börja skriva nästa oskrivna bok	Czas najwyższy, abym zaczął pisać następną nigdy nie napisaną książkę
Fotbollskriget	Wojna futbolowa
Fortsättning på hög tid att, eller utkast till en andra oskriven bok ...	Ciąg dalszy czasu najwyższego, czyli planu drugiej nigdy nie napisanej książki ...
Det blir inget paradys	Nie będzie raj
Ogaden, hösten 76	Ogaden, jesień 76
Forts. på hög tid att, eller utkast till en andra oskriven bok ...	C.d. czasu najwyższego, czyli planu drugiej nigdy nie napisanej książki ...

Imperiet. Övers. Anders Bodegård. 286 s. Sthlm : Bonnier Alba, 1993. [Ny utg.] MånPocket., 1996. (MånPocket). [Ny utg.] Bonnerförl., 1996. Behandlar Ryssland
Orig:s tit: Imperium

Innehåller:

I. De första mötena (1939-1967)

Pińsk, 39

Transsibiriska järnvägen, 58

Södern, 67

II. I fågelperspektiv

Tredje Rom

Templet och palatset

Vi tittar och gråter

Mannen på asfaltberget

Fly för sig själv

Vorkuta, frysa ihjäl i elden

I morgon stundar basjkirernas uppror

Ryska mysteriet

Hoppa över vattenpölar

Kolyma: dimma, dimma

Kreml: bergtagen

Fällan

Pierwsze spotkania (1939-1967)

Pińsk, 39

Transsyberyjska, 58

Południe, 67

Z lotu ptaka (1989-1991)

Trzeci Rzym

Świątynia i pałac

Patrzymy, płaczemy

Człowiek na asfaltowej górze

Ucieczka przed samym sobą

Workuta, zamarznąć w ogniu

Jutro bunt Baszkirów

Misterium rosyjskie

Skacząc przez kałuże

Kolyma, mgła i mgła

Kreml: czarodziejska góra

Pułapka

Centralasien, ett havs förintelse
Pomona i staden Drohobycz
Åter till hemstaden
III Fortsättning följer
Fortsättning följer

Azja Środkowa, zagłada morza
Pomona miasteczka Drohobycz
Powrót do rodzinnego miasta
Ciąg dalszy trwa (1992-1993)
Ciąg dalszy trwa

Kejsaren. En envåldshärskares fall. Övers. fr. eng. Britt Arenander. 200 s. Sthlm : Alba, 1985. Behandlar Haile Selassie
Orig:s tit: Cesarz

Kejsaren. Övers. fr. eng. Britt Arenander, bearb. för scenen av Michael Hastings o. Jonathan Miller. 57 s. Hfors : Yleisradio, 1988.
Orig:s tit: Cesarz

En polack i bushen. (Avsnitt).
Tidskriften Polen. 1976:6, s. 47-48.
Orig:s tit: Busz po polsku

På resa med Herodotos. Övers. Anders Bodegård. 284 s. Sthlm : Bonnier, 2006.
Ny utg. 2007.

Orig:s tit: Podróże z Herodotem

Innehåller:

Överskrida gränsen
Dömd till Indien
Stationen och palatset
Rabi sjunger upanishaderna
Ordförande Maos hundra blommor
Det kinesiska tänkandet
Minnets gång på världens vägar
Kroisos lycka och olycka
Slutet på slaget
Om gudarnas ursprung
Utsikt från minaret
Armstrongs konsert
Zopyros ansikte
Haren
Bland döda kungar och glömda gudar

Histiaios huvud hedras
Hos doktor Ranke
Grekens hantverk
Innan hundar och fåglar sliter honom sönder

Przekroczyć granicę
Skazany na Indie
Dworzec i pałac
Rabi śpiewa upaniszady
Sto kwiatów przewodniczącego Mao
Myśl chińska
Pamięć na drogach świata
Szczęście i nieszczęście Krezusa
Koniec bitwy
O pochodzeniu bogów
Widok z minaretu
Koncert Armstronga
Twarz Zopyrosa
Zając
Wśród umarłych królów i zapomnianych bogów
Honory dla głowy Histiajosa
U doktora Ranke
Warsztat Greka
Nim rozszarpią go psy i ptaki

Xerxes	Kserkses
Aten svär en ed	Prysięga Aten
Tiden svinner	Znika czas
Öknen och havet	Postynia i morze
Ankaret	Kotwica
Svart är vackert	Czarne jest piękne
Scener av vanvett och visdom	Sceny szaleństwa i rozwagi
Herodotos upptäckt	Odkrycie Herodota
Vi står i mörker, omgivna av ljus	Stoimy w ciemności, otoczeni światłem

Reporterns självporträtt. Övers. Anders Bodegård. 268 s. Sthlm : Bonnier, 2009.

Orig:s tit: Autoportret reportera

Innehåller:

I. (Hur resandet började)

II. (Hur journalistiken började)

III. (Skrivandet)

IV. (Efter succén)

V. (Medier)

Shahernas shah. Övers. fr. eng. Britt Arenander. 177 s. Sthlm : Alba, 1986.

Behandlar Muhammad Riza Pahlavi

Orig:s tit: Szachinszach

Victoriano Gomez framför TV-kamerorna. (Utdrag).

Tidskriften Polen. 1976:6, s. 49.

Orig:s tit: Chrystus z karabinem na ramieniu

Karpiński, Światopełk, 1909-1940

Berättelser. Övers. Inga Zawadzka.

Tidskriften Polen. 1962:6, s. 16-18.

Innehåller:

Karriären

Kariera

Stjärnorna

Gwiazdy

Satirens konung

Król satyry

Klockorna

Zegarki

Kasprowicz, Jan, 1860-1926

Balladen om den heroiska hästen. Tolkn. Lennart Kjellberg.

Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 20-21.

Orig:s tit: Ballada o bohaterским koniu

Kawalec, Julian, 1916-

Den dansande höken. Övers. Martin von Zweigbergk.

Tidskriften Polen. 1978:7, s. 49-51.

Orig:s tit: Tańczący jastrząb

Efterdyningar. Novell. Övers. K.F. Karlsson.

Kommunalarbetaren. 55(1965):4, s. 14-15.

Efterkrigsbarn ... Övers. Bengt A. Lundberg.

Polsk revy. 1958:3, s. 43-44.

Orig:s tit: Blizny po wojnie

Kielar, Marzanna Bogumiła, 1963-

Dikter. Övers. Anders Bodegård.

Lyrikvännen. 44(1997):6, s. 53-57.

Innehåller:

Sacra Conversazione

Ännu för en timma sedan varslade inte ...

Vinterelegi

Hur skall du dö ...

Stranden

Sacra Conversazione

Jeszcze godzinę temu ...

Elegia zimowa

Jak ty umrzesz ...

Plaża

Dikter. Övers. Anders Bodegård.

Lyrikvännen. 50(2003):3, s. 98-102.

Innehåller:

I trädgården, barfota

Frestelse

Augustisolnedgång ...

Sjö i det grafitgrå skenets nåd ...

Hur ska du dö ...

Ännu för en timme sedan ...

Löv

W ogrodzie, boso

Pokusa

Zachód słońca w sierpniu: kropla ...

Jezioro w lasce grafitowego blasku ...

Jak ty umrzesz ...

Jeszcze godzinę temu ...

Liść

Dikter. Övers. Anders Bodegård.

17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 237-248.

Innehåller:

Sacra Conversazione

I trädgården, barfota

Frestelse

Augustisolnedgång ...

Sjö i det grafitgrå skenets nåd ...

Hur ska du dö ...

Ännu för en timma sedan ...

Höken

Löfte

Sacra Conversazione

W ogrodzie, boso

Pokusa

Zachód słońca w sierpniu: kropla ...

Jezioro w lasce grafitowego blasku ...

Jak ty umrzesz ...

Jeszcze godzinę temu ...

Jastrząb

Obietnica

Löv
Stranden
Vinterelegi

Liść
Plaża
Elegia zimowa

Kieślowski, Krzysztof, 1941-1996

Tre dikter. Övers. Kjell Albin Abrahamson o. Jacek Kubitsky.
Sundsvalls Tidning 1998-04-24

Innehåller:

söndag
Någon gång
Stranden

Niedziela
Kiedyś
Brzeg

Kijowski, Andrzej, 1928-1985

Dimma över Europa. Övers. Lennart Ilke.
Folket i Bild/Kulturfront. 15(1986):14, s. 27.
Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 221-227.
Orig:s tit: Mgła nad Europą

Klaczko, Julian

Se: **Piotrowski, Rufin**

Klejnocki, Jarosław, 1963-

Dikter. Övers. Anders Bodegård.
Lyrikvännen. 50(2003):3, s. 103-107.

Innehåller:

Sankt Hieronymus ode
Allenstein, mulet
Ataraxi
Fönstret
Elegi över döda detaljer

Oda sw. Hieronima
Allenstein, pochmurno
Ataraksja
Okno
Elegia na śmierć szczegółów

Dikter. Övers. Anders Bodegård.
17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 223-234.

Innehåller:

Sankt Hieronymus ode
Allenstein, mulet
Ataraxi
Elegi över döda detaljer
Ödmjukt epigram
Epigram vid randen
Evolutionsepigram
Födelsedagsepigram
Bräckligt epigram

Oda św. Hieronima
Allenstein, pochmurno
Ataraksja
Elegia na śmierć szczegółów
Epigramat pokorny
Epigramat na skraju
Epigramat ewolucyjny
Epigramat urodzinowy
Epigramat wąty

Anamnes
Alter
Fönstret

Anamneza
Alter
Okno

Kobos Kamińska, Barbara, 1951-

Livets droppar. Poesi. Övers. förf. 91 s. Bromma : Megilla-förl., 2003.
[Parallelltext på svenska och polska.]

Innehåller:

Tankarnas och ordens öde
Se imorgon
Ord och tankar
Viskningen
Ej inramade
Jag vet ej
Mannen berättade allt
I evig oförlömlighet
Beröringen av det förflutna
Höstgryningens förtrollning
Sabbatsljusstakar
Går det att tänka bakåt?
Kärlek
Livets storm
Likgiltighet i tiden
Kylan föds inom mig
I nattens mörker
Tystnaden
Livets droppar
Noter av hopp
Och det hörs viskningar i trädens sus
Den gamla eken
Den gamle
Hemligheter i höstens träd
Konserten
Så blir det
Önskningar
Vägvisningar
Vet du
Du blir övertäckt
Viskningar
Naturens variationer
Låt blicken vila på tillvaron
Beröring
I samtal med träden

Fatum myśli i słów
Zobaczyć jutro
Słowa i myśli
Podpowiadanie
Nie obramowane
Nie wiem
Opowiedział mi wszystko
W trwałości niezapomnienia
W dotyku przeszłości
Czar jesiennego świtu
Szabasowe lichtarzyki
Czy można myśleć do tyłu?
Miłość
Burza życia
Obojętność w czasie
Chłód się we mnie rodzi
Nocą ciemną
Cisza
Krople życia
Nuty nadziei
I słyhać szepty w poszumie
Stary dąb
Starzec
Tajemnice jesiennych drzew
Koncert
I tak będzie
Życzenia
Drogowskaz
Tobą
Będziesz zasypany
Szepty
Wariacje natury
Zatrzymać istność
Dotyk
Mowa drzew

Återspeglingen	Odbicie w lustrze
Till skuggornas minne	Pamięci cieni
Mitt hem i mitt hus	Mój dom w moim domu
Som om världen bara fanns i mina ögon	Jakby świat był tylko w moich oczach
Den kvinnliga poeten	Poetka

Kochanowski, Jan, 1530-1584

Avvisandet av de grekiska sändebuden. Tolkn. Lennart Kjellberg.
 Äldre polska dramer. Uppsala : Seminariet i Polens kultur och historia, Univ., 1998,
 s. 10-35.

Orig:s tit: Odprawa posłów greckich

Dikter. Övers. Lennart Kjellberg.

Polsk poesi från tre sekler. Gbg : Renässans, 1993, s. 16-27.

Innehåller:

Linden	Na lipę
Till en ung flicka	Do dziewczki
Den spanske doktorn	O doktorze Hiszpanie
Sång: Jorden är torr och het	Pieśń: Słońce pali ...
Körsång ur Avvisandet av de grekiska sändebuden	Odprawa posłów greckich. Chorus
Klagosång V	Tren 5
Klagosång VII	Tren 7
Klagosång VIII	Tren 8
Klagosång XIII	Tren 13
Klagosång XVIII	Tren 18

Klagan över Ursula. Fragment.

Det nya Polen. 8(1953):8, s. 14.

Orig:s tit: Tren 7

Klagosång [över dottern Ursula]. Tolkn. Lennart Kjellberg.

Lyrkvännen. 21(1974):3, s. 5.

Orig:s tit: Tren 7

Linden. Övers. Alfred Jensen.

Edda. 4(1915), s. 78.

Orig:s tit: Na lipę

Lovsång. Övers. Alfred Jensen.

Polackerna. Sthlm : Norstedt, 1918, s. 175-176.

Orig:s tit: Czego chcesz od nas, Panie

Den helige aposteln Petrus' frestelse. Övers. Martha Åstrand.

Artes. 1(1975):1, s. 123-127.

Orig:s tit: Kuszenie świętego Piotra Apostoła

Den himmelska nyckeln eller Uppbyggliga berättelser ur den heliga historien samlade till råd och varnagel. Övers. Lennart Larsson. 140 s. Sthlm : A, 1991.

Orig:s tit: Klucz niebieski albo Opowieści budujące z historii świętej zebrane ku pouczeniu i przestrodze

Innehåller:

Gud eller Motsättningen mellan handlingars motiv och följder

Israels folk eller Följderna av oegennyttan

Kain eller Tolkningen av principen: Åt var och en efter förtjänst

Noak eller Solidaritetens frestelser

Lots hustru eller Det förflutnas tjuskraft

Sara eller Konflikten mellan det allmänna och enskilda inom moralen

Abraham eller Det ledsamma med de högre skälen

Esau eller Filosofins förhållande till handeln

Gud eller Barmhärtighetens relativitet

Bileam eller Problemet med den objektiva skulden

Kung Saul eller Två typer av levnadskonsekvens

Rahab eller Den sanna och låtsade ensamheten

Jobb eller Dygdens antinomier

Konung Herodes eller Moralisternas elände

Rut eller Kärlekens och brödets dialog

Jael eller Hjälmmodets villovägar

Salomo eller Människorna som gudar

Salome eller Alla människor är dödliga

Bóg czyli Sprzeczność między motywem i skutkami czynów

Lud Izraela czyli Skutki bezinteresowności

Kain czyli Interpretacja zasady: Każdemu wedle zasług

Noe czyli Pokusy solidarności

Żona Lota czyli Uroki przeszłości

Sara czyli Konflikt ogólnego i jednostkowego w moralności

Abraham czyli Smutek wyższych racji

Ezaw czyli Stosunek filozofii do handlu

Bóg czyli Względność miłosierdzia

Balaam czyli Problem winy obiektywnej

Król Saul czyli Dwa typy konsekwencji życiowej

Rachab czyli Samotność prawdziwa i udawana

Jobb czyli Antynomie cnoty

Król Herod czyli Nędza moralistów

Ruth czyli Dialog miłości i chleba

Jael czyli Bezdroża bohaterstwa

Salomon czyli Ludzie jak bogowie

Salome czyli Wszyscy ludzie są śmiertelni

Hur guden Maior förlorade makten. Övers. Jan Kunicki.

Ord och bild. 76(1967), s. 140-144.

Orig:s tit: Jak Bóg Maior utracił tron

Kyrkoherde Jensens system eller Ingång och utgång. Övers. Jan Kunicki.

BLM/Bonniers litterära magasin. 35(1966), s. 353-367.

Orig:s tit: System Księdza Jensena czyli Wejście i Wyjście

Legenden om kejsar Kennedy. En ny antropologisk debatt. Övers. Martin von Zweigbergk.

Hotel Örnsköld. 5, 1989, s. 85-91.

Orig:s tit: Legenda o cesarzu Kennedym. Nowa dyskusja antropologiczna

Människan utan alternativ. Om det möjliga och det omöjliga i att vara marxist. Övers. fr. ty. Lars Höög. 244 s. Sthlm : Bonnier, 1964. (Orion).

Innehåller:

Bestående och förgående i marxismen	Aktualne i nieaktualne pojęcia marksizmu
De intellektuella och den kommunistiska rörelsen	Intelektualiści a ruch komunistyczny
Ansvar och historia	Odpowiedzialność i historia
Vad menas med "vänster"	Sens ideowy pojęcia lewicy
Världsåskådningen och vardagslivet	Światopogląd i życie codzienne
Platonismen, empirin och allmänna opinionen	Platonizm, empiryzm i opinia publiczna
Om riktigheten av marxismen "ändamålet helgar medlen"	O słuszności zasady cel uświęca środki
Till inkonsekvensens lov	Pochwała niekonsekwencji
Prästen och narren	Kapłan i błazen

Sagor för stora och små. Övers. Martin von Zweigbergk. 127 s. Sthlm : Bromberg, 1984.

Orig:s tit: 13 bajek z królestwa Lailonii dla dużych i małych

Innehåller:

Hur vi sökte Lailonien	Jak szukaliśmy Lailonii
Pucklarna	Garby
En berättelse om leksaker till barn	Opowiadanie o zabawkach dla dzieci
Det vackra ansiktet	Piękna twarz
Hur Gyom blev en äldre herre	Jak Gyom został starszym panem
Om en berömd man	O sławnym człowieku
Hur guden Maior miste tronen	Jak Bóg Maior utracił tron
Den röda lappen	Czerwona łata
Kriget med tingen	Wojna z rzeczami
Hur livslängdsfrågan löstes	Jak rozwiązano sprawę długowieczności
De upprörande karamellerna	Oburzające dropsy
Berättelsen om det största grälet	Opowieść o największej kłótni
Berättelsen om en stor skam	Opowieść o wielkim wstydzie
Den syriska sagan om sparven och vesslan	Bajka syryjska o wróblu i łasiczce
Den koptiska sagan om logikern ormen	Bajka koptyjska o wężu logiku

Den persiska sagan om mannen som sålde sin åsna

Bajka perska o sprzedawcy osła

Sagor och berättelser.

Tidskriften Polen. 1965:1, s. 29-32.

Innehåller:

Det vackra ansiktet

Piękna twarz

Berättelsen om den stora skammen

Opowieść o wielkim wstydzie

övers. Inga Zawadzka

Rahab eller äkta och hycklad ensamhet

Rahab czyli Samotność prawdziwa i udawana

Salome eller alla människor är dödliga

Salome czyli Wszyscy ludzie są śmiertelni

övers. Johan Malm

Salomo eller människor som gudar. Övers. Stellan Ottosson.

Jakobs stege. 1977:3, s. 25-29.

Orig:s tit: Salomon czyli Ludzie jak bogowie

Samtal med djävulen. Övers. Johan Malm.

Tidskriften Polen. 1966:2, s. 29-31.

Orig:s tit: Rozmowy z diabłem

Innehåller:

Dr Luthers samtal med djävulen på Wartburg år 1521

Rozmowa z diabłem doktora Lutra w Wartburgu 1521

Den helige aposteln Petrus' frestelse

Kuszenie świętego Piotra apostoła

Samtal med djävulen. Övers. Martin von Zweigbergk. 192 s. Sthlm : Bromberg, 1982.

Orig:s tit: Rozmowy z diabłem

Innehåller:

Pater Bernhards stora predikan

Wielkie kazanie księdza Bernarda

Den trakiske konungasonen sångaren och narren Orfeus' apologi

Apologia Orfeusza, śpiewaka i błazna rodem z Tracji, syna królewskiego

Kaniken och teologen Pierre Abailards

Modlitwy Heloizy, kochanki Piotra

älskarinna Héloises bön

Abelarda kanonika i teologa

Dialektisk iakttagelse av Arthur Schopenhauer, metafysiker och borgare från Danzig

Spostrzeżenie dialektyczne Artura Schopenhauera, metafizyka, mieszczanina gdańskiego

Stenogram från demonens metafysiska presskonferens i Warszawa den 20 december 1963

Stenogram z metafizycznej konferencji prasowej Demona w Warszawie dnia 20 grudnia 1963

Doktor Luthers samtal med djävulen i Wartburg 1521

Rozmowa z diabłem doktora Lutra w Wartburgu 1521

Aposteln Petrus den heliges frestelse

Kuszenie świętego Piotra apostoła

Det vackra ansiktet. Övers. Ewa Borek. [34] s. Sthlm : Nordan, 1983.
Orig:s tit: Piękna twarz

Vad är socialism? Övers. fr. eng. Lars Kleberg.
Libertas. 1962:6, s. 12-13.
Orig:s tit: Czym jest socjalizm?

Vad är socialism? Övers. Lars Kleberg.
Carl Johan Kleberg. Sthlm/Visby : Sevéus/Books on demand, 2009, s. 150-154.
Orig:s tit: Czym jest socjalizm?

Konopnicka, Maria, 1842-1910

Då han blef begrafven.
Aftonbladet 1898-04-23
Dagens Nyheter 1898-07-09
Svenska Dagbladet 1898-04-12

Herr Balcer i Brasilien. Avsnitt. Övers. Alfred Jensen.
Polackerna. Sthlm : Norstedt, 1918, s. 188-190.
Orig:s tit: Pan Balcer w Brazylii
Innehåller:
Ur Tredje sången: I vildmarken
Ur Femte sången: I hamnen

Och när kungen gick till kriget ...
Svio-Polonica. 2, 1940, s. 31.
Orig:s tit: A jak poszedł król na wojnę ...

Sibyllan. [Sex första verserna.] Övers. Alfred Jensen.
Stockholms Dagblad 1910-10-19
Orig:s tit: Sybilla pisze

Skorstensröken. Övers. Gunnar Jacobsson.
Göteborgs-Posten 1961-02-05
Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 35-49.
Orig:s tit: Dym

Tre dikter. Övers. Alfred Jensen.
Polsk bulletin. 1918:10, s. 6.
Innehåller:
Och våren kommer med blom på kvistar I wiosna przyjdzie i kwiat rozwinie

Den stjärnan, som jag kallar min
Det ljöd i skog

Ta gwiazda, co się moją zwie
Zaszumiał las

Världen stillnar, mot kvällen hän ... Ur diktecykeln "Italia".
Stockholms Dagblad 1909-12-19
Orig:s tit: Willa Wołkońskich (W szerokiej ciszy leży świat ...)

Ziegenaren. [Av] Marya Kanopnicka.
Svenska Dagbladet 1901-01-11

Konwicki, Tadeusz, 1926-

Domar. Övers. Johan Malm.
Tidskriften Polen. 1964:5, s. 29-31.
Orig:s tit: Sennik współczesny

Himmelsfärden. Övers. Stellan Ottosson. 1. uppl. 238 s. Sthlm : Coeckelberghs,
1979. (Röster från Polen. 4.)
Orig:s tit: Wniebowstąpienie

Lilla apokalypsen. Övers. Christina Wollin. 1. uppl. 252 s. Sthlm : Coeckelberghs,
1981. (Röster från Polen. 6.)
Orig:s tit: Mała apokalipsa

Mala Apokalipsa. [Avsnitt.] Övers. fr. eng. Roy Isaksson.
Tidskrift utg. av Författarförlaget. 11(1980):1, s. 66-69.
Orig:s tit: Mała apokalipsa

En mindre Apokalyps. [Avsnitt.] Övers. fr. eng. Britt Arenander.
Amnestybulletinen. 1980:2, s. 10-11.
Orig:s tit: Mała apokalipsa

Månens uppgångar och nedgångar. [Avsnitt.] Övers. Martin von Zweigbergk.
Ord och bild. 91(1982):4, s. 10-25.
Orig:s tit: Wschody i zachody księżyca

Studentexamen. (Filmnovell). Övers. Johan Malm.
Tidskriften Polen. 1966:4, s. 46-48.
Orig:s tit: Matura

Ur: Den underjordiska floden. Övers. Martin von Zweigbergk.
Katten. 2, 1985, s. 13-16.
Orig:s tit: Rzeka podziemna, podziemne ptaki

Vargmonstret. Övers. Catherine Berg. 205 s. Höganäs : Bra böcker : Sthlm : Trevi, 1980. Ny uppl. 1980.

Orig:s tit: Zwierzoczłekoupiór

Korczak, Janusz, pseud. för **Henryk Goldszmit, 1878-1942**

Lille Kung Mattias. Övers. Mira Teeman. 231 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1974.

Orig:s tit: Król Macius Pierwszy

Liten igen. Övers. Lisa Mendoza Åsberg. 171 s. Sthlm : Svenska Korczaksällskapet, 2007. (Svenska Korczaksällskapet skriftserie. 1.)

Orig:s tit: Kiedy znów będę mały

Kornhauser, Julian, 1946-

Att ha rätt. Övers. Nils Åke Nilsson.

Lyrikvännen. 28(1981), s. 239.

Orig:s tit: Racja

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.

Du måste vittna. Poesi och reportage från Polen. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1981, s. 66-74.

Innehåller:

Landskap från Murnau (Kandinsky, 1909) Pejzaż z Murnau (Kandinsky, 1909)

Grundläggande svårigheter Zasadnicze trudności

Att ha rätt Racja

Våra mödrar Nasze matki

Väntan Czekanie

För oss med oss Za nas, z nami

Den förrådde Zdradzony

På vägen Na fali

Dikter.

Judisk krönika. 53(1985):6, s. 12.

Innehåller:

Den gamla synagogan Stara bożnica

övers. Joanna Helander o. Bo Persson

Väntan Czekanie

Våra mödrar Nasze matki

övers. Nils Åke Nilsson

För oss, med oss. Övers. Nils Åke Nilsson.

Expressen 1981-04-06

Orig:s tit: Za nas, z nami

Den gamla synagogan. Övers. Joanna Helander o. Bo Persson.
Allt om böcker. 1996:6 s. 42.
Helander, Joanna, Om hon från Polen vore här. Sthlm : Almlöf, 1999, s. 53.
Orig:s tit: Stara bożnica

Så många ord men dessa ord ... Övers. Nils Åke Nilsson.
Folket i Bild/Kulturfront. 11(1982):1, s. 18.
Orig:s tit: Tyle słów

Väntan. Övers. Nils Åke Nilsson.
Expressen 1981-02-11
Orig:s tit: Czekanie

Kosiakiewicz, Wincenty, 1863-1918

Kråkan. Ur barnens värld.
Aftonbladet 1890-11-19

Min hustrus litteratur.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1896-08-06
Orig:s tit: Literatura mojej żony

Kossak-Szatowska, Zofia

Se: **Kossak-Szczucka, Zofia**

Kossak-Szczucka, Zofia, 1890-1968

Abrahams offer. Novell. [Av] Zofia Kossak. Övers. Björn Lovén.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1964-11-14
Orig:s tit: Przymierze

Den gyllene friheten. Övers. Ellen Weer o. Ruth Wedin Rothstein. 482 s. Sthlm : Geber, 1930.
Orig:s tit: Złota wolność

Saliga äro de saktmodiga. Övers. fr. eng. Eva Lundström. 463 s. Sthlm : W & W, 1945.
Orig:s tit: Bez oręża

Den spetälske konungen. Övers. fr. eng. Vanja Lantz. 334 s. Sthlm : W & W, 1946.
Orig:s tit: Król trędowaty

Kossowski, Jerzy, 1889-1969

Hemfärden.
Svenska Dagbladet 1931-05-10 Bil.

Orig:s tit: Powrót

Korpral Roskochas julafton. Övers. Eugénie Riwkin-Söderberg.
Nya Dagligt Allehanda 1931-12-20 Bil.

Orig:s tit: Szczepan Roskocha

Simulanten. Övers. Eugénie Riwkin-Söderberg.
Veckojournalen. 1931:23, s. 3, 5, 7, 9, 45-46, 48, 50.

Orig:s tit: Symulant

Tegelhuset. Övers. Eugénie Riwkin-Söderberg o. Daniel Brick. 304 s. Sthlm : Bonnier, 1932. (Gula serien.)

Orig:s tit: Ceglany dom

Ur dagboken. Övers. Jan Kunicki.

BLM/Bonniers litterära magasin. 36(1967), s. 271-274.

Orig:s tit: Z dziennika

Kowalska, Anna, 1903-1969

Anteckningar från ett sjukhus.

Tidskriften Polen. 1970:8, s. 34-35.

Orig:s tit: Kartki ze szpitala

Kozielewski, Ryszard

Andas djupt bara. (Fragment). Övers. Roman Wroblewski.

Tidskriften Polen. 1962:3, s. 18-20.

Orig:s tit: Trzeba głęboko oddychać

Koziol, Urszula, 1937-

Avbrottet. Övers. Catherine Berg.

Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 131-138.

Orig:s tit: Awaria

Dikter. Tolkn. Per-Arne Bodin.

Artes. 11(1985):3, s. 47-48.

Innehåller:

Legenden om duvan

Gołębia legenda

Begråtande

Larum

Krall, Hanna, 1937-

Att dansa på främmande bröllop. 224 s. Sthlm : Stehag : B. Östlings bokförl.

Symposion, 1996.

Innehåller:

Den andra modern

Druga matka

övers. Julian Birbrajer	
Hon från Hamburg	Ta z Hamburga
övers. Anders Bodegård	
Bara ett skämt	Tylko żart
Målarverkstad	Malarnia z O.O.
Möte i Dolina Bialego	Spotkanie w Dolinie Białego
Ögats botten	Dno oka
Fantomsmärtor	Fantom bólu
Porträtt med en kula i käken	Portret z kulą w szczęce
I all korthet	Tylko króciutko
Bornsztajngatan, Górnagatan ...	Ulica Bornsztajna, Ulica Górna ...
Att dansa på främmande bröllop	Taniec na cudzym weselu
övers. Julian Birbrajer	

Drömmen om den sjuttonde bollen. Övers. Lennart Ilke.
 OM/Ordfront magasin. 19(1993), s. 5-6.
 Orig:s tit: Marzenie o siedemnastej bili

Där ingen flod längre finns. Övers. Julian Birbrajer. 192 s. Stehag : B. Östlings bokförl. Symposion, 2000.

Orig:s tit: Tam już nie ma żadnej rzeki

Innehåller:

Kärlek (Göteborg)	Miłość
Pola (Plebanki)	Pola
Himmelsblått	Błękit
Litterära dokumentärer (Hamburg)	Literatura faktu
Teatern (Tykocin)	Teatr
Något tidigare (Warszawa)	Jakiś czas
Arvingen (Iowa City)	Prawnuk
Andra historier (New York – Lublin)	Inne historie
Väktarna (Lesko)	Strażniki
Inventarieförteckningen (Warszawa)	Spis rzeczy
Gården (Toronto)	Podwórko
Huset (Toronto – Cedar Rapids – Otwock)	Dom
Ett liv (Warszawa)	Życie
Närvaron (Warszawa)	Obecność
Yoris knep (Cape Cod, Massachusetts)	Sposoby Yorisa
Slumpen (Warszawa)	Przypadek

Existensbevis. Övers. Julian Birbrajer. 151 s. Eslöv : B. Östlings bokförl. Symposion, 1997.

Orig:s tit: Dowody na istnienie

Innehåller:

Dybbuk	Dybuk
Fåtöljen	Fotel
Att hysa agg:	Żal:
1. Kaminen	1. Piec
2. Handen	2. Ręka
3. Giftet	3. Jad
4. Förräderiet	4. Zdrada
5. Lejbus	5. Lejbuś
6. ...	6. ...
7. Baruch	7. Baruch
8. Att hysa agg	8. Żal
9. Kalender	9. Kalendarz
10. Flickorna	10. Dziewczyny
Rävboan	Lis
Trädet	Drzewo
Frälsning	Zbawienie
Utan minne	Niepamięć
Tallen	Sosna
Hamlet	Hamlet
Beslutet	Decyzja

Hinna före Herren Gud. Övers. Lennart Ilke. 139 s. Sthlm : Norstedt, 1982.
Orig:s tit: Zdążyć przed Panem Bogiem

Hon från Hamburg. Övers. Anders Bodegård.
Moderna tider. 3(1993) = nr 38/39, s. 60-63.
Gräv-scoop. 1996:4, s. 111-121.
Orig:s tit: Ta z Hamburga

Jag begär inte mycket, men inte mindre än allt. [Ur: Lokförare C:s föredömliga liv.]
Övers. Lennart Ilke.
Århundredets reportage. Sthlm : Ordfront, 2000, s. 222-230.
Orig:s tit: Ja nie chcę wiele, ale nie mniej niż wszystko

Lokförare C:s föredömliga liv. Reportage 1973-1990. Övers. Lennart Ilke. 201 s.
Sthlm : Ordfront, 1993. (Reportagets mästare.)

Innehåller:

Lokförare C:s föredömliga liv	Wzorowe życie maszynisty Cudnego
Jag begär inte mycket, men inte mindre än allt	Ja nie chcę wiele, ale nie mniej niż wszystko
Vardagsrealism	Mały realizm
Hösnuva	Katar sienny
Folk kanske inte är så onda	Ludzie może i nie są źli

Drömmen om den sjuttonde bollen
Oskyldig i alla sina dagar
Miljonärerna - eller om en lyckligare
tillvaro
Hörnhuset med tornet
Rozenfeld
En Hollywoodroman
En man och en kvinna

Marzenie o siedemnastej bili
Niewinność na resztę dni
Milionerzy - czyli o bytowaniu
szczęśliwym
Narożny dom z wieżyczką
Rozenfeld
Powieść dla Hollywoodu
Mężczyzna i kobieta

Så det är du som är Daniel. Övers. Julian Birbrajer. 118 s. Stehag : B. Östlings bokförl.
Symposion, 2002.

Orig:s tit: To ty jesteś Daniel

Innehåller:

Juli 2000. Vid Narew
Maj 2000. Zakopane
Maj 2000. Herzliya utanför Tel-Aviv
Mars 2000. Frankfurt am Main
November 1999. Torun
Oktober 1999 ...
April 1999. Warszawa
Mars 1999. Norwood
Juni 1996. Florens
Augusti 1995. Warszawa
Maj 1995 ...
Februari 1994. Warszawa
Oktober 1993. Warszawa-Sobibór
Januari 1992. Warszawa
Mars 1991. Frankfurt am Main
Januari 1991. Lehrensteinsfeld
December 1990. Kreuzberg
Juli 1990. Warszawa

Lipiec 2000. Nad Narwią
Maj 2000. Zakopane
Maj 2000. Herzliya koło Tel Awiwu
Marzec 2000. Frankfurt nad Menem
Listopad 1999. Toruń
Październik 1999 ...
Kwiecień 1999. Warszawa
Marzec 1999. Norwood
Czerwiec 1996. Florencja
Sierpień 1995. Warszawa
Maj 1995 ...
Luty 1994. Warszawa
Październik 1993. Warszawa-Sobibór
Styczeń 1992. Warszawa
Marzec 1991. Frankfurt nad Menem
Styczeń 1991. Lehrensteinsfeld
Grudzień 1990. Kreuzberg
Lipiec 1990. Warszawa

En älskad människa. Övers. Julian Birbrajer.

Moderna tider. 10(1999)= 105/106, s. 32-34.

Orig:s tit: Miłość

Krasicki, Ignacy, 1735-1801

De båda hundarna. Tolkn. Lennart Kjellberg.

Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 6.

Orig:s tit: Dwa psy

Dikter. Övers. Lennart Kjellberg.

Polsk poesi från tre sekler. Gbg : Renässans, 1993, s. 73-77.

Innehåller:

Musen och katten

Burfåglarna

De båda hundarna

Vännerna

Husbonden och hunden

Lammet och vargen

Sköldpaddan och musen

Vargen som botgörare

Vinthunden och kattan

Szczur i kot

Ptaszki w klatce

Dwa psy

Przyjaciel

Pan i pies

Jagnię i wilcy

Żółw i mysz

Wilk pokutujący

Chart i kotka

Krasiński, Janusz, 1928-

Filip som älskade sanningen. Övers. Catherine Berg o. [Jan Mizerski]. [Sthlm], 1970.

Duplic.

Orig:s tit: Filip z prawdą w oczach

Krasiński, Zygmunt, 1812-1859

Dikter. Övers. Alfred Jensen.

Finsk tidskrift. 54(1903), s. 322-324.

Innehåller:

Vårens återkomst

Znów wraca wiosna ...

Min lyckas år

Dikter. Övers. Alfred Jensen.

Polackerna. Sthlm : Norstedt, 1918, s. 184-187.

Innehåller:

Den goda viljans psalm

Psalm dobrej woli

Polens framtid

O wiem, że Polska bój zwycięski toczy

Den goda viljans psalm. Övers. Alfred Jensen.

Polska skaldar. 3. Gbg : [Wettergren & Kerber], s. 171-178.

Orig:s tit: Psalm dobrej woli

Irydion. Övers. Alfred Jensen. 196 s. Gbg : [Wettergren & Kerber], 1906. (Polska skaldar. 2.)

Orig:s tit: Irydion

Min lyckas år. Övers. Alfred Jensen.

Jensen, Alfred, Färdeminnen. Sthlm : Ljus, 1907, s. 95.

Morgongryningen. Övers. Alfred Jensen.

Finsk tidskrift. 50(1901), s. 224-242.

Polska skaldar. 3. Gbg : [Wettergren & Kerber], 1906, s. 131-167.

Orig:s tit: Przedświt

Morgongryningen. Fragment.
Nya Dagligt Allehanda 1925-10-12
Orig:s tit: Przedświt

Den ogudomliga komedien. Övers. Alfred Jensen.
Polska skaldar. 3. Gbg : [Wettergren & Kerber], 1906, s. 11-113.
Orig:s tit: Nie-Boska komedia

Den ogudomliga komedin. Avsnitt ur tredje delen.
Tidskriften Polen. 1961:11, s. 14-15.
Orig:s tit: Nie-Boska komedia

Den sista. En polsk elegi. Övers. fr. fra.
Aftonbladet 1863-04-03, 04-05

Kraszewski, Józef Ignacy, 1812-1887

Adelskronan. Roman. Övers. Ellen Weer. 333 s. Sthlm : Hökerberg, 1893.
Orig:s tit: Resurrecturi

August den starke och grefvinnan Cosel. Historisk roman. Övers. C. Eichhorn. 484 s.
Sthlm : Ph. Maas, 1881. 2. uppl. 1884.
Orig:s tit: Hrabina Cosel

Herr Paul.
Dagens Nyheter 1881-10-20-11-17
Orig:s tit: Jak się pan Paweł zenił i jak się ozenił

I ungdomens år. En polsk berättelse.
Dagens Nyheter 1886-10-06-11-15
Orig:s tit: Herod-Baba

Jermola, krukmakaren. Övers. L. B-r.
Valda polska noveller. 2. Sthlm : C.A.V. Lundholm, 1890, s. 137-279.
Orig:s tit: Jermoła

Morituri. Övers. fr. ty. J. T-f.
Nya Dagligt Allehanda 1892-01-02-04-13
Orig:s tit: Morituri

Krechowiecki, Adam, 1850-1919

Golgata. Övers. Ellen Weer.

Stockholms Dagblad 1897-04-15

Orig:s tit: Golgata

Kruczkowski, Leon, 1900-1962

Frihetens första dag. (Fragment ur första akten).

Tidskriften Polen. 1963:10, s. 18-19.

Orig:s tit: Pierwszy dzień wolności

Professor Sonnenbruchs. En scen. Första akten-andra scenen.

Det nya Polen. 1951:3, s. 20-23.

Orig:s tit: Niemcy

Krupiński, Zdzisław

Fruktan. Tolkn. Nils Åke Nilsson.

Lyrikvännen. 4(1957):2, s. 10.

Orig:s tit: Strach

Kruszynski, Zbigniew, 1957-

Asyl. Ur: Schwedenkräuter. Övers. Anders Bodegård.

BLM/Bonniers litterära magasin. 63(1994):3, s. 40-45.

Världen i Sverige. Sthlm : En bok för alla, 1995, s. 198-210.

Orig:s tit: Schwedenkräuter

In Dichters Lande. Övers. Anders Bodegård.

Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson.

Sthlm : Tranan, 2005, s. 219-242.

Orig:s tit: In Dichters Lande

Ett stycke av ytan. Övers. Lars Kleberg.

Hotel Örnsköld. 4, 1987, s. 89-99.

Orig:s tit: Fragment powierzchni

Till lands och till sjöss. [Avsnitt.] Övers. Anders Bodegård.

Polsk litteratur för nybörjare och avancerade i 39 essäer och 7 dikter. Kraków :

Adam Mickiewiczinstitutet, 2003, s. 20-21.

Orig:s tit: Na łądach i morzach

Krynicky, Ryszard, 1943-

Dikter.

Du måste vittna. Poesi och reportage från Polen. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1981, s. 104-110.

Innehåller:

Pansarkryssaren Potemkin

Pancernik Potiomkin

övers. Joanna Helander o. Lars Kleberg
Och vi visste sannerligen inte
Vid läsningen av Fromm
Höjdskräck
Tänk om du lider
Nästan allt
Om jag tvingas
Iögonfallande framsteg
Det sägs
Jag kan inte hjälpa dig
Du har nått långt
Inuti
Som inte finns
Min stackars son
övers. Lars Kleberg

I naprawdę nie wiedzieliśmy
Czytając Fromma
Lęk wysokości
Czyżbyś cierpiał
Prawie wszystko
Jeżeli przyjdzie
Widoczny postęp
Podobno
Nie mogę ci pomóc
Daleko zaszedłeś
Wewnątrz
Którego nie ma
Mój biedny synu

Dikter.

Munkavlen och ordet. Gbg : Maneten, 1981, s. 58.

Innehåller:

Höjdskräck
övers. Joanna Helander
Iögonfallande framsteg
övers. Lars Kleberg

Lęk wysokości
Widoczny postęp

Dikter. Tolkn. Lars Kleberg.

Ord och bild. 90(1981):1, s. 18.

Innehåller:

Du har nått långt
Som inte finns
Iögonfallande framsteg
Det sägs
Om jag måste
Nästan allt

Daleko zaszedłeś
Którego nie ma
Widoczny postęp
Podobno
Jeżeli przyjdzie
Prawie wszystko

Dikter. Övers. Lars Kleberg.

Sydsvenska Dagbladet 1981-12-20

Innehåller:

Det sägs
Jag kan inte hjälpa dig
Nästan allt
Om jag tvingas
Pansarkryssaren Potemkin

Podobno
Nie mogę ci pomóc
Prawie wszystko
Jeżeli przyjdzie
Pancernik Potiomkin

Dikter. Övers. Josef Westergren.

Arbetaren. 18/6 1982:24

Innehåller:

Det goda är värnlöst

Dom som försvarar kriget

Dobroć jest bezbronna

Tym którzy bronią wojny

Dikter. Övers Joanna Helander.

Göteborgs-Tidningen 1982-12-13

Innehåller:

Det goda är värnlöst

Skjut inte

Skälvande av rädsla

Dobroć jest bezbronna

Nie strzelajcie

Drżą ze strachu

Jag var här. Övers. Joanna Helander o. Bo Persson.

Hjärtat i munnen. Internationella poesidagarna i Malmö 4-10 juni 1995. [Malmö : Poesidagarna i Malmö] , s. 14-15.

Allt om böcker. 1996:6, s. 41.

Orig:s tit: Byłem tutaj

Lite till. Tolkn. Lars Kleberg.

Hotel Örnsköld. 3, 1986, s. 56-58.

Innehåller:

En ny dag

Ställd mot väggen

Purgatorium

Ett löv, en flik av himlen

Åtminstone

Varning, dörr

Elementen

Tidsåldern

Tyvär

Ur resedagbok -85

Nowy dzień

Twarzą do ściany

Purgatorium

Liść, skrawek nieba

W każdym razie

Uwaga drzwi

Żywioły

Wiek

Niestety

Z dziennika podróży '85

En långhårig kan inte föda hela världen. Tolkn. Gösta Friberg o. Andrzej Krajewski.

Lyrkvännen. 21(1974):3, s. 58-59.

Orig:s tit: Jeden długowłosa nie nakarmi całego świata

Nu när. Övers. Lennart Ilke.

Munkavlen och ordet. Gbg : Maneten, 1981, s. 56-57.

Orig:s tit: Teraz, kiedy wiem

Om jag måste. Övers. Lars Kleberg.

Munkavlen och ordet. Gbg : Maneten, 1981, s. 54.

Dramaten. 1982/1983:1, s. 10.

Orig:s tit: Jeżeli przyjdzie

Pansarkryssaren Potemkin. Övers. Joanna Helander o. Lars Kleberg.

Munkavlen och ordet. Gbg : Maneten, 1981, s. 59.

Sydsvenska Dagbladet 1981-12-20

Folket i Bild/Kulturfront. 11(1982):1, s. 18.

Orig:s tit: Pancernik Potiomkin

Planeten Fantasmagori. Urval och tolkn. Joanna Helander o. Bo Persson, under medverkan av Göran Tunström. 117 s. Hamburgsund : Café Existens, 1994.

Innehåller:

Språket, detta svallkött

I varghålorna i Podole ...

Naken, vaknade jag ...

Morgonrodnader, gryningar ...

En blick, ett gyllene regn ...

Inte mer än så ...

Jag är inte en man

En trettioårig kvinna

Poesin lever

Ömhet - som hade du funnit ...

Nu, när jag vet

Min älskade i en sfärisk dröm

Du var, min stund

Till ...

Postum resa (I)

Den som väljer ensamheten

Som en dröm

Poetens röst från planeten Fantasmagori

31 mars 1971, 21 minuter över 19

Min vän drar sig undan världen

Världen finns ännu

Postum resa (III)

Jag tror

Det är alltså ännu möjligt

En sådan tur

Förstaden

2 juli 1976

Fascisterna byter skjortor

Pansarkryssaren Potemkin

Metaforerna försvinner i fjärran

Lättare och billigare

Język, to dzikie mięso

W wilczych dołach Podola ...

Nagi, obudziłem się ...

Zorze, świty, tajemne znaki ...

Spojrzenie, złoty deszcz ...

Nic więcej? Sól ...

Nie jestem mężczyzną

Kobieta trzydziestotrzyletnia

Poezja żywa

Czułość - jakbyś odnalazł ...

Teraz, kiedy wiem

Moja kochana w kulistym śnie

Byłaś, chwilo

Do ...

Podróż pośmiertna (I)

Kto wybiera samotność

Jak sen

Głos poety z planety Fantasmagorii

31 marca 1971, godzina 19.21

Mój przyjaciel odcina się od święta

Świat jeszcze istnieje

Podróż pośmiertna (III)

Wierzę

Więc to jest jeszcze możliwe

Jakie to szczęście

Przedmieście

2 lipca 1976

Faszyści zmieniają koszule

Pancernik Potiomkin

Coraz bardziej oddalające się metafory

Lżejsze i tańsze

Vad hjälper det
Vit fana
Mycket enklare
Dagen före
Vårt liv växer
Snarare
Min lilla dotter lär sig läsa
Jag kan inte minnas
Rad för rad
Vem vet
Osynliga ögon ...
Blint? Dövt? Stumt? ...
Buddha, Kristus ...
Vad hjälper det nu ...
Arma nattfjäril ...
Du har nått långt ...
Issa
Hur kunde jag
Vinden för bort
Sov
Glimmar
Hellre
Skel
Återstår
Inte för ett ögonblick
Vila lugnt
Skala
Tyngd
Höjdskräck
Uppehåll
Ad hominem
Ansiktet mot väggen
Från fönstret
Intigheten arbetar
Intet, natten
Dikter? Röster? ...
Många kilometer har jag vandrat
Det här året ...
Tre fragment:
Stum, huvudet täckt ...
Lyft från mig askan ...
Gryningen, Seines färg ...

Cóż z tego
Biała flaga
O wiele prostsze
W przeddzień
Nasze życie rośnie
Prawie jak
Moja córeczka uczy się czytać
Nie mogę sobie przypomnieć
Linijka po linijce
Kto wie
Niewidzialne oczy ...

Buddo, Chrystusie ...
I co?
Nie mogę ci pomóc
Daleko zaszedłeś
Issa
Jak mogłem
Unoszone wiatrem
Zaśnij
Światełko
Chętniej
Wiek
Zostają
Nawet na chwilę
Śpij spokojnie
Skala
Ciężar
Lęk wysokości
Postój
Ad hominem
Twarzą do ściany
Z okna

Nic, noc
Wiersze? Głosy? ...

W tym roku ...
Fragmenty z roku 1989

Två dikter. Tolkn. Joanna Helander o. Bo Persson.

Ariel. 84(2002):1, s. 63-64.

Innehåller:

I varghålorna i Podole ...

En sådan tur

W wilczych dołach Podola ...

Jakie to szczęście

Vi räddar fosterlandet. Tolkn. Lennart Ilke.

Folket i Bild/Kulturfront. 13(1984):4, s. 18.

Orig:s tit: Ratujemy ojczyznę

Vila lugnt. Övers. Joanna Helander o. Bo Persson.

Helander, Joanna, Om hon från Polen vore här. Sthlm : Almlöf, 1999, s. 47.

Orig:s tit: Śpij spokojnie

Ögonen. Övers. Joanna Helander.

Munkavlen och ordet. Gbg : Maneten, 1981, s. 54.

Orig:s tit: Oczy

Krzywoszewski, Stefan, 1886-1950

Ett förfluget skott. En rysk kulturbild.

Aftonbladet 1899-04-08

Göteborgs-Posten 1899-03-02

Nya Dagligt Allehanda 1899-02-13

Orig:s tit: Anusia

Kubiak, Małgorzata

Dikter. Tolkn. fr. eng. Roger Fjellström.

Café Existens. 3(1980):1/2 = 11/12, s. 55-56.

Innehåller:

Det förflutna är hemligt

Solen föds

Spela spela

Pingst

Przeszłość jest tajemnicą

Słońce

Skrzypek

Zielone Świątki

Kubiak, Tadeusz, 1924-1979

Dikter. Övers. Julian Birbrajer.

DS news. Poetry art spoken word festival 1989 magasin. Gbg : DS art ensemble, 1989, s. 14.

Innehåller:

Och när jag går på den stora snöiga vägen ...

Och snön var sådan ...

Natt

A kiedy idę ...

A śnieg był taki ...

Noc

Kuczok, Wojciech, 1972-

Dynga. [Avsnitt.] Övers. Lennart Ilke.

Polsk litteratur för nybörjare och avancerade i 39 essäer och 7 dikter. Kraków : Adam Mickiewiczinstitutet, 2003, s. 35-36.

Orig:s tit: Gnój

jävul. Övers. Lisa Mendoza Åsberg.

Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson. Sthlm : Tranan, 2005, s. 17-29.

Orig:s tit: dioból

Kuncewiczowa, Maria, 1899-1989

En främling. Övers. fr. ty. Sven-Christer Swahn. 250 s. Sthlm : Bokád, 1976.

Orig:s tit: Cudzoziemka

Majäktenskap. Övers. Catherine Berg.

Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 82-90.

Orig:s tit: Majowe stadło

Tristan 1946. Fragment.

Tidskriften Polen. 1968:1, s. 34-36.

Orig:s tit: Tristan 1946

De två månarna. [Av] Maria Kuncewicz. Övers. Catherine Berg. 174 s. Sthlm : Bokád, 1979.

Innehåller:

De två månarna

Jämlingar

Den blinde

Hon är hemma hos sig

Hat

Ön

Galenskap

Tokiga Rachel

Lycka

Turbanen

Majäktenskap

Kärlekens konst

Ett dagsverke

På upptäcksfärd

En liten djävul

Dikten

Dwa księżycy

Równość

Ślepy

Jest w domu

Nienawiść

Wyspa

Szaleństwo

Dziwna Rachel

Szczęście

Turban i dzika

Majowe stadło

Sztuka miłosna

Dniówka

Eksploatacje

Diabeł

Wiersz

Malwina
Kanske allt slocknar

Malwina
Może wszystko zgaśnie

Kuśniewicz, Andrzej, 1904-1993

Kungen av Bägge Sicilierna. Övers. Christina Wollin. 1. uppl. 233 s. Sthlm : Coeckelberghs, 1979. (Röster från Polen. 5.)
Orig:s it: Król Obojga Sycylii

Tyngdlöshet. Avsnitt med titeln: Mötet med den vise. Övers. Martha Åstrand.
Tidskriften Polen. 1975:1, s. 36.
Orig:s tit: Stan nieważkości

Lars, Krystyna, pseud. för Krystyna Chwin, 1950-

Havet. Övers. Anders Bodegård.
Kvinnor runt Östersjön. Sthlm : En bok för alla, 1996, s. 189-192.
Orig:s tit: Morze

Prosastycken. Övers. Anders Bodegård.
Narrskeppet. Höganäs : Wiken, 1992, s. 144-145.

Innehåller:

Stenen talar till Sisyfos

Kamień mówi do Syzyfa

Gamen talar till Prometheus

Sęp mówi do Prometeusza

Giljotinen talar till Danton

Gilotyna mówi do Dantona

Ławrynowicz, Zygmunt, 1925-1987

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.
Slavisk kulturrevy. 1, 1980, s. 9.

Innehåller:

Kvällsté

Herbata wieczorem

Floden Łyna om natten

Łyna w nocy

Lec, Stanisław Jerzy, 1909-1966

Aforismer. Övers. fr. ty. Sven Lindner.
BLM/Bonniers litterära magasin. 31(1962), s. 33-34.
Orig:s tit: Aforyzmy

Aforismer. Övers. Kjell Hjern.

Levnadsvisdom från alla tider. Sthlm : Bonner, 1961, s. 170-171. Flera uppl.
Orig:s tit: Aforyzmy

Aforismer. Övers. Lennart Kjellberg.

Lyrikvännen. 29(1982), s. 293-295.

Orig:s tit: Aforyzmy

Aforismer. Övers. Alexander Weiss.
En hund äter inte rödbetor. Torsby : Heidrun, 1995, s. 121.
Orig:s tit: Aforyzmy

Myter i miniatyr.
Tidskriften Polen. 1961:2, s. 14-15.
Orig:s tit: Małe mity

Ofriserade tankar. Aforismer i urval och övers. Alexander Weiss. 62 s. Sthlm : FIB:s
lyrikklubb 1966. (FIB:s lyrikklubb. 113.) Ny utg. 72 s. Gbg : Korpen, 1986.
Orig:s tit: Myśli nieuczesane

Ofriserade tankar. Övers. Alexander Weiss.
Lyrikvännen. 13(1966):1, s. 17; 13(1966):2, s. 13.
Orig:s tit: Myśli nieuczesane

Okammade tankar. Övers. Carin Adamek.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1964-04-04, 04-07
Orig:s tit: Myśli nieuczesane

Okammade tankar. Övers. Magnus Ljunggren.
Svenska Dagbladet 1965-09-05
Orig:s tit: Myśli nieuczesanie

Okammade tankar. Övers. Dorota Tubielewicz-Mattson.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1991-08-25
Orig:s tit: Myśli nieuczesane

Okammade tankar. Urval.
Tidskriften Polen. 1962:11, s. 19.
Orig:s tit: Myśli nieuczesane

Okammade tankar. Urval. Övers. Johan Malm.
Tidskriften Polen. 1964:8, s. 53.
Orig:s tit: Myśli nieuczesane

Okammade tankar. Övers. Johan Malm.
Horisont. 12(1965):4/5, s. 53-54.
Orig:s tit: Myśli nieuczesane

Tankar. Övers. Martha Åstrand.
Tidskriften Polen. 1966:11, s. 35.

Leja, Magda, 1935-

Skoj. Övers. Catherine Berg.

Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 144-156.

Orig:s tit: Żart

Lem, Stanisław, 1921-

Cyberiaden. Övers. Martin von Zweigbergk. 254 s. Sthlm : Alba, 1979.

Orig:s tit Cyberiada

Innehåller:

Hur världen räddades

Trurls maskin

Ett kok stryk

Trurls och Klapautius sju resor

Första resan eller Gargantianus fälla

Resa ett (A) eller Trurls elektrubadur

Andra resan eller kung Grymmius anbud

Tredje resan eller Sannolikhetsdrakarna

Fjärde resan eller hur Trurl tog till en

femitron för att frälsa Pantarktis från

kärlekens kval och hur sedan en

barnkastare kom till användning

Femte resan eller om kung Baleryons

skälmstycken

Sjätte resan eller hur Trurl och Klapautius

skapade en demon av andra slaget för

att besegra rövaren Snytis

Sjunde resan eller hur Trurl fördes

på villovägar av sin egen fullkomlighet

Sagan om kung Genialons tre berättande

maskiner

Altruisin eller den sanna berättelsen om

hur eremiten Godmund önskade lycklig-

göra Kosmos och vad som därav följde

Jak ocalał świat

Maszyna Trurla

Wielkie lanie

Siedem wypraw Trurla i Klapaucjusza

Wyprawa pierwsza, czyli pułapka

Gargancjana

Wyprawa pierwsza A, czyli elektrybałt

Trurla

Wyprawa druga, czyli oferta króla

Okrucyusza

Wyprawa trzecia, czyli smoki

prawdopodo-bieństwa

Wyprawa czwarta, czyli o tym jak Trul

kobietron zastosował, królewicza

Pantartyka od mąk miłosnych chcąc

zbawić, i jak potem do użycia

dzieciomiotu przyszło

Wyprawa piąta, czyli o figlach

króla Baleryona

Wyprawa szósta, czyli jak Trurl i

Klapaucjusz demona drugiego rodzaju

stworzyli aby zbójcę Gębona pokonać

Wyprawa siódma czyli o tym jak własna

doskonałość Trurla do złego przywiodła

Bajka o trzech maszynach opowiadających

króla Genialona

Altruizyna, czyli opowieść prawdziwa o

tym, jak pustelnik Dobrycy Kosmos

uszcześliwić zapragnął i co z tego wynikło

Fiasko. Övers. Martin von Zweigbergk. 476 s. Sthlm : Bromberg, 1987.

Orig:s tit: Fiasko

Innehåller:

Birnams skog	Las Birnam
Överläggningen	Narada
Den skeppsbrutne	Rozbitek
Seti	SETI
Beta Harpyiae	Beta Harpii
Kvinta	Kwinta
Jakten	Łowy
Månen	Księżyc
Bebådelsen	Zwiastowanie
Attacken	Atak
Styrkedemonstrationen	Demonstracja siły
Paroxysmen	Paroksyzm
Kosmisk eskatologi	Eschatologia kosmiczna
Sagan	Bajka
Sodom och Gomorra	Sodoma i Gomora
Kvintanerna	Kwintanie

Finns Ni till, Mr Johns. Övers. Mira Teeman.

Dagens Nyheter 1975-09-20

Orig:s tit: Czy pan istnieje Mr Jones

Fred på jorden. Övers. Martin von Zweigbergk. 338 s. Sthlm : Bromberg, 1985.

Orig:s tit: Pokój na ziemi

Innehåller:

Fördubblingen	Podwojenie
Invigningen	Wtajemniczenie
Gömstället	W ukryciu
Lunar Agency	Lunar Agency
Lunar Efficient Missionary	Lunar Efficient Missionary
Andra spaningen	Drugi zwiad
Massakern	Masakra
Osynlig	Niewidzialny
Besöken	Wizyty
Kontakt	Kontakt
Da capo	Da capo

Förord. Övers. Martin von Zweigbergk.

Artes. 11(1985):3, s. 73-79.

Orig:s tit: Wstęp

Lymphaters formel. Övers. Anna-Lena Tolf.

Tidskriften Polen. 1963:2, s. 19-20, 28-31.

Orig:s tit: Formuła Limfatera

Memoarer funna i ett badkar. Övers. Martin von Zweigbergk. 269 s. Sthlm : Alba, 1980.

Orig:s tit: Pamiętnik znaleziony w wannie

Mögelmörkret. Övers. Mira Teeman. 319 s. Malmö : Bernce, 1975. (Science fiction & Fantastica.)

Innehåller:

Råttan i labyrinten

Szczur w labiryncie

Invasionen

Inwazja

Vännen

Przyjaciel

Invasion från Aldebaran

Inwazja z Aldebarana

Mögelmörkret

Ciemność i pleśń

Hammaren

Młot

Lymphaters formel

Formuła Limfatera

Sanningen

Prawda

Dagboken

Pamiętnik

Finns ni till, Mr. Jones?

Czy pan istnieje Mr Jones

Två unga män

Dwóch młodych ludzi

Det perfekta tomrummet. Övers. Kjell Rehnström. 229 s. Malmö : Bernce, 1975.

Innehåller:

Lem, Stanisław

Doskonała próżnia

Det perfekta tomrummet

Coscat, Marcel

Les Robinsonades

Les Robinsonades

Hannahan, Patrick

Gigamesh

Gigamesh

Merril, Simon

Sexplosion

Sexplosion

Zellermann, Alfred

Gruppenführer Louis XVI

Gruppenführer Luis XVI

Marriot, Solange

Rien du tout

Rien du tout, ou la conséquence

Fersengeld, Joachim

Perycalypsis

Pericalypsis

Spallanzani, Gian Carlo

Idiota

Idioten

Gör din egen bok

Do yourself a book

Mlatje, Kuno

Odys z Itaki

Odysseus från Ithaca

Seurat, Raymond

Toi

Toi

Waynewright, Alistar	
Being Inc.	Being Inc.
Klopper, Wilhelm	
Die Kultur als Fehler	Die Kultur als Fehler
Kouska, Cezar	
De Impossibilitate Vitae	De Impossibilitate Vitae
De Impossibilitate Prognoscendi	De Impossibilitate Prognoscendi
Dobb, Ceur	
Non Serviam	Non Serviam
Testa, Alfred	
Den nya Kosmologin	Nowa Kosmogonia

Rymdpiloten Pirx. Övers. Martin von Zweigbergk. 188 s. Sthlm : Bromberg, 1983.
 Orig:s tit: Opowieści o pilocie Pirxie

Innehåller:

Provet	Test
På patrull	Patrol
Albatrossen	Albatros
Terminus	Terminus

Segraren. Övers. Strachil Peev. 179 s. Tumba : Hedenlans 1972. Sthlm : Bromberg, 1987. (Brombergs Pocket.)

Innehåller:

Det svarta regnet	Czarny deszcz
Bland ruinerna	Wśród ruin
Kondor	Kondor
Den förste	Pierwszy
Molnet	Chmura
Laudas hypotes	Hipoteza Laudy
Rogans grupp	Grupa Rohana
Nederlaget	Kłęska
En lång natt	Długa noc
Samtalet	Rozmowa
Segraren	Niezwycięzony

Snuvan. Övers. Johan Malm. 228 s. Sthlm : Alba, 1981.

Orig:s tit: Katar

Solaris. Övers. fr. ty. Sven Christer Swahn. 1.-2. uppl. 256 s. Malmö : Bernce, 1973.
 (Science fiction & Fantastica.) 3. uppl. Övers. Johan Malm. 231 s. Sthlm : Bromberg, 1984. Pocketuppl. 1988. (Brombergs pocket.) Pocketuppl. 2002.

Orig:s tit: Solaris

Innehåller:

Nykomlingen	Przybysz
Solaristerna	Solaryści
Gästerna	Goście
Sartorius	Sartorius
Harey	Hary
Lilla Apokryfen	Mały apokryf
Konferensen	Narada
Vidundren	Potwory
Flytande syre	Płynny tlen
Samtalet	Rozmowa
Tänkarna	Myśliciele
Drömmar	Sny
Framgång	Sukces
Den gamla mimoiden	Stary mimoid

Stjärndagböckerna. Avsnitt med titeln: Ur Ijon Tichys memoarer. Övers. Martha Åstrand.

Tidskriften Polen. 1966:12, s. 19-20.

Orig:s tit: Dzienniki gwiazdowe

Stjärndagböckerna. Övers. Martin von Zweigbergk. 258 s. Sthlm : Alba, 1983.

Orig:s tit: Dzienniki gwiazdowe

Innehåller:

Sjunde resan	Podróż siódma
Åttonde resan	Podróż ósma
Elfte resan	Podróż jedenasta
Tolfte resan	Podróż dwunasta
Trettonde resan	Podróż trzynasta
Fjortonde resan	Podróż czternasta
Artonde resan	Podróż osiemnasta
Tjugonde resan	Podróż dwudziesta

Den stora framtidskongressen. Ur: Ijon Tichys minnen. Övers. fr. ty. Sven Christer Swahn. 193 s. Malmö : Bernce, 1978.

Orig:s tit: Kongres futurologiczny

Summa technologiae. Övers. Martha Åstrand.

Tidskriften Polen. 1964:12, s. 17-20b.

Innehåller:

Det stora spelet	Wielka gra
Personlighet och information (Avsnitt)	Osobowość i informacja
Sagan om datamaskinen, som kämpade mot draken	Bajka o maszynie cyfrowej, co ze smokiem walczyła

De tre elektriddarna

Trzej elektrorycerze

Tidstemat i sf. [science fiction]. Övers. Eva Albertsson.

Tema: tid. Bromma : Delta, 1985, s. 25-33.

Orig:s tit: Struktura świata i struktura dzieła

Till mina läsare.

Tidskriften Polen. 1973:5, s. 7-9.

Orig:s tit: Do moich czytelników

Den trettonde resan. Övers. Catherine Berg.

Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 183-185.

Orig:s tit: Podróż trzynasta

Två unga män. Övers. Mira Teeman.

Horisont. 23(1976):1, s. 47-49.

Orig:s tit: Dwóch młodych ludzi

Den vita döden.

Zodiakens tjugo hus. Bromma : Delta, 1978, s. 241-246.

Orig:s tit: Biała śmierć

Lenartowicz, Teofil, 1822-1893

Snöbollsbusken. Tolkn. Bo Cavefors.

Horisont. 6(1959):1, s. 22.

Orig:s tit: Kalina

Lewandowska, Irena, 1931-

Ångest. Novell. Övers. Sture Larsson.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1961-03-12

Libera, Antoni, 1949-

Madame. Övers. Anders Bodegård. 443 s. Sthlm : Bonnier, 2001.

Orig:s tit: Madame

Lipska, Ewa, 1945-

Begravning. Övers. Anders Bodegård.

BLM/Bonniers litterära magasin. 67(1998):2, s. 33.

Orig:s tit: Pogrzeb

Dikter. Tolkn. Gösta Friberg o. Andrzej Krajewski.

Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 60-61.

Innehåller:

Det fanns redan en sådan examen i
historien
Jordbävning

Pewność

Trzęsienie ziemi

Dikter. Tolkn. Béla Jávorszky.
Horisont. 27(1980):4, s. 12-15.

Innehåller:

Bestäm dig
Bara för att
Perrong
Testamente
Ur sömnens golfström
Ingenting räddade mig
Dikt emot mig själv
Enligt Linnés blomsterur
Examen
Namnlös

Zdobądź się wreszcie ...

Tylko po to

Peron

Testament

Z Golfstromu snu

Nie uratowała mnie powódź ...

Wiersz przeciwko samej sobie

Według zegara kwiatowego Linneusza

Egzamin

Bez tytułu

Dikter. Övers. Anders Bodegård.
Hotel Örnsköld. 4, 1987, s. 84-88.

Innehåller:

Ur cykeln: Stora haverier (I):
I landet hade inträffat ett språkhaveri
Siste jourhavande
Mörkerförvaring
Fruktan

Wielkie awarie:

W kraju nastąpiła awaria języka

Ostatni dyżurny

Przechowalnia ciemności

Lęk. Nie pytaj o Kartagińczyków

Dikter. Tolkn. Anders Bodegård.
Tidskriften 90tal. 12, 1994, s. 84-86.

Innehåller:

Tillfällig vistelsezon
Här arbetar jag
Vi väljer friheten
Liftaren

Strefa ograniczonego postoju

Tu pracuję

Wybieramy wolność

Autostopowicz

Dikter. Övers. Anders Bodegård.
Lyrikvännen. 52(2005):4, s. 12-19.

Innehåller:

Kraków
Ingen
Hem
Allergiker
Det där

Kraków

Nikt

Dom

Alergicy

Tamto

Någon annanstans
Dimma
Jag väntar

Gdzie indziej
Mgła
Czekam

Fruktan. Övers. Anders Bodegård.
Moderna tider. 3(1993) = nr 27, s. 29.
Orig:s tit: Lęk. Nie pytaj o Kartagińczyków

Här arbetar jag. Övers. Anders Bodegård.
Narrskeppet. Höganäs : Wiken 1992, s. 68.
Kvinnor runt Östersjön. Sthlm : En bok för alla 1996, s. 193.
Polsk litteratur i Sverige - svensk litteratur i Polen. Huddinge : Södertörns högskola,
1999, s. 59.
Orig:s tit: Tu pracuję

En minneskväll. Tolkn. Catherine Berg.
Artes. 11(1985):3, s. 49-51.

Innehåller:

Enligt Linnés blomsterur
Tuppen
Barnen

Według zegara kwiatowego Linneusza
Kogut
Dzieci

Misantropens semester. Tolkn. Anders Bodegård.
Expressen 1996-07-23
Orig:s tit: Wakacje mizantropa

Testamente. Övers. Anders Bodegård.
Helander, Joanna, Om hon från Polen vore här. Sthlm : Almlöf, 1999, s. 77.
Orig:s tit: Testament

Vårens första dag.
Svensk-polsk revy. 1989:4, s. 4.
Orig:s tit: Pierwszy dzień wiosny

Zon. Dikter 1970-1994. I urval och övers. av Anders Bodegård. 52 s. Lund :
Ellerström, 1997. (Enhörningserien.)

Innehåller:

Urval 1970-1982:

Händelser
Recept
Sådana tider
Tuppen
Vernissage

Zdarzenia
Recepta
Takie czasy
Kogut
Wernisaż

Appell
Testamente
Budskap
Våga dig äntligen på ...
Lär dig döden
Enligt Linnés blomsterur
Ögonblicket
Jag räddades inte ...
Honung
Min ensamhet
Ur: Mörkerförvaring (1985):
Medborgare i ett litet land
Mörkerförvaring
Minns professorn ...
Ett försök
Siste jourhavande
Vårens första dag
Fruktan
Till Marianne Büttrich
Ur: Tillfällig vistelsezon (1990):
Här arbetar jag
Ingen utgång
Tillfällig vistelsezon
60 minuter av ensamhet
Poet? Förbrytare? Galning?
Vi väljer friheten
Vänskapens gräns
Begravning
Misantropens semester
Hököga
Ur: Tidsstipendiater (1994):
Liftaren
Månförmörkelse
Ersättningsliv
Kvicksilver
Nödutgång
Lyx

Odezwa
Testament
Przesłanie
Zdobądź się wreszcie na jakiś ludzki ...
Ucz się śmierci
Według zegara kwiatowego Linneusza
Chwila
Nie uratowała mnie powódź
Miód
Moja samotność
Przechowalnia ciemności:
Obywatele małego kraju
Przechowalnia ciemności
Czy pamięta pan, panie profesorze ...
Próba
Ostatni dyżurny
Pierwszy dzień wiosny
Łęk. Nie pytaj o Kartagińczyków
Do Marianne Büttrich
Strefa ograniczonego postoju:
Tu pracuję
Bez wyjścia
Strefa ograniczonego postoju
60 minut samotności
Poeta? Zbrodniarz? Szaleniec?
Wybieramy wolność
Granica przyjaźni
Pogrzeb
Wakacje mizantropa
Oko jastrzębia
Stypendyści czasu:
Autostopowicz
Zaćmienie księżyca
Życie zastępcze
Rtęć
Pyrron 1990
Luksus

Liskowacki, Ryszard, 1932-

Minns du? Övers. Barbara Landau.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1981-04-30

Lodoiska. Polsk berättelse. S. 81-224. Sthlm 1833. [Sammanbd. med: Claudius, R.,

Andebesvärjaren Johan Schröpfer.] (Novellberättaren. En samling af historiska och romantiska noveller. 5.)

Lubomirski, Józef

Tatiana. Interiörer från Ryssland. Övers. -ck. 483 s. Norrköping : M.W. Wallberg, 1882.

Orig:s tit: Tatiana, wnętrza z Rosji

Maj, Bronisław, 1953-

Dikter. Övers. Anders Bodegård.

Hotel Örnsköld. 5, 1989, s. 99-103.

Innehåller:

Aldrig skall jag skriva någon lång dikt ...	Nigdy nie napiszę długiego poematu ...
Tingens stilleben: de ger inget ...	Martwa natura rzeczy: nie dają znaku ...
Om kvällen bakom väggen barnagråt ...	Wieczorem za ścianą płacz dziecka ...
En sorlande decemberkväll ...	Gwarny grudniowy wieczór ...
Vem skall vittna om dessa tider? ...	Kto da świadectwo tym czasom? ...
Ett löv, ett av de sista ...	Liść, jeden z ostatnich ...
Den här staden har dött ...	To miasto umarło ...
En soldränkt dal bland kullar ...	Zalana słońce dolina wśród wzgórz ...
Hur	Jak
Natt på stationen ...	Nocą na dworcu ...

Malczewski, Antoni, 1793-1826

Marja. Övers. Alfred Jensen.

Polska skaldar. 1. Gbg : [Wettergren & Kerber], 1899, s. 26-32.

Orig:s tit: Marja

Malicki, Maciej, 1945-

Frid vare. Övers. David Szybek.

Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson.

Sthlm : Tranan, 2005, s. 31-34.

Orig:s tit: Niech będzie

Marcinkiewicz, Paweł, 1969-

Dikter. Övers. Irena Grönberg.

Lyrikvännen. 49(2002):2, s. 44-49.

Innehåller:

Blixten	Błysk
Jamaica-Kroatien. Tillfälligt avbrott	Jamajka-Chorwacja. Za chwilę dalszy ciąg programu
Pagerups Gård [dvs Pugerups Gård]	Pugerups Gård
Mitt på dagen	W samo południe

Utsikt
Skuggtimmen

Widok
Godzina cieni

Två dikter. Tolkn. Joanna Helander o. Bo Persson.
Ariel. 84(2002):1, s. 65-67.

Innehåller:

En het julieftermiddag ...

Upalne lipcowe popołudnie ...

Från anteckningsblocket: Mario Marquez

Z notatnika: Mario Marquez

Dikter. Övers. Irena Grönberg.

17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 77-91.

Innehåller:

Blixten

Błysk

Nowowiejskagatan. En sensommar

Nowowiejska. Koniec lata

Bosman

Bosman

Om pojken som gick i söndagsmässan

O chłopcu który chodził na niedzielne msze

Dagarnas drottning

Królowo dni

Traktat om kroppar

Traktat o ciałach

Utpressare skjuter inte

Szantażyści nie strzelają

Den bosatte

Osiedlony

Människorna från reklamen

Ludzie z reklam

Skuggtimmen

Godzina cieni

Jamaica – Kroatien. Tillfälligt avbrott

Jamajka-Chorwacja. Za chwilę dalszy ciąg programu

Pugerups gård

Pugerups gård

Mitt på dagen

W samo południe

Markiewicz, Jarosław, 1942-

Dikter. Tolkn. Gunnar Eddegren o. Andrzej Krajewski.

Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 56-57.

Innehåller:

Läsebok för kvinnor

Czytanka dla kobiet

Änglarnas skymning

Zmierzch aniołów

Masłowska, Dorota, 1983-

Polsk-ryskt krig under rödvit flagga. [Avsnitt.] Övers. Tomas Håkanson.

Polsk litteratur för nybörjare och avancerade i 39 essäer och 7 dikter. Kraków : Adam Mickiewiczinstitutet, 2003, s. 37-38.

Orig:s tit: Wojna polsko-ruska pod flagą biało-czerwoną

Massavrättning i Sroda

Svenska Dagbladet 1946-07-01

Meissner, Janusz, 1901-1978

Under Afrikas himmel. (Fragment).
Tidskriften Polen. 1961:7, s. 13-15.

Michnik, Adam, 1946-

Du måste vittna. Övers. Anders Bodegård.
Svenska Dagbladet 1988-05-08

En lektion i värdighet. Essäer från det polska motståndet 1973-1988. Urval o. övers.
Anders Bodegård. 288 s. Sthlm : Ordfront, 1988. [Kapiteltitlar, utan originaltitlar,
satta av övers.]

Innehåller:

"Du måste vittna"

Den nya evolutionismen

En lektion i värdighet

Arvet från mars 1968

Varför du inte skriver under

Varför du inte emigrerar

Ett under vid Wisła

Nederlag och realism

Jalta - 40 år

Gorbatjov sedd från Warszawas horisont

"Här kan man inte leva"

Skuggor av glömda fäder

Gnetter och änglar

Vi - Solidaritetsfolket

Rudin - en överflödig människa

Don Quijote och okvädningsorden

Huvudbry

Nowy ewolucjonizm

Lekcja godności

Dlaczego nie podpisujesz

Dlaczego nie emigrujesz

Cienie zapomnianych przodków

Gnidy i anioły

My - ludzie Solidarności

Rudin - człowiek zbyteczny

Don Kichot i wyzwiska

Kłopot

Varför du inte skriver under. Övers. Anders Bodegård.

Svenska Dagbladet 1988-05-08

Orig:s tit: Dlaczego nie podpisujesz

Mickiewicz, Adam, 1798-1855

Ackermanstappen. Övers. Nils Åke Nilsson.

Lyrkvännen. 21(1974):3, s. 31.

Stockholms universitet. Institutionen för slaviska och baltiska språk. Meddelanden.
12, 1975, s.13-14.

Orig:s tit: Stepy Akermańskie

Aftonsamtal. Övers. Ellen Weer.

Stockholms Dagblad 1910-02-20

Orig:s tit: Rozmowa wieczorna

Aftonsamtal. [Fragment.] Övers. Lennart Kjellberg.

Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981, s. 79, 80.

Orig:s tit: Rozmowa wieczorna

Ballader och romanser. Tolkn. Alfred Jensen.

Ur slavernas diktvärld. Gbg : Wettergren & Kerber, 1896, s. 3-114.

Innehåller:

Gullvifvan	Pierwiosnek
Romantik	Romantyczność
Switez-sjön	Świtez
Switez-älfran	Świtezianka
Fisken	Rybka
Faderns återkomst	Powrót taty
Marylas grafkulle	Kurhanek Maryli
Till vännerna	Do przyjaciół
Rätt gärna	To lubię
Fru Twardowska	Pani Twardowska
Tukaj	Tukaj
Liljorna	Lilie
Spelmannen	Dudarz
Flykten	Ucieczka
Renegaten	Renegat
På lur	Chaty
Budrys tre söner	Trzech Budrysów

Bronsryttaren. Övers. Lennart Kjellberg.

Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981, s. 111.

Orig:s tit: Pomnik Petra Wielkiego

Dikter. Övers. Alfred Jensen.

Polska skaldier. 1. Gbg : [Wettergren & Kerber], 1899, s. 36-99.

Innehåller:

Konrad Wallenrod	Konrad Wallenrod
Farys	Farys
Improvisationen	Improwizacja
Till Polens mödrar	Do matki Polki

Drömmen i Dresden. Övers. Lennart Kjellberg.

Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981, s. 85, 86.

Orig:s tit: Sen w Dreźnie

Dödsfesten. Fragment. Övers. Alfred Jensen.
Finsk tidskrift. 44(1897), s. 244-245.
Orig:s tit: Dziady

Farys. Övers. Alfred Jensen.
Ord och bild. 6(1897), s. 280-282.
Orig:s tit: Farys

Flykten. Övers. Alfred Jensen.
Slovo. (Uppsala.) 39, 1990, s. 31-35.
Orig:s tit: Ucieczka

Förfädernas afton. D. 3, akt 1, scen 1. Övers. Lennart Ilke.
Förr och nu. 1979:1, s. 10-14.
Orig:s tit: Dziady

Förnuft och tro. [Fragment.] Övers. Lennart Kjellberg.
Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981, s. 85, 86.
Orig:s tit: Rozum i wiara

Herr Tadeusz. Fragment. Övers. Alfred Jensen.
Finsk tidskrift. 42(1897), s. 92-113.
Orig:s tit: Pan Tadeusz

Herr Tadeusz. Ur bok I och XI. [Fragment.] Övers. Lennart Kjellberg.
Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981,
s. 128-130, 135-136.
Orig:s tit: Pan Tadeusz

Herr Tadeusz eller den sista utmätningen i Litwa. En adelshistoria från 1811 och 1812
i tolv sånger på vers. Övers. Alfred Jensen. 413 s. Sthlm, 1898.
Orig:s tit: Pan Tadeusz

Herr Tadeusz eller Den sista utmätningen i Litwa. En adelshistoria från 1811 och 1812
i tolv sånger på vers.(Fragment). Tolkn. Alfred Jensen.
Det nya Polen. 7(1951):10, s. 18.
Orig:s tit: Pan Tadeusz

Herr Tadeusz. Bok. 11. Ur bok 12. Tolkn. Lennart Kjellberg.
Lyrikvännen. 21(1974):3, s.10-13.
Orig:s tit: Pan Tadeusz

Herr Tadeusz eller Sistafejden i Litauen. En berättelse ur lantadelns liv från åren 1811 och 1812 i tolv böcker på vers. Övers. Lennart Kjellberg. 290 s. Sthlm : Tiden, 1987. (Tidens klassiker.)

Orig:s tit: Pan Tadeusz

Improvisationen. [Ur: Förfäderna.] Övers. Alfred Jensen.

Ord och bild. 7(1898), s. 132-136.

Orig:s tit: Improwizacja

Krimska sonetter. Övers. Alfred Jensen.

Ny illustrerad tidning. 32(1896), s. 390.

Orig:s tit: Sonety krymskie

Innehåller:

Tjatyrdag

Czatyrdah

Bachtjisaraj

Bakczysaraj

Potockas graf

Grób Potockiej

Mina tårar flödade. Övers. Lennart Kjellberg.

Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981, s. 145.

Orig:s tit: Polały się łzy

Minnesfesten. D. 3. [Fragment.] Övers. Lennart Kjellberg.

Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981, s. 90, 91, 94, 95, 96-97, 108-111.

Orig:s tit: Dziady

O minnens I mig än? ... Ur: Dziady. Övers. Alfred Jensen.

Jensen, Alfred, Ryska skaldeporträtt. Sthlm : Bonnier, 1898, s. 105-106.

Orig:s tit: Dziady

Ode till ungdomen. Övers. Alfred Jensen.

Finsk tidskrift. 45(1898), s. 447-448.

Orig:s tit: Oda do młodości

Ur: Pan Tadeusz. Avsnitt med titeln: Diplomati och jakt. Övers. Ellen Weer.

Alla tiders jakthistorier. Sthlm : W & W, 1961, s. 13-40.

Orig:s tit: Pan Tadeusz

Pan Tadeusz eller sista nävrättsdusten i Litauen. Övers. Ellen Weer. 350 s. Sthlm : Bonnier, 1926. (Världslitteraturen. 49.)

Orig:s tit: Pan Tadeusz

Pan Tadeusz. Fragment. Övers. Alfred Jensen.

Finsk tidskrift. 42(1897), s. 92-113.

Orig:s tit: Pan Tadeusz

Petersburg. Övers. Lennart Kjellberg.

Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981, 109-110.

Orig:s tit: Petersburg

Det polska folkets och det polska pilgrimskapets böcker. [Fragment.] Övers. Lennart Kjellberg.

Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb. 1981, s. 118-119, 120-121, 122, 123.

Orig:s tit: Księgi narodu polskiego i pielgrzymstwa polskiego

Primula veris. Övers. Oscar Gullicsson.

Ny illustrerad tidning. 25(1889), s. 175.

Orig:s tit: Primula veris

På ackermanska stäppen. Övers. Carl-Elof Svenning.

Vi. 1956:49, s. 10.

Orig:s tit: Stepy Akermańskie

Romantik. [Fragment.] Övers. Lennart Kjellberg.

Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981, s. 38.

Orig:s tit: Romantyczność

Ryssland. Övers. Lennart Ilke.

Folket i bild/Kulturfront. 12(1983):8, s. 16-17.

Orig:s tit: Rosja

Sonetter från Krim. Övers. Alfred Jensen.

Jensen, A., Ryska skaldeporträtt. Sthlm : Bonnier, 1898, s. 70-71.

Orig:s tit: Sonety krymskie

Innehåller:

Bachtjisaraj

Bakczysaraj

Vid Potockas graf

Grób Potockiej

Stepperna vid Akkerman. Övers. Lennart Kjellberg.

Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981, s. 61.

Orig:s tit: Stepy Akermańskie

Świtez-Älfvan. Övers. Alfred Jensen.

Svensk tidskrift. Utg. av Frans von Schéele. 5(1895), s. 552-557.

Orig:s tit: Świtezianka

En syn. [Fragment.] Övers. Lennart Kjellberg.
Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981,
s. 140-141.

Orig:s tit: Widzenie

Till de ryska vännerna. Övers. Lennart Kjellberg.
Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981, s. 114.
Orig:s tit: Do przyjaciół Moskali

Till en polsk moder. [Fragment.] Övers. Lennart Kjellberg.
Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981, s. 78.
Orig:s tit: Do matki Polki

Till M***. Övers. Lennart Kjellberg.
Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981, s. 33-34.
Orig:s tit: Do***

Till mina vänner i Moskva. Övers. Alfred Jensen.
Svio-Polonica. 6/7, 1944/45, s. 27.
Orig:s tit: Do przyjaciół Moskali

Till Polens moder. Övers. Alfred Jensen.
Polackerna. Sthlm : Norstedt, 1918, s. 180-181.
Orig:s tit: Do matki Polki

Till***, Splügen, i Alperna, 1829. [Fragment.] Övers. Lennart Kjellberg.
Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981, s. 74.
Orig:s tit: Do*** Na Alpach, w Splügen 1829

De tre Budriserna. Övers. Oskar Patrik Sturzen-Becker.
Arlekin. 11, 1834.
Orig:s tit: Trech Budrysów

Tsar Peter gifver springarn fria tyglar ... Ur: Bronsryttaren. Övers. Alfred Jensen.
Jensen, Alfred, Ryska skaldeporträtt. Sthlm : Bonnier, 1898, s. 115-116.
Orig:s tit: Pomnik Petra Wielkiego

Vaggvisa.
Min skattkammare. 1. 6. uppl. Sthlm 1954, s. 31.

Wajdelotas sång. Ur: Konrad Wallenrod. Övers. Alfred Jensen.
Polackerna. Sthlm : Norstedt, 1918, s. 177-179.

Orig:s tit: Pieśń Wajdeloty

Vägen till Ryssland. Övers. Lennart Kjellberg.

Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981, s. 108.

Orig:s tit: Droga do Rosji

Över det klara vattnet ... Tolkn. Lennart Kjellberg.

Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 14.

Kjellberg, Lennart, Adam Mickiewicz. Sthlm : Sv. humanistiska förb., 1981, s. 144.

Orig:s tit: Nad wodą wielką i czystą

Överstens död. Övers. Alfred Jensen.

Polen i svensk lyrik. Av Karl-Gustav Fellenius. Sthlm : Seelig, 1935, s. 150-151.

Finsk tidskrift. 45(1898), s. 441-442.

Orig:s tit: Śmierć pułkownika

Międzyrzecki, Artur, 1922-1996

Blomsterodlarnas kongress. Övers. Roman Wróblewski.

Tidskriften Polen. 1962:10, s. 31-32.

Orig:s tit: Kongres hodowców kwiatów

Miłosz, Czesław, 1911-2004

Avsked och andra dikter. Tolkn. Nils Åke Nilsson.

Artes. 6(1980):6, s. 3-8.

Innehåller:

Avsked

Pożegnanie

Det var vinter ...

Była zima

Floderna krymper

Rzeki maleją

Dityramb

Dytyramb

Barn av Europa och andra dikter. Tolkn. fr. eng. Eva Bruno.

Artes. 5(1979):3, s. 3-9.

Innehåller:

Dedikation

Przedmowa

Barn av Europa 2

Dziecię Europy 2

Ocean

Ocean

Ur: Med trumpeter och citteror 10

Na trąbach i na cytrze 10

Råd

Rady

Elegi för N.N.

Elegia dla N.N.

Om änglar

O aniołach

Barn av Europa 2. Tolkn. fr. eng. Eva Bruno.

Göteborgs-Tidningen 1980-10-28

Orig:s tit: Dziecię Europy 2

Bergtagen. Tolkn. Katarina Gruber o. Östen Sjöstrand.

Artes. 7(1981):2, s. 55-56.

Orig:s tit: Czarodziejska góra

Budskap. Övers. Nils Åke Nilsson.

Fenix. 11(1994/95):1, s. 92.

Orig:s tit: Wieść

Campo di Fiori. Övers. Julian Birbrajer.

Judisk krönika. 1991:2, s. 14.

Orig:s tit: Campo di Fiori

Campo di Fiori. Övers. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber.

Göteborgs-Posten 2004-01-18

Orig:s tit: Campo di Fiori

Capri. Övers. Anders Bodegård.

Moderna tider. 3(1993) = nr 31, s. 36-37.

Orig:s tit: Capri

Delaktig. Övers. Anders Bodegård.

Sydsvenska Dagbladet 1993-05-19

Orig:s tit: Uczestnik

Det. - Orfeus och Eurydike. Övers. Anders Bodegård. 111 s. Sthlm : Bromberg, 2004.

Orig:s tit: To - Orfeusz i Eurydyka

Innehåller:

I:

Det

Till hasseln

Jag förstår inte

Min morfar Zygmunt Kunat

Sjö

Efter resan

Huvudet

Glöm

I staden

II:

Ärlig beskrivning av mig själv vid ett
glas whisky ...

På min åttioåttonde födelsedag

To

Do leszczyny

Nie rozumiem

Mój dziadek Zygmunt Kunat

Jezioro

Po podróży

Głowa

Zapomnij

W mieście

Ucziwe opisanie samego siebie nad
szklaką whisky ...

Na moje 88 urodziny

Snabba steg	Bieg
Vid bäcken	Nad strumieniem
Å!	O!
Å! Gustav Klimt ...	O! Gustav Klimt ...
Å! Salvator Rosa ...	O! Salvator Rosa ...
Å! Edward Hopper ...	O! Edward Hopper ...
Varhelst	Gdziekolwiek
Voyeur	Voyeur
Det så kallade livet	Tak zwane życie
Föreskrift	Przepis
I svart förtvivlan	W czarnej rozpacz
Exempel	Przykład
Vaknade	Obudzony
Nedsänkta	Zanurzeni
Vipera berus	Vipera berus
Texas	Texas
Trollkonstnär	Sztukmistrz
Ni, de besegrade	Wy, pokonani
Specimen	Okazy
År 1900	Rok 1900
Det är klart	To jasne
Hemligheter	Własne tajemnice
Om	Jeżeli
III:	
Hemlighållna zoner	Przemilczane strefy
Skada	Ze szkodą
Välja dikter av Jarosław Iwaszkiewicz ...	Wybierając wiersze Jarosława Iwaszkiewicza ...
Ode till Johannes Paulus åttionde födelsedag	Oda na osiemdziesiąte urodziny Jan Pawła II
Vad har jag lärt mig av Jeanne Hersch?	Czego nauczyłem się od Jeanne Hersch?
Motsättning	Przeciwieństwo
Zdziechowski	Zdziechowski
Mot Philip Larkins poesi	Przeciwko poezji Filipa Larkina
Vid diktarens död	Na śmierć poety
Om människornas ojämlikhet	O nierówności ludzi
Aleksander Wats slips	Krawat Aleksandra Wata
Till poeten Robert Lowell	Do poety Roberta Lowella
Degas pasteller	Pastele Degasa
Sicilia sive insula Mirandae	Sicilia sive insula Mirandae
Om poesin, med anledning av telefonsamtalen efter Herberts död	O poezji, z powodu telefonów po śmierci Herberta
Unde malum	Unde malum

Różewicz	Różewicz
IV:	
Trädgårdsmästaren	Ogrodnik
En och många	Jedni i wiele
Alkoholisten träder in genom himlaporten	Alkoholik wstępuje w bramę niebios
Ritual	Obrzęd
Personer	Osoby
I församlingen	W parafii
Bön	Modlitwa
Daimones	Daemones
Efteråt	Po
O ljus, strålstjärnors sken	Jasności promieniste
Orfeus och Eurydike	Orfeusz i Eurydyka

Det som var stort ... Övers. Nils Åke Nilsson.
 Lyrikvännen. 27(1980), s. 223.
 Orig:s tit: Co było wielkie ...

Dikter. Tolkn. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber.
 Månadsjournalen. 1980:6, s. 18-19.

Innehåller:

Mitt trogna modersmål	Moja wierna mowo
I mitt fosterland	W mojej ojczyźnie
Till en politiker	Do polityka
Tro	Wiara
Kärlek	Miłość

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.
 Slavisk kulturrevy. 2, 1981, s. 6-7.

Innehåller:

Möte	Spotkanie
Gåvan	Dar
Stunden	Godzina
Årstider	Pory roku
Lycka	Szczęście

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.

Du måste vittna. Poesi och reportage från Polen. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1981,
 s. 123-128.

Innehåller:

Hymn	Hymn
Dityramb	Dytyramb
Man placerar ut vita dukar där	Ustawią tam ekrany

Dikter. Övers. Anders Bodegård.
Lyrikvännen. 45(1998):6, s. 64-67.

Innehåller:

Najaden

I Szetejnie

To lubię

W Szetejniach

Dikter. Tolkn. Nils Åke Nilsson.

Kärleksdikt från hela världen. Sthlm : Bromberg, 2000, s. 155, 228.

Innehåller:

Efter paradiset

Kärlek

Po wygnaniu

Miłość

Dikter. Övers. Anders Bodegård

Svenska Dagbladet 2000-09-24

Innehåller:

Kroppen

Vem?

Ungdomens stad

Över åttio

Varför?

Realism

Vid en viss ålder

Ciało

Kto?

Miasto młodości

Po osiemdziesiątce

Dlaczego?

Realizm

W pewnym wieku

Dityramb. Övers. Ingemar Karlsson.

Expressen 1980-10-12

Orig:s tit: Dityramb

Ur: Drömalbum. Tolkn. Nils Åke Nilsson.

BLM/Bonniers litterära magasin. 49(1980), s. 364-365.

Orig:s tit: Album snów

Du som har kränkt. Tolkn. Niklas Lindström.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1980-12-05

Orig:s tit: Który skrzywdziłeś

Exil! Aldrig från dig, stad. Övers. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber.

Allt om böcker. 1989:4, s. 3.

Orig:s tit: Nigdy do ciebie, miasto

Fem dikter. Tolkn. Lennart Ilke.

Förr och nu. 1981:1, s. 11-13.

Innehåller:

En gåva
Jag valde inte Kalifornien
Floderna blir mindre
Undergång
Så lite

Dar
Nie wybierałem Kalifornii
Rzeki maleją
Upadek
Tak mało

Fru Professorn! Till försvar för kattens heder med mera. Övers. Anders Bodegård.
Katten i svensk poesi. Sthlm : En bok för alla, 2002, s. 254-255.
Orig:s tit: Do Pani Profesor w obronie honoru kota i nie tylko

Fyra dikter. 15 s. Uppsala : Bromberg, 1980.

Innehåller:

Vad är poesin om den inte räddar ...

Czym jest poezja, która nie ocala ...

Gåvan

Dar

övers. Nils Åke Nilsson

Så lite

Tak mało

I mitt fosterland

W mojej ojczyźnie

övers. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber

Utsikten

Widok

övers. Lennart Kjellberg o. Józef Trypućko

Företal. Tolkn. Nils Åke Nilsson.

Lyrikvännen. 27(1980), s. 224.

Orig:s tit: Przedmowa

Förundran. Övers. Nils Åke Nilsson.

Svenska Dagbladet 2000-09-24

Orig:s tit: Podziw

Grekiskt porträtt. Tolkn. Nils Åke Nilsson.

Lyrikvännen. 27(1980), s. 223.

Fenix. 11(1994/95):1, s. 102-103.

Orig:s tit: Portret grecki

Gårdvaren. Övers. Rikard Wennerholm.

Svenska Dagbladet 2000-09-28

Orig:s tit: Piesek przydrożny

Gårdvaren. Övers. Rikard Wennerholm.

Signum. 26(2000):7, s. 44-45.

Innehåller:

Inte min

Nie mój

Ett argument

Argument

Alexandrismen
Konsten och livet

Aleksandryjskość
Sztuka i życie

Gåvan. Övers. Nils Åke Nilsson.

Land. 1981:1/2, s. 8.

Försök med poesi. Sthlm : Natur och Kultur, 1995, s. 122.

Bodin, Per-Arne, Kyssen i Ryssland. Sthlm : Norma, 2002, s. 194.

Orig:s tit: Dar

Heraklit. Övers. Nils Åke Nilsson.

Fenix. 11(1994/95):1, s. 107-108.

Orig:s tit: Heraklit

Hymn. Tolkn. Nils Åke Nilsson.

Lyrikvännen. 27(1980), s. 225.

Orig:s tit: Hymn

Hymnen om Pärlan. Tolkn. Eyvind Bratt.

Horisont. 32(1985):5, s. 50-52.

Orig:s tit: Hymn o perle

I mitt fosterland. Övers. Eyvind Bratt.

Horisont. 28(1981):4, s. 56.

Orig:s tit: W mojej ojczyźnie

Inte så. Övers. Leo Kantor.

Ny i Sverige. 1980:5, s. 65.

Orig:s tit: Nie tak

Issadalen. Övers. Kjell Rehnström. 431 s. Uppsala : Bromberg, 1980. 2. tr. 1980.

Pocketuppl. 1987. (Brombergs pocket.)

Orig:s tit: Dolina Issy

Jag är här. Essäer. I urval av Katarina Gruber. 253 s. Uppsala : Bromberg, 1980.

Innehåller:

Om mitt syfte

Om platsen där jag är

Konstens omoral

Känslor inför allt för stora vidder

Om en viss svårbenämnbart sjukdom

Möten

Symboliska berg och skogar

Om naturvetenskapernas effekter

O moim zamiarze

O miejscu gdzie jestem

Niemoralność sztuki

Co czuję wobec zbyt dużego obszaru

O pewnej chorobie trudnej do nazwania

Spotkanie

Symboliczne góry i lasy

O skutkach nauk przyrodniczych

Religionen och rummet	Religia i przestrzeń
övers. Aleksandra Josephson o. Jan Nyberg	
Ett virrvarr av religioner	O zgiełku wielu religii
övers. Aleksandra o. Erland F. Josephson	
Utbudet av sex	Sex dostarczony
Om censuren	O cenzurze
Om Västerlandets dödskamp	O agonii Zachodu
Råden Mr Blake gav	Co doradzał mr. Blake
Henry Miller	O Henrym Milerze
övers. Aleksandra Josephson o. Jan Nyberg	
Carmel	Carmel
övers. Lennart Kjellberg	
Till Robinson Jeffers	Do Robinsona Jeffersa
Swedenborg och Dostojevskij	Dostojewski i Swedenborg
övers. Aleksandra Josephson o. Jan Nyberg	
Om västvärlden och den moderna ryska litteraturen	On modern Russian literature and the West
övers. fr. eng. Knut Ahnlund	
Stanislav Ignacy Witkiewicz - en författare för vår tid?	Stanisław Ignacy Witkiewicz
övers. fr. eng. Sonja Bergvall	
Några personliga problem	Kilka problemów osobistych
Ur: Anteckningsboken	Notatnik
övers. Aleksandra Josephson o. Jan Nyberg	

Linnaeus. Tolkn. Nils Åke Nilsson.
Svenska Dagbladet 1991-06-16
Orig:s tit: Linnaeus

Linné. Övers. Nils Åke Nilsson.
Förundras icke, om poeten skriver. [Malmö : Poesidagarna i Malmö], 1993.
Orig:s tit: Linnaeus

Maktövertagandet. Roman. Övers. Martin von Zweigbergk. 291 s. Sthlm : Bromberg, 1982.
Orig:s tit: Zdobycie władzy

En mardröm. Övers. Nils Åke Nilsson.
Allt om böcker. 1990:3, s. 25.
Orig:s tit: Trwoga - sen (1918)

Matsalen. Övers. Nils Åke Nilsson.
Fenix. 11(1994/95):1, s. 80.

Orig:s tit: Jadalnia

Mening. Tolkn. Bo Persson.
Svenska Dagbladet 2000-04-02
Spår av tid. Sthlm : Almlöf, 2000, s. 92.
Orig:s tit: Sens

Metafysisk paus. Övers. Anders Bodegård.
Hotel Örnsköld. 5, 1989, s. 77-84.
Orig:s tit: Pauza metafizyczna

Mitt Europa. Övers. Stellan Ottosson. 301 s. Sthlm : Bromberg, 1981.
Orig:s tit: Rodzinna Europa

Möte. Dikter. 64 s. Uppsala : Bromberg, 1980. 2. tr. 1980.

Innehåller:

Möte	Spotkanie
Dedikation	Przedmowa
övers. Nils Åke Nilsson	
I mitt fosterland ...	W mojej ojczyźnie
Mitt trogna modersmål ...	Moja wierna mowo
övers. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber	
Råd	Rady
övers. fr. eng. Eva Bruno	
Avsked	Pożegnanie
Hymn	Hymn
övers. Nils Åke Nilsson	
Tro	Wiara
Hopp	Nadzieja
Kärlek	Miłość
Övers. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber	
Aldrig mer	Nie więcej
Grekiskt porträtt	Portret grecki
övers. Nils Åke Nilsson	
En stackars kristen ser på ghattot	Biedny chrześcijanin patrzy na getto
Campo di Fiori	Campo di Fiori
Till en politiker	Do polityka
övers. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber	
Ett barn av Europa	Dziecię Europy
övers. Lennart Kjellberg	
Ur: Med trumpeter och ciltror 10	Na trąbach i na cytrze 10
övers. fr. eng. Eva Bruno	
Gåvan	Dar

Det som var stort	Co było wielkie
Dityramb	Dytyramb
Det var vinter	Była zima
övers. Nils Åke Nilsson	
Ocean	Ocean
Elegi för N.N.	Elegia dla N.N.
Om änglar	O aniołach
övers fr. eng. Eva Bruno	
Så lite	Tak mało
Bevis	Dowód
Uppgift	Zadanie
Tankar	Zdania
Aldrig från dig, stad ...	Nigdy do ciebie, miasto
övers. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber	

Möte. Övers. Nils Åke Nilsson.

Fenix. 11(1994/95):1, s. 89.

Tre år kvar. En filosofisk kabaré. Kungl. Dramatiska teaterns dramaturgiat. Sthlm, 1997, s. 2.

Orig:s tit: Spotkanie

Ocean. Tolkn. fr. eng. Eva Bruno.

Göteborgs-Tidningen 10/10 1980

Orig:s tit: Ocean

Ofrånkomligt ett Östersjöns Jerusalem. Övers. Rikard Wennerholm.

Svenska Dagbladet 2000-10-08

Orig:s tit: Wilno

Om änglar. Övers. fr. eng. Eva Bruno.

Svenska Dagbladet 1980-10-10

Fenix. 11(1994/95):1, s. 127-128.

Dagens dikt. Ny saml. Sthlm : Sveriges radio, 1999, s. 36-37.

Orig:s tit: O aniołach

Orfeus och Eurydike. Övers. Anders Bodegård.

Miłosz, Czesław, Orfeusz i Eurydyka, Kraków : Wydawnictwo literackie, 2003, s. 45-51. [Parallelltext på polska, engelska, tyska, ryska och svenska.]

Svenska Dagbladet 2002-11-03

Lyrikvännen. 51(2004):2, s. 76-79.

Orig:s tit: Orfeusz i Eurydyka

Samlade dikter 1931-1987. Red. Nils Åke Nilsson. 509 s. Sthlm : Bromberg, 1990.

Innehåller:

Poem om en förstenad tid:

Gärningsmannen

Tre vintrar:

Sången

Arsenalens portar

Hymn

Gryningar

Den långsamma floden

Staty av ett äkta par

Räddning:

Balladen om Levallois

Möte

En bok i ruinerna

Dag av skapande

övers. Nils Åke Nilsson

Campo dei Fiori

övers. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber

Världen:

Vägen

Grinden

Verandan

Matsalen

Trappan

Tavlor

Far i biblioteket

Fars besvärjelser

Utsikt från ett fönster

Far förklarar

En parabel om vallmon

Hos pionerna

övers. Nils Åke Nilsson

Tro

Hopp

Kärlek

övers. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber

Skogsutflykt

Fåglarnas kungarike

Rädsla

Räddning

Solen Słońce

De fattiga människornas röster:

Sången om världens undergång

Poemat o czasie zastygłym:

Sprawca

Trzy zimy:

Pieśń

Bramy arsenału

Hymn

Świty

Powolna rzeka

Posąg małżonków

Ocalenie:

Pieśń o Levallois

Spotkanie

Książka z ruin

Dzień twórczenia

Campo di Fiori

Świat:

Droga

Furtka

Ganek

Jadalnia

Schody

Obrazki

Ojciec w bibliotece

Zakłęcia ojca

Z okna

Ojciec objaśnia

Przypowieść o maku

Przy piwoniach

Wiara

Nadzieja

Miłość

Wyprawa do lasu

Królestwo ptaków

Trwoga

Odnalezienie

Głosy biednych ludzi:

Piosenka o końcu świata

En medborgares sång	Pieśń obywatela
Den fattige poeten	Biedny poeta
Kaféet	Kawiarnia
övers. Nils Åke Nilsson	
En stackars kristen ser på ghyttet	Biedny chrześcijanin patrzy na getto
övers. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber	
Förstad	Przedmieście
Adrian Zieliński's sånger	Pieśni Adriana Zielińskiego
Avsked	Pożegnanie
Flykten	Ucieczka
I Warszawa	W Warszawie
Tillägnet	Przedmowa
Dagens ljus:	Światło dzienne:
En liten visa om porslin	Piosenka o porcelanie
övers. Nils Åke Nilsson	
Ett barn av Europa	Dziecię Europy
Porträtt från mitten av det tjugonde århundradet	Portret z połowy XX wieku
övers. Lennart Kjellberg	
Ett folk	Naród
Födelse	Narodziny
Familj	Rodzina
övers. Nils Åke Nilsson	
Ocean	Ocean
övers. fr. eng. Eva Bruno	
Resan	Podróż
Om lagarnas anda	O duchu praw
Legend	Legenda
Jord	Ziemia
Du som gjort orätt	Który skrzywdziłeś
Mittelbergheim	Mittelbergheim
Traktat om poesin:	Traktat poetycki:
Förord	Wstęp
Ur: Sköna tider	Piękne czasy
Ur: Historiens ande	Duch dziejów
Kung Popiel och andra dikter:	Król Popiel i inne wiersze:
Kung Popiel	Król Popiel
Skathet	Sroczność
Lektioner	Nauki
Aldrig mer	Nie więcej
Ode till en fågel	Oda do ptaka
Lycka	Szczęście
Det som var stort	Co było wielkie

Borde, borde inte	Powinien, nie powinien
Vad betyder	Co znaczy
Heraklit	Heraklit
Grekiskt porträtt	Portret grecki
Mästaren	Mistrz
Ett lättsinnigt samtal	Rozmowa płocho
I Milano	W Mediolanie
Ur: Staden Pornics krönika:	Kronika miasta Pornic:
Riddar Blåskäggs borg	Zamek Sinobrodego
Ägarna	Dziedzice
Vandeans	Wandejczycy
Frälsningens madonna	Madonna Ocalenia
Drömalbum	Album snów
Ändpunkt	Kresy
Genom vårt land	Po ziemi naszej
Den förtrollade Gugge:	Gucio zaczarowany:
Det var vinter	Była zima
Den förtrollade Gugge	Gucio zaczarowany
Floderna blir mindre	Rzeki maleją
Man ställer ut vita dukar där	Ustawią tam ekrany
På andra sidan	Po drugiej stronie
Och staden stod i sitt ljus	I świeciło to miasto
Dessa gånger	Te korytarze
Tre samtal om civilisationen	Trzy rozmowy o cywilizacji
Sentenser	Sentencje
Jag sover mycket	Dużo śpię
Dityramb	Dytyramb
Staden utan namn:	Miasto bez imienia:
Året	Rok
Staden utan namn	Miasto bez imienia
När månen	Kiedy księżyc
Veni Creator	Veni Creator
Fönstret	Okno
Med trumpeter och cittra	Na trąbach i na cytrze
Som det var	Jak było
På väg	W drodze
Vithet	Biel
Påstående och svar	Twierdzenie i odpowiedź
övers. Nils Åke Nilsson	
Råd	Rady
övers. fr. eng. Eva Bruno	
Besvärjelse	Zaklęcie
Ars poetica?	Ars poetica?

Vägande argument för disciplin	Wyższe argumenty na rzecz dyscypliny
Ön	Wyspa
övers. Nils Åke Nilsson	
Mitt trogna modersmål	Moja wierna mowo
övers. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber	
Dikter publicerade i tidskrifter 1954-1969:	
Esse	Esse
Misstag	Pomyłka
Hur fula	Jakże obrzydliwe
övers. Nils Åke Nilsson	
Till Robinsson Jeffers	Do Robinsona Jeffersa
övers. Alexandra Josephson o. Jan Nyberg	
Till Raja Rao	List do Raja Rao
Där solen går upp och där den går ner:	Gdzie wschodzi słońce i kędy zapada:
Uppgift	Zadanie
övers. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber	
Stunden	Godzina
En berättelse	Przypowieść
Läsning	Lektury
Oeconomia divina	Oeconomia divina
Budskap	Wieść
L'Accélération de l'Histoire	L'accélération de l'histoire
övers. Nils Åke Nilsson	
Elegi för N.N.	Elegia dla N.N.
övers. fr. eng. Eva Bruno	
Vädjan	Wezwanie
Kalla till ordningen	Przywołanie do porządku
Inte så	Nie tak
övers. Nils Åke Nilsson	
Så lite	Tak mało
övers. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber	
Om änglar	O aniołach
övers. fr. eng. Eva Bruno	
Gåvan	Dar
Där solen går upp och där den går ner:	Gdzie wschodzi słońce i gdzie zapada:
I. Lydnad	Posłuchanie
II. En naturforskarens dagbok	Pamiętnik naturalisty
III. Lauda	Lauda
IV. Över städerna	Nad miastami
V. Kort paus	Mała pauza
VI. Anklagaren	Oskarżyciel
VII. Vinterklockor	Dzwony w zimie
Sången om pärlan:	Hymn o perle:

Det förtrollade berget	Czarodziejska góra
övers. Nils Åke Nilsson	
Utsikten	Widok
övers. Lennart Kjellberg o. Józef Trypućko	
Caesarea	Caesarea
Studie i ensamhet	Studium samotności
Ett lyckosamt liv	Udane życie
En människas död	Upadek
Frestelse	Pokusa
Sekreterare	Sekretarze
övers. Nils Åke Nilsson	
Bevis	Dowód
övers. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber	
Förundran	Podziw
Idea	Idea
Filina	Filina
Vid läsning av den japanske poeten Issa	Czytając japońskiego poetę Issa
Anteckningar	Zdania
Inför majestätet	Przed majestatem
Poetiskt tillstånd	Stan poetycki
Avstånd	Odległość
När efter ett långt liv	Kiedy po długim życiu
Pilgrimsfärd	Pielgrzymując
Tidig morgon	O zaranku
Portalen	Portal
Särskilda anteckningsboken:	Osobny zeszyt:
Genom spegellacket	Przez galerie luster
Sidor rörande självständighetens år	Kartki dotyczące lat niepodległości
Stjärnan Malört	Gwiazda piołun
Rue Descartes	Rue Descartes
Redovisning	Rachunek
Floder	Rzeki
Den ogripbara jorden:	Nieobjęta ziemia:
Lustarnas trädgård:	Ogród ziemskich rozkoszy:
1. Sommaren	Lato
2. Klotet	Kula
3. Paradiset	Raj
4. Jorden	Ziemia
5. Ännu en gång jorden	Jeszcze ziemia
Efter paradiset	Po wygnaniu
Korsettens hyskor	Haftki gorseta
Annalena	Annalena
Den gula cykeln	Żółty rower

Mot trädets kärna	W głąb drzewa
Ännu en dag	Poznanie dobra i zła
Vinter	Zima
Pojken	Chłopiec
I Salem	W mieście Salem
1913	1913
I gryningen	O świcie
Middagsstund	W południe
Återkomst till Kraków 1880	Powrót do Krakowa w roku 1880
Staden jublade	Miasto wiwatowało
Förberedelse	Przygotowanie
Medvetande	Świadomość
Om bön	O modlitwie
Fader Ch. efter många år	Ksiądz Ch. po latach
Invigelse	Wtajemniczenie
Elegi för Y.Z.	Elegia dla Ygrek Zet
Lilla Anna	Anka
Teodicé	Teodycea
Bord I	Stół I
Bord II	Stół II
Själv-het	Mojość
Tacksamhet	Dziękczynny
Poeten vid sjuttio	Poeta siedemdziesięcioletni
Nya dikter 1985-1987:	
Porträtt med en katt	Portret z kotem
Maria Magdalena och jag	Maria Magdalena i ja
En skalle	Czaszka
I glasburken	W słoju
Årstiden	Pory roku
Detta enda	To jedno
Bekännelse	Wyznanie
Till Jan Lebenstein	Do Jana Lebensteina
Med henne	Z nią (1985)
Gamla kvinnor	Stare kobiety
Hur det borde vara i himlen	Jak powinno być w niebie
Café Greco	Caffé Greco
Vid avskedet från min hustru Janina	Na pożegnanie mojej żony Janiny
Makter	Moce
La Belle Époque:	La belle époque (1912):
Transsibiriska järnvägen	Le transsybérien
Bortom Ural	Za Uralem
Uruppförandet	Pierwsze wykonanie (1913)
Den nordliga vägen	Droga północna (1913)

Revolutionärerna	Rewolucjoniści
En pariserscen	Scena paryska
Titanic	Tytanik (1912)
En mardröm	Trwoga - sen (1918)
Åka trilla i skymningen	Bryczką o zmierchu (1930)
1945	1945
Sex föreläsningar på vers:	Sześć wykładów wierszem:
Föreläsning I Hur skall jag berätta?	Wykład I Jakże wam opowiedzieć?
Föreläsning II Kärleksfulla mödrar och systrar ...	Wykład II Czułe matki i siostry ...
Föreläsning III Den stackars mänskligheten ...	Wykład III Biedna ludzkość ...
Föreläsning IV Verkligheten, vad kan vi göra ...	Wykład IV Z rzeczywistością co zrobimy?
Föreläsning V Kristus är uppstånden ...	Wykład V Jezus Chrystus zmartwychwstał
Föreläsning VI Utan gräns var historien ...	Wykład VI Bezgraniczna historia ...
övers. Nils Åke Nilsson	

Samtal om Wilnius. En brevsä. Czesław Miłosz o. Tomas Venclova. Övers. Rikard Wennerholm.

Venclova, Tomas, Former av hopp. Lund : Ariel/ellerström, 2001, s. 9-24.

Orig:s tit: Dialog o Wilnie

Sarajevo. Övers. Anders Bodegård.

Moderna tider. Årg. 5(1994) = nr 50/51, s. 51.

Orig:s tit: Sarajewo

Själar i fångenskap. Övers. fr. fra. Ingrid Ekman Nordgaard. 255 s. Sthlm : Natur och kultur, 1956. Ny uppl. 1980.

Orig:s tit: Zniewolony umysł

Sång. Övers. Barbara Landau o. Lorica Bäckström.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1980-10-17

Orig:s tit: Pieśń

Sången om pärlan och andra dikter. Tolkn. Nils Åke Nilsson. 113 s. Sthlm : Bromberg, 1985.

Innehåller:

I. Sången om pärlan

Hymn o perle

II. Det förtrollade berget:

Czarodziejska góra:

Det förtrollade berget

Czarodziejska góra

Caesarea

Caesarea

Studium av ensamhet

Studium samotności

Ett lyckosamt liv	Udane życie
En människas död	Upadek
Sekreterare	Sekretarze
Förundran	Podziw
Vid läsning av den japanske poeten Issa (1762-1826)	Czytając japońskiego poetę Issa (1762-1826)
III. Dunkla och dolda:	Ciemne i zakryte:
Låt mig vara	Odstąp ode mnie
Poetiskt tillstånd	Stan poetycki
Avstånd	Odległość
När efter ett långt liv	Kiedy po długim życiu
Pilgrimsfärd	Pielgrzymując
Portalen	Portal
IV. Särskilda anteckningboken (1977- 1979):	Osobny zeszyt:
Genom spegelgalleriet:	Przez galerie luster:
Anteckningsbokens sida 1:	Stary człowiek, wzdorczy ...
En gammal man, full av förakt ...	
Anteckningsbokens sida 10:	Rzeka Sacramento, między jałowymi wzgórzami ...
Sacramentofloden, bland nakna kullar ...	
Anteckningsbokens sida 12:	Znalazł na zakurzonych półkach ...
Han fann på dammiga hyllor ...	
Anteckningsbokens sida 13:	Nie wybierałem Kalifornii ...
Jag valde inte Kalifornien ...	Czyta w kronice ...
Han läser i krönikan ...	
Anteckningsbokens sida 15:	Cézanne, przyprowadzam tych troje ...
Cézanne, jag har tagit med mig dessa tre ...	Trzy imiona są prawdziwe ...
Dessa tre namn är verkliga ...	
Anteckningsbokens sida 17:	Portret Schopenhauera sąsiaduje ...
Ett porträtt av Schopenhauer hänger ...	
Anteckningsbokens sida 18:	Kochankowie idą rano ...
De älskande promenerar om morgonen ...	
Anteckningsbokens sida 20:	Ziemia w obnażeniu ...
Jorden i dess nakenhet ...	
Anteckningsbokens sida 24:	Jeżeli nie teraz ...
Om inte nu, när då?	
Anteckningsbokens sida 25:	Mówiłeś, ale po waszych mówieniach zostaje ...
Du talade men efter ditt tal återstår ...	Ciemna akademia
En mörk akademi ...	
Anteckningsbokens sida 27:	Ilu było takich przede mną ...
Hur många före mig gick över ordens	

gräns ...	
Anteckningsbokens sida 29:	
I skuggan av ett imperium ...	W cieniu imperium ...
Anteckningsbokens sida 31:	
O skönhet, välsignelse: ...	O piękno, błogosławieństwo: ...
Anteckningsbokens sida 34:	
Och varför denna entusiasm ...	I skądże ten entuzjizm ...
Sidor rörande självständighetens år:	Kartki dotyczące lat niepodległości:
Anteckningsbokens sida 35:	
Det är mycket lättare att nå	O wiele łatwiej dostać się na
Columbiafloden ...	rzekę Columbia ...
Anteckningsbokens sida 36:	
Kriget var vunnet och stjärnornas stilla	Wojna była wygrana i gwiazdy spokojne
Anteckningsbokens sida 37:	
Det är möjligt att de döda ...	Możliwe, że umarli ...
Stjärnan Malört:	Gwiazda Piołun:
Anteckningsbokens sida 38:	
Nu har vi ingenting att förlora ...	Teraz nie ma już nic do stracenia ...
Anteckningsbokens sida 39:	
Han hör röster ...	Słyszy głosy ...
Anteckningsbokens sida 40:	
Vad skall vi göra med kvinnans barn?	Co zrobimy z dzieckiem kobiety?
Anteckningsbokens sida 41:	
Vår kunskap är inte djup, säger makterna ...	Wiedza nasza niewysoka, powiadają moce
Anteckningsbokens sida 42:	
På alla fyra kröp ...	Na czworakach wypęzli ...
Anteckningsbokens sida 43:	
Han går men inte som i visan ...	Idzie, ale nie borem lasem ...
Anteckningsbokens sida 44:	
Damerna från År Tjugo ...	Panie Dwudziestego Roku ...
Anteckningsbokens sida 45:	
Till museet har jag fört deras frackar ...	Do muzeum wiozłem ich fraki ...
Anteckningsbokens sida 46:	
"Minnenas Moder, Kärast bland kära"	"Matko wspomnienia, kochanie kochania"
Anteckningsbokens sida 47:	
Detta tyg, lurvigt, nästan som filt ...	Materiał ten, kosmaty, prawie wojłok ...
Anteckningsbokens sida 48:	
Solnedgång över nordliga landskap ...	Zorza północnych okolic ...
Anteckningsbokens sida 49:	
På ett nattåg, alldeles tomt ...	W nocnym pociągu, zupełnie pustym ...
Anteckningsbokens sida 50:	
Stjärnan Malört	Gwiazda Piołun
V. Rue Descartes:	Rue Descartes:

Rue Descartes	Rue Descartes
Floder	Rzeki
Till Jozef Sadzik	Do Józefa Sadzika
VI. Lustarnas trädgård (1981-1984):	Ogród ziemskich rozkoszy:
Sommaren	Lato
Klotet	Kula
Paradiset	Raj
Jorden	Ziemia
Ännu en gång jorden	Jeszcze ziemia
Helvetet	Piekło
VII. Det utsagda (1981-1984):	Niewyrażone:
För att skriva en klok dikt ...	Żeby napisać mądry wiersz ...
Epigrafer:	Epigrafy:
"Rytm är det högsta uttrycket ..."	"Rytm jest najwyższym wyrazem ..."
"Och kanske är konsten för oss lögnare ..."	"A może sztuka, dla nas, kłamców ..."
Mot trädets kärna	W głąb drzewa
Från ungdomen har jag försökt att i ord ...	Od młodości starałem się uchwycić słowami ...
Vinter	Zima
Redan från tidiga år var skrivandet ...	Poczynając od moich lat wczesnych ...
Jag gjorde mig fri men det kändes bittert	Wyzwalałem się, a było to gorzkie
Jag skulle aldrig ha kunnat klara mig ...	Nie mógłbym tak długo obywać się ...
Du tjänade tiden och med rätta ...	Służyłeś czasowi i słusznie ...
VIII. Jag, han, hon:	Ja, on, ona:
Fader Ch. efter många år	Ksiądz Ch. po latach
Trots allt inte, du min medbrottsling	A jednak nie, moja współniczko
i synden ...	w grzechu ...
På slingrande vägar från vilka ...	Krętymi drogami z których ...
Här sitter jag och skriver på mitt försvar ...	Tutaj siadam i piszę na swoją obronę ...
Ty jag var så mycket som färdigheten ...	Bo tyle mego, co zręczności moich rąk ...
Trots allt sjunger du alltså ...	Więc jednak śpiewasz ...
Denna röst som förföljer mig ...	Ten głos, prześladowający mnie ...
Epigrafer:	Epigrafy:
Och därav följer att hela Skapelsen ...	"A zatem całe Stworzenie jest
Ödmjukhet. Kvinnan räddar mannen ...	ŻEŃSKIE ..."
De är knådade av kärlekens deg ...	"Pokora. Kobieta ratuje mężczyznę ..."
Gåvan	"Ulepione są z kochliwego ciasta ..."
	Dar
Till en politiker. Tolkn. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber.	
Helsingborgs Dagblad 1980-10-10	
Orig:s tit: Do polityka	

Till Jozef Sadzik. Tolkn. Eyvind Bratt.
Horisont. 33(1986):3, s. 5.
Orig:s tit: Do Józefa Sadzika

Till Lech Walesa. Övers. Agneta Pleijel.
Dagens Nyheter 1983-04-09
Orig:s tit: Do Lecha Wałęsy

Tjäderjakten. Övers. Catherine Berg.
Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 61-67.
Orig:s tit: Polowanie na głuszca

Tre dikter. Övers. Anders Bodegård.
Vår lösen. 89(1998):7, s. 493-497.

Innehåller:

Vid en viss ålder

Capri

Sarajevo

W pewnym wieku

Capri

Sarajewo

Två dikter. Tolkn. Eva Bruno.
Göteborgs-Posten 1980-10-13

Innehåller:

Elegi för N.N.

Ur: Råd: Människan har låtit sig förstå ...

Elegia dla N.N.

Rady

Utmaningen. Övers. Niklas Lindström.
Dagens Nyheter 1981-06-14
031. Magasin väst. 5, 1987, s.10-11
Orig:s tit: Wezwanie

Valsen och andra dikter.
Artes. 8(1982):4, s. 43-48.

Innehåller:

Valsen

Du som gjort orätt

Skogsfantasi

Fåglarnas rike

Solen

tolkn. Eyvind Bratt

Studium av ensamhet

Förvåning

Caesarea

tolkn. Nils Åke Nilsson

Walc

Który skrzywdziłeś

Wyprawa do lasu

Królestwo ptaków

Słońce

Studium samotności

Podziw

Caesarea

Vid en viss ålder. Övers. Anders Bodegård.

Expressen 1995-08-20

BLM/Bonniers litterära magasin. 67(1998):2, s. 30.

Polsk litteratur i Sverige - svensk litteratur i Polen. Huddinge : Södertörns högskola, 1999, s. 51.

Orig:s tit: W pewnym wieku

Vid flodens strand. Tolkn. Anders Bodegård.

Svenska Dagbladet 2000-09-24

Innehåller:

Vid flodens strand

Na brzegu rzeki

Vid en viss ålder

W pewnym wieku

Realism

Realizm

Varför?

Dlaczego?

Över åttio

Po osiemdziesiątce

Ungdomens stad

Miasto młodości

Vem?

Kto?

Kroppen

Ciało

Vid flodens strand. Tolkn. o. förord. Anders Bodegård. 80 s. Sthlm : Bromberg, 2000.

Orig:s tit: Na brzegu rzeki

Innehåller:

Vid en viss ålder

W pewnym wieku

Rapport

Sprawozdanie

Föreläsning

Odczyt

Capri

Capri

Litauen efter femtiotvå år:

Litwa, po pięćdziesięciu dwóch latach:

Gudinnan

Bogini

Herrgården

Dwór

Stället

Pewna okolica

Najaden

To lubię

Vem?

Kto?

Ungdomens stad

Miasto młodości

Ängen

Łąka

Till min Daimonion

Do Dajmoniona

Museivägg

Ściana muzeum

Konstnärsbiografi

Biografia artysty

Realism

Realizm

Ännu en motsägelse

Jeszcze jedna sprzeczność

Medan jag översatte Anna Świrszczyńska
på en ö i Karibiska havet

Tłumacząc Annę Świrszczyńską na
Morza Karaibskiego wyspie

Till Allen Ginsburg

Do Allena Ginsberga

Pierson College	Pierson College
Över åttio	Po osiemdziesiątce
Flugmannen	Człowiek-mucha
Det förflutna	Przeszłość
Platonska dialoger	Platońskie dialogi
Avklädandet av Justyna	Rozbieranie Justyny
Varför?	Dlaczego?
Sarajevo	Sarajewo
Pensionär	Emeryt
Prickig klänning	Suknia w groszki
Wanda	Wanda
Denna värld	Ten świat
O ve!	Eheu!
Fru professorn! Till försvar för kattens heder med mera	Do Pani Profesor w obronie honoru kota i nie tylko
Vokativ	Wołacz
Salen	Sala
Händelser någon annanstans	Zdarzenia gdzie indziej
Efter att ha utstått	Po odcierpieniu
Kroppen	Ciało
I Szetejnie	W Szetejniach

Vid flodens strand. Tolkn. Anders Bodegård.

Artes. 25(1999):3, s. 47-53.

Innehåller:

Föreläsning	Odczyt
Det förflutna	Przeszłość
Denna värld	Ten świat
Vokativ	Wołacz
Kroppen	Ciało

Ett virrvarr av religioner. Övers. Aleksandra o. Erland F. Josephson.

Artes. 5(1979):3, s. 22-26.

Orig:s tit: O zgiełku wielu religii

Åtta dikter. Tolkn. Knut Ahnlund o. Katarina Gruber.

Artes. 5(1979):3, s. 10-15.

Innehåller:

I mitt fosterland	W mojej ojczyźnie
Mitt trogna modersmål	Moja wierna mowo
Så lite	Tak mało
Tro	Wiara
Hopp	Nadzieja

Kärlek
En stackars kristen ser på Ghattot
Till en politiker

Miłość
Biedny chrześcijanin patrzy na getto
Do polityka

Ängen. Övers. Anders Bodegård.
Moderna tider. 11(2000):juli/avg. = nr 117/118, s. 47.
Orig:s tit: Łąka

Ännu en dag. [Övers. Nils Åke Nilsson].
Pilgrim. 7(2000):4, s. 22-23.
Orig:s tit: Poznanie dobra i zła

Ögon. Övers. Anders Bodegård.
Polsk litteratur för nybörjare och avancerade i 39 essäer och 7 dikter. Kraków :
Adam Mickiewiczinstitutet, 2003, s. 48.
Lyrikvännen. 52(2005):1, s. 67.
Orig:s tit: Oczy

Misokowski, Stanisław

Köpenhamn-Visby. Övers. Anders Bodegård.
Narrskeppet. Höganäs : Wiken, 1992, s. 118.
Orig:s tit: Kopenhaga-Visby

Morawski, Zdzisław, 1859-1928

Roms skövling. Sacco di Roma. Övers. Ellen Weer. 233 s. Sthlm : Geber 1924.
Orig:s tit: Sacco di Roma

Morsztyn, Jan Andrzej, 1621-1693

Dikter. Övers. Lennart Kjellberg.
Polsk poesi från tre sekler. Gbg : Renässans, 1993, s. 55-57.

Innehåller:

Till en dam

Under vistelsen i Sverige

Avsked

Do panny

W niebytności w Szwecjej

Odjazd

Moszkowicz, Michał, 1941-

Kaddisch. Övers. Stefan Ingvarsson. 77 s. Tullinge : Polonica, 2007.
Orig:s tit: Kadisz

Mebel. Övers. Elzbieta M. Nowak.
Radix. 3(1980):1, s. 29-35.

Miljonen. Ett kapitel ur: Paradyz. Övers. Catherine Berg.

Invandrarrapport. 5(1977):6/8, s. 3-7.

Orig:s tit: Paradyz

Nollpunkten. Övers. Mira Teeman. 94 s. Tullinge : Polonica, 1995.

Orig:s tit: Punkt Zero

Punkt Zero. Övers. Mira Teeman.

Dagens Nyheter 27/5 1984

Orig:s tit: Punkt Zero

Punkt Zero. Övers. Mira Teeman.

Världen i Sverige. Sthlm : En bok för alla, 1995, s. 287-292.

Orig:s tit: Punkt Zero

Till Kiruna. Utdrag ur: Till Egypten. Övers. Jean-Pierre Palenski.

Från andra sidan. En antologi med texter av polska författare i Sverige. Tullinge :

Polonica : Polska författarnas fören. i Sverige, 1997, s. 9-15.

Orig:s tit: Do Kiruny

Mrozek, Sławomir, 1930-

Ambassadören. Övers. Magdalena Pietruska o. Carl-Edvard Nattsén. 126 bl. [Sthlm], 1982. Duplic.

Orig:s tit: Ambasador

Angivelser. Övers. Jakub Świącicki.

Hotel Örnköld. 2, 1985, s. 19-20, 42.

Orig:s tit: Donosy

Innehåller:

Till Louvrenmuseets styrelse, i utlandet

Do Dyrekcji Muzeum w Łówr, Zagranica

Till kära socialismen

Do Drogiego Socjalizmu

Till ärade Förenta nationerna

Do Szanownej Organizacji Narodów

Zjednoczonych, w miejscu

Anton. Övers. Magdalena Pietruska o. Jan Wennergren. 46 bl. [Sthlm], 1975. Duplic.

Orig:s tit: Karol

Apan och generalen. Övers. Martin von Zweigbergk.

Dagens Nyheter 1982-08-15

Orig:s tit: Małpa i generał

Barndomsminnen. Novell. Övers. Mira Teeman.

Svenska Dagbladet 1961-07-16

Orig:s tit: Wspomnienia z młodości

Barnen. Novell. Övers. Mira Teeman.
Vi. 1963:46, s. 12, 53.
Orig:s tit: Dzieci

Beska humoresker. Övers. Martin von Zweigbergk. 180 s. Sthlm : Bromberg, 1984.
Innehåller:

Rutin	Rutyna
Min okände vän	Mój przyjaciel nieznajomy
Ett föredrag	Odczyt
Revolutionen	Rewolucja
Hemligheten	Sekret
Resa hem eller ej	Wrócić, nie wrócić
Ansiktet	Twarz
Uppfödning	Hodowla
En epidemi	Epidemia
På ett ögonblick	W jednej chwili
Galjonsfiguren	Galeona
Den kinesiska vasens väktare	Strażnik chińskiej wazy
Apan och generalen	Małpa i generał
Hämnden	Zemsta
Törnrosa	Śpiąca królewna
En angivelse	Donos
I tornet	Na wieży
Mönstringen	
Våren till mötes	
I transportmedelpunkten	W środku transportu
Antropocentrism	Antropocentryzm
Ett besök	Odwiedziny
Colt Python	Colt python
Förslag till ny boll	Do najwyższej rady najwyższego związku najwyższych społeczeństw
Skräddaren	Krawiec
En artist	Artysta
Luvan	Kapturek
Triangelndrama	Trójkąt
Greven	Hrabia
Sjön	Jezioro
I praktiken	Praxis
Det andliga livet - tänkandet och konsten	Życie duchowe - umysłowe i artystyczne
Don Juan	Don Juan
Lärdomssätet	Akademia Nauk

Dubbelgångaren. Novell. Övers. fr. ty. Sven-Erik Handberg.
Arbetaren. 43(1964):16, s. 12.
Orig:s tit: Sobowtór

Elefanten.
Polsk revy. 1958:2, s. 45-47.
Orig:s tit: Słoń

Elefanten. Novell. Övers. Björn Lovén.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1960-08-07
Orig:s tit: Słoń

Elefanten. Övers. Mira Teeman.
BLM/Bonniers litterära magasin. 31(1962), s. 35-37.
Orig:s tit: Słoń

Elefanten. Novell.
Arbetaren. 42(1963):40, s. 12.
Orig:s tit: Słoń

Elefanten. Övers. Lennart Ilke.
Folket i bild/Kulturfront. 9(1979)17, s. 14-15.
Orig:s tit: Słoń

Elefanten. Noveller. Övers. Mira Teeman. 191 s. Sthlm : Bonnier, 1964. Ny utg.
186 s. Litteraturfrämjandet, 1985. (En bok för alla.)

Innehåller:

Ur mörkret	Z ciemności
Namnsdagsfesten	Przyjęcie imieninowe
Jag vill vara häst	Chcę być koniem
Den tyste medarbetaren	Cichy współpracownik
Barnen	Dzieci
Processen	Proces
Svanarna	Łabędzie
Lillen	Mały
Lejonet	Lew
Liknelsen om den underbara räddningen	Przypowieść o cudownym ocaleniu
Giraffen	Żyrafa
Om kyrkoherden och brandkårsorkestern	O księdzu proboszczu i orkiestrze strażackiej
Beklagande	Współczucie
När jag fick se henne för första gången ...	Kiedy zobaczyłem ją po raz pierwszy ...
Soldatstatyn	Pomnik żołnierza

Epokens bakgrund	Tło epoki
I skrivbordslådan	W szufladzie
Ett faktum	Fakt
Trumslagarens äventyr	Przygoda dobosza
Andelsföreningen "En"	Spółdzielnia "Jeden"
En händelse	Zdarzenie
Peer Gynt	Peer Gynt
Brev från ålderdomshemmet	List z Domu Starości
Den siste husaren	Ostatni husarz
Hästarna	Koniki
En medborgares väg	Droga obywatela
Ur onkels pratstunder	Z gawęd wuja
Pastorn	Pastor
Livet av i dag	Życie współczesne
På resan	W podróży
Vår i Polen	Polska wiosna
Siesta	Siesta
Veteranen från femte regementet	Weteran piątego pułku
Skeptikern	Sceptyk
Elefanten	Słoń
På stationen	Na stacji
Handskrift funnen i skogen	Rękopis znaleziony w lesie
Ansökan	Podanie
Ungdomsminnen	Wspomnienia z młodości
Greve N:s öden	Losy hrabiego N
Krönika från en belägrad stad	Kronika oblężonego miasta

Emigranterna. (Utdrag). Övers. Martin von Zweigbergk.
Tidskriften Polen. 1976:4, s. 48-51.
Orig:s tit: Emigranci

Emigranterna. Övers. Jurij Lederman o. Jerzy Sawka. 111 bl. [Sthlm], 1978. Duplic.
Orig:s tit: Emigranci

(Framstegsvännen.) Ur: Postępowiec. Övers. Bengt A. Lundberg.
Stadsteaterns i Göteborg program för Tango. 1966, s. 14-15.

Innehåller:

Även vi	My również
Hård kamp	Ostra walka
Semestersåsongen i full gång	Sezon wczasowy w pełni

En förtrollad natt. Övers. Nils Åke Nilsson.
I en akt. 12 enaktare från Audiberti till van Italie. Sthlm : Aldus, 1976, s. 149-171.

I en akt. Från Tjechov till LeRoi Jones. Sthlm : Bonnier, 1994, s. 234-256. (Alla tiders klassiker.)

Orig:s tit: Czarowna noc

En förtrollad natt. Övers. Nils Åke Nilsson. 48 bl. [Gbg], [1980?]. Duplic.

Orig:s tit: Czarowna noc

Giraffen. Novell. Övers. Björn Lovén.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 3/9 1961

Orig:s tit: Żyrafa

Hamlet och andra noveller. Övers. Elisabeth Beta Brunnberg o. Klas Brunnberg. 48 s. Lund : Art Factory, 1995.

Innehåller:

Artisten	Artysta
Ensamhet	Samotność
Museet	Muzeum
Till direktionen för museet i Louvren, i utlandet	Do dyrekcji muzeum w Lówr, zagranica
Snövit	Śpiąca królewna
Te eller kaffe	Herbata i kawa
Natten på hotellet	Noc w hotelu
Immanuel	Emanuel
Ett fotografi	Fotografia
Hoppet	Nadzieja
En varning	Przestroga
Hamlet	Hamlet

Kontraktet. (Ur akt I). Övers. Lars Kleberg.

Hotel Örnsköld. 5, 1989, s. 20-42.

Orig:s tit: Kontrakt

Livet för nybörjare. Ett tidlöst ABC. Övers. fr. ty. Margareta Brandrup-Wognsen. 143 s. Sthlm : Bazar, 2007.

Innehåller:

Partnern	Partner
Te eller kaffe?	Herbata i kawa
Beslutet	Decyzja
Arkeologi	Archeologia
Hamlet	Hamlet
Medlidande	Współczucie
Hålet i bron	Dziura w moście
Fan	Kibic

Skådespelaren	Aktor
Utveckling	Rozwój
Den åttonde dagen	Ósmy dzień
Försäkring	Asekuracja
Hjälten	Bohater
Kamikaze	Kamikaze
Moral	Moralność
Någon	Ktoś
Intervjun	Wywiad
Nobelpriset	Nobel
Bodybuilding	Kulturysta
Brev till Sverige	List do Szwecji
Ansökan	Podanie
Ur en uppkomlings dagbok	Z pamiętnika arywisty
Orättvisa	Niesprawiedliwość
Revolution	Rewolucja
Läsarbrev	Testament optymisty
Rutiner	Rutyna
Den kinesiska vasens väktare	Strażnik chińskiej wazy
Bara politik	Tylko polityka
Antikviteten	Antyk
I tornet	Na wieży
Bäraren	
Cigaretten	Papieros
Nattexpressen	Nocny ekspres
Begravningen	Pogrzeb
Lager på lager	Przekładaniec
Den unge Werthers lidanden	Cierpienie młodego Werthera
Enkätundersökning	Ankieta
Den lille sonen	Synek
Hälsovård	Służba zdrowia

Naket svärd. Novell. Övers. Mira Teeman.
Hufvudstadsbladet 1961-06-04
Orig:s tit: Nagi miecz

Noveller. Övers. Anna-Lena Tolf.
Tidskriften Polen. 1962:12, s. 30-33.

Innehåller:

Fågeln ugupu	Ptaszek ugupu
Medlidande	Współczucie
En optimists testamente	Testament optymisty
Intervallen	Interwał

Noveller. Övers. Martin von Zweigbergk.
Dagens Nyheter 1984-01-29

Innehåller:

En artist	Artysta
Resa hem eller ej	Wrócić, nie wrócić
Revolutionen	Rewolucja

Noveller. Övers. Dorota Tubielewicz Mattson.
Sydsvenska Dagbladet 1990-12-30

Innehåller:

Lurken	Prostak
Oförsiktighet	Nieostrożność

Nya noveller. Övers. Stellan Ottosson.
Tidskriften Polen. 1974:3, s. 34-35.

Innehåller:

Den som faller	Ten który spada
Lolo	Lolo

Den ofrälsta själens huvudbry. Övers. Mira Teeman.
Dramaten. 1982/1983:1, s. 26-27.

Orig:s tit: Rozsterki duszy niezbawionej

Om nakenhet. Novell. Övers. Mira Teeman.
Svenska Dagbladet 1964-07-12

Orig:s tit: O nagości

Polis! Polis! Pjäsa i tre akter. Övers. Nils Åke Nilsson. 74 bl. u.o. u.å. Duplic.
Orig:s tit: Policja

Professor Robert. Övers. Björn Lovén.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1963-02-17
Orig:s tit: Profesor Robert

På stationen. Novell. Övers. Mira Teeman.
SIA/Skogsindustriarbetaren. 1961:19, s. 24-25, 31.
Orig:s tit: Na stacji

På villande hav. Övers. Nils Åke Nilsson.
I en akt. 21 enaktare från Strindberg till Arrabal. Sthlm : Aldus, 1966, s. 284-302.
Orig:s tit: Na pełnym morzu

Ur: På villande hav.

Övers. Nils Åke Nilsson.

Dramatik för skolan. Malmö : Corona, 1975, s. 94-103.

Orig:s tit: Na pełnym morzu

På villande hav. Övers. Nils Åke Nilsson. 35 bl. [Gbg], [1975?] Duplic.

Orig:s tit: Na pełnym morzu

Revolutionen. Övers. Martin von Zweigbergk.

Önskenovellen. Sthlm : Sveriges radio 1995, s. 127-128.

Tre år kvar. En filosofisk kabaré. Kungl. Dramatiska teaterns dramaturgiat. Sthlm, 1997, s. 9-10.

Orig:s tit: Rewolucja

Samexistens. Övers. Martin von Zweigbergk.

Artes. 11(1985):3, s. 69-72.

Orig:s tit: Koegzystencja

Samtal. Övers. Mira Teeman.

Dramaten. 1982/1983:1, s. 3.

Orig:s tit: Rozmowa

Slakthuset. Övers. Catherine Berg o. [Jan Mizerski]. [Sthlm], 1975. Duplic.

Orig:s tit: Rzeźnia

En sommardag. Övers. Lars Kleberg. 75 bl. [Sthlm], [1982?] Duplic.

Orig:s tit: Letni dzień

En sommardag. Övers. Lars Kleberg.

Dramaten. 1983/84:10, s. 7-40.

Orig:s tit: Letni dzień

Strip-tease. Övers. Nils Åke Nilsson.

Ord och bild. 73(1964), s. 109-117.

Orig:s tit: Striptease

Strip-tease. Övers. Nils Åke Nilsson. 29 bl. [Gbg], [1975?] Duplic.

Orig:s tit: Striptease

Tango. Övers. Bengt A. Lundberg. 154 bl. [Sthlm], [1965.] Duplic.

Orig:s tit: Tango

Tango. Dramatiskt verk i tre akter. (Avsnitt ur andra akten). Övers. Martin von

Dröm i hytten. Övers. Anders Bodegård.
Narrskepet. Höganäs : Wiken, 1992, s. 24-25.
Orig:s tit: Sen w kabinie

Müller-Madej, Stella, 1930-

Med barnets ögon. [Räddad av Schindler]. Övers. Catherine Berg o. [Jan Mizerski].
277 s. Sthlm : Fischer, 1994.
Orig:s tit: Oczami dziecka

Musierowicz, Malgorzata, 1945-

Celestyna och hennes stolliga storfamilj. Ur: Sjätte sinnet. Övers. Lennart Ilke.
Ess i svenska. Antologi. 2. Grundskolans senare skede. Sthlm : Natur och Kultur,
1987,
s. 155-161.
Orig:s tit: Szósta klepka

Ljugisen. Övers. Lennart Ilke. 270 s. Bromma : Mannerheim & Mannerheim, 1984.
(Poznanserien.)
Orig:s tit: Kłamczucha

Sjätte sinnet. Övers. Lennart Ilke. 240 s. Bromma : Mannerheim & Mannerheim,
1984. (Poznanserien.)
Orig:s tit: Szósta klepka

Sjätte sinnet. Utdrag. Övers. Lennart Ilke.
Ess i svenska. Antologi. 2. Högstadiet. Sthlm : Natur och Kultur, 1987, s. 155-163.
Orig:s tit: Szósta klepka

Mödrar i harnesk. Historisk-romantisk berättelse från Polen.
Dagens Nyheter 1884-02-28-04-26

Nahacz, Mirosław, 1984-

Fiske. Övers. David Szybek.
Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson.
Sthlm : Tranan, 2005, s. 139-154.
Orig:s tit: Ryby

Det nakna ansiktet. Ny polsk lyrik i urval o. övers. av Nils Åke Nilsson. 89 s. Sthlm :
FIB:s lyrikklubb, 1960. (FIB:s lyrikklubbs bibliotek. 63.)
Innehåller:

Węzyk, Adam

Cirkus

Nutidsroman

Cyrk

Powieść obyczajowa

I slutet av februari, i början på mars ...

Tändstickan

Byråkraternas dröm

Ur: Poem för vuxna:

Jag tror ej, min vän, att lejonet är
ett lamm ...

De kom springande, ropade ...

Różewicz, Tadeusz

Låt oss vara

Gyllene berg

Min far

Återkomst

Outsägligt

Muren

Ur anteckningsboken

Munnen

Så bra

Mitt i livet

Jag ser dårarna

Vittnet

En av de många

Herbert, Zbigniew

Inskrift

Nike när hon tvekar

Testamente

Regn

Muren

Kejsaren

Mangeln

Ficowski, Jerzy

Gudar väntar på mig

Mina väderstreck

Antipoder

Brev till Marc Chagall

Drozdowski, Bohdan

De dödas dag

Jag lyfter artigt två fingrar

Sextonårig flicka

Varför

En generation

Waleńczyk, Jerzy

Nyckelpiga

Bilhornet eller tacksamt fält för fria

W końcu lutego 1956

Zapałka

Sen biurokratów

Poemat dla dorosłych:

Nie uwierzę, mój drogi, że lew jest
jagnięciem ...

Przybiegli, wołali ...

Zostawcie nas

Złote góry

Ojciec

Powrót

Nad wyraz

Mur

Z notatek

Moje usta

Jak dobrze

W środku życia

Widzę szalonych

Świadek

Jeden z wielu

Napis

Nike która się waha

Testament

Deszcz

Mur

Cesarz

Magiel

Bogowie czekają na mnie

Moje strony świata

Antypody

List do Marc Chagalla

Dzień umarłych

Podnoszę grzecznie dwa palce

O szesnastoletniej ukarminowanej

Dlaczego ty

Pokolenie

Boża krówka

Trąbka czyli wdzięczne pole do

fantasier

Czyż, Stanisław

Råttan

Om jag hade levat år 1883 ...

När som helst ...

Porten

Iredyński, Ireneusz

Porträtt

Främmande

Buczówna, Mieczysława

Poeten är den som berövats synen ...

Solnedgång

Lektion

Solstrålen

Szyborska, Wisława

Från en forskningsresa

Klockan fyra på morgonen

En midsommarnattsdröm

Små annonser

Jag undervisar i tystnad

Ślucki, Arnold

En änglahistoria

deliberacji

Szczur

Gdybym żył w roku 1883 ...

Wasze wiary

Brama

Portret

Po ciemku

Zachód słońca

Lekcja

Promień

Z nieodbytej wyprawy w Himalaje

Czwarta nad ranem

Sen nocy letniej

Drobne ogłoszenia

Nauka milczenia

Biografia anioła

Nalkowska, Zofia, 1884-1954

Choucas. Utdrag.

Tidskriften Polen. 1969:11, s. 17-19.

Orig:s tit: Choucas

Dagböcker från krigstiden. (Utdrag).

Tidskriften Polen. 1971:6, s. 19-20a.

Orig:s tit: Dzienniki czasu wojny

Dwojra Zielona. Novell. Övers. Jan Kunicki.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1970-03-08

Vinghästen. Horisont 1954-1983. Hfors : Schildt, 1984, s. 105-109.

Orig:s tit: Dwojra Zielona

Karaktärer.

Tidskriften Polen. 1961:5, s. 14-15.

Orig:s tit: Charaktery

Innehåller:

Marcja, eller den unga flickan

Elwira, eller en ung kvinna

Marcja, albo młoda dziewczyna

Elwira, albo młoda kobieta

Zenobia
Teodozja, eller hjärtats känslighet
Błazej, eller försvarslös person
Dionizy, eller gammalmodig person

Zenobia
Teodozja, albo wrażliwość serca
Błazej, albo człowiek bezbronny
Dionizy, albo człowiek staroświecki

Medaljonger. Övers. Jan Kunicki.
Horisont. 12(1965):4/5, s. 57-83.

Orig:s tit: Medaliony

Innehåller:

Professor Spanner

Botten

Kvinnan från kyrkogården

Vid järnvägen

Dwojra Zielona

Ängen

Människan är stark

Barn och vuxna i Auschwitz

Profesor Spanner

Dno

Kobieta cmentarna

Przy torze kolejowym

Dwojra Zielona

Wiza

Człowiek jest mocny

Dorośli i dzieci w Oświęcimiu

Vid banvallen. Övers. Catherine Berg.

Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 77-81.

Orig:s tit: Przy torze kolejowym

Niemcewicz, Julian Ursyn, 1758-1841

Resor i Amerika 1797-1807. Avsnitt med titeln: Ur dagböckerna.

Tidskriften Polen. 1969:3, s. 22, 34-35.

Innehåller:

Möte med generalen

Besöket i Mount Vernon

Spotkanie z generałem

Pobyt na Mount Vernon

Riksdagsmannens hemkomst. Tolkn. Lennart Kjellberg.

Äldre polska dramer. Uppsala : Seminariet i Polens kultur och historia, Univ., 1998, s. 60-138.

Orig:s tit: Powrót pośła

Niemojewski, Andrzej, 1864-1921

Fågeln. Novell.

Folkets Dagblad Politiken 1924-11-08 Bil.

Orig:s tit: Ptak

De heliga böckerna.

Socialdemokraten 1903-03-13

Orig:s tit: Listy człowieka szalonego

Helvetet. Övers. Ellen Weer.
Det unga Polen. En samling berättelser. Sthlm : Geber, 1901, s. 123-138.
Orig:s tit: Piekło

Norwid, Cyprian, 1821-1883

Då människor kan mötas. Övers. Jan Kunicki.
BLM/Bonniers litterära magasin. 43(1974), s. 223.

En konstnärs dagbok. Avsnitt.
Tidskriften Polen. 1966:4, s. 24-25.

Orig:s tit: Pamiętnik artysty

Innehåller:

Ur ett brev till August Cieszkowski

List do A. Cieszkowskiego z r. 1850

Ur ett brev till Michał Kleczkowski

List do M. Kleczkowskiego z r. 1856

Ur ett brev till greve Karol Zamoyski

List do K. Zamoyskiego z r. 1867

Ur "Svarta blommor"

Czarne kwiaty

Om läsande av poeter

Nerver. Tolkn. Lennart Kjellberg.

Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 18.

Orig:s tit: Nerwy

Norwid, Stefan Tadeusz, pseud. för Tadeusz Nowacki o. Stefan Trębicki

Warszawa-rapsodin. Övers. Håkan Bergstedt. 292 s. Sthlm : Bonnier, 1945.

Nostalgii. Urval av dikter = Nostalgia. Wybór wierszy. Övers. Sven Ahlgren. 197 s.

Sthlm : Polska författarnas fören. i Sverige, 2007.

Innehåller:

Ścibor-Achenbach, Elżbieta

Du poesi, mot solen flyg ...

Poezjo, leć ku słońcu ...

Vad skönhet finns i denna värld ...

Przemija piękność tego świata ..

Jag tycker ständigt att jag skall ...

Wciąż mi się zdaje, że powrócę ...

Dagen

Dzień

Astrar

Astry

Måhända är dig vindens eolsharpa känd ...

Czy znasz muzykę wiatru ...

En tanke

Myśl

Julafton, då varje semafor ...

Wigilia, to wszystkie semafony ...

Violerna, de första blyga ...

Pierwsze fiołki ...

Gnistrande regndroppar ...

Błyszczące krople deszczu ...

En vårlig gryning hälsar mig med
solsken ...

Poranek wiosenny wita mnie słońcem ...

Trötthet genom emigration

Zmęczenie emigracją

Jag väntar dagen ...

Czekam na dzień ...

Så lite som behövs	Tak mała trzeba
En väg så smal	Wąska droga
På ett vitt blad ...	Skreślone słowa ...
Räck mig din hand ...	Podaj mi rękę ...
Än framför oss ..	Wiele dni zostało ...
Den gyllne höst är svept i höstlig dimma ...	Mgły jesienne otuliły złotą ...
Spela musa ...	Muzo graj ...
Vitsippor	Zawilce
Våren	Wiosna
Varför	Czemu
Mitt hem	Mój dom
Drömmeri	Marzenie
Alla helgons dag	Święto zmarłych
Jag kommer för att lägga ...	Przyjdzie złożyć ...
Min mammas lilla täppa ...	Ogródek mojej mamy ..
Ännu en gång jag hör ...	I znowu słyszę ...
Tystnad	Cisza
Det förgånga	Przeminęło
Wiśniewski, Eugeniusz	
Ett skratt	Śmiech
Resa till Lofoten	Podróż na Lofoty
Höst i Täby	Jesień w Täby
Hemmet på Grenljusbacken	Dom na Grenljusbacken
Tillbaka till Charlottendal	Powrót z Charlottendal
Tag mig nära	Przytul mnie
Non omnis moriar	Non omnis moriar
Afton	Wieczór
Ett brev	List
Vill du?	Chcesz?
Morgon	Poranek
Min kära	Kochanie moje
Vid Kattegatt	Nad Kattegatem
Vårt rum	Nasz pokój
Begäran	Podanie
Sorg	Smutek
Bön i skogen	Leśna modlitwa
Kärleken har dött	Umarła miłość
In saecula saeculorum	In saecula saeculorum
Otro	Niewiara
Sång om planeten	Pieśń o planecie
Ålderdom	Starość
Leva - det är	Życ - to znaczy
Eftermiddagen	Popołudnie

? (Är detta våren?)

Nostalgi

Ord

Bortryckt resa

Sommarsolståndet

Zorkrot, Aleksander

Jag bejakar vad som tidigt antagits ...

Låt drömmens lugn nedkomma ...

Kärlek nedtecknad på blad ...

Jag skall döma alla pengar ...

Döda har med rymden kämpat ...

Mörker förenat i ett handslag ...

Strålning av ljus ...

Av människor förgäten ...

Av jämställda människor ...

En fågel kretsar ...

Vad kallar man en kniv ...

Det sista vita i körsbärsrött ...

Fåglar som sig samlats ...

Skaror av moln som i någon ...

I dag skall ingen vers jag skriva ...

Trots mat jag har i överflöd ...

Stor är min rädsla ...

Vredens druvor i världsallten ...

De första meningarna med kärlek ...

Låt världens frågor vila ...

Ansiktsuttryck, dystra, utomjordiska ...

Berusad av himlen ...

De knackar som hemlösa ...

Trampet av ord som ...

Ur mig strömmar förtvivlan ...

Jag griper ljuset dagligen ...

Man utskriver icke åsidosatt kärlek ...

Mänska, mänska, människa ...

Människan fanns, människan finns ej ...

Att hälsa år 2000 och ett nytt årtusende ...

Den som läser går ej vilse ...

? (To wiosna?)

Nostalgia

Słowa

Przerwana podróż

Solstitium

Afirmując założenia ranne ...

Ześlij sen spokojny ...

Miłość spisana na kartach

Zasadzę wszystkie pieniądze ...

Zmarli starli się z przestrzenią ...

Ciemność złączona uściskiem ...

Promieniowanie świetlne ...

Zapomniany przez ludzi ...

Z istot współrzędnych ...

Ptak kołuje ...

Jak się wabi nóż ...

Ostatnia biel w wiśniowych pąsach ...

Ptaki sprzymierzone ...

Chmury chmur poniekąd ...

Dziś nie napiszę wiersza ...

Mając dostatek jądła ...

Wielka jest moja bojaźń ...

Gniewne winne grona galaktyk ...

Zamierzam wydostać pierwszy sens ...

Zostawcie rzeczy świata ...

Zasepione wyrazy twarzy pozaziemskich

Pijany niebem ...

Kołaczą się tułacze ...

Tętent słów przyjętych ...

Wycieka ze mnie rozpacz ...

Chwytam światło na dziennym ...

Wypisuje się miłość nie postponowana ...

Człowiek człowiek ...

Był człowiek nie ma człowieka ...

Na powitanie roku 2000 i nowego
tysiąclecia ...

Kto czyta nie błądzi ...

Nowak, Tadeusz, 1930-1991

De tolv. Avsnitt med titeln: Avskeden. Övers. Martin von Zweigbergk. [Titeln satt av redaktionen.]

Tidskriften Polen. 1975:11, s. 32-33.

Orig:s tit: Dwunastu

Nowakowski, Marek, 1935-

Meresiew härifrån. Övers. Martha Åstrand.

BLM/Bonniers litterära magasin. 36(1967), s. 264-267.

Orig:s tit: Tutejszy Meresjew

Mina samtal med Darek. Övers. Lennart Ilke.

Hotel Örnsköld. 1, 1984, s. 70-81.

Orig:s tit: Rozmowy z Darkiem

Noveller. Övers. Lennart Ilke.

Dagens Nyheter 1982-11-21

Innehåller:

Buffén

Bufet

Judas på defileringsplatsen

Judasz na Placu Defilad

Stencilapparaten

Powielacz

Polen: krigstillstånd. 166 s. Sthlm : Bromberg, 1982.

Orig:s tit: Raport o stanie wojennym

Innehåller:

Krig

Stan wojny

Taxichaufförens berättelse

Opowieść taksówkarza

Vad ska jag göra?

Co mam robić?

Sitt rätta ansikte

Sekretne oblicze

Nattpatrullen

Nocny ront

övers. Lennart Ilke

I bussen

W autobusie

övers. Leif Andersson

Tvättmaskinen

Pralka

2072 dagar

2072 dni

Ymnighetshornet

Róg obfityści

Kanariefågeln

Kanarek

Buffén

Bufet

Visiten

Wizyta

övers. Lennart Ilke

Fienden

Wróg

Kontrollen

Rewizja

Help

Help

Goda skördar

Słoneczko

övers. Leif Andersson

Klubbavgiften

Składka

övers. Lennart Ilke

Skuggan	Cień
Verifiering	Weryfikacja
Den tomma tavlan	Pusta tablica
övers. Leif Andersson	
Bulletiner	Bibuła
Stencilapparaten	Powielacz
övers. Lennart Ilke	
Påfågeln	Paw
Politologen	Politolog
övers. Leif Andersson	
Herr Antoni	Pan Tosiek
övers. Lennart Ilke	
Gadzio	Gadzio
Författaren	Telefon zaufania
övers. Leif Andersson	
Dofternas Bouquet	Bukiet zapachów
övers. Lennart Ilke	
Peruken	Peruka
övers. Leif Andersson	
Vid kassan	Przy kasie
Infarkten	Zawał
Kolportören	Kolporter
I nattens tystnad	Wśród nocnej ciszy
Vårpromenaden	Wiosenny spacer
Hundrackan	Kundel
Fiendenästet	Wraże gniazdo
Judas på defileringsplatsen	Judasz na Placu Defilad
Handskan med ståklorna	Rękawiczka ze stalowymi pazurami
Truppen är redo	Drużyna gotowa do akcji
övers. Lennart Ilke	

2072 dagar. Övers. Lennart Ilke.
Folket i Bild/Kulturfront. 11(1982):18, s. 17.
Orig:s tit: 2072 dni

Nowakowski, Zygmunt, pseud. för **Zygmunt Tempka, 1891-1963**
Godahoppsudden. Övers. Eugénie Riwkin-Söderberg. 340 s. Sthlm : Bonnier, 1934.
Orig:s tit: Przylądek dobrej nadziei

Godahoppsudden. Ett kapitel med titeln: Ich weine.
Spektrum. 2(1932):4, s. 32-36.
Orig:s tit: Przylądek dobrej nadziei i Rubikon

Nurowska, Maria, 1944-

Spanska ögon. Övers. Jan Henrik Swahn. 287 s. Sthlm : Bromberg, 1991.
Orig:s tit: Hiszpańskie oczy

Ny polsk lyrik. Tolkn. Nils Åke Nilsson.

Lyrikvännen. 4(1957):2, s. 10-11.

Innehåller:

Różewicz, Tadeusz

Låt oss vara

Zostawcie nas

Krupiński, Zdzisław

Fruktan

Strach

Broll, Krystyna

Rena händer

Czychowski, Mieczysław

Jag har sett eld på skogen ...

Podpaliłem las ...

Śliwonik, Roman

Jag vet inte ännu

Jeszcze nie wiem

En nödlögn. Polsk berättelse.

Stockholms Dagblad 1891-01-24-01-26

Odija, Daniel, 1974-

Sanna historier. Övers. Lisa Mendoza Åsberg.

Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson.

Sthlm : Tranan, 2005, s. 37-46.

Orig:s tit: Historie prawdziwe

Odojewski, Włodzimierz, 1930-

Stationen. Övers. Martha Åstrand.

BLM/Bonniers litterära magasin. 36(1967), s. 268-270.

Orig:s tit: Stacja

Oförbätterlig. En bild ur polska folklifvet. Övers. fr. ty.

Göteborgs-Posten 1901-07-18

Onichimowska, Anna, 1952-, & Paxal, Tom, 1947-

Norrskensbarnen. 96 s. [Otalampi] : Sahlgren, 1999.

Orig:s tit: Dzieci zorzy polarnej

Opaliński, Krzystof, 1609-1655

Om förtryckandet av bönderna i Polen. Övers. Lennart Kjellberg.

Polsk poesi från tre sekler. Gbg : Renässans, 1993, s. 50-52.

Orig:s tit: Na ciężary i opresyją w Polsce

Orłoś, Kazimierz, 1935-

Flickan från båten.

Tidskriften Polen. 1963:8, s. 29.

Orig:s tit: Dziewczyna z łódki

Lönnkvistarna.

Tidskriften Polen. 1972:8, s. 36.

Orig:s tit: Gałązki klonu

Noveller.

Tidskriften Polen. 1970:10, s. 31b-33.

Innehåller:

De mörka träden

Pojken med duvan

Möte i oktober

Ciemne drzewa

Chłopiec z gołębiem

Spotkanie w październiku

Oryszyn, Zyta, 1940-

Melodram. Novell. Övers. Mira Teeman.

Tidskrift utg. av Författarförlaget. 11(1980):1, s. 37-41.

Orig:s tit: Melodramat

Orzeszkowa, Eliza, 1841-1910

B-A-, BA ..

Aftonbladet 1887-10-07-10-12

Orig:s tit: A...b...c...

Farmor. Övers. Ellen Weer.

Stockholms Dagblad 1901-08-12-08-16

Orig:s tit: Babunia

Fröken Roza. Övers. Ellen Weer.

Stockholms Dagblad 1902-04-14-04-23

Orig:s tit: Panna Róża

Fröken Roza.

Göteborgs-Posten 1905-07-07

Orig:s tit: Panna Róża

Gedali. Övers. Ellen Weer.

Stockholms Dagblad 1909-01-02-01-11

Orig:s tit: Gedali

Gloria victis. Hell de besegrade. Övers. Ellen Weer. 196 s. Sthlm : Geber, 1908.

Innehåller:

Gloria victis

Gloria victis

De våra

Oni

Officern

Oficer

En sällsam historia

Dziwna historia

Gästabudet. Övers. Ellen Weer. 169 s. Sthlm : Geber, 1906.

Orig:s tit: Czciciel potęgi

Hans hustru. Övers. Ellen Weer. 221 s. Sthlm : Hökerberg, 1899.

Orig:s tit: Cham

Husets död. Övers. Ellen Weer.

Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 9-31.

Orig:s tit: Śmierć domu

Häxan. Övers. Ellen Weer. 196 s. Sthlm : Geber, 1901.

Orig:s tit: Dziurdziowie

I de djupa dalarna. Övers. Ellen Weer. 349 s. Sthlm : L. Hökerberg, 1895.

Orig:s tit: Meir Ezofowicz

Kommer du ihåg? Övers. Nils B. Starmoon.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1967-04-29

Orig:s tit: Anulka

Liksom en drömbild. Övers. Ellen Weer. 124 s. Sthlm : Geber, 1901. 1906. 140 s.

Sthlm : B. Wahlström, 1912.

Orig:s tit: Pieśń przerwana

Ljusstrålar. Övers. Ellen Weer.

Stockholms Dagblad 1898-01-03-01-12

Orig:s tit: Światło w ruinach

Ljusstrålar. Berättelser. Övers. Ellen Weer. 159 s. Sthlm : Geber, 1902.

Innehåller:

Ljusstrålar

Światło w ruinach

Farmor

Babunia

Husets död

Śmierć domu

En gåta

Zagadka

Starke Simson

Silny Samson

Maktdyrkaren. Övers. Ellen Weer.
Stockholms Dagblad 1905-01-22-02-18
Orig:s tit: Czciciel potęgi

Mirtala. Berättelse från första århundradet efter Kristus. Övers. [fr. ty.] Ellen Weer.
202 s. Sthlm : L. Hökerberg, 1894.
Orig:s tit: Mirtala

En moder. Övers. Ellen Weer. 176 s. Sthlm : Geber, 1910.
Orig:s tit: Hekuba

Moderna argonauter. Roman. Övers. Ellen Weer. 270 s. Sthlm : Geber, 1900.
Orig:s tit: Argonauci

Ofrälse. Novell ur landlifvet i Polen. Övers. Ellen Weer. 242 s. Sthlm :
Hökerberg, 1898.
Orig:s tit: Bene nati

Ett qvinnoöde. Övers. Ellen Weer.
Aftonbladet 1888-04-25-06-06
Orig:s tit: Marta

Starke Simson. Övers. Ellen Weer.
Stockholms Dagblad 1896-11-24-12-10
Orig:s tit: Silny Samson

Syrenbusken. Övers. Ellen Weer.
Stockholms Dagblad 1898-03-17
Orig:s tit: Krzak bzu

Syster Gertrud jämte flera berättelser. Övers. Ellen Weer. 183 s. Sthlm : Geber, 1904.

Innehåller:

Syster Gertrud	Arcetka
Sången	Moment
På skilda vägar	Z różnych dróg

Två poler. Övers. Ellen Weer. 246 s. Sthlm : Hökerberg, 1897.
Orig:s tit: Dwa bieguny

Wandas roman. [Förkortad.] Övers. A. Berg. 96 s. Sthlm : Holmquists boktr., 1918.
Orig:s tit: Cnotliwy

Vid Niemens stränder. Övers. Ellen Weer. 313, 229 s. Sthlm : Hökerberg, 1897.

Orig:s tit: Nad Niemnem

Ossendowski, Ferdynand Antoni, 1878-1945

Asiens underbara värld. Övers. fr. eng. Thorsten W. Törngren. 1.-4. uppl. 285 s. Sthlm : Geber, 1924.

Orig: tit: W ludzkiej i leśnej kniei

Fjärran östern. Övers. fr. eng. Birgitta Hammarskiöld. 277 s. Uppsala : Lindblad, 1926.

Orig:s tit: Od szczytu do otchłani

Odjur, människor och gudar. Övers. fr. eng. Thorsten W. Törngren. 279 s. 1.-5. uppl. Sthlm : Geber, 1923. 6. uppl. 1924.

Orig:s tit: Przez kraj ludzi, zwierząt i bogów

På de stora vidderna. Sibiriska och japanska noveller. Övers. J. Palmén. 1.-2. uppl. 263 s. Sthlm : Geber, 1925.

Innehåller:

Sibiriska noveller:

På okända vägar

Nieznany szlakiem

Det avbrutna ropet

Krzyk urwany

Blodets röst

Wołanie krwi

Den gyllene forsen

Złota rzeka

Uchul

Wladek den tappre

De voro 134

På Tannu-Olas topp

Olchon - de spetälskas ö

Argali

Japanska noveller:

Inför Buddhas ansikte

Serce pod habitem

En gul mans hjärta

Cud bogini Kwan-non

Gudinnan Kvan-Nons under

Den lilla geishans stora hjärta

Morgondagen

Harakiri

Det gamla svärdet

Huragan

Tajfun

Bushido

Den förbannade ön

Svärdsdansen

Templets hemlighet

Lotusblommor

Mali-San

Panas, Henryk, 1912-1985

Enligt Judas. Övers. Martin von Zweigbergk. 277 s. Sthlm : Forum, 1981.

Orig:s tit: Według Judasza

Pankiewicz, Tadeusz, 1908-1993

I apoteket "Örnen".

Tidskriften Polen. 1966:12, s. 31-32.

Orig:s tit: W "Aptece pod Orłem"

Pankowski, Marian, 1919-

Den mörkblå nejlikan. Avsnitt med titeln: Mötet. Övers. Martin von Zweigbergk.

Tidskriften Polen. 1977:4, s. 23-24.

Orig:s tit: Granatowy goździk

Parandowski, Jan, 1895-1978

Fonografen. Novell. Övers. Björn Lovén.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1963-03-24

Orig:s tit: Fonograf

Heliga tre konungar. Ett avsnitt. Övers. Björn Lovén.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1963-12-07

Orig:s tit: Pokłon trzech króli

Juvenilia. Övers. Inga Zawadzka.

Tidskriften Polen. 1962:5, s. 29-31.

Orig:s tit: Juvenilia

Innehåller:

Ett parti schack

Den som har vingar som fjärilen

Chelidon

Partia szachów

Ten, co ma skrzydła motyla

Chelidon

Kalimera. Övers. Björn Lovén.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1967-05-13

Orig:s tit: Kalimera

Möte bland stjärnor. Novell. Övers. Björn Lovén.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1964-12-19

Orig:s tit: Spotkanie wśród gwiazd

En vardag.

Tidskriften Polen. 1961:2, s. 25-28.

Orig:s tit: Powszedni dzień

Parnicki, Teodor, 1908-1988

Silverörnar. Fragment med titeln: Utan missgrepp uppnår jag allt. Övers. Martha Åstrand.

Tidskriften Polen. 1966:9, s. 35-36.

Orig:s tit: Srebrne orły

Pawlikowska-Jasnorzewska, Maria, 1891-1945

Dikter. Övers. Marousia Ludwika Korolczyk.

Artes. 30(2004):2, s. 119-127.

Innehåller:

Min kärlek blev en vårvirvelvind ...

Färger

Berceuse

En liten fågel

Porträtt

Måsen

Kärleken

En fågel

La précieuse

Fotografi

Cikorior

Hagel

Den blinda

Dagar

Löv

I nätet

Ögonblicket vid verandan

Vi dansar vidare

Kärleken

Ett bi

Morgonrodnadens skrammel

Vissnande blålocka

Ett missförstånd

Kochejlan

Erotika 1. Epitafium över den förälskade

Att vara en blomma? ...

Adjektiv

Ängsminnen

Moja miłość przeszła w wiatr wiosenny ...

Barwy

Berceuse

Ptaszek

Portret

Mewa

Miłość

Ptak

La précieuse

Fotografia

Cykorie

Grad

Ślepa

Dni

Liście

W sieci

Chwila w werandzie

Tańczymy dalej

Miłość (Wciąż rozmyślasz ...)

Pszczola

Turkot świtu

Więdząca kampanula

Nieporozumienie

Kochejlan

Epitafium zakochanej I

Być kwiatem

Prymiotniki

Wspomnienie łąk

Poetisk skissbok. (Utdrag).

Tidskriften Polen. 1975:2, s. 31-32.

Orig:s tit: Szkicownik poetycki

Poetiskt skissblock. Övers. Anna-Lena Tolf.

Tidskriften Polen. 1963:1, s. 29-30.

Orig:s tit: Szkicownik poetycki

Paxal, Tom

Se: **Onichimowska, Anna**

Piasecki, Sergiusz, 1899-1964

Femte etappen. Övers. Ellen Anckarsvärd. 363 s. Sthlm : Hökerberg, 1939.

Orig:s tit: Piąty etap

Goda och dåliga människor. Övers. Allan Reenstierna. 356 s. Sthlm : Hökerberg, 1947.

Orig:s tit: Nikt nie da nam zbawienia

Mörkrets makter. Övers. Ellen Anckarsvärd. 384 s. Sthlm : Hökerberg, 1940.

Orig:s tit: Bogom nocy równy

Under Karlavagnen. Övers. Eugénie Söderberg. 394 s. Sthlm : Hökerberg, 1938.

Orig:s tit: Kochanek Wielkiej Niedźwiedzicy

Piechowicz, Krzysztof, 1962-

Efter ett möte med Ryssland. På klivet ödlespråk. Övers. Anders Bodegård.

Narrskeppet. Höganäs : Wiken, 1992, s. 148-150.

Orig:s tit: Po spotkaniu z Rosją, w rozdwojonym języku jaszczurczym

Pilch, Jerzy, 1952-

Starka ängeln. [Avsnitt.] Övers. Lisa Mendoza Åsberg.

Polsk litteratur för nybörjare och avancerade i 39 essäer och 7 dikter. Kraków :

Adam Mickiewiczinstitutet, 2003, s. 32.

Orig:s tit: Pod mocnym aniołem

Piórkowski, Jerzy, 1924-1990

Vid vägens början.

Tidskriften Polen. 1970:8, s. 22.

Piotrowski, Rufin, 1806-1872

En flykt från Sibirien. Övers. E. S-r.

Uppsala Nya Tidning 1922-09-28-09-30

Orig:s tit: Pamiętniki z pobytu na Syberii

Rufin Piotrowski. En polsk ädlings öden uti rysk fångenskap och som deporterad i

Sibirien samt berättelse om hans underbara räddning därifrån. Utdrag ur hans egna memoirer af Julian Klaczko. Övers. fr. fra. 170 s. Sthlm : Alb. Bonnier, 1863.
Orig:s tit: Pamiętniki z pobytu na Syberii

Pisarski, Roman, 1912-1969

Grodan. Övers. Anna-Lena Tolf.
Tidskriften Polen. 1962:10, s. 30-31.
Orig:s tit: Żaba

Vid vägen. Övers. Anna-Lena Tolf.
Tidskriften Polen. 1962:2, s. 26-27.
Orig:s tit: Przy drodze

Podgórnik, Marta, 1979-

Paradiso. [Övers. Stefan Ingvarsson.]
Göteborgs-Posten 2003-07-13
Orig:s tit: paradiso

Dikter. Övers. Stefan Ingvarsson.
17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 21-29.

Innehåller:

Paradiso	paradiso
Liten Nostradamus	mały Nostradamus
En dikt till Paulina Martinez	wiersz do Pauliny Martinez
Webbläsare	przełączarka
Löjliga tvivel	bzdurne Wątpliwości
Referat eller artikel	referat albo artykuł
Sista tiden	ostatnimi czasy
Łużyckagatan	ulica łużycka
Minnesenheter	jednostki pamięci
Handle with care	Handle with care

Podsiadło, Jacek, 1964-

Dikter. Övers. Tomas Håkanson.
17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 95-110.

Innehåller:

Konfesata	Konfesata
Gamla kvinnor putsar och sorterar svamp	Stare kobiety czyszczą i sortują grzyby
Vid saltstenen	U słonej lizawki
Gorzów Wielkopolski	Gorzów Wielkopolski
Jorden luktade som en filt inpyrd med rök	Ziemia miała zapach koca przesiąkniętego dymem
Don't leave me	Don't leave me

Till en målarinna
Åttonde dikten om ekosofi
Ovanligt tidigt slut på väntan man kan
öppna fönstren
Toruń
Mio min Mio
Låt bara sockerbetskampanjen börja

När jag lägger julklappar under Dawids
kudde

Dla malarki
Ósmy wiersz ekozoficzny
Przedwczesny koniec pory oczekiwania,
można otwierać okna
Toruń
Mio, mój Mio
Niech tylko rozpocznie się kampania
cukrownicza
Kładając Dawidowi pod poduszkę
prezenty

Svarta dalar. Tolkn. Håkan Sandell o. Jan Henrik Swahn.
Ariel. 84(2002):1, s. 60.
Orig:s tit: Czarne doliny

Polanowski, Tadeusz, 1922-1995

Dikter och epigram. Övers. Sven Erik Täckmark. Tolkn. Martin Allwood.
Tidskriften Mosaik '80. 1982:4, s. 45-46.

Innehåller:

Polonäs på lina
Den underbara resan
Fenixgatan
Vårt sekel
Ridendo castigat mores

Polonez na linie
Podróż niecudowna
Ulica Feniksa
Wiek XX
Ridendo castigat mores

Farväl, Australien.
Invandrare och minoriteter. 1983:5/6, s. 11.
Orig:s tit: Eureka

Fenixgatan.
Tidskriften Mosaik '80. 1990:1/2, s. 85-86.
Orig:s tit: Ulica Feniksa

Korsen över varvet. Övers. Björn Julén.
Invandrare och minoriteter. 1983:5/6, s. 34.
Orig:s tit: Krzyże nad stoczną

Polonäs på lina. Övers. av förf. i samarb. med Sven Erik Täckmark.
Invandrare och minoriteter. 1983:5/6, s. 12.
Orig:s tit: Polonez na linie

Två dikter.
Tidskriften Mosaik '80. 1989:2, s. 52-53.

Innehåller:

Spegeln
Om monument

Salwa wiosenna
Rzecz o pomnikach

Vargen hälsar. Övers. Martin von Zweigbergk.

Jag fruktar dig mänsklighet. Sthlm : Invandrarnas kulturcentrum, 1987, s. 6.

Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Sexton noveller. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson. 252 s. Sthlm : Tranan, 2005.

Innehåller:

Kuczok, Wojciech

Jävul

dioból

övers. Lisa Mendoza Åsberg

Malicki, Maciej

Frid vare

Niech będzie

övers. David Szybek

Odija, Daniel

Sanna historier

Historie prawdziwe

övers. Lisa Mendoza Åsberg

Witkowski, Michał

Berättelsen om Jessie

Ur: Lubiewo

övers. Stefan Ingvarsson

Tokarczuk, Olga

Professor Andrews i Warszawa

Profesor Andrews w Warszawie

övers. Irena Grönberg

Varga, Krzysztof

Ett retrospektiv med gamla filmer i en gammal biograf som jag brukade gå till förr

Przegląd starych filmów w nie istniejącym kinie do którego często chadzałem

övers. Stefan Ingvarsson

Goerke, Natasha

Sinnets rötter

Korzenie zmysłu

övers. Tomas Håkanson

Huelle, Paweł

Flytten

Przeprowadzka

övers. Lisa Mendoza Åsberg

Gretkowska, Manuela

Passionsdagbok

Namiętnik

övers. Tomas Håkanson

Iwasiów, Inga

Och förlora oskulden med Małgorzata

Dziewictwo utracone z Małgorzatą

övers. Irena Grönberg

Nahacz, Mirosław Fiske övers. David Szybek	Ryby
Wiedemann, Adam Eliaden – en bergmansk historia övers. Irena Grönberg	Eliada – opowiadanie bergmanowskie
Filipiak, Izabela Tvillinghuset övers. Rikard Wennerholm	Bliźniak
Stasiuk, Andrzej Janek övers. Tomas Håkanson	Janek
Sieniewicz, Mariusz Flytta på dig, flytta dig! Annars gör jag det övers. Stefan Ingvarsson	Posuń się
Kruszynski, Zbigniew In Dichters Lande övers. Anders Bodegård	In Dichters Lande

Polkowski, Jan, 1953-

Dikter. Tolkn. Anders Bodegård.
Hotel Örnsköld. 5, 1989, s. 112-115.

Innehåller:

Europa	Europa
Etapp	Etap
Vik hädan tumult	Niech przypadnie zgielk
Jag begärde dig fast jag var dödlig	Pragnąłem cię, chociaż byłem śmiertelny
Vad har hänt under dessa varaktighetens stunder ...	Co przydarzyło się ...
Högt älskade fågeltid ...	Uwielbiona pora ptaków ...
Plantera träd	Sadzenie drzew

Polsk litteratur för nybörjare och avancerade i 39 essäer och 7 dikter. 72 s. Kraków
: Adam Mickiewiczinstitutet, 2003. [Katalog utg. inom ramen för Polens år i Sverige.]

Innehåller:

Jagielski, Wojciech En dröm om regn. [Avsnitt.] övers. Lennart Ilke	Modlitwa o deszcz
Tokarczuk, Olga Logofili – ett sinnestillstånd övers. Stefan Ingvarsson	Logofilia, czyli pewien stan ducha
Kruszyński, Zbigniew Till lands och till sjöss. [Avsnitt.]	Na lądach i morzach

övers. Anders Bodegård Kołakowski, Leszek Djävulen	Diabeł
övers. Stefan Ingvarsson Goerke, Natasza Ur: 47 stenhårt	47 na odlew
övers. Tomas Håkanson Huelle, Paweł Mercedes-Benz. [Avsnitt.]	Mercedes-Benz
övers. Stefan Ingvarsson Pilch, Jerzy Starka ängeln. [Avsnitt.]	Pod mocnym aniołem
övers. Lisa Mendoza Åsberg Tulli, Magdalena Modus. [Avsnitt]	Tryby
övers. Tomas Håkanson Kuczok, Wojciech Dynga. [Avsnitt]	Gnój
övers. Lennart Ilke Masłowska, Dorota Polsk-ryskt krig under rödvit flagga [Avsnitt]	Wojna polsko-ruska pod flagą biało-czerwoną
övers. Tomas Håkanson Herbert, Zbigniew Avsked	Pożegnanie
tolkn. Lennart Ilke Szymborska, Wisława Vimmelkantig	W zatrzęsieniu
övers. Anders Bodegård Zagajewski, Adam Staden där jag skulle vilja bo	Miasto, w którym chciałbym zamieszkać
övers. Anders Bodegård Till poesins försvar. [Avsnitt]	Obrona żarliwości
övers. Tomas Håkanson Miłosz, Czesław Ögon	Oczy
övers. Anders Bodegård Suska, Dariusz Mina lekkamrater brukade döda svalor ...	Moi koledzy od nogi lubili zabijać jaskółki ...
övers. Irena Grönberg	

Polsk lyrik. Tolkn. Nils Åke Nilsson.
Lyrikvännen. 7(1960):5/6, s. 14-15.

Innehåller:

Szymborska, Wisława

Klockan fyra på morgonen

Drozdowski, Bohdan

En generation

Różewicz, Tadeusz

Låt oss vara

Ważyk, Adam

Ur: Poem för vuxna:

De kom springande, ropande ...

Czwarta nad ranem

Pokolenie

Zostawcie nas

Poemat dla dorosłych:

Przybiegli, wołali ...

Polsk poesi från tre sekler. Tolkn. Lennart Kjellberg. 79 s. Gbg : Renässans, 1993.

Innehåller:

Kochanowski, Jan

Linden

Till en ung flicka

Den spanske doktorn

Sång: Jorden är torr och het

Körsång ur Avvisandet av de grekiska sändebuden

Klagosång V

Klagosång VII

Klagosång VIII

Klagosång XIII

Klagosång XVIII

Sęp Szarzyński, Mikołaj

Om den strid vi för mot Satan,
världen och vårt eget kött

Kasia och Anusia

Szymonowic, Szymon

Tolfte idyllen: Bröllopsbuller

Sarbiewski, Maciej Kazimierz

Till en cikada

Till sin lyra

Zimorowic, Szymon

Helenora

Hippolyt

Bohymnia

Opaliński, Krzysztof

Om förtrycket av bönderna i Polen

Morsztyn, Jan Andrzej

Till en dam

Under vistelsen i Sverige

Na lipę

Do dziewczki

O doktorze Hiszpanie

Pieśń: Słońce pali ...

Odprawa posłów greckich. Chorus

Tren 5

Tren 7

Tren 8

Tren 13

Tren 18

O wojnie naszej, którą wiedzimy z
szatanem, światem i ciałem

Fraszka o Kasi i o Anusi

Sielanka dwunasta: Kołacze

Ad cicadam

Ad suam testudinem

Helenora

Hippolit

Bohymnia

Na ciężary i opresyją chłopską w Polsce

Do panny

W niebytności w Szwecj

Avsked
Potocki, Waclaw
Om sina dikter
Tänder
Om att byta ut världen mot paradiset
En sång innehållande en varning att
icke förlita sig på Fortuna ...

Kochowski, Wespazjan
Ur: En polsk psaltare. Psalm 26

Krasicki, Ignacy
Musen och katten
Burfåglarna
De båda hundarna
Vännerna
Husbonden och hunden
Lammet och vargen
Sköldpaddan och musen
Vargen som botgörare
Vinhunden och kattan

Odjazd

Na swoje wiersze
Zęby
Raj ze światem
Pieśń zawierująca w sobie przestrożę,
aby nie dufać Fortunie ...

Psalmodia polska. Psalm 26

Szczur i kot
Ptaszki w klatce
Dwa psy
Przyjaciel
Pan i pies
Jagnię i wilcy
Żółw i mysz
Wilk pokutujący
Chart i kotka

Polska berättare. En antologi sammanställd och övers. av Catherine Berg. 200 s.
Sthlm : Berg & Mizerski, 1996.

Innehåller:

Brandys, Kazimierz

Herrn med käppen

Różewicz, Tadeusz

Utflykt till museet

Starowieyska-Morstinowa, Zofia

Farmor Zabielskas död

Iwazkiewicz, Jarosław

Róża

Dąbrowska, Maria

Natt över jorden

Filipowicz, Kornel

Smolket i ögat

Miłosz, Czesław

Tjäderjakten

Borowski, Tadeusz

Pojken med bibeln

Nałkowska, Zofia

Vid banvallen

Kuncewiczowa, Maria

Majäktenskap

Pan z laską

Wycieczka do muzeum

Dom (Babcia Baszówka)

Róża

Noc ponad światem

Pyłek w oku

Polowanie na głuszca

Chłopiec z Biblią

Przy torze kolejowym

Majowe stadło

Hlasko, Marek Korstecknet	Krzyż
Andrzejewski, Jerzy Guldräven	Złoty lis
Rudnicki, Adolf Den klara strömmen	Czysty nurt
Koziol, Urszula Avbrottet	Awaria
Dyगत, Stanisław Ett okänt fragment ur Dostojevskijs liv	Nieznany fragment z życia Dostojewskiego
Mrozek, Sławomir Under färden	W podróży
Leja, Magda Skoj	Żart
Głowacki, Janusz Besöket	Wizyta
Iredyński, Ireneusz Den rena kärleken	Czysta miłość
Dyगत, Stanisław Vaktmästaren på biografen "Helios"	Portier kina "Helios"
Różewicz, Tadeusz På diplomatisk post	Na placówce dyplomatycznej
Lem, Stanisław Den trettonde resan	Podróż trzynasta

Polska folkvisor.

Dansvisa. Från Mazowsze-trakten. Övers. Maxim Stempel.
Det nya Polen. 8(1953):6/7, s. 15.

Flög en liten fågel över olvonskogen ... Övers. Aina Ludkiewicz.
Det nya Polen. 11(1956):11/12, s. 18.

Göken. Övers. Maxim Stempel.
Det nya Polen. 8(1953):2, s. 14.

Kottarna. Övers. Maxim Stempel.
Det nya Polen. 10(1955):1/2, s. 9.

Polska sagor.

Bogdynek den lycklige.
Aftonbladet 1928-10-21

Bonden och hans tre söner.
Aftonbladet 1928-09-09

Chłop i jego trzech synów

De båda tvillingbröderna.
Aftonbladet 1928-12-09

Drakprinsens gemål.
Aftonbladet 1928-11-04

Drängen som blev slottsherre.
Slaviska sagor. Sthlm : Tiden, 1975, s. 48-52.

Dumme Piecuch och prinsessan. Głupi Piotr i księżniczka
Agrell, Sigurd, Slaviska myter och sagor. Sthlm : Natur och Kultur, 1929, s. 66-75.
Barndomslandet. 6. Sthlm : Bonnier 1964, s. 29-35. Flera uppl.
Barndomslandets klassiska sagor. Sthlm : Bonniers juniorförl., 1986, s. 212-221.

Fiskarens tre söner.
Slaviska sagor. Sthlm : Tiden, 1975, s. 9-20.

Den förtrollade igelkotten.
Aftonbladet 1928-10-28

Glasberget.
Den gula sagoboken. Sthlm : AWE/Geber, 1978, s. 150-154.

Guldlock och guldhand.
Aftonbladet 1928-12-02

Det gyllene lodjuret.
Aftonbladet 1928-09-30

Häxmästaren och hans lärling.
Illustrerad tidning. 1863:20

Czarodziej i jego uczeń

Janek och Grodprinsessan.
Aftonbladet 1928-06-03

Kohuden.
Slaviska sagor. Sthlm : Tiden, 1975, s. 54-61.
På väg. 2003:1, s. 28-31.

Kopchooshek och guldskin.

Aftonbladet 1928-07-08 Bil.

Krencipal och den gyllene fisken.
Aftonbladet 1928-09-02

Kråkan.

Den gula sagoboken. Sthlm : AWE/Geber, 1978., s. 125-127.

Den lilla skomakarsjälén. Efter en polsk folksägen.
Gula boken. Sthlm : O.L. Svanbäck's boktr., 1903, s. 221-224.

Den lille skomakargesällen Pligg. Szewczyk Dratewka

Övers. Bill Leksén.

Sagor från hela världen. Tumba : Invandrarminnesarkivet, Sveriges invandrarinst.
och museum, 1989, s. 147-157. Flera uppl. [Parallelltext på svenska och polska.]

De onda ögonen.

Illustrerad tidning. 1863:20.

Den oväntade prinsen.

Den grå sagoboken. Sthlm : AWE/Geber, 1979, s. 266-273.

Prins oväntad och underjordens konung.

Agrell, Sigurd, Slaviska myter och sagor. Sthlm : Natur och Kultur, 1929, s. 75-81.

Prins överraskning och prinsessan.

Aftonbladet 1928-11-25

Prinsen och hittebarnet.

Aftonbladet 1928-05-20

Prinsessan och trollpackan.

Aftonbladet 1928-05-06

Prinsessan på Glasberget.

Aftonbladet 1928-04-29

Księżniczka na Szklanej Górze

Smeden och djävulen.

O kowalu

Övers. Jan Öjvind Swahn.

Europeiska folksagor. Sthlm : Bonnier, 1965, s. 99-102.

Den svarta kråkan.

Aftonbladet 1928-06-10

Czarna wrona

Söndagsberget.
Aftonbladet 1928-09-23

Niedzielna góra

De tre bröderna.
Den gula sagoboken. Sthlm : AWE/Geber, 1978, s. 172-175.

De tre systrarna.
Aftonbladet 1928-11-11

Trzy siostry

Den underbara pipan.
Aftonbladet 1928-06-23

Cudowna fajka

Wanda Zaluska. 21 s. Varberg, 1875.

Wojtek.
Min skattkammare. 1. 4. uppl. Sthlm : Natur och Kultur, 1953, s. 120. Flera uppl.

Å, å kattor två.
Min skattkammare 1. 4. uppl. Sthlm : Natur och Kultur, 1953, s. 33. Flera uppl.

Polska skaldar. Övers. Alfred Jensen. 1-4. 196, 209, 179, 140 s. Gbg : [Wettergren & Kerber], 1899-1906.

Innehåller:

1:

Goszczyński, Seweryn

Slottet i Kaniow

Zamek kaniowski

Malczewski, Antoni

Marja

Maria

Mickiewicz, Adam

Konrad Wallenrod

Konrad Wallenrod

Farys

Farys

Improvisationen

Improwizacja

Till Polens mödrar

Do matki Polki

Słowacki, Juliusz

I Schweiz

W Szwajcarii

Anhelli

Anhelli

De pestsmittades fader

Ojciec zadzumionych

Mitt testamente

Testament mój

Ujejski, Kornel

Bibliska melodier

Melodje biblijne

2:

Krasiński, Zygmunt

Irydion	Irydion
3:	
Krasiński, Zygmunt	
Den ogudomliga komedien	Nie-Boska komedia
Morgongryningen	Przedświt
Den goda viljans psalm	Psalm dobrej woli
4:	
Rydel, Lucjan	
För alltid	Na zawsze
Wyspiański, Stanisław	
Bröllopet (3. akten)	Wesele

Polska strejkdikter. Tolkn. Göran Sommardal.

Ord och bild. 90(1981):1, s. 10-11.

Innehåller:

Vår Gud	Boże nasz, Boże nasz ...
Kraven	Żądania

Póltawska, Wanda, 1921-

Och jag är rädd igen ... Avsnitt med titeln: Ravensbrück: mellan liv och död.

Tidskriften Polen. 1963:6, s. 17-19.

Orig:s tit: I boję się snów

Poświętowska, Halina, 1935-1967

Mitt hjärtas staccato. Övers. Martha Åstrand.

Tidskriften Polen. 1976:2, s. 17-18.

Orig:s tit: Bądźcie pozdrowione moje dłonie ...

Potocki, Jan, 1761-1815

Alfons spanska natt. Novell. Övers. G. Stierna.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1962-09-23

Orig:s tit: Rękopis znaleziony w Saragossie

Potocki, Wacław, 1621-1696

Dikter. Övers. Lennart Kjellberg.

Polsk poesi från tre sekler. Gbg : Renässans, 1993, s. 60-64.

Innehåller:

Om sina dikter	Na swoje wiersze
Tänder	Zęby
Om att byta ut världen mot paradiset	Raj ze światem
En sång innehållande en varning att icke förlita sig på Fortuna ...	Pieśń zawierująca w sobie przestrożę, aby nie dufać Fortunie ...

Kochowski, Wespazjan

Ur: En polsk psaltare. Psalm 26

Psalmodia polska. Psalm 26

En sång innehållande en varning att icke förlita sig på Fortuna ... Övers. Lennart Kjellberg.

Meddelanden från Institutionen för slaviska och baltiska språk, Stockholms univ. 12, 1975, s. 4-5.

Orig:s tit: Pieśń zwierująca w sobie przestrożę, aby nie dufać Fortunie ...

Priorkowska, J.

Den lille komponisten.

Svenska Morgonbladet 1897-10-09

Svartsjukans följder. Novell. 38 s. Malmö : H.P. Köller, 1880. (Sammanbd. med: Sacher-Masoch, L. von, Sedlighetskomitéén.)

Orig:s tit: Następstwo zazdrości

Prorok, Leszek, 1919-1984

Den hösten. (Utdrag). Övers. Martin von Zweigbergk.

Tidskriften Polen. 1975:9, s. 36, 34-35.

Orig:s tit: Tamta jesień

Prus, Bolesław, pseud. för Aleksander Głowacki, 1847-1912

Anielka. Roman. Övers. Dagmar Lode. 239 s. Helsingfors : Helios, 1905.

Orig:s tit: Anielka

Faraos. Avsnitt med titeln: Labyrinten. Övers. Martin von Zweigbergk. [Titeln satt av redaktionen.]

Tidskriften Polen. 1966:3, s. 21-22.

Orig:s tit: Faraon

Gammalegyptisk legend. Övers. Józef Trypućko o. J.A. Hedvall.

All världens berättare. 1945:8, s. 59-64.

Orig:s tit: Z legend dawnego Egiptu

Ur en legend från det forna Egypten. Novell. Övers. Carin Adamek.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1964-05-23

Orig:s tit: Z legend dawnego Egiptu

Västen. Övers. Lennart Ilke.

Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 69-85.

Orig:s tit: Kamizelka

Pruszyński, Ksawery, pseud. för Franciszek Ksawery, 1907-1950

Mannen från rokokokyrkan. Novell. Övers. Anna-Lena Tolf o. Bengt Åke Ohlsson.
Tidskriften Polen. 1961:9, s. 14-16.
Orig:s tit: Człowiek z rokokowego kościoła

Möten med Gdańsk.
Tidskriften Polen. 1970:12, s. 31-33.
Orig:s tit: Spotkania z Gdańskiem
Innehåller:
Gatan och gamle herr Müller
En stad, som en gång var vår
Gdańsk i en spöksyn

Przerwa-Tetmajer, Kazimierz, 1865-1940

Pastor Kanonikus. Övers. Ellen Weer.
Det unga Polen. En samling berättelser. Sthlm : Geber, 1901, s. 141-165.
Orig:s tit: Ksiądz Piotr

Przeździecki, Jerzy, 1927-

Köpenhamn. Övers. Anders Bodegård.
Narrskeppet. Höganäs : Wiken, 1992, s. 95.
Orig:s tit: Kopenhaga

Przybora, Jeremi, 1915-

Dam med hund. Övers. Catherine Berg o. [Jan Mizerski]. [Sthlm], 1974. Duplic.
Orig:s tit: Pani z pieskiem

Przyboś, Julian, 1901-1970

Bågen. Tolkn. Lennart Kjellberg.
Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 39.
Orig:s tit: Łuk

Linjer och larm. Övers. Anna-Lena Tolf.
Tidskriften Polen. 1962:3, s. 30-31.
Orig:s tit: Linia i gwar

Innehåller:

Från promenaderna

Om landskapet

Om bostaden

Första rådet

Sista rådet

Om flykt

Moral

Anmärkningsvärda

Z przechadzek

O pejzażu

O mieszkaniu

Pierwsza rada

Ostatnia rada

Loty

Morał

Godne uwagi

Daphne
Ars moriendi
Att se allt

Daphne
Ars moriendi
Widzieć wszystko

Oktober 1956. Dikt. Tolkn. Nils Åke Nilsson.
Morgontidningen 1956-11-29
Orig:s tit: Październik 1956

Przybyszewska, Stanisława, 1901-1935

Affären Danton. Avsnitt.
Tidskriften Polen. 1969:4, s. 35.
Orig:s tit: Sprawa Dantona

Brev. (Ur Stanisława Przybyszewskas brev).
Tidskriften Polen. 1979:6, s. 47-50.
Orig:s tit: Listy

Fallet Danton. Avsnitt med titeln: Mötet. Övers. Martin von Zweigbergk.
Tidskriften Polen. 1979:6, s. 45-47.
Orig:s tit: Sprawa Dantona

Przybyszewski, Stanisław, 1868-1927

Vid fjorden. Tolkn. Lennart Kjellberg.
Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 37-38.
Orig:s tit: Nad fiordem

Öfver bord. Övers. fr. ty. Boo Hjärne. 191 s. Sthlm : Svithiod, 1900.
(Homo sapiens. 1.)
Orig:s tit: Na rozstaju

Przymanowski, Janusz, 1922-

Fyra pansarsoldater och en hund. Övers. Bertl Larsson. Sthlm : Wennerberg, 1973.
1. Tigerdöden. 155 s.
2. Bakom fiendens linjer. 157 s.
Orig:s tit: Cztery pancerni i pies

Rabska, Zuzanna, 1882-1960

Brevbäraren. Övers. Eugénie Riwkin-Söderberg.
Vecko-Journalen. 1930:28, s. 37-40.
Orig:s tit: Listonosz

Dogens gemål. Novell.
Bonniers novellmagasin. 3(1928):4, s. 12-17.

Orig:s tit: Dogaressa

Rappaport, Leon, 1900-1986

Determinantan. Övers. Anders Lange o. Robert af Klinteberg. 389 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1962. Ny utg. 1-2. 389, 382 s. Lund : Cavefors, 1977-78.

Orig:s tit: Determinanta

Reymont, Wladyslaw Stanislaw, 1867-1925

Bönderna. Utdrag ur tredje delen. Övers. Alfred Jensen.

Polackerna. Sthlm : Norstedt, 1918, s. 190-194.

Orig:s tit: Chłopi

Bönderna. Övers. Ellen Weer. Sthlm : Bonnier.

Hösten. 303 s. 1920. Ny uppl. 1924. Ny uppl. 1925. (Moderna romaner. 46.) (1924)

Orig:s tit: Chłopi: Jesień

Sommaren. 335 s. 1924. 2. uppl. 1924. Ny uppl. 1925. (Moderna romaner. 60.)

Orig:s tit: Chłopi: Lato

Vintern. 328 s. 1924. 2. uppl. 1924. Ny uppl. 1925. (Moderna romaner. 58.)

Orig:s tit: Chłopi: Zima

Våren. 401 s. 1924. 2. uppl. 1924. Ny uppl. 1925. (Moderna romaner. 59.)

Orig:s tit: Chłopi: Wiosna

Bönderna. Hösten. Övers. Ellen Weer. 301 s. Sthlm, 1929. (Vårt hems nobelbibliotek. Moderna mästerverk.)

Orig:s tit: Chłopi: Jesień

Dunkla affärer.

Arbetaren 1931-09-22-1932-04-08

Orig:s tit: Ziemia obiecana

Folkdomstolen. Övers. Catherine Berg.

Sanningen och andra noveller. Nobelpristagare från Kipling till Singer skriver om brott. Sthlm : Trevi : Höganäs : Bra böcker, 1979, s. 39-52.

Orig:s tit: Sąd

Det förlovade landet. 1-2. 292, 235 s. Sthlm : Holmquists boktr., 1924. 2. uppl. 1925.

Orig:s tit: Ziemia obiecana

Det förlovade landet. Övers. Ernst C:son Bredberg. 349 s. Sthlm : Saxon & Lindström, 1934.

Orig:s tit: Ziemia obiecana

Gamla Agatas hemkomst. Ur: Bönderna: Våren. Övers. [revid.] Ellen Weer.

Möte med utländska författare. 2. saml. Sthlm : Svenska bokförl., 1967, s. 203-219.
Orig:s tit: Chłopi: Wiosna

Heliga varginnor. Ur: Från den Chelmska jorden. Övers. Alfred Jensen.
Polsk bulletin. 1918:1, s. 1-3.
Orig:s tit: Święte wilczyce

Heliga varginnor. [Ur: Från den Chelmska jorden.]
Appell. 7(1918):15, s. 2.
Orig:s tit: Święte wilczyce

Jasieks högsta lycka. Novell. Övers. Ellen Weer.
Vecko-Journalen. 1924, s. 1373-1374.
Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 101-109.
Orig:s tit: Jaśkowe ambicje

De lyckliga. Övers. Ellen Weer.
All världens berättare. 1947. Julnr., s. 86-99.
Berättelser om kärlek. Sthlm : Svalan/Bonnier, 1951, s. 98-110.
Orig:s tit: Sprawiedliwie

De lyckliga. Övers. Gallie Åkerhielm.
Sexton berättelser om jorden. Sthlm : Tiden, 1954, s. 187-199.
Orig:s tit: Sprawiedliwie

De lyckliga och andra noveller. Övers. Ellen Weer. 270 s. Sthlm : Tiden, 1925.
Innehåller:

Tomek Baran	Tomek Baran
Ett möte	Spotkanie
Franek	Franek
De lyckliga	Sprawiedliwie
Bakom fronten	Za frontem

Ett minne. Övers. Ellen Weer.
Bonniers veckotidning. 2(1925):1, s. 8-10.
Orig:s tit: Wspomnienie

Venus. Övers. Ellen Weer.
Det unga Polen. En samling berättelser. Sthlm : Geber, 1901, s. 113-120.
Orig:s tit: Venus

Rodowska, Krystyna, 1937-
Rum att hyra. Tolkn. Mira Teeman.

Tidskrift utg. av Författarförlaget. 11(1980):1, s. 10.
Orig:s tit: Pokoje do wynajęcia

Rodziewiczówna, Maria, 1863-1944

Från hinsidan grafven. En fantasi.
Stockholms Dagblad 1893-04-16
Orig:s tit: Z tamtej strony

Natten. [Av] Rodzewicz.
Stockholms-Tidningen 1896-0428, 04-30, 05-01
Orig:s tit: Noc

Romanowski, Zdzisław, 1932-

Sönderrivet liv. Avsnitt med titeln: Resan. [Titeln satt av redaktionen.]
Tidskriften Polen. 1976:6, s. 53-55.
Orig:s tit: Porwane życie

Rowiński, Aleksander, 1931-

Fallet Maria. Övers. Catherine Berg. 105 s. Sthlm : ZetaPe, 1973. (Öststatsdeckare från Polen.)
Orig:s tit: Świat się kończy

Różewicz, Tadeusz, 1921-

Att falla. Övers. Göran Palm o. Jan Kunicki.
Röster i radio-Tv. 42(1975):17, s. 11.
Regio/Relief. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1996, s. 18-19.
Orig:s tit: Spadanie

Berättelsen om de gamla kvinnorna. Övers. Lennart Kjellberg o. Józef Trypućko.
Poeternas kokbok. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1981, s. 88-90.
OmVärlden. 1995:5, s. 23-25.
Orig:s tit: Opowiadanie o starych kobietach

Ett besök. Tolkn. Göran Palm o. Jan Kunicki.
Meddelanden från Institutionen för slaviska och baltiska språk, Stockholms universitet. 12, 1975, s. 44-45.
Orig:s tit: Odwiedziny

Bildstorm. Övers. fr. ty. Tora Palm.
Ord och bild. 73(1964), s. 100-101.
Orig:s tit: Dźwięk i obraz w poezji współczesnej

Desertörerna. Tolkn. Jan Mizerski o. Catherine Berg.

Svenska Dagbladet 26/3 1999

Orig:s tit: Dezerterzy

Det var januari.

Tidskriften Polen. 1980:5, s. 25-26.

Orig:s tit: Był styczeń

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.

Det nakna ansiktet. Ny polsk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1960, s. 20-36.

Innehåller:

Låt oss vara	Zostawcie nas
Gyllene berg	Złote góry
Min far	Ojciec
Återkomst	Powrót
Outsägligt	Nad wyraz
Muren	Mur
Ur anteckningsboken	Z notatek
Munnen	Moje usta
Så bra	Jak dobrze
Mitt i livet	W środku życia
Jag ser dårarna	Widzę szalonych
Vittnet	Świadek
En av de många	Jeden z wielu

Dikter. Tolkn. Göran Palm o. Jan Kunicki.

Lyrickvännen. 13(1966):5, s. 15.

Innehåller:

Trollkarlens lärling	Uczeń czarnoksiężnika
Ett besök	Odwiedziny

Dikter. Övers. Göran Sommardal.

Lyrickvännen. 21(1974):3, s. 52.

Innehåller:

Decibel	Decybele
Minnet av en dröm från år 1963	Wspomnienie snu z roku 1963

Dikter. Tolkn. Lennart Ilke.

Folket i Bild/Kulturfront. 14(1985):10, s. 19.

Innehåller:

Nattlig sådd	Nocna zmaza
Min kropp	Moje ciało
Plötsligt	Nagle

Dikter. Övers. Catherine Berg.

Artes. 11(1985):3, s. 45-46.

Innehåller:

Vid ett träds fällande

Ljus - skugga

Na ścięcie drzewa

Światło - cień

Dikter. Tolkn. Anders Bodegård.

Tidskriften 90tal. 12, 1994, s. 78-79.

Innehåller:

Två små dikter

Utan

Dwa wierszyki

Bez

Dikter. Övers. Anders Bodegård.

Halifax. 8, 1994, s. 159-165.

Innehåller:

Numera

Myrmekologi

svarta fläckar är vita ...

teraz

Myrmekologia

czarne plamy są białe ...

Dikter. Övers. Anders Bodegård.

Lyrikvännen. 42(1995):4/5, s. 83-99.

Innehåller:

Törne

Påbörjat i gryningen 26 juli år 1965

Verkligheten som jag betraktade ...

Numera

Tid för mig tiden hastar ...

Läsa böcker

Der Tod ist ein Meister aus Deutschland

Leva i skuggan

Jag kommer ihåg att förr ...

Jag är tjugofyra år ...

Poet är den som skriver verser ...

Min dikt

Cień

Zaczęte o świcie dnia 26 lipca 1965 roku

Rzeczywistość którą oglądałem ...

Teraz

Czas na mnie czas nagli ...

Czytanie książek

Der Tod ist ein Meister aus Deutschland

Życie w cieniu

Można

Ocalony

Kto jest poetą

Moja poezja

Dubbelgångaren. Övers. Martha Åstrand.

Tidskriften Polen. 1972:12, s. 12.

Orig:s tit: Sobowtór

Döden i gamla dekorationer. (Utdrag).

Tidskriften Polen. 1970:8, s. 31-32.

Orig:s tit: Śmierć w starych dekoracjach

Döden i gamla kulisser. Övers. Catherine Berg. 1. uppl. 141 s. Sthlm : Författarförl., 1977.

Orig:s tit: Śmierć w starych dekoracjach

Efter världens undergång ... [Övers. Göran Sommardal.]

Regio/Relief. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1996, s. 6-8.

Orig:s tit: W środku życia

Elegi i Vršac. Övers. Lasse Söderberg, assisterad av Maciej Zaremba.

Lyrikvännen. 34(1987):4, s. 225.

Orig:s tit: Vršacka elegia

Et in Arcadia ego. Övers. Jan Kunicki.

Horisont. 12(1965):4/5, s. 43-51.

Orig:s tit: Et in Arcadia ego

Innehåller:

Själarnas vandring

Wędrówka dusz

Blocco per note

Blocco per note

Paraden

Defilada

Fångad. Lyrisk prosa.

Tidskriften Polen. 1970:3, s. 32-34.

Orig:s tit: Złowiony

Innehåller:

Floden

Rzeka

Källan

Źródło

I det röda ljuset

W czerwonym świetle

Resor

Podróże

Gabriella

Gabriella

Decumano maximo

Decumano maximo

Dammen

Tama

Förberedelser till en författarkväll. Övers. Martin von Zweigbergk.

Tidskriften Polen. 1967:1, s. 47-49.

Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 183-201.

Orig:s tit: Przygotowanie do wieczoru autorskiego

Den gamla kvinnan sitter och sitter. Andra scenbilden.

Tidskriften Polen. 1969:6/7, s. 56-60.

Orig:s tit: Stara kobieta wysiaduje

Den gröna rosen.

Dramaten. 1981/1982 nr 17, s. 20.

Orig:s tit: Zielona róža

Guld. Ur: Recycling. Tolkn. Catherine Berg o. Jan Mizerski.

Svenska Dagbladet 1998-12-07

Orig:s tit: Złoto

Han gick hemifrån. En s.k. komedi. Akt 2. (Avsnitt).

Tidskriften Polen. 1965:2, s. 18-20b.

Orig:s tit: Wyszedł z domu

Han gick hemifrån. Övers. Catherine Berg o. [Jan Mizerski]. [Sthlm], 1974. Duplic.

Orig:s tit: Wyszedł z domu

I den vackraste staden i världen. Novell. Övers. Jan Kunicki.

Läsbiten. 2(1975):1, s. 1-19.

Orig:s tit: W najpiękniejszym mieście świata

Jag har sett Honom. Tolkn. Jan Mizerski o. Catherine Berg.

Svenska Dagbladet 1998-12-23

Orig:s tit: Widziałem go

Kritcirkel. Övers. Anders Bodegård.

Moderna tider. 5(1994) = nr 43, s. 42.

Orig:s tit: Kredowe koło

Kött. Ur: Recycling. Övers. Jan Mizerski o. Catherine Berg.

Svenska Dagbladet 1999-12-21

Orig:s tit: Mięso

Laokoongruppen. Övers. Catherine Berg o. [Jan Mizerski]. 92 bl. [Sthlm : SR], 1969.

Duplic.

Orig:s tit: Grupa Laokoona

Lektion i tålmod. Tolkn. Jan Kunicki o. Göran Sonnevi.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1965-07-31

Orig:s tit: Nauka cierpliwości

Låt oss vara. Tolkn. Nils Åke Nilsson.

Lyrikvännen. 4(1957):2, s. 10.

Lyrikvännen. 7(1960):5/6, s. 15.

Orig:s tit: Zostawcie nas

Man kan. Tolkn. Jan Kunicki o. Göran Palm.

Katten. 3/4, 1986, omslagets baksida.

Orig:s tit: Można

Min dikt. Övers. Lennart Kjellberg.

Regio/Relief. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1996, s. 10-11.

Orig:s tit: Moja poezja

Min dotter. Övers. Catherine Berg. 112 s. Sthlm : Bonnier, 1970. (Panacheserien.)

Orig:s tit: Moja córeczka

Mitt i livet. Tolkn. Jan Kunicki o. Göran Palm.

Lyrikvännen. 22(1975):1, s. 63.

Orig:s tit: W środku życia

Non stop shows. Övers. Jan Kunicki o. Göran Palm.

Ord och bild. 73(1964), s. 102-105.

Orig:s tit: Non-stop-shows

Noveller.

Tidskriften Polen. 1968:12, s. 17-18.

Innehåller:

Räcka ut tungan

Pokazać im język

Söndagspromenad utanför staden

Niedzielny spacer za miasto

Noveller.

Tidskriften Polen. 1969:5, s. 18-20.

Innehåller:

Avundsjukan

Zazdrość

Ansikten

Twarze

Noveller. Övers. Catherine Berg.

Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 15-22, 176-182.

Innehåller:

Utflykt till museet

Wycieczka do muzeum

På diplomatisk post

Na placówce dyplomatycznej

Och likväl ruvar hon ... Övers. Catherine Berg o. [Jan Mizerski]. 46 bl. [Sthlm : SVT], 1968.

Orig:s tit: Stara kobieta wysiaduje

Och så vidare. Ett dikturval 1947-64 av Jan Kunicki o. Göran Palm. 132 s. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1966. (FIB:s lyrikklubb. 115.)

Innehåller:

Räddad	Ocalony
Trollkarlens lärling	Uczeń czarnoksiężnika
De hängdas moder	Matka powieszonych
Avsked	Pożegnanie
Två dömda	Dwa wyroki
Ett besök	Odwiedziny
Ett litet korthus	Domek z kart
Musslan	Muszla
Bekännelse	Wyznanie
övers. Jan Kunicki o. Göran Palm	
Önskan	Pragnienie
övers. Jan Kunicki	
Mitt i livet	W środku życia
övers. Nils Åke Nilsson	
Avklädd	Rozebrany
Jag är realist	Jestem realistą
övers. Jan Kunicki	
Bildstorm [förkortad]	Dźwięk i obraz w poezji współczesnej
övers. fr. ty. Tora Palm	
Den gröna rosen	Zielona róża
Patetiskt skämt	Żart patetyczny
övers. Jan Kunicki	
Det går	Można
övers. Jan Kunicki o. Göran Palm	
Själarnas vandring	Wędrowka dusz
Blocco per note	Blocco per note
Paraden [förkortad]	Defilada
övers. Jan Kunicki	
Om vissa egenskaper hos den s.k. poesin	O pewnych właściwościach tak zwanej poezji
övers. Jan Kunicki, Carin Leche o. Göran Palm	
Lektion i tålmod	Nauka cierpliwości
Drömmar	Sny
Början	Początek
Möte med Franek [förkortad]	Spotkanie z Franciszkiem
övers. Jan Kunicki o. Göran Sonnevi	
Non Stop Shows [förkortad]	Non-stop-shows
Att falla	Spadanie
övers. Jan Kunicki o. Göran Palm	

Poet är den som skriver verser ... Övers. Lennart Kjellberg.
 Regio/Relief. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1996, s. 20-21.
 Orig:s tit: Kto jest poetą

Professorns kniv och andra dikter. Urval o. tolkn. Catherine Berg o. Jan Mizerski. 194 s. Sthlm : Catherine Berg o. Jan Mizerski, 2003.

Innehåller:

Min bästa dikt ... [fragment]	Prognoza do roku 2000
En berättelse om gamla kvinnor	Opowiadanie o starych kobietach
Vita prickar	Białe groszki
Vad jag skulle sakna	Czego byłoby żal
En fråga om ögonfärg	Kolor oczu i pytania
Vid flodstranden	Na plaży
Kärlek vid början av 19-hundratalet	Erotyk z końca XIX wieku
Gryning dag och natt med den röda rosen	Świt dzień i noc z czerwoną różą
Spökskeppet	Statek widmo
Den andra porten	Brama
Träd	Drzewo
Numera	Teraz
Professorns kniv:	Nożyk profesora
I. Tågen	Pociągi
II. Columbi ägg	Jajko Kolumba
III. Skuggorna	Cienie
IV. Kniven avslöjas	Odkrycie nożyka
V. Tågen fortsätter	Pociągi odchodzą dalej
VI. Det senaste århundradet	Ostatni wiek
Tvenne dikter	Dwa wierszyki
Recycling:	Recycling
I. Mode	Moda
II. Guld	Złoto
III. Kött	Mięso
Unde malum?	Unde malum?
Alla hjärtans dag	Walentynki
Vad som händer med stjärnorna	Co się dzieje z gwiazdami
Stora pengar	Pieniądze albo życie
DREGELBLABLA eller Den hyperaktiva familjen	Rodzina nadpobudliwych
Uppblåsbara mannen	Wypychanie działacza
RESPEKT eller Supermaktens tåreflöde	Spłakane Supermocarstwo
Jag har sett honom	Widziałem Go
Desertörerna	Dezerterzy
Poesins omnejd	Na obrzeżach poezji

På diktens yta och dess centrum. Valda dikter. Övers. Lennart Kjellberg i samarb. med Józef Trypućko. 117 s. Sthlm : W & W, 1979.

Innehåller:

Till den döde
Räddad
Vårregn
Solen
Rening
Ett besök
Kastanjen
Främling
Väggen
Hemkomst
Ett övergivet näste
Oförrätt
Dityramb till ära för svärmor
Ögonfärg och frågor
Flätan
Massakern på pojarna
En ny sol
Vad skälmen såg och fruktade
Elfenbenstornet
Svar
Jag följer med ögonen
Försök
Den förlorade sonen
Pojken i röda mössan
Jag vågar inte
Job 1957
Han stödde huvudet i handen
Minnesmärken
Främlingen
Dantes grav i Ravenna
Ett annat förslag
Jord kastade de på kistan ...
När bördan lyftes
Jag skrev
Vem är poet
Intet i Prosperos mantel
Skrattet
Det första är dolt
Vardagens under
Enhästkulleskratta
Jag bygger
Skiss till en modern kärleksdikt
Dörrarna öppnade sig

Do umarłego
Ocalony
Deszcz wiosenny
Słońce
Oczyszczenie
Odwiedziny
Kasztan
Obcy
Ściana
Powrót
Gniazdo opuszczone
Krzywda
Dytyramb na cześć teściowej
Kolor oczu i pytania
Warkoczyk
Rzeź chłopców
Nowe słońce
Widzenie i trwoga spryciarza
Wieża z kości słoniowej
Odpowiedź
Wodzę oczami
Próbuje
Syn marnotrawny
Chłopiec w czerwonej rogatywce
Nie śmiem
Hiob 1957
Oparł głowę na dłoni
Pomniki
Obcy człowiek
Grób Dantego w Rawennie
Propozycja druga
Ziemię rzucali na trumnę ...
Zdjęcie ciężaru
Pisałem
Kto jest poetą
Nic w płaszczu Prospera
Śmiech
Pierwsze jest ukryte
Cud dnia
Końbysięśmiał
Buduję
Szkic do erotyku współczesnego
Otwierały się drzwi

Mun läppar
Ovo
Mons pubis

Usta wargi
Ovo
Mons pubis

Regio. Övers. Göran Sommardal. - Relief. Övers. Anders Bodegård. 73, 74 s. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1996. (FIB:s lyrikklubbs bibliotek. 264.) [Tête-bêche-bok.]

Innehåller:

Regio:
Minnet av en dröm från 1963
Hemövningar på temat änglar
Höstligt
vår kärlek under kriget ...
Törne
Samma ansikte
Slutet
Kazimierz Przerwa-Tetmajer
Gräset
April år 1955
Decibel
Ravenna såg jag idag ...
Venus de Laussel
Efter regnet
Väska
Corrida (affisch)
En slängande väska ...
Ännu i drömmen ...
11 juli 1968. Regn
Påbörjat i gryningen 26 juli år 1965
Elegi över en fjortonårig pojkes död

Är något på tok med mig? ...
Omskolning
Alfa
Akutagawa
Utfodringsdags
vit natt ...
verkligheten som jag betraktade ...
Regio:
Vestibulum vaginae
Templum
Vestibulum vaginae - återkomst
Mun läppar
Ovo

Regio:
Wspomnienie snu z roku 1963
Domowe ćwiczenia na temat aniołów
Jesienne
ubogie łoże miała ...
Cierń
Twarz ta sama
Koniec
Kazimierz Przerwa-Tetmajer
Trawa
Kwiecień 1955 rok
Decybele
Rawennę dziś widziałem ...
Venus de Laussel
Po deszczu
Torba
Corrida (afisz)
Z czarnych łapek
Jeszcze we śnie ...
11 lipca 1968. Deszcz
Zaczęte o świcie dnia 26 lipca 1965 roku
Elegia na śmierć czternastoletniego
chłopca
Coś złego mi się stanie? ...
Reedukacja
Alfa
Akutagawa
Godzina karmienia
biała noc
rzeczywistość którą oglądałem ...
Regio:
Vestibulum vaginae
Templum
Vestibulum vaginae - powrót
Usta wargi
Ovo

Mons pubis	Mons pubis
Relief:	Płaskorzeźba:
Utan	bez
poesi tar inte alltid ...	poezja nie zawsze ...
i begynnelsen ...	na początku ...
numera	teraz
tid för mig ...	Czas na mnie ...
två små dikter	dwa wierszyki
Einst hab ich die Muse gefragt...	Einst hab ich die Muse gefragt ...
Läsa böcker	Czytanie książek
svarta fläckar är vita ...	czarne plamy są białe ...
ett försök till	jeszcze próba
"Der Tod ist ein Meister aus Deutschland"	"Der Tod ist ein Meister aus Deutschland"
leva i skuggan	życie w cieniu
Kritcirkel	Kredowe koło
Det Absolutas utslocknande omintetgör ...	Wygaśnięcie Absolutu niszczy ...
Stackars August von Goethe	Biedny August von Goethe
"Succé" och bön	"Sukces" i prośba
går det alltså trots allt att leva och skriva	więc jednak żyje się pisząc wiersze długo?
dikter för länge?	
Samtidigt epos	Poemat równoczesny
Till Piotr	Do Piotra
samtal med Vän	Rozmowa z Przyjacielem
Myrmekologi	Myrmekologia
Grisslakt	Świniobicie
Skröna om poeter	Gawęda o poetach
Autistisk dikt	Poemat autystyczny
avbrutet samtal	przerwana rozmowa

Räddad. Övers. Göran Palm o. Jan Kunicki.
 Regio/Relief. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1996, s. 9-10.
 Orig:s tit: Ocalony

Samtal.
 Tidskriften Polen. 1969:6/7, s. 55.
 Orig:s tit: Rozmowa

Sex dikter. Övers. Carin Heymowska, Jan Kunicki, Göran Palm.
 Ord och bild. 73(1964), s. 96-99.

Innehåller:	
Jag är realist	Jestem realistą
Avklädd	Rozebrany
Önskan	Pragnienie

Patetiskt skämt	Żart patetyczny
Om vissa egenskaper hos den s.k. poesin	O pewnych właściwościach tak zwanej poezji
Den gröna rosen	Zielona róża

Skiss till ett samtida kärlekspoem. Tolkn. Göran Sommardal.
Ord och bild. 88(1979):4, s. 35.
Orig:s tit: Szkic do erotyku współczesnego

Snuskhummern. Övers. Catherine Berg o. [Jan Mizerski]. 41 bl. [Sthlm : SR], 1968.
Orig:s tit: Śmieszny staruszek

Svältkonstnären. Övers. Catherine Berg o. [Jan Mizerski]. 42 bl. [Sthlm : SR], 1980.
Duplic.
Orig:s tit: Odejskie Głodomora

Synden.
Tidskriften Polen. 1967:1, s. 49.
Orig:s tit: Grzech

Synden. Övers. Jan Kunicki.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1970-05-24
Orig:s tit: Grzech

Tre diktarprofiler. Övers. Inga Zawadzka.
Tidskriften Polen. 1963:3, s. 19, 30.
Orig:s tit: Trzy profile poety
Innehåller:

Tre diktarprofiler:	
1. Den uppstoppade diktaren	Poeta wypchany
2. Diktaren-narren	Poeta błazen
3. Diktaren i trä	Poeta drzewno
Änglarna är inte färdiga än	Aniołki jeszcze nie skończone
Porten	Brama

Tre pjäser.
Tidskriften Polen. 1971:8, s. 21.
Innehåller:

Paradisets lustgård	Rajski ogródek
Gnugga händerna	Zacieranie rąk
Vad har ni där?	Co tu macie

Två dikter. Tolkn. Jan Kunicki o. Göran Palm.

BLM/Bonniers litterära magasin. 34(1965), s. 343.

Innehåller:

Den gröna rosen

Zielona róża

Man kan

Można

Två dikter. Tolkn. Lennart Ilke.

BLM/Bonniers litterära magasin. 54(1985), s. 422.

Innehåller:

Ljus - skugga

Światło - cień

Försenat svar

Spóźniona odpowiedź

Vem är poet. Övers. Göran Sommardal.

Lyrikvännen. 42(1995):4/5, s. 107.

Orig:s tit: Kto jest poetą

Vitt äktenskap. Övers. Catherine Berg o. [Jan Mizerski]. 81 bl. [Sthlm : Dramaten], 1975. Duplic.

Orig:s tit: Białe małżeństwo

Vittnena eller vår lilla stabilisering. (Avsnitt). Övers. Inga Zawadzka.

Tidskriften Polen. 1963:3, s. 31-33.

Orig:s tit: Świadkowie albo nasza mała stabilizacja

Väskan. Övers. Göran Sommardal.

BLM/Bonniers litterära magasin. 67(1998):2, s. 31.

Polsk litteratur i Sverige - svensk litteratur i Polen. Huddinge : Södertörns högskola, 1999, s. 53.

Orig:s tit: Torba

Återberättelse. Övers. Jan Kunicki.

Ord och bild. 76(1967), s. 139.

Orig:s tit: Streszczenie

Rubinowicz, Dawid, 1928-1942

Dauids dagbok. Övers. Mira Teeman. 100 s. Sthlm : Bonnier, 1960.

Orig:s tit: Pamiętnik Dawida Rubinowicza

Ur: Dauids dagbok. Avsnitt med titeln: Var kan man känna sig trygg ?. Övers. Mira Teeman.

Över gränserna. 2. Sthlm : Almqvist & Wiksell, 1964, s. 221-232.

Orig:s tit: Pamiętnik Dawida Rubinowicza

Rudnicki, Adolf, 1909-1990

Det levande och det döda havet. Avsnitt med titeln: Emanuel. Övers. Helena Zymmler-Svantesson.

Och skuggorna blir längre. Staffanstorp : Cavefors, 1972, s. 115-119.

Orig:s tit: Żywe i martwe morze

Józefów.

Tidskriften Polen. 1964:10, s. 30-31.

Orig:s tit: Józefów

Den klara strömmen. Övers. Catherine Berg.

Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 115-130.

Orig:s tit: Czysty nurt

Leendet. Övers. fr. ty. S. Rogeby.

Det nya Polen. 9(1954):3, s. 15, 20; 9(1954):4, s. 20, 16.

Orig:s tit: Śmiech czyli znaleźli biedniejszego

Påsk.

Polsk revy. 1958:2, s. 37-43.

Orig:s tit: Wielkanoc

Små och mindre texter.

Tidskriften Polen. 1970:2, s. 21.

Orig:s tit: Teksty małe i mniejsze

Innehåller:

Mitt huvudbekymmer, soppa

Kriget

Kärleksdikt

Hon

Spegeln

Köttet

Tecknet

Kedjorna

Zupa, moja główna troska

Wojna

Erotyk

Ona

Lustro

Mięso

Znak

Łańcuchy

Rutkiewicz, Maria

Tillvarons gräns. Övers. Inga Zawadzka.

Tidskriften Polen. 1961:3, s. 26-27.

Orig:s tit: Granica istnienia

Tystnadens yta.

Tidskriften Polen. 1962:7, s. 32.

Orig:s tit: Powierznia milczenia

Rydel, Lucjan, 1870-1918

För alltid. Drama i fyra akter. Övers. Alfred Jensen.
Polska skalder. 4. Gbg : [Wettergren & Kerber], s. 9-85.
Orig:s tit: Na zawsze

Rymkiewicz, Jarosław Marek, 1935-

Till minne av Warszawabornas motstånd. Tolkn. Bo Cavefors.
Arbetet 17/5 1959
Orig:s tit: Pamięci obrońców Warszawy

Rzewuski, Henryk, 1791-1866

En tragedi vid polska hovet. Historisk berättelse av greve Rzewuski.
Socialdemokraten 1917-06-12-06-27

Sandauer, Artur, 1913-1989

Firma med begränsad ansvarsfrihet.
Tidskriften Polen. 1962:11, s. 29-32.
Orig:s tit: Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością

Den lilla röda tungan. Övers. Inga Zawadzka.
Tidskriften Polen. 1964:1, s. 17-18.
Orig:s tit: Czerwony języczek

Sarbiewski, Maciej Kazimierz, 1595-1640

Dikter. Övers. Lennart Kjellberg.
Polsk poesi från tre sekler. Gbg : Renässans, 1993, s. 42-43.
Innehåller:
Helenora
Hippolyt
Bohymnia

Helenora
Hippolit
Bohymnia

Schroeder, Artur, 1882-1934

Musikanterna. Ur: Örnungarna. Övers. Karl Gustav Fellenius.
Stockholms-Tidningen 1934-08-20
Orig:s tit: Orleța

De två bröderna. Ur: Örnungarna. Övers. Karl Gustav Fellenius.
Stockholms-Tidningen 1934-09-09
Orig:s tit: Orleța

Örnungarna. Övers. Karl Gustav Fellenius. 76 s. Sthlm : Seelig, 1934.
Orig:s tit: Orleța

Schulz, Bruno, 1892-1942

Den andra hösten. Övers. Julian Birbrajer.

Café Existens. 24, 1984, s. 6-8.

Orig:s tit: Sanatorium pod Klepsydrą. Druga jesień

Drömmarnas republik. Övers. Anders Bodegård.

Halifax. 7, 1993, s. 187-193.

Orig:s tit: Republika marzeń

Kanelbutikerna. Övers. fr. fra. Sun Axelsson.

BLM/Bonniers litterära magasin. 31(1962), s. 28-32.

Orig:s tit: Sklepy cynamonowe

Kanelbutikerna. ("Stormen"). Övers. Johan Malm.

Tidskriften Polen. 1965:10, s. 29-30.

Orig:s tit: Sklepy cynamonowe. Wichura

Kanelbutikerna. Avsnitt med titeln: En traktat om skyltdockor. Övers. Aleksandra o. Erland F. Josephson.

Artes. 5(1979):6, s. 73-88.

Orig:s tit: Sklepy cynamonowe. Traktat o manekinac

Kanelbutikerna. Övers. Johan Malm. 122 s. Sthlm : Prisma, 1983. Ny utg. 1992.

Orig:s tit: Sklepy cynamonowe

Pensionär. [Ur: Sanatoriet Timglaset.] Övers. Julian Birbrajer.

Ord och bild. 93(1984):1, s. 33-43.

Orig:s tit: Sanatorium pod Klepsydrą. Emeryt

Sanatoriet i timglasets tecken. Övers. Martha Åstrand.

Tidskriften Polen. 1973:9, s. 33-34.

Orig:s tit: Sanatorium pod Klepsydrą

Innehåller:

Ensamhet

Samotność

Fars sista flykt

Ostatnia ucieczka ojca

Sanatoriet Timglaset. (Fragment: Våren IV-VII]. Övers. Johan Malm.

Tidskriften Polen. 1965:10, s. 30-31.

Orig:s tit: Sanatorium pod Klepsydrą. Wiosna

Sanatoriet Timglaset. Övers. Johan Malm. 243 s. Sthlm : Prisma, 1987.

Orig:s tit: Sanatorium pod Klepsydrą

Schweitzer, Peter Paul

Genom detta land. Övers. Martin von Zweigbergk.

Tidskriften Polen. 1977:7, s. 52.

Ścibor-Achenbach, Elżbieta, 1942-

Dikter. Övers. Sven Ahlgren.

Från andra sidan. En antologi med texter av polska författare i Sverige. Tullinge : Polonica : Polska författarnas fören. i Sverige, 1997, s. 25-31.

Innehåller:

Bön	Modlitwa
Min stad	Moje miasto
Tulpaner	Tulipany
Kärlek	Miłość
Vägen	Droga
Men när ...	A kiedy
Längtan	Tęsknota

Dikter. Övers. Sven Ahlgren.

Nostalgia. Urval av dikter = Nostalgia. Wybór wierszy. Sthlm : Polska författarnas fören. i Sverige, 2007, s. 10-71.

Du poesi, mot solen flyg ...	Poezjo, leć ku słońku ...
Vad skönhet finns i denna värld ...	Przemija piękność tego świata ..
Jag tycker ständigt att jag skall ...	Wciąż mi się zdaje, że powrócę ...
Dagen	Dzień
Astrar	Astry
Måhända är dig vindens eolsharpa känd ...	Czy znasz muzykę wiatru ...
En tanke	Myśl
Julafton, då varje semafor ...	Wigilia, to wszystkie semafony ...
Violerna, de första blyga ...	Pierwsze fiołki ...
Gnistrande regndroppar ...	Błyszczące krople deszczu ...
En vårlig gryning hälsar mig med solsken ...	Poranek wiosenny wita mnie słońcem ...
Trötthet genom emigration	Zmęczenie emigracją
Jag väntar dagen ...	Czekam na dzień ...
Så lite som behövs	Tak mało trzeba
En väg så smal	Wąska droga
På ett vitt blad ...	Skreślone słowa ...
Räck mig din hand ...	Podaj mi rękę ...
Än framför oss ..	Wiele dni zostało ...
Den gyllne höst är svept i höstlig dimma ...	Mgły jesienne otuliły złotą ...
Spela musa ...	Muzo graj ...
Vitsippor	Zawilce
Våren	Wiosna

Varför
Mitt hem
Drömmeri
Alla helgons dag
Jag kommer för att lägga ...
Min mammas lilla täppa ...
Ännu en gång jag hör ...
Tystnad
Det förgånga

Czemu
Mój dom
Marzenie
Święto zmarłych
Przyjdzie złożyć ...
Ogródek mojej mamy ..
I znowu słyszę ...
Cisza
Przeminęło

Ścibor-Rylski, Aleksander, 1928-1983

Kol. Övers. fr. ty. Arthur Magnusson. 474 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1953.
Orig:s tit: Węgiel

Polsk rapsodi. I samarb. med Andrzej Wajda. Övers. Johan Malm. 275 s. Sthlm :
Bromberg, 1982.

Orig:s tit: Człowiek z żelaza

Sendecki, Marcin, 1967-

Dikter. Övers. David Szybek.

17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 113-120.

Seendets dag	Dzień widzenia
21 juli	21 lipca
(Kan) ske	Być (może)
Om Gud hade fört anteckningar kanske ...	Jeżeli Bóg prowadziłby notatki, być ...
Kanske du möter	Może spotkasz
Fredag, lördag	Piątek, sobota
Förlängning	Repasaze
Tillägnan	Dedykacja

Sęp Szarzyński, Mikołaj, omkr. 1550-1581

Dikter. Övers. Lennart Kjellberg.

Polsk poesi från tre sekler. Gbg : Renässans, 1993, s. 29-30.

Innehåller:

Om den strid vi för mot Satan, världen och vårt eget kött	O wojnie naszej, którą wiedzimy z szatanem, światem i ciałem
Kasia och Anusia	Fraszka o Kasi i o Anusi

Sieniewicz, Mariusz, 1972-

Flytta på dig, flytta dig! Annars gör jag det. Övers. Stefan Ingvarsson.

Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson.
Sthlm : Tranan, 2005, s. 197-217.

Orig:s tit: Posuń się

Sienkiewicz, Henryk, 1846-1916

Aristokles' mottagande. Övers. Allan Reenstierna.

All världens berättare. 1950. Julnr., s. 97-98.

Orig:s tit: Przygoda Arystoklesa

Bartek segersäll. Polsk berättelse.

Aftonbladet 1888-11-21-12-06

Orig:s tit: Bartek zwycięzca

Bartek segervinnaren. Övers. Ellen Weer. 95 s. Sthlm : Bonnier, 1904. (Soldathistorier från alla land. 4.)

Orig:s tit: Bartek zwycięzca

Bartek segervinnaren.

Krigshistorier. Sthlm : Bonnier, 1914, s. 101-177.

Orig:s tit: Bartek zwycięzca

Bartek segraren, jämte andra berättelser och skisser. 282 s. Sthlm : Norman, 1899.

Innehåller:

Bartek segraren

Bartek zwycięzca

Orso

Orso

Fyrvaktaren

Latarnik

Hvems fel

Czyja wina

Yanko musikanten

Janko muzykant

Fram över prärierna

Przez stepy

Slutet godt - allt godt

Komedia z pomyłek

Bartek segraren. - Villfarelsernas komedi och andra berättelser. 190 s. Malmö : Världslitteraturen, 1930.

Innehåller:

Bartek segraren

Bartek zwycięzca

övers. Sigrid Arvidsson

En villfarelsernas komedi

Komedia z pomyłek

Låtom oss följa honom

Pójdźmy za nim

Organisten i Poniklo

Organista z Ponikły

Indianhövdingen

Sachem

övers. Folke Jönsson

Berättelser. Övers. Johan Malm.

Tidskriften Polen. 1964:2, s. 29.

Innehåller:

Var välsignad

Bądź błogosławiona

Aristokles' äventyr
Aspen

Przygoda Arystoklesa
Osiczyna

Blif lycklig! En orientalisk legend.
Arbetet 1899-03-27
Göteborgs-Posten 1898-01-28
Nya Dagligt Allehanda 1898-02-02
Socialdemokraten 1899-01-18
Sundsvalls Tidning 1906-01-03
Veckans krönika (Helsingfors). 1917:8, s. 87.
Orig:s tit: Bądź błogosławiona

Brev från Amerika. Övers. Anna-Lena Tolf.
Tidskriften Polen. 1961:9, s. 27-28.

De båda ängarne. Indisk sägen.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1905-09-28
Aftonbladet 1905-10-04
Orig:s tit: Dwie łąki

En "Comedy of errors". Övers. Axel Hallonlöf.
Brokiga bilder. Av Axel Hallonlöf. Sthlm : Lagerström, 1923, s. 185-206.
Orig:s tit: Komedia z pomyłek

En dröm.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1893-11-08, 1905-12-09
Nya Dagligt Allehanda 1893-11-15
Svenska Dagbladet 1905-07-19
Vårt Land 1905-07-29
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1905-12-12
Sundsvalls Tidning 1905-12-14
Lektyr. 2(1924:2), s. 5.
Göteborgs Aftonblad 1924-09-27
Socialdemokraten 1924-09-25
Uppsala Nya Tidning 1924-09-27
Orig:s tit: Sen

Drömmen. Övers. Ellen Weer.
Stockholms Dagblad 1900-12-16
Orig:s tit: Sen

Engeln. En berättelse.
Stockholms Dagblad 1897-02-14

Orig:s tit: Jamioł

Familjen Polaniecki. Övers. Oskar H. Dumrath. 340 s. Sthlm : Hey'l, 1901. 2. uppl. 368 s. 1906.

Orig:s tit: Rodzina Połanieckich

Från Neros dagar. (Quo vadis?)

Socialdemokraten 1897-01-04-09-06

Orig:s tit: Quo vadis

Från Neros dagar. (Quo vadis?). 263 s. Sthlm : Bonnier, 1898. (Nya följetongen. 1898:34-45.)

Orig:s tit: Quo vadis

Från Neros dagar (Quo vadis). Övers. Vera von Kraemer. 295, 236 s. Sthlm : Alb. Bonnier, 1898. 2. uppl. 447 s. 1902. 3. uppl. 447 s. Bonnier, 1905. (Illustrerade historiska romaner. 1.)

Orig:s tit: Quo vadis

Från Neros dagar. (Quo vadis). 1-2. Övers. Vera von Kraemer. 570 s. Sthlm : Bonnier, 1921.

Orig:s tit: Quo vadis

Fyrmästaren.

Nya Dagligt Allehanda 1926-03-21

Orig:s tit: Latarnik

Fyrvaktaren. Berättelse. Övers. Ellen Weer.

Finsk tidskrift. 43(1897), s. 102-118.

Orig:s tit: Latarnik

Förgäfves. Övers. J. Granlund. 244 s. Sthlm : Nilsson & Bergling, 1901.

Orig:s tit: Na marne

Den gamla trotjänaren. Fragment.

Levander, Lars, Geografiska berättelser för Sveriges barndomsskolor. 4. uppl. 1. Europa.

Sthlm : Bonnier, 1923, s. 83-87. Flera uppl.

Orig:s tit: Stary sługa

Genom öknen. Berättelse från Mahdins tid. Övers. Karin Jensen. 350 s. Sthlm : Norstedt, 1913. (P.A. Norstedt & Söners ungdomsböcker. 122.)

Orig:s tit: W pustyni i w puszczy

Genom öknen. Fortsättningsberättelse för barn.
Hemmets journal. 1929:8-52-1930:1-4.
Orig:s tit: W pustyni i w puszczy

Genom öknen. Övers. Folke Jönsson. 1-3. 187, 189, 186 s. Malmö : Världslitteraturen, 1931.
Orig:s tit: W pustyni i w puszczy
Innehåller:
Bd 3. Den tredje Ta trzecia

Genom öknen. Berättelse från Mahdins tid. Berättad för Saga av Marie Louise Gagner. 280 s. Stockholm : Svensk läraretidning, 1933. 2. uppl. 269 s. 1943. (Barnbiblioteket Saga. 154.)
Orig:s tit: W pustyni i w puszczy

Hania. En berättelse från Polen.
Aftonbladet 1888-12-07-1889-01-02
Orig:s tit: Hania

Hanna. Övers. Ellen Weer. 160 s. Sthlm : Bonnier, 1917. (Bonniers 85 öres böcker.)
Orig:s tit: Hania

Hanna och några andra berättelser. Övers. Ellen Weer. 329 s. Sthlm : Alb. Bonnier, 1896.
Innehåller:
Hanna Hania
Under kamp för bröd Za chlebem
Vid källan U źródła
Låtom oss följa honom Pójdźmy za nim
Organisten i Ponikla Organista z Ponikły
Ljuset lyser i mörkret Lux in tenebris lucet

Hvirflarna. Övers. Ellen Weer. 379 s. Sthlm : Bonnier, 1910. (Nya följetongen. 1910:14-21.)
Orig:s tit: Wiry

I de tatarers våld. Övers. Ellen Weer.
Ny illustrerad tidning. 34(1898), s. 318-319, 321-322, 325-328, 336-337, 342-344, 349-352, 360.
Orig:s tit: Niewola tatarska

I korsets tecken. (Quo vadis). En roman från Neros sista dagar. Övers. Ernst C:son

Bredberg. 368 s. Sthlm : Saxon & Lindström, 1934.

Orig:s tit: Quo vadis

I korsets tecken. (Quo vadis). I sammandrag och svensk ny tolkning Ernst C:son Bredberg. 237 s. Sthlm : Lindqvist, 1953.

Orig:s tit: Quo vadis

I korsets tecken. (Quo vadis). I sammandrag och svensk ny tolkning Ernst C:son Bredberg. 221 s. Sthlm : Lindqvist, 1954. (De goda böckerna.)

Orig:s tit: Quo vadis

I musikens bann.

Svenska Dagbladet 1918-07-24

Orig:s tit: Janko muzykant

Janek, musikanten. En polsk berättelse.

Vårt land 1887-12-14-12-15

Orig:s tit: Janko muzykant

Janko, den lille musikanten. Skizz.

Dagens Nyheter 1886-01-30

Stockholms Dagblad 1886-08-28

Orig:s tit: Janko muzykant

Janko musikant. Övers. Lennart Ilke.

Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 53-65.

Orig:s tit: Janko muzykant

Janko, musikanten.

Aftonbladet 1894-06-16

Tidning för Wenersborgs stad och län 1894-07-27

Orig:s tit: Janko muzykant

Janko speleman.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1898-07-19

Stockholms Dagblad 1898-07-20-07-21

Orig:s tit: Janko muzykant

Kolteckningar och andra berättelser. Övers. Ellen Weer. 214 s. Sthlm : Bonnier, 1903.

Innehåller:

Kolteckningar

Låt oss följa honom

Fyrvaktaren

Szkice węglem

Pójdźmy za nim

Latarnik

Vid källan
Lux in tenebris lucet

U źródła
Lux in tenebris lucet

Konstnären.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1904-07-27
Vårt Land 1904-07-28
Orig:s tit: Lux in tenebris lucet

Konstnärshistorier och andra berättelser. 295 s. Sthlm : Johnson : Huldborg, 1903.

Innehåller:

Den tredje	Ta trzecia
Lux in tenebris lucet	Lux in tenebris lucet
Den gamle tjänaren	Stary sługa
En skogsidyll	Sielanka
Den lille musikern	Janko muzykant
Välsignad vare du	Bądź błogosławiona

Konstnärshistorier och andra berättelser. 190 s. Sthlm : Svithiod, 1907. (Urval ur världslitteraturen. 9.)

Innehåller:

Den tredje	Ta trzecia
Lux in tenebris lucet	Lux in tenebris lucet
Den gamle tjänaren	Stary sługa
En skogsidyll	Sielanka
Den lille musikern	Janko muzykant
Välsignad vare du	Bądź błogosławiona

Konung för en timme. Ur: Quo vadis.
Allers Familj-Journal. 1924:10, s. 13-14.
Orig:s tit: Quo vadis

Korsriddarna. Övers. Ellen Weer. 1-2. 392, 392 s. Sthlm : Bonnier, 1903.(Nya följetongen. 1903:25-40.)
Orig:s tit: Krzyżacy

Korsriddarna. Övers. Ellen Weer. 1-2. 320, 318 s. Sthlm : Tiden, 1961. (Tidens bokklubb.)
Orig:s tit: Krzyżacy

Korsriddarna. Fragment med titeln: Slaget vid Grunwald.
Det nya Polen. 8(1953):9/10, s. 24-27.
Orig:s tit: Krzyżacy

Korsriddarne. Övers. E. S-hr-g.
Göteborgs Aftonblad 1901-09-16-11-13
Orig:s tit: Krzyżacy

Den käraste.
Stockholms Dagblad 1905-12-10
Socialdemokraten 1905-12-15
Arbetet 1905-12-15
Svenska Morgonbladet 1906-04-18
Orig:s tit: Czy ci najmilszy?

Den käraste. Övers. Alfred Jensen.
Polsk bulletin. 1918:8/9, s. 2.
Orig:s tit: Czy ci najmilszy?

Lif eller död. Övers. E[llen] Weer.
Stockholms Dagblad 1893-07-06-07-13
Orig:s tit: Pojdźmy za nim

Lilian Moris. Övers. Sten Granlund. 122 s. Sthlm : Nordiska förl., 1912.
Orig:s tit: Przez stepy

Lilian. (Lilian Moris). En kärlekssaga från prärien. Övers. Sten Granlund. 79 s. Sthlm : Nordiska förl., 1917.
Orig:s tit: Przez stepy

Lilian Moris, en kärlekssaga från prärien. Övers. Sten Granlund. 122 s. Sthlm : Nordiska förl., 1922. (Nordiska förlagets tio-öres-serie. 6.)
Orig:s tit: Przez stepy

Den lille musikanten.
Socialdemokraten 1894-06-20
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1904-04-24
Uppsala Nya Tidning 1927-03-19
Orig:s tit: Janko muzykant

Den lille musikern.
Dagbräckning. Skisser och noveller. Örebro : Syndikalistens förl., 1918, s. 83-95.
Orig:s tit: Janko muzykant

Den lille riddaren. Övers. Ellen Weer. 294, 259 s. Sthlm : Bonnier, 1902. (Nya följetongen. 1902:28-38.)
Orig:s tit: Pan Wołodyjowski

Den lille riddaren. Avsnitt med titeln: Azias död. Övers. Ellen Weer.
Tidskriften Polen. 1969:5, s. 31-33.
Orig:s tit: Pan Wołodyjowski

Den lille spelmanen. Övers. Axel Hallonlöf.
Moderna typer. Skisser och berättelser. Sthlm : Svenska andelsförl., 1919, s. 75-85.
Orig:s tit: Janko muzykant

Lotusblomman. Indisk legend.
Stockholms Dagblad 1895-08-23
Orig:s tit: Bądź błogosławiona

Lotusjungfrun. Indisk legend.
Svenska Dagbladet 1905-12-11
Socialdemokraten 1905-12-22
Orig:s tit: Bądź błogosławiona

Lux in tenebris lucet.
Stockholms Dagblad 1895-07-14
Dagens Nyheter 1905-12-10
Orig:s tit: Lux in tenebris lucet

Lågan. Övers. Ellen Weer.
Stockholms Dagblad 1909-01-17
Orig:s tit: Płomień

Låt om oss följa honom. Övers. G. von Düben. 137 s. Sthlm : Johnson, 1902.
Orig:s tit: Pojdźmy za nim

Med eld och svärd. Bearb. av M. H-n. Sthlm : Svea, 1887. (Svenska Familjjournalen Svea. Berättelsebilaga. 1887-1888.)
Orig:s tit: Ogniem i mieczem

Med eld och svärd. Historisk roman från kosackupproret i Polen 1648-1651. Övers. Valborg Hedberg. 1-2. 243, 247 s. Sthlm : Alb. Bonnier, 1900. 2. uppl. 239, 224 s. Bonnier 1906. 3. uppl. 403 s. Vårt hem, 1929. (Vårt hems nobelbibliotek. Moderna mästerverk.)
Orig:s tit: Ogniem i mieczem

Med eld och svärd. Övers. Ellen Anckarsvärd. 548 s. Sthlm : Natur och Kultur, 1945. (Modern världslitteratur. De levande mästerverken. 29.) Ny uppl. 1948.
Orig:s tit: Ogniem i mieczem

Minne från Maripoza. Övers. Martin von Zweigbergk.
Tidskriften Polen. 1966:10, s. 20-21.
Orig:s tit: Wspomnienie z Maripozy

Natten på bergkammaren.
Allt för alla. 1922, s. 1907-1908.
Orig:s tit: Ta trzecia

Ett nattligt möte. Ur: Quo vadis
Min skattkammare. 9. 4. uppl. Sthlm : Natur och Kultur, 1953, s. 40-50. Flera uppl.
Orig:s tit: Quo vadis

Neros sista dygn. Ur: Quo vadis.
Allers Familj-Journal. 1923:9, s. 14-15.
Orig:s tit: Quo vadis

Noveller. Övers. L. B-r.
Valda polska noveller. 1-2. Sthlm : C.A.V. Lundholm, 1890, s. 1-93; s. 3-134.
Innehåller:

1:	
Natur och lif	Szkice węglem
Janko, musikanten	Janko muzykant
Den gamle tjenaren	Stary sługa
2:	
Splittrad	Na marne

Organisten i Ponikla.
Stockholms Dagblad 1894-09-23
Svenska Dagbladet 1896-07-16
Orig:s tit: Organista z Ponikły

Orso. Berättelse.
Stockholms Dagblad 1896-08-26-08-29
Orig:s tit: Orso

Osiris dom.
Stockholms Dagblad 1909-09-26
Stockholms Dagblad 1916-12-12
Veckans krönika (Helsingfors). 1917:10, s. 119-120.
Orig:s tit: Sąd Ozyrysa

Poetens hjärta.

Aftonbladet 1904-11-12

Orig:s tit: Bądź błogosławiona

Polacker. Berättelser. Övers. Ellen Weer. 240 s. Sthlm : Bonnier, 1901.

Innehåller:

Nummer tre

Ta trzecia

På solig kust

Na jasnym brzegu

En skogsdyll

Sielanka

Drömmen

Sen

I de tatarers våld

Niewola tatarska

Ur en Posenlärarens dagbok

Z pamiętnika poznańskiego nauczyciela

Trotjänaren

Stary sługa

På solig kust. Berättelse. Övers. Ellen Weer.

Stockholms Dagblad 1897-07-05-07-27

Orig:s tit: Na jasnym brzegu

På ärans fält. Historisk roman från konung Jan Sobieskis tid. Övers. Ellen Weer. 297 s. Sthlm : Bonnier, 1906. (Nya följetongen. 1906:14-19.)

Orig:s tit: Na polu chwały

Quo vadis. Historisk romantisk skildring från Neros dagar. Övers. Sten Granlund. 1-3. 190, 191, 187 s. Sthlm : Nordiska förl., 1911.

Orig:s tit: Quo vadis

Quo vadis? Vart går du? Övers. Sten Granlund. 1-4. 576 s. Sthlm : Åhlén & Åkerlund, 1916. 2. uppl. 1927. (Klassiska romaner.)

Orig:s tit: Quo vadis

Quo vadis. Vart går du? Historisk-romantisk skildring från Neros dagar. Övers. Sten Granlund. 1-3. 152, 152, 153 s. Malmö : Baltiska förl., 1929.

Orig:s tit: Quo vadis

Quo vadis? Berättelse från Neros dagar. Övers. Maggie Olsson. 300 s. Malmö : Världslitteraturen, 1930. (Världslitteraturen. 30.)

Orig:s tit: Quo vadis

Quo vadis. Vart går du? Historisk-romantisk skildring från Neros dagar. Övers. Sten Granlund. 1/2. 320 s, s. 321-640. Malmö : Norden, 1932.

Orig:s tit: Quo vadis

Quo vadis? I sammandrag och svensk nytolkning av Ernst C:son Bredberg. 316 s. Sthlm : Lindqvist, 1960. (Stora hembiblioteket.)

Orig:s tit: Quo vadis

Quo vadis. I sammandrag och svensk nytolkning av Ernst C:son Bredberg. 295 s. Hälsingborg : Bokfrämjandet, 1967.

Orig:s tit: Quo vadis

Quo vadis. I sammandrag och svensk nytolkning av Ernst C:son Bredberg. 295 s. Sthlm : Lindqvist, 1969. (Sohlmans klassikerbibliotek. 12.)

Orig:s tit: Quo vadis

Quo vadis. I sammandrag och svensk nytolkning av Ernst C:son Bredberg. 295 s. Gbg : Data-repro, 1970. (Förstorade böcker.)

Orig:s tit: Quo vadis

Quo vadis. Vart går du. Bearb. Christer Topelius. 250, 255 s. Malmö : Världslitteraturen, 1974.

Orig:s tit: Quo vadis

Quo vadis? Övers. Ernst C:son Bredberg. Förkortad och bearb. uppl. 299 s. Sthlm : Lindqvist : Höganäs : Bra böcker, 1975.

Orig:s tit: Quo vadis

Quo vadis? Övers. Sten Granlund. Något förkort utg., revid. av Harry Lundin. 320 s. Uddevalla : Niloe, 1982. (Niloe-biblioteket. Bruna serien. 13.)

Orig:s tit: Quo vadis

Quo vadis? Övers. Ernst C:son Bredberg. Ny utg. 299 s. Höganäs : Bokorama, 1986.

Orig:s tit: Quo vadis

Quo vadis. Övers. Sten Granlund. Ny, rev. utg. 608 s. Sthlm : Bromberg, 1986.

Orig:s tit: Quo vadis

Sabalas saga.
Stockholms Dagblad 1906-02-18

Orig:s tit: Sabałowa bajka

Sabalas saga. Övers. Alfred Jensen.
Polsk bulletin. 1918:8/9, s. 2-3.

Orig:s tit: Sabałowa bajka

Segraren mot sin vilja. Berättelse. Övers. M.A. Goldschmidt.
Stockholms Dagblad 1888-03-21-04-07

Orig:s tit: Bartek zwycięzca

Selim Mirza. Övers. Alfred Jensen.
Stockholms Dagblad 1906-01-02-01-23
Orig:s tit: Selim Mirza

Selim Mirza. Novell. Övers. Ellen Weer. 108 s. Sthlm : Bonnier, 1909. (Nya följetongen. 1909:49-50.)
Orig:s tit: Selim Mirza

Den siste af sin stam.
Svenska Dagbladet 1893-08-11
Orig:s tit: Sachem

En skogsidyll. Övers. Ellen Weer.
Finsk tidskrift. 49(1900), s. 353-369.
Orig:s tit: Sielanka

Skyddsengel. En byberättelse.
Stockholms Dagblad 1886-08-21
Orig:s tit: Jamioł

Soldathustrun.
Aftonbladet 1891-06-01-06-27
Orig:s tit: Szkice węglem

Spel-Janko.
Aftonbladet 17/5 1888-05-17
Orig:s tit: Janko muzykant

Den svenske Carls stjerna.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1901-02-03

Syndafloden. Historisk roman från svensk-polska kriget 1655-1657. Övers. Ellen Weer. 1-3. 277, 308, 263 s. Sthlm : Bonnier, 1901. (Nya följetongen. 1901:3:1-3.)
Orig:s tit: Potop

Syndafloden.
Göteborgs-Posten 1905-12-12-1906-07-21
Orig:s tit: Potop

Synen. Övers. Robert Fur. 84 s. Jönköping : Alliansmissionen, 1959.
Orig:s tit: Pójdźmy za nim

Tranorna.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1905-09-13
Orig:s tit: Żurawie

Tre kvinnor. En historia ur konstnärslivet.
Svenska Dagbladet 1906-01-02
Orig:s tit: Ta trzecia

Den tredje. En polsk berättelse ur konstnärslivet. Övers. Valdemar Langlet.
Nya Dagligt Allehanda 1897-03-18-04-05
Orig:s tit: Ta trzecia

Den tredje. Berättelse ur konstnärslivet. Övers. Ellen Weer.
Ny illustrerad tidning. 35(1899), s. 568-570, 582-583, 589-595, 601-605,
611-617, 629-638.
Orig:s tit: Ta trzecia

Den tredje. Berättelse ur konstnärslivet. Övers. M. Drangel. 96 s. Sthlm : Weijmer,
1908. (Veckans billigaste bok. 8.)
Orig:s tit: Ta trzecia

Den tredje. Humoresk ur konstnärslivet. Övers. J. Granlund. 136 s. Sthlm :
Askerberg, 1912.
Orig:s tit: Ta trzecia

Den tredje. Övers. Axel Hallonlöf.
Från fredens dagar och ofredens. Av Axel Hallonlöf. Uppsala : Almqvist & Wiksell,
1925, s. 107-177.
Orig:s tit: Ta trzecia

Den tredje. Berättelse ur konstnärslivet.
Arbetaren 1932-08-23-09-13
Orig:s tit: Ta trzecia

Triumfatorn Bartek. En modern Sven Dufva. Övers. fr. ty. Karl A. Tavaststjerna.
87 s. Borgå : W. Söderström, 1889.
Orig:s tit: Bartek zwycięzca

Ung kärlek. Berättelse.
Arbetet 1909-09-20
Orig:s tit: Hania

Ur en Posenlärares dagbok. Avsnitt. Övers. Ellen Weer.

Finsk tidskrift. 41(1896), s. 199-217.

Orig:s tit: Z pamiętnika poznańskiego nauczyciela

Ur en Posenlärarens dagbok. Avsnitt med titeln: En kulturstrid mellan tyskar och polacker.

Aftonbladet 1906-02-14

Orig:s tit: Z pamiętnika poznańskiego nauczyciela

Ur forntida hävder.

Armfelt, J., & Pomian, W. de, Polen nu och i forna dagar. Sthlm : Svenska andelsförl., 1917, s. 188-192.

Orig:s tit: Z dawnych dziejów

Utan fäste. Roman. Övers. Ellen Weer. 406 s. Sthlm : Bonnier, 1902. 2. uppl. 440 s. 1903.

Orig:s tit: Bez dogmatu

Var prisad. En legend från Indien.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1893-08-19

Orig:s tit: Bądź błogosławiona

Var välsignad! En indisk legend.

Aftonbladet 1899-04-01

Aftonbladet 1905-10-23

Dagens Nyheter 1895-06-11, 1899-03-28

Svenska Dagbladet 1901-04-09

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1905-09-14

Sundsvalls Tidning 1905-11-29

Orig:s tit: Bądź błogosławiona

Var välsignad. Övers. Ellen Weer.

Idun. 1905, s. 619.

Orig:s tit: Bądź błogosławiona

Var välsignad. En indisk legend.

Svensk Damtidning. 1929:24, s. 4.

Orig:s tit: Bądź błogosławiona

Var välsignad. Indisk legend. Övers. Johan Malm.

Allmän litteratur. Sthlm : Liber 1966, s. 301-304.

Orig:s tit: Bądź błogosławiona

Zeus' dom. Grekisk saga. Övers. Ellen Weer.

Stockholms Dagblad 1898-01-05

Orig:s tit: Wyrok Zeusa

Sieroszewski, Waclaw, 1858-1945

Bland bergen. Övers. Ellen Weer.

Stockholms Dagblad 1907-01-02-01-28

Orig:s tit: Risztau

Chajlachen. Övers. Ellen Weer.

Dagens Nyheter 1904-09-02, 09-06, 09-10, 09-14

Orig:s tit: Chajlach

Ett offer åt gudarna. Övers. Ellen Weer.

Finsk tidskrift. 47(1899), s. 252-276.

Orig:s tit: W ofierze bogom

Vildar. Övers. Ellen Weer.

Det unga Polen. En samling berättelser. Sthlm : Geber, 1901, s. 75-109.

Orig:s tit: Czukcze

Śliwonik, Roman, 1930-

Jag vet inte ännu. Tolkn. Nils Åke Nilsson.

Lyrikvännen. 4(1957):2, s. 11.

Orig:s tit: Jeszcze nie wiem

Słonimski, Antoni, 1895-1976

Allt. Övers. Reinhold P. Ahlén.

Väst och öst. Upsala : Universitas 1957, s. 55-56.

Orig:s tit: Wszystko

Dikter. Övers. Zbigniew Folejewski.

Svio-Polonica. 6/7, 1944/45, s. 45, 47, 50, 54, 57.

Innehåller:

Dom

Sąd

Flyglarm

Alarm

Till Warszawa

Warszawie

En hälsning till Wladyslaw Broniewski

Pozdrowienie dla Władysława

Broniewskiego

Om ett svagt Polen

O Polsce słabej

Słowacki, Juliusz, 1809-1849

Dikter. Övers. Alfred Jensen.

Polska skaldier. 1. Gbg : [Wettergren & Kerber], 1899, s. 103-164.

Innehåller:

I Schweiz
Anhelli
De pestsmittades fader
Mitt testamente

W Szwajcarii
Anhelli
Ojciec zadżumionych
Testament mój

Hymn. Övers. Ellen Weer.
Stockholms Dagblad 1907-12-08
Polonica. Sthlm : Norstedt, 1917, s. 9-11.
Polackerna. Sthlm : Norstedt, 1918, s. 181-183.
Polen i svensk lyrik. Av Karl-Gustav Fellenius. Sthlm : Seelig, 1935, s. 164-166.
Allsvensk samling. 25(1938):13/14, s. 44.
Fellenius, Karl-Gustav, Några svensk-polska minnen. Sthlm : Seelig, 1938, s. 59.
Orig:s tit: Hymn o zachodzie słońca

Hänryckning. Övers. Lennart Kjellberg.
Uppsala Nya Tidning 1959-12-08
Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 15-16.
Orig:s tit: Zachwycenie

Mitt testamente. Tolkn. Alfred Jensen.
Polackerna. Sthlm : Norstedt 1918, s. 183-184.
Det nya Polen. 7(1952:7), s. 18.
Orig:s tit: Testament mój

De pestsmittades fader. Övers. Alfred Jensen.
Ny illustrerad tidning. 33(1897), s. 2, 14.
Orig:s tit: Ojciec zadżumionych

Slucki, Arnold, 1920-1972

En änglahistoria. Övers. Nils Åke Nilsson.
Det nakna ansiktet. Ny polsk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1960, s. 88-89.
Orig:s tit: Biografia anioła

Sommer, Piotr, 1948-

Dikter. Tolkn. Joanna Helander o. Bo Persson.
Vår lösen. 89(1998):2/3, s. 113-115.

Innehåller:

Påhälsning

Mormor

Veckodagar

Sov inte, anteckna

Odwiedziny

Babcia

Dni tygodnia

Nie śpij, notuj

Enligt Brecht. Tolkn. Lennart Ilke.

Slovo. (Uppsala.) 39, 1990, s. 63.

Orig:s tit: Według Brechta

Påhälsning. Tolkn. Joanna Helander o. Bo Persson.

Ariel. 84(2002):1, s. 69-70.

Orig:s tit: Odwiedziny

Sonnenberg, Ewa, 1967-

Dikter. [Övers. Stefan Ingvarsson.]

Lyrikvännen. 50(2003):3, s. 108-113.

Innehåller:

Inledning

Wstęp

Frestelse

Pokusa

Osäkerhet

Niepewność

Svag för paraplyer

Słabość do parasolek

Inre manifest II

Manifest wewnętrzny II

Dikter. Övers. Stefan Ingvarsson.

17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 159-172.

Innehåller:

Inledning

Wstęp

Frestelse

Pokusa

Skådespelerskan

Aktorka

Ingen

Żadna

Inre manifest II

Manifest wewnętrzny II

Endast för män

Tylko dla mężczyzn

Känslighetens skala

Skala wrażliwości

Osäkerhet

Niepewność

Mango

Mango

Skådespelerskan. Övers. Stefan Ingvarsson.

Lyrikvännen. 50(2003):3, s. 3.

Orig:s tit: Aktorka

Sosnowski, Andrzej, 1968-

Dikter. Övers. Lisa Mendoza Åsberg o. Stefan Ingvarsson.

17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 201-212.

Innehåller:

Kom

Chodź

Men receptionisterna ...

Ale recepcjonistki ...

Strax tillbaka

Zaraz wracam

Sommaren 1987

Latem 1987

En viss koloni uppstår

Powstanie pewnej kolonii

En annan koloni uppstår
Sång för Europa
XXI

Powstanie innej kolonii
Piosenka dla Europy
XXI

Stachura, Edward, 1937-1979

Morgonen.
Tidskriften Polen. 1967:12, s. 38.
Orig:s tit: Poranek

Morgonen. Övers. Nils Lundahl.
Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 281-291.
Orig:s tit: Poranek

Staff, Leopold, 1878-1957

Nate. Tolkn. Lennart Kjellberg.
Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 22.
Orig:s tit: Rzęsa

Stanuch, Stanislaw, 1931-

Porträtt ur minnet.
Tidskriften Polen. 1967:12, s. 34-35.
Orig:s tit: Portret z pamięci

Starowiejska-Morstinowa, Zofia, 1891-1966

Farmor Zabielskas död. Övers. Catherine Berg.
Polska berättare. Sthlm : Berg & Mizerski, 1996, s. 23-26.
Orig:s tit: Dom (Babcia Baszówka)

Stasiuk, Andrzej, 1960-

Janek. Övers. Tomas Håkanson.
Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson.
Sthlm : Tranan, 2005, s. 185-195.
Orig:s tit: Janek

Nio. Övers. Tomas Håkanson. Sthlm : Norstedt, 2005.
Orig:s tit: Dziewięć

Världen bortom Dukla. Övers. Tomas Håkanson. 171 s. Sthlm : Norstedt, 2003.
Orig:s tit: Dukla

Stroiński, Zdzisław, 1921-1944

Noveller.
Tidskriften Polen. 1967:11, s. 17, 19.

Innehåller:
Under himlen
År 44

Pod niebem
Rok 44

Strykowski, Julian, pseud. för **Julian Stark, 1905-1996**

Austeria. Avsnitt med titeln: Bikten. Övers. Inga Zawadzka.
Tidskriften Polen. 1967:6, s. 34-36.
Orig:s tit: Austeria

Ynglingen från Narbonne. Övers. Stellan Ottosson. 303 s. Sthlm : Bromberg, 1981.

Orig:s tit: Przybysz z Narbony

Innehåller:

Första delen:

Utanför murarna:

Ankomsten

Två läkare

Rabbinens återkomst

Fasta

Alonso

Autodafé

Samtal med inkvisitorn

Purimnatten

Andra delen:

I barrion:

Den första gudstjänsten

Några av gästerna avreser

Marianas bekännelse

Rådslaget

Catalina

Konfirmationen

Halleluja

Za murami:

Przybycie

Dwaj lekarze

Powrót rabina

Post

Alonzo

Autodafe

Rozmowa z inkwizytorem

Noc purymowa

W barrio:

Pierwsze nabożeństwo

Odjazd niektórych gości

Wyznanie Mariany

Narada

Catalina

Konfirmacja

Hallelujah

De stupades antologi.

Tidskriften Polen. 1967:11, s. 17-20.

Innehåller:

Stroiński, Zdzisław

Under himlen

År 44

Baczyński, Krzysztof Kamil

Fragment ur en namnlös novell

Jubileet

Trzebiński, Andrzej

Ur dagbok (våren-hösten 1943)

Pod niebem

Rok 44

Fragment opowiadania bez tytułu

Rocznica

Z Pamiętnika

Borowski, Tadeusz

Porträtt av en vän

Portret przyjaciela

Gajcy, Tadeusz

Homer och Orchidea

Homer i Orchidea

Suchcicka, Katarzyna, 1959-

Vilda kristaller. Dikter i urval. Övers. Lennart Ilke. 55 s. Uppsala : ILKE, 2004.

Orig:s tit: Dzikie kryształy

Innehåller:

Spädbarn på vandring

Niemowlę wędrowne

Vild

Dzikie

Varje

Każdy

Studie i hemlöshet

Studium bezdomności

Med tiden

Z czasem

Smakens vassa klo

Ostry pazur smaku

Jag har ingen annan

Innej nie ma

Kärleksakt

Akt miłosny

Misstanke

Podejrzenie

Regnbågsföreställning

Tęczowe przedstawienie

Du läste min dikt

Czytałeś mój wiersz

Stum

Niemowa

Min smärta

Ból mój

Gömsälle

Kryjówka

Asyl

Azyl

Orden

Zakon

Man, människa

Facet, człowiek

Bokslut

Bilans

Pornografisk rätt

Pornograficzna racja

Jag söker

Szukam

Organisation

Organizacja

Provokation

Prowokacja

Ett utövande

Praktykująca

Åh, på det viset

Aha, to tak

Räddning

Ratunek

Jag är luften

Jestem powietrze

Kärlekens pragmatism

Pragmatyzm miłosny

Lampor i rörelse

Ruchome lampy

Bortom allt

Poza wszystkim

Tröst

Pociecha

Måttlöst

Bez miary

Heroica

Heroica

Bön om ett vackert slut

Prośba o piękne zakończenie

Börda

Ciężar

Suska, Dariusz, 1968-

Dikter. Övers. Irena Grönberg.
Lyrikvännen. 49(2002):2, s. 39-43.

Innehåller:

Jag går ut ur regnet ...	Wychodzę z deszczu ...
Skyddsängeln lämnar den gamle Ionesco	Aniół stróż opuszcza starego Ionesco
Jag tror att när du ropar gräver du fram dem ur löven ...	Myślę, że kiedy krzyczysz, wygrzebujesz ich z liści ...
Mina lekkamrater brukade döda svalor ... jaskółki ...	Moi koledzy od nogi lubili zabijać
Döden är herre på täppan ute på vår gård ...	Śmierć jest mistrzem jedynym na naszym podwórku ...

Dikter.

17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 9-18.

Innehåller:

Skyddsängeln lämnar den gamle Ionesco	Aniół stróż opuszcza starego Ionesco
Jag går ut ur regnet ...	Wychodzę z deszczu ...
Mina lekkamrater brukade döda svalor ...	Moi koledzy od nogi lubili zabijać jaskółki ...
Jordgubbssäsong övers. Irena Grönberg	Pora na truskawki
Ljuset	Światło
En gång varje dag med en proppfull sophink ...	Jeden raz na dzień z wiadrem pełnym śmieci ...
övers. Anders Bodegård	
Tretton år	Trzynastoletni
Jag tror att när du ropar gräver du fram dem ur löven ...	Myślę, że kiedy krzyczysz, wygrzebujesz z liści ...
Döden är herre på täppan ute på vår gård ...	Śmierć jest mistrzem jedynym na naszym podwórku ...
Åh, när tar den här vintern slut ...	Ach, kiedy się ta zima skończy ...
övers. Irena Grönberg	

Świetlicki, Marcin, 1961-

Dikter. Övers. Jan Henrik Swahn.
BLM/Bonniers litterära magasin. 67(1998):4, s. 52-54.

Innehåller:

Dikt utan ljus	Wiersz bez światła
Herr och fru von Kleist	Państwo von Kleist
Postum korrespondens	Korespondencja pośmiertna
November, nästan slutet på världen	Listopad, niemal koniec świata

Dikter. Övers. Rikard Wennerholm.

17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 63-73.

Innehåller:

Giv akt!	Baczość!
Nico	Nico
Sex gånger Coltrane	Sześć razy Coltrane
Döden	śmierć
Världen	świat
Paradisande	Rajenie
Början	Początek
Be om ursäkt!	Przeproś
Helvetet	Piekło

Nico. Övers. Rikard Wennerholm.

Göteborgs-Posten 2003-07-13

Orig:s tit: Nico

Sex gånger Coltrane. Övers. Rikard Wennerholm.

Svenska Dagbladet 2003-11-26

Orig:s tit: Sześć razy Coltrane

Świętochowski, Władysław

Noveller. Övers. L. B-r.

Valda polska noveller. 1. Sthlm : C.A.V. Lundholm, 1890, s. 99-209.

Innehåller:

Chawa Rubin	Chawa Rubin
Damian Capenko	Damian Capenko
Karl Krug	Karl Krug
Klemens Boruta	Klemens Boruta

Świrszczyńska, Anna, 1909-1984

Dikter. Tolkn. Lennart Ilke.

Folket i bild/Kulturfront. 11(1981):15, s. 24.

Innehåller:

Tvätterskan	Praczka
Den största kärleken	Największa miłość
Hennes mage	Jej brzuch
Väntan	Oczekiwanie

Dikter. Ur: Jag byggde en barrikad. Övers. Ulf Tiljander o. Mircka Bialecka.

Horisont. 35(1988):6, s. 4-10.

Innehåller:

En soldat talar
Det brinner
När vi byggde barrikaden
Att skjuta en människa mellan ögonen
En kvinna sa till sin granne ...
På vakt - nattetid
En tysk soldat
Min ödmjukhet
När en soldat dör

Mówi żołnierz
Pali się
Budowałam barykadę
Strzelać w oczy człowieka
Sąsiadka powiedziała do sąsiada
Nocą na warcie
Żołnierz niemiecki
Moja pokora
Gdy żołnierz kona

Szaniawski, Jerzy, 1886-1970

Om cigarettök. Övers. Johan Malm.
Tidskriften Polen. 1964:9, s. 29.
Orig:s tit: O dymku z papierosa

Professor Tutka på en liten station. Övers. Björn Lovén.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1965-01-09
Orig:s tit: Profesor Tutka na małej stacji kolejowej

Professor Tutka är ingen riktig pessimist.
Tidskriften Polen. 1964:9, s. 29.
Orig:s tit: Profesor Tutka nie jest pesymistą doskonałym

En studentberättelse. Novell. Övers. Irka Cederberg.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1962-07-08
Orig:s tit: Opowiadanie studenta

Tre dramer. I urval o. övers. Lennart Ilke. 237 s. Uppsala : Seminariet i Polens kultur och historia, Univ., 2003. (Acta Sueco-Polonica. Bokserie. 7.)

Innehåller:

Advokaten och rosorna

Adwokat i róże

Bron

Most

Två teatrar

Dwa teatry

Två teatrar. Fragment ur andra akten med titeln: Översvämning.

Tidskriften Polen. 1963:10, s. 31-32.

Orig:s tit: Dwa teatry

Två teatrar. Avsnitt ur tredje akten med titeln: Regnpojken.

Tidskriften Polen. 1964:6, s. 19.

Orig:s tit: Dwa teatry

Szaruga, Leszek, 1946-

Redan. Tolkn. Lennart Ilke.
Folket i bild/Kulturfront. 13(1984):4, s. 18.
Orig:s tit: Już

Szczepański, Jan Józef, 1919-1994

Fjärilen.
Tidskriften Polen. 1969:9, s. 36-37.
Orig:s tit: Motyl

Ikaros. (Avsnitt).
Tidskriften Polen. 1968:8, s. 17-18.
Orig:s tit: Ikar

Szczypiorski, Andrzej, 1924-2000

Natt, dag och natt. Övers. Johan Malm. 281 s. Sthlm : Bonnier Alba, 1993.
Orig:s tit: Noc, dzień i noc

Den vackra fru Seidenman. Övers. Johan Malm. 248 s. Sthlm : Alba, 1990.
Orig:s tit: Początek

Szelburg-Zarembina, Ewa, 1899-1986

Låt mig berätta. Övers. o. bearb. Jan Sjögren. 55 s. Sthlm : Bokkonsum, 1961.
Orig:s tit: Opowiem wam

Szlosarek, Artur, 1968-

Dikter. Övers. Rikard Wennerholm.
17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 123-132.

Innehåller:

Sätt att leva	Tryb życia
Kommer du? kommer du inte? ...	przychodzisz? nie przychodzisz? ...
Jag talar	Mówię
Jag omger mig med böcker jag inte läser ...	obstawiam się książkami, których nie czytam ...
Under en svart sol	Pod czarnym słońcem
Jag går fram till dig och tar i dig ...	podchodzę do ciebie i ujmuję ...
I korsningen	Na skrzyżowaniu
Jag lägger ett finger på dina läppar ...	kładę ci palec na wargach ...
Lektion	Lekcja
Läckan	Przeciek

Szmulichowski, Andrzej, 1937-

En främmande människas blick. Övers. Sven Ahlgren.
Från andra sidan. En antologi med texter av polska författare i Sverige. Tullinge :

Polonica : Polska författarnas fören. i Sverige, 1997, s. 17-23.
Orig:s tit: Spojrzenie obcego człowieka

Sztajnert, Bernard, 1927-

Berättelser.

Tidskriften Polen. 1970:11, s. 33-35.

Innehåller:

Mina drömmars lampa	Lampa moich marzeń
Kancer	Rak
Ingenting	Nic
Sokrates	Sokrates
Den gråtande gamla gumman	Płacząca staruszka

De fems grupp. Avsnitt med titeln: Hur jag sökte Gromak.

Tidskriften Polen. 1968:3, s. 34-35.

Orig:s tit: Grupa pięciu

Szumańska, Ewa, 1921-

Plantagen. [Prosadikt.] Övers. Stefan Lundin.

Folket i Bild/Kulturfront. 12(1983):21, s. 13

Szymański, Adam, 1852-1916

Baldyga och Sroul. En sibirisk vinterbild.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1888-04-14

Orig:s tit: Baldyga i Sroul

Hemlängtan. Berättelse från Sibirien.

Dagens Nyheter 1890-12-05

Orig:s tit: Sroul z Lubartowa

Hemlängtan. Ett minne från Sibirien. Övers. Ellen Weer.

Nya Dagligt Allehanda 1899-08-05

Orig:s tit: Sroul z Lubartowa

En mördares historia. Övers. Axel Hallonlöf.

Från fredens dagar och ofredens. Av Axel Hallonlöf. Uppsala : Almqvist & Wiksell, 1925, s. 183-196.

Orig:s tit: Pan Jędrzej Krawczykowski

Sibirien. Skildringar ur förvistas och utvandrares lif. Övers. fr. ty. L.N[yström.]
211 s. Sthlm : AB Varia, 1900.

Innehåller:

Färjkarlen	Przewoźnik
------------	------------

Herr Andreas Krawczykowski
Juden från Lubartow
Matthias Masur
Hanusia
Snickaren Kowalski
Två böner

Pan Jędrzej Krawczykowski
Srul z Lubartowa
Maciej Mazur
Hanusia
Stolarz Kowalski
Dwie modlitwy

Snickaren Kowalski. Övers. Axel Hallonlöf.
Brokiga bilder. Av Axel Hallonlöf. Sthlm : Lagerström, 1923, s. 209-230.
Orig:s tit: Stolarz Kowalski

Szyborska, Wisława, 1923-

Aldrig två gånger. Dikter. Tolkn. Per-Arne Bodin o. Roger Fjellström. 67 s. Sthlm : Ordström, 1980.

Innehåller:

Lovsång till drömmarna
Akrobaten
Cirkusdjuren
Brueghels två apor
Jag planerar världen
Aldrig två gånger
Förevigande
Lycklig kärlek
Nyckeln
Klockan fyra på morgonen
Buffa
Stilleben med ballong
Muséet
Vattnet
Atlantis
Lovord till att ha en låg uppfattning
om sig själv
För nära
Skuggan
Återkomster
Tacksamhet
Oväntat möte
Uppifrån sett
Terroristen, han ser
Vid varje tillfälle
Upptäckten
Monolog för Cassandra
Skelett av en dinosaur

Pochwała snów
Akrobata
Zwierzęta cyrkowe
Dwie małpy Bruegla
Obmyślam świat
Nic dwa razy
Upamiętnienie
Miłość szczęśliwa
Klucz
Czwarta nad ranem
Buffo
Martwa natura z balonikiem
Muzeum
Woda
Atlantyda
Pochwała złego o sobie mniemania

Jestem za blisko
Cień
Powroty
Podziękowanie
Niespodziane spotkanie
Widziane z góry
Terrorysta, on patrzy
Wszelki wypadek
Odkrycie
Monolog dla Kasandry
Szkielet jaszczura

Självmördarens rum
Fotografi av en folkmassa
Det stora talet
Livet omedelbart
Intryck från teatern

Pokój samobójcy
Fotografia tłumu
Wielka liczba
Życie na oczekaniu
Wrażenie z teatru

Aldrig två gånger. Valda dikter. Tolkn. från polskan Per-Arne Bodin o. Roger Fjellström. [2. revid. o. utökade uppl.] 96 s. Nordingrå : Ordström, 1996.

Innehåller:

Världen kunde vi ...
Lovsång till drömmarna
Akrobaten
Cirkusdjuren
Brueghels två apor
Jag planerar världen
Aldrig två gånger
Förevigande
Lycklig kärlek
Nyckeln
Klockan fyra på morgonen
Buffa
Stilleben med ballong
Museet
Vattnet
Atlantis
Lovord till att ha en låg uppfattning
om sig själv
För nära
Skuggan
Återkomster
Tacksamhet
Oväntat möte
Uppifrån sett
Terroristen, han ser
Vid varje tillfälle
Upptäckten
Monolog för Cassandra
Skelett av en dinosaur
Självmördarens rum
Fotografi av en folkmassa
Det stora talet
Livet omedelbart
Intryck från teatern

Świat umieliśmy kiedyś ...
Pochwała snów
Akrobata
Zwierzęta cyrkowe
Dwie małpy Bruegla
Obmyślam świat
Nic dwa razy
Upamiętnienie
Miłość szczęśliwa
Klucz
Czwarta nad ranem
Buffo
Martwa natura z balonikiem
Muzeum
Woda
Atlantyda
Pochwała złego o sobie mniemania

Jestem za blisko
Cień
Powroty
Podziękowanie
Niespodziane spotkanie
Widziane z góry
Terrorysta, on patrzy
Wszelki wypadek
Odkrycie
Monolog dla Kasandry
Szkielet jaszczura
Pokój samobójcy
Fotografia tłumu
Wielka liczba
Życie na oczekaniu
Wrażenie z teatru

Fallen från himlen
Pieta
Ankomst
Dröm
Under samma stjärna
De dödas brev
Grottan
Prospekt
Ett misstag

Spadające z nieba
Pieta
Przylot
Sen
Pod jedną gwiazdką
Listy umarłych
Jama
Prospekt
Pomyłka

Aldrig två gånger. Övers. Per-Arne Bodin.

Baranowska, Małgorzata, Wisława Szymborska. Nobel '96 for literature. Warszawa : Interpress, 1996, s. 13.

Orig:s tit: Nic dwa razy

Aldrig två gånger. Tolkn. Per-Arne Bodin o. Roger Fjellström.

Slavica & cetera. Donum natalicum Olavo Paulsson sexagenario. Gbg : Univ., Inst. för slav. språk, 1999, s. 85-86.

Orig:s tit: Nic dwa razy

Anförande på hittegodsexpeditionen. Övers. Anders Bodegård.

Försök med poesi. Sthlm : Natur och Kultur, 1995, s. 124.

Orig:s tit: Przemówienie w biurze znalezionych rzeczy

Bidrag till statistiken. Övers. Anders Bodegård.

Dagens Nyheter 1996-12-10

Orig:s tit: Przyczynek do statystyki

De blindas tillmötesgående. Övers. Anders Bodegård.

Dagens Nyheter 2006-12-06

Orig:s tit: Uprzejmość niewidomych

Bredvidläsning. Urval och övers. av Anders Bodegård. 176 s. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1997. (FIB:s lyrikklubbs bibliotek. 271.) [Kapitel titlarna satta av övers.]

Orig:s tit: Lektury nadobowiązkowe

Innehåller:

Trösterika anekdoter

Wacław Gołębiewicz, Uczeni w anegdocie.
(Anekdotiskt om vetenskapsmän.)

Andersen behöver vi

Hans Christian Andersen, Baśnie. (Sagor.)

Bithämning

Vitus B. Dröscher, Instynkt czy
doświadczenie. (Instinkt eller erfarenhet.)

Dröm ordentligt!

Anna Bardecka i Irena Turnau, Życie
codzienne w Warszawie okresu

Operaguiden	Oświecenia. (Dagligt liv i upplysningstidens Warszawa.) Józef Kański, Przewodnik operowy. (Operaguiden.)
Jan Vermeer van Delft Strävsamt trolleri	Jan Vermeer van Delft L. Sprague De Champ i Catherine C. De Champ, Duchy, gwiazdy i czary. (Andar, stjärnor och trollkonster.)
Läkta fötter	Opowieść o Czhu-hiang najwierniejszej z wiernych. (Berättelsen om Chung-hiang, den trognaste bland trogna.)
Sprudlande allvar	Przedstawiamy humor francuski. (Vi presenterar fransk humor.)
Det lilla trädet på klippan	Anna Dostojewska, Mój biedny Fiedia. (Min stackars Fedja.)
Inte utan knot	Herbert Wendt, Przed potopem. (Före syndafloden.)
Tack vare vägen	Kurt Baschwitz, Czarownice - dzieje procesów o czary. (Häxor, trolldomsprocessernas historia.)
Gör-det-självare	Hanna i Wojciech Mieszkowscy, Naprawy i przeróbki w moim mieszkaniu. Reparationer och ombyggnader i min bostad.)
Kvast plus flöjt	Mieczysław Jerzy Künstler, Pismo chińskie. (Den kinesiska skriften.)
Lakejens blick	Louis Wairy Constant, Pamiętniki kamerdynera cesarza Napoleona I. (Kejsar Napoleon I:s kammartjänarens memoarer.)
Väggalmanackan	Kalendarz ścienny na rok 1973. (Väggalmanackan för år 1973.)
Horatius på polska	Horacy, Do Leukonoe - dwadzieścia dwie ody. (Till Leoconoe, 22 oden.)
Beniamino Gigli Hjortar Knyta kropp	Beniamino Gigli, Pamiętniki. (Memoarer.) Stanisław Dziegielewski, Jeleń. (Hjorten.) Halina Michalska, Hatha Joga dla wszystkich. (Hatha-yoga för alla.)
Gästantering	Helena Michałowska, Salony artystyczno-literackie w Warszawie 1832-1860. (Konstnärliga och litterära salonger i Warszawa 1832-1860.)
Stor och liten	Everhard Johannes Slijper, Olbrzymy i karły w świecie zwierząt. (Jättar och dvärgar i djurens värld.)

Anständighet på avvägar	Walter Haas, Słowiki w aksamitach i jedwabiach - z życia wielkich primadonn. (Näktergalar i sammet och siden, ur de stora primadonnornas liv.)
Svansen	Peter Teichmann, Gdy zachoruje pies. (Då hunden blir sjuk.)
Apulejus apologi	Apulejusz, Apologia, czyli w obronie własnej księga o magii. (Apologi eller till försvar för min egen bok om magi.)
Nät	Władysław Czapliński i Józef Długosz, Życie codzienne magnaterii polskiej w XVII wieku. (Vardagsliv bland polska magnater på 1600-talet.)
Sju Kleopatorer Skönhetsvård dygnet runt	Anna Świderkówna, Siedem Kleopatr. Zofia Wędrowska, 100 minut dla urody. (Ge hundra minuter åt skönheten.)
Barndomen, en sen uppfinning	Maria S. Sołtyńska, Dzieciństwo zwierząt. (Djurens barndom.)
Samuel Pepys dagbok Goethe, ingen hedersman	Samuel Pepys, Dziennik. (Dagbok.) Johann Wolfgang Goethe, Powinowactwa z wyboru. (Valfrändskap.)
Gladiatorer Poeten och historien	Michael Grant, Gladiatorzy. (Gladiatorer.) Julia Zabłocka, Historia Bliskiego Wschodu w starożytności. (Främre Orientens historia under Antiken.)
Sjävvalt helvete Homo destructor	Saint-Simon, Pamiętniki. (Memoarer.) Bernhard Jacobi, Tajemnice świątyn i pałaców. (Templens och palatsens hemligheter.)
Michel de Montaigne Mysterier, vad är det?	Michel de Montaigne, Próby. (Essayer.) Co jest tajemnicą: Thomas de Jean, Księga tajemnic. (Mysterieboken.)
Vad dröms?	Co się śni?: Carl Gustav Jung, O istocie snów. (Om drömmarnas väsen.)
För sent, det vill säga när?	Za późno, czyli kiedy?: Karel Čapek, Inwacja jaszczurów. (Ödlornas invasion.)
Stilla natt	Wysoki Sądzie: Hanna i Antoni Gucwińscy, Zwierzęta nocne. (Nattdjur.)
Romerska buskage	Rzymskie chaszczce: Michael Grant, Mity rzymskie. (Romerska myter.)
Svarta tårar	Czarne łzy: Lady Perfect, Sztuka życia, czyli encyklopedia dobrych manier. (Levnadskonst, eller uppslagsbok i god ton.)

Grafologi på frammarsch	Grafologia w natarciu: Alfons Luke, Sztuka pisania, czyli Ty i Twój charakter. (Skrivkonsten, eller Du och Din karaktär.)
Skönheter på tåg	Jechałam z pięknosciami: Juliette Benzoni, W łożnicach królów. (I kungasängar.)
Om mumier och mig	O mumiach i o sobie: James Putnam, Mumie
Där man hugger faller spånor	Wióry: Carl Sifakis, Encyklopedia zamachów. (Uppslagsbok om attentat.)
Monstrum	Monstrum: Jan Gondowicz, Zoologia fantastyczna - uzupełniona. (Fantasins zoologi, kompletterad.)
Ella	Ella: Stuart Nicholson, Ella Fitzgerald
Se på kossan!	Na przykład krowa: Dale Carnegie, Jak przestać się martwić i zacząć żyć. (Hur sluta bekymra sig och börja leva.)
En skänk från ovan	Gratka: Tomasz Mann, Dzienniki. (Dagböcker.)
Willem Kolff	Willem Kolff: Jürgen Thorwald, Pacjenci. (Patienter.)
Hammurabi och eftermälet	Hammurabi i co potem: Kodeks Hammurabiego. (Hammurabis lagar.)
Kramar åt folket	Uściski dla ludności: Kathleen Keating, Mała księga uścisków. (Lilla kramboken.)
Sanning och påfund	Prawda i zmyślenie: Porfirius, Jamblich, Anonim Żywoty Pitagorasa. (Pythagoras liv.)
Prinsens fötter och övriga kroppsdelar	Nogi królewicza, nie mówiąc o innych członkach: Georges Vigarello, Czystość i brud. (Renlighet och snusk.)
Heltokiga blomkålshuvuden	Salvador Dalí, Dziennik Geniusza. (Geniets dagbok.)
De ler. Övers. Anders Bodegård. Expressen 1996-02-04 Orig:s tit: Uśmiechy	
Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson. Det nakna ansiktet. Ny polsk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1960, s. 83-87. Innehåller:	
Från en forskningsresa	Z nieodbytej wyprawy w Himalaje
Klockan fyra på morgonen	Czwarta nad ranem
En midsommarnattsdröm	Sen nocy letniej
Små annonser	Drobne ogłoszenia
Jag undervisar i tystnad	Nauka milczenia

Dikter.

Du måste vittna. Poesi och reportage från Polen. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1981, s. 39-52.

Innehåller:

Världen kunde vi ...

övers. Per-Arne Bodin

Kvinnoporträtt

övers. Nils Åke Nilsson

Fallen från himlen

Pieta

Ankomst

övers. Per-Arne Bodin

Dröm

övers. Nils Åke Nilsson

Lovsång till min syster

Under samma stjärna

De dödas brev

Grottan

Prospekt

Ett misstag

övers. Per-Arne Bodin

Świat umieliśmy kiedyś ...

Portret kobiety

Spadające z nieba

Pieta

Przylot

Sen

Pochwała siostry

Pod jedną gwiazdką

Listy umarłych

Jama

Prospekt

Pomyłka

Dikter. Övers. Lennart Ilke.

Stockholms Tidningen 1984-02-06

Innehåller:

Tidens barn

Tortyr

Sekelskifte

Dzieci epoki

Tortury

Schyłek wieku

Dikter. Övers. Anders Bodegård.

Hotel Örnsköld. 2, 1985, s. 44-49.

Innehåller:

Det slutande seklet

Begravning

Till arken

Schyłek wieku

Pogrzeb

Do arki

Dikter. Tolkn. Julian Birbrajer.

Res publica. 11, 1988, s. 201-220.

Innehåller:

Arkeologi

Överflöd

Archeologia

Nadmiar

Kläder
En stor människas hus
Mitt på ljusa dagen
Våra förfäders korta liv
I slutet på seklet
Epokens barn
Ränkspel med döda
Att sammanställa en levnadsbeskrivning
Begravning
En påbörjad berättelse
Till arken
Möjligheter
Människor på en bro

Odzież
Dom wielkiego człowieka
W biały dzień
Krótkie życie naszych przodków
Schyłek wieku
Dzieci epoki
Konszachty z umarłymi
Pisanie życiorysu
Pogrzeb
Rozpoczęta opowieść
Do arki
Możliwości
Ludzie na moście

Dikter. Övers. Anders Bodegård.
Tidskriften 90tal. 12, 1994, s. 81-81.

Innehåller:

Kanske alltsammans
Slutet och början

Może to wszystko
Koniec i początek

Dikter. Övers. Anders Bodegård.
Vi. 1996:42, s. 47.

Innehåller:

Monolog för Cassandra
Kläder
Katt i tom våning

Monolog dla Kasandry
Odzież
Kot w pustym mieszkaniu

Dikter. Övers. Anders Bodegård.
Dagens Nyheter 1996-10-04

Innehåller:

Akrobaten
Nära ögat

Akrobata
Wszelki wypadek

Dikter. Övers. Anders Bodegård.
Horisont. 43(1996):5, s. 8-10.

Innehåller:

Katt i tom våning
Verkligheten kräver

Kot w pustym mieszkaniu
Rzeczywistość wymaga

Dikter.

Helander, Joanna, Om hon från Polen vore här. Sthlm : Almlöf, 1999, s. 7, 33.

Innehåller:

Somliga gillar poesi

Niektórzy lubią poezję

övers. Anders Bodegård

Museum

Muzeum

tolkn. Erik Lindegren o. Erik Mesterton

Dikter. Ur: Stunden. Tolkn. Anders Bodegård.

Lyrikvännen. 50(2003):2, s. 5-10.

Innehåller:

Negativ

Negatyw

Liten flicka drar i duk

Mała dziewczynka ściąga obrus

Första kärleken

Pierwsza miłość

Foto från 11 september

Fotografia z 11 września

Bidrag till statistiken

Przyczynek do statystyki

Allt

Wszystko

Dikter. Övers. Anders Bodegård.

Aurora : Romantiska förbundets tidskrift. 2004:4, s. 30-31.

Innehåller:

Banala rim

W banalnych rymach

Svart sång

Czarna piosenka

Dikter. Övers. Anders Bodegård.

Lyrikvännen. 56(2009):4, s. 142-145.

Innehåller:

Tonåring

Kilkunastoletnia

Skilsmässa

Rozwód

Ella i himlen

Ella w niebie

Dikter 1945-2002. Övers. Anders Bodegård. 381 s. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003.

[Ny utg.] 2004. (FIB:s lyrikklubbs bibliotek. 280.)

Innehåller:

Ur en outgiven diktsamling (1945):

Världen kunde vi en gång ...

Świat umieliśmy kiedyś ...

Komma ut från bion

Wyjście z kina

Svart sång

Czarna piosenka

Ur Därför lever vi (1952):

Dlatego żyjemy:

Banala rim

W banalnych rymach

Cirkusdjur

Zwierzęta cyrkowe

Ur Frågor ställda till mig själv (1954):

Pytania zadawane sobie:

Frågor ställda till mig själv

Pytania zadawane sobie

Förälskade

Zakochani

Nyckel

Klucz

Ur Rop till Yeti (1957):

Wołanie do Yeti:

Natt

Noc

Hanna	Hania
Inget händer mer än en gång ...	Nic dwa razy ...
I öppen dag	Jawność
Buffa	Buffo
Åminnelse	Upamiętnienie
Radannonser	Drobne ogłoszenia
Tyst minut för Ludwika Wawrzyńska	Minuta ciszy po Ludwice Wawrzyńskiej
Rehabilitering	Rehabilitacja
Till vännerna	Przyjaciołom
Begravning	Pogrzeb
Den långsamma historien ...	Historia nierychliwa ...
Bruegels två apor	Dwie mały Breugla
Ännu	Jeszcze
Stilleben med ballong	Martwa natura z balonikiem
Från en virtuell Himalayaexpedition	Z nieodbytej wyprawy w Himalaje
Ett försök	Próba
Fyra på morgonen	Czwarta nad ranem
Midsommarnattsdröm	Sen nocy letniej
Atlantis	Atlantyda
Begrundar världen	Obmyślam świat
Salt (1962):	Sól:
Apan Małpa	
Lektion	Lekcja
Museum	Muzeum
Ett ögonblick i Troja	Chwila w Troi
Skuggan	Cień
Resten	Reszta
Clochard	Clochard
Glosor	Słówka
Reseelegi	Elegia podróżna
Utan titel	Bez tytułu
Oväntat sammanträffande	Niespodziane spotkanie
Guldbröllop	Złote gody
Hungerlägret utanför Jasło	Obóz głodowy pod Jasłem
Parabel	Parabel
Ballad	Ballada
Vid ett glas vin	Przy winie
Rubens kvinnor	Kobiety Rubensa
Koloratur	Koloratura
Manlig skönhetstävlan	Konkurs piękności męskiej
Författarafton	Wieczór autorski
Gravsten	Nagrobek
Prolog till komedi	Prolog komedii

Avbildning	Wizerunek
Jag är för nära för att han ska drömma om mig ...	Jestem za blisko, żeby mu się śnić ...
I Babels torn	Na wieży Babel
Dröm	Sen
Vatten	Woda
Resumé	Streszczenie
I Herakleitos flod	W rzece Heraklita
Dikt till ära	Wiersz ku czci
Antecknat	Notatka
Samtal med stenen	Rozmowa z kamieniem
Glad som få (1967):	Sto pociech:
Glädjen att skriva	Radość pisania
Mitt minne	Pamięć nareszcie
Landskap	Pejzaż
Familjealbum	Album
Skratt	Śmiech
Järnvägsstationen	Dworzec
Han lever	Żywy
Född	Urodziny
Folkräkning	Spis ludności
Monolog för Cassandra	Monolog dla Kasandry
Bysantisk mosaik	Mozaika bizantyjska
Halshuggning	Ścięcie
Pietà	Pieta
Oskuld	Niewinność
Vietnam	Wietnam
Skrivet på hotell	Pisane w hotelu
Sextiotalsfilm	Film – lata sześćdziesiąte
Rapport från ett sjukhus	Relacja ze szpitala
Fåglarna	Przylot
Thomas Mann	Tomasz Mann
Spökdjur (Tarsius)	Tarsjusz
Till hjärtat en söndag	Do serca w niedzielę
Akrobaten	Akrobata
Paleolitisk fruktbarhetsfetisch	Fetysz płodności z paleolitu
Grotta	Jaskinia
Rörelse	Ruch
Glad som få	Sto pociech
Ur Nära ögat (1976):	Wszelki wypadek:
Nära ögat	Wszelki wypadek
Fallande från skyarna	Spadające z nieba
Felringning	Pomyłka

Intryck från teatern	Wrażenia z teatru
Röster	Głosy
De dödas brev	Listy umarłych
På hemmet	W przytulku
Reklam	Prospekt
Den återuppväckte på promenad	Spacer wskrzeszonego
Foto av en folkhop	Fotografia tłumu
Komma hem	Powroty
Upptäckten	Odkrycie
Dinosaurieskelett	Szkielet jaszczura
Hack i häl	Pogoń
Anförande på hittegodsexpeditionen	Przemówienie w biurze znalezionych rzeczy
Häpnad	Zdumienie
Födelsedag	Urodziny
Intervju med ett barn	Wywiad z dzieckiem
Allegro ma non troppo	Allegro ma non troppo
Autotomi	Autonomia
Orörliggjord	Nieruchomienie
Klassiker	Klasyk
Drömmarnas lov	Pochwała snów
Lycklig kärlek	Miłość szczęśliwa
Intigheten har förintat sig även för mig ...	Nicość przenicowała się także i dla mnie ...
Under en liten stjärna	Pod jedną gwiazdką
Ur Otal (1976):	Wielka liczba:
Otal	Wielka liczba
Jag tackar	Podziękowanie
Psalm	Psalm
Lots hustru	Żona Lota
Von oben	Widziane z góry
En gammal sköldpaddas dröm	Sen starego żółwia
Experiment	Eksperyment
De ler	Uśmiechy
Terroristen ser på	Terrorysta, on patrzy
Medeltidsminiatyr	Miniatura średniowieczna
Gammal sångare	Stary śpiewak
Min systers lov	Pochwała siostry
Eremitboning	Pustelnia
Kvinnoporträtt	Portret kobiety
Recension av en oskriven dikt	Recenzja z nie napisanego wiersza
Varning	Ostrzeżenie
Löken	Cebula

En självmördares rum	Pokój samobójcy
Äppelträdet	Jabłonka
Lovsång till låga tankar om mig själv	Pochwała złego o sobie mniemania
Liv medan ni väntar	Życie na oczekaniu
Vid floden Styx	Nad Styksem
Utopia	Utopia
Talet Pi	Liczba Pi
Människor på en bro (1986):	Ludzie na moście:
Rampfeber	Trema
Övermått	Nadmiar
Arkeologi	Archeologia
Utsikt med sandkorn	Widok z ziarnkiem piasku
Kläder	Odzież
Om döden utan överdrift	O śmierci bez przesady
Den store mannens hus	Dom wielkiego człowieka
På ljusan dag	W biały dzień
Våra förfäders korta liv	Krótkie życie naszych przodków
Första fotot av Hitler	Pierwsza fotografia Hitlera
Det slutande seklet	Schyłek wieku
Barn av vår tid	Dzieci epoki
Tortyren	Tortury
Ränkspel med de döda	Konszachty z umarłymi
Att skriva levnadsbeskrivning	Pisanie życiorysu
Begravningen	Pogrzeb
Ett inlägg i pornografidebatten	Głos w sprawie pornografii
En påbörjad berättelse	Rozpoczęta opowieść
Till arken	Do arki
Möjligheter	Możliwości
Undrens marknad	Jarmark cudów
Människor på en bro	Ludzie na moście
Slutet och början (1993):	Koniec i początek
Himmel	Niebo
Lika bra utan titel	Może być bez tytułu
Somliga gillar poesi	Niektórzy lubią poezję
Slutet och början	Koniec i początek
Hatet	Nienawiść
Verkligheten kräver	Rzeczywistość wymaga
Vakan	Jawa
Elegisk kalkyl	Rachunek elegijny
Katt i tom våning	Kot w pustym mieszkaniu
Farväl till en utsikt	Pożegnanie widoku
Seans	Seans
Kärlek vid första ögonkastet	Miłość od pierwszego wejrzenia

Den 16 maj 1973
Kanske alltsammans
Slapstick
Ingenting är givet
Version av händelseförloppet
Vilken tur
Stunden (2002):
Stunden
Vimmelkantig
Moln
Negativ
Telefonluren
Tre högst besynnerliga ord
Växterna tiger
Platon eller varför
Liten flicka drar i duk
Bland minnena
Vattenpöl
Första kärleken
Något om själen
Morgonstund
I parken
Bidrag till statistiken
Några människor
Foto från 11 september
Returbagage
Balen
Noterat
En lista
Allt
Poeten och världen

Dnia 16 maja 1973 roku
Może to wszystko
Komedyjki
Nic darowane
Wersja wydarzeń
Wielkie to szczęście
Chwila:
Chwila
W zatrzęsieniu
Chmury
Negatyw
Słuchawka
Trzy słowa najdziwniejsze
Milczenie roślin
Platon, czyli dlaczego
Mała dziewczynka ściąga obrus
Ze wspomnień
Kałuża
Pierwsza miłość
Trochę o duszy
Wczesna godzina
W parku
Przyczynek do statystyki
Jacyś ludzie
Fotografia z 11 września
Bagaż powrotny
Bal
Notatka
Spis
Wszystko
Poeta i świat

Dröm. Tolkn. Nils Åke Nilsson.
Lyrikvännen. 23(1976):2, s. 2.
Kvinnors dikt från när & fjärran. Sthlm : E. Bonnier, 1991, s. 111-112 s.
Orig:s tit: Sen

Farväl till en utsikt. Övers. Anders Bodegård.
Moderna tider. 5(1994) = nr 44/45, s. 59.
Orig:s tit: Pożegnanie widoku

Fem dikter. Övers. Julian Birbrajer.
Horisont. 34(1987):5, s. 70-75.

Innehåller:

Överflöd

Arkeologi

En vy med ett sandkorn

Undrens marknad

Hitlers första fotografi

Nadmiar

Archeologia

Widok z ziarnkiem piasku

Jarmark cudów

Pierwsza fotografia Hitlera

Foto från 11 september. Tolkn. Anders Bodegård.

Expressen 2002-03-11

Orig:s tit: Fotografia z 11 września

Förevigande. Övers. Per-Arne Bodin o. Roger Fjellström.

Dagens dikt. Ny saml. Sthlm : Sveriges radio, 1999, s. 63-64.

Orig:s tit: Upamiętnienie

Första fotot av Hitler. Tolkn. Anders Bodegård.

Arbetet 1996-10-04

Tre år kvar. En filosofisk kabaré. Kungl. Dramatiska teaterns dramaturgiat. Sthlm, 1997, s. 102-103.

Orig:s tit: Pierwsza fotografia Hitlera

Gravskrift.

Aftonbladet 1996-10-04

Orig:s tit: Nagrobek

Gästhantering. Övers. Anders Bodegård.

Salongsliv. Salonger och salongsvärdinnor. Sthlm : En bok för alla, 1998, s. 159-160.

Himmel. Övers. Anders Bodegård.

Dagens Nyheter 1989-09-24

Orig:s tit: Niebo

Hund indragen i historien. Monolog. Övers. Anders Bodegård.

Lyrikvännen. 54(2007):2, s. 68-70.

Orig:s tit: Monolog psa zapłatanego w dzieje

Här. Övers. Anders Bodegård. 35 s. Lund : Ellerström, 2009.

Orig:s tit: Tutaj

Innehåller:

Här

Tankar som hemsöker mig på

livligt trafikerade gator

En idé

Tutaj

Myśli nawiedzające mnie na

ruchliwych ulicach

Pomysł

Tonåring	Kilkunastoletnia
Mitt svåra liv med minnet	Trudne życie z pamięcią
Mikrokosmos	Mikrokosmos
Foraminiferer	Otwornice
Inför resan	Przed podróżą
Skilsmässa	Rozwód
I väntan på attentatet	Zamachowcy
Exempel	Przkład
Identifiering	Identyfikacja
Icke-läsning	Nieczytanie
Porträtt ur minnet	Portret z pamięci
Drömmar	Sny
I en diligens	W dylizansie
Ella i himlen	Ella w niebie
Vermeer	Vermeer
Metafysik	Metafizyka

Ett inlägg om pornografi och andra dikter. Övers. Julian Birbrajer.
Ord och bild. 96(1987):4, s. 45-52.

Innehåller:

Rampfeber	Trema
Om döden utan överdrift	O śmierci bez przesady
Tortyr	Tortury
Ett inlägg om pornografi	Głos w sprawie pornografii
Människor på en bro	Ludzie na moście

Ett inlägg i pornografidebatten. Övers. Anders Bodegård.
BLM/Bonniers litterära magasin. 66(1997):4, s. 11.
Orig:s tit: Głos w sprawie pornografii

Kanske alltsammans. Övers. Anders Bodegård.
Expressen 1993-05-23
Orig:s tit: Może to wszystko

Katt i tom våning. Övers. Anders Bodegård.
Mjau. 1995:2, s. 24-25.
Polonia. 19(1996):4, s. 6.

Tre år kvar. En filosofisk kabaré. Kungl. Dramatiska teaterns dramaturgiat. Sthlm, 1997, s. 27-28.

Lysa med sin frånvaro. En antologi om sorg och överlevnad. Sthlm : Gandini Forma, [2002], s. 81-82.

Orig:s tit: Kot w pustym mieszkaniu

Klockan fyra på morgonen. Tolkn. Nils Åke Nilsson.
Lyrikvännen. 7(1960):5/6, s. 14.
Czwarta nad ranem

Ett kolon. Övers. Anders Bodegård.40 s. Lund : Ellerström, 2008.

Orig:s tit: Dwukropek

Innehåller:

Bortovaro	Nieobecność
ABC	ABC
Trafikolycka	Wypadek drogowy
Dagen efter – utan oss	Nazajutrz – bez nas
Skogsmoralitet	Moralitet leśny
Händelse	Zdarzenie
En tröst	Pociecha
Den gamle professorn	Stary profesor
Perspektiv	Perspektywa
De blindas tillmötesgående	Uprzejmość niewidomych
Hund indragen i historien; monolog	Monolog psa zaplątanego w dzieje
Intervju med Atropos	Wywiad z Atropos
Poetens mardröm	Okropny sen poety
Labyrint	Labirynt
Ouppmärksamhet	Nieuwaga
Grekisk staty	Grecki posąg
Strängt taget varje dikt	Właściwie każdy wiersz

Lovsång till min syster. Övers. Per-Arne Bodin.

Lyrikvännen. 28(1981), s. 241.

Orig:s tit: Pochwała siostry

Lycklig kärlek. Tolkn. Per-Arne Bodin o. Roger Fjällström.

Kärleksdikt från hela världen. Sthlm : Bromberg, 2000, s. 171-172.

Orig:s tit: Miłość szczęśliwa

Moln. Övers. Anders Bodegård.

Expressen 1996-10-21

Orig:s tit: Chmury

Några människor. Övers. Anders Bodegård.

Dagens Nyheter 1995-03-26

Flykten valde oss. Dikter om att fly från sitt land. Sthlm : En bok för alla, 1999,
s. 165-166.

Orig:s tit: Jacyś ludzie

Nära ögat. Urval och övers. Anders Bodegård. 70 s. Sthlm : FIB:s lyrikklubb 1.-4. uppl., 1996. 5. uppl. 1997. (FIB:s lyrikklubbs bibliotek. 266.) (FIB:s lyrikklubb. Lilla serien. 31.)

Innehåller:

Nära ögat	Wszelki wypadek
Fyra på morgonen	Czwarta nad ranem
Halshuggning	Ścięcie
Han lever	Żywy
Till hjärtat en söndag	Do serca w niedzielę
Monolog för Cassandra	Monolog dla Kasandry
Akrobaten	Akrobata
Reseelegi	Elegia podróżna
Somliga gillar poesi	Niektórzy lubią poezję
Slutet och början	Koniec i początek
Hatet	Nienawiść
Verkligheten kräver	Rzeczywistość wymaga
Vakan	Jawa
Elegisk kalkyl	Rachunek elegijny
Katt i tom våning	Kot w pustym mieszkaniu
Farväl till en utsikt	Pożegnanie widoku
Seans	Seans
Kärlek vid första ögonkastet	Miłość od pierwszego wejrzenia
Den 16 maj 1973	Dnia 16 maja 1973 roku
Kanske alltsammans	Może to wszystko
Slapstick	Komedyjki
Ingenting är givet	Nic darowane
Tre högst besynnerliga ord	Trzy słowa najdziwniejsze
Moln	Chmury
Några människor	Jacyś ludzie
Vimmelkantig	W zatrzęsieniu
Växterna tiger	Milczenie roślin

Om döden utan överdrift. Övers. Anders Bodegård.

Om/Ordfront magasin. 1996:7, s. 11.

Orig:s tit: O śmierci bez przesady

Psalm. Övers. Anders Bodegård.

Kvinnor runt Östersjön. Sthlm : En bok för alla, 1996, s. 187-188.

Orig:s tit: Psalm

Rubens' kvinnor. Övers. Lars Kleberg o. Göran Sommardal.

Lyrikvännen. 36(1989), s. 148-149.

Göteborgs-Posten 1996-10-04

Orig:s tit: Kobiety Rubensa

Seans. Tolkn. Anders Bodegård.

Expressen 1996-10-03

Orig:s tit: Seans

Sex dikter. Övers. Anders Bodegård.

Lyrikvännen. 36(1989), s. 154-160.

Innehåller:

Järnvägsstationen

Övermått

På ljusan dag

Det slutande seklet

Kläder

Ränkspel med de döda

Dworzec

Nadmiar

W biały dzień

Schyłek wieku

Odzież

Konszachty z umarłymi

Slapstick. Övers. Anders Bodegård.

Expressen 1996-10-04

Polsk litteratur i Sverige - svensk litteratur i Polen. Huddinge : Södertörns högskola, 1999, s. 54-56.

Orig:s tit: Komedyjki

Det slutande seklet. Övers. Anders Bodegård.

Tre år kvar. En filosofisk kabaré. Kungl. Dramatiska teaterns dramaturgiat. Sthlm, 1997, s. 4-5.

Orig:s tit: Schyłek wieku

Slutet och början. Övers. Anders Bodegård.

Moderna tider. 3(1992) = nr 20/21, s. 76.

Orig:s tit: Koniec i początek

Ur: Slutet och början. Övers. Anders Bodegård.

Hufvudstadsbladet 1996-10-04

Orig:s tit: Koniec i początek

Stunden. Övers. Anders Bodegård.

Göteborgs-Posten 2003-03-28

Orig:s tit: Chwila

Så råkar det sig att jag sitter under ett träd ... [Fragment]. Övers. Lars Kleberg.

Göteborgs-Posten 1996-10-04

Orig:s tit: Może być bez tytułu

Terroristen, han ser på. Övers. Anders Bodegård.
Tre år kvar. En filosofisk kabaré. Kungl. Dramatiska teaterns dramaturgiat. Sthlm,
1997, s. 37.

Orig:s tit: Terrorysta, on patrzy

Tre dikter. Tolkn. Erik Mesterton.

Horisont. 12(1965):4/5, s. 55.

Mesterton, Erik, Speglingar. Gråbo : Anthropos, 1985, s. 315-316.

Innehåller:

Oväntat möte	Niespodziane spotkanie
Parabel	Przypowieść
Glosor	Słówka

Tre dikter. Tolkn. Erik Lindegren o. Erik Mesterton.

BLM/Bonniers litterära magasin. 34(1965), s. 340-342.

Mesterton, Erik, Speglingar. Gråbo : Anthropos, 1985, s. 316-319.

Innehåller:

Apan	Małpa
Museum	Muzeum
I Herakleitos flod	W rzece Heraklita

Tre dikter. Tolkn. Anders Bodegård.

Sydsvenska Dagbladet 2/6 1991-06-02

Innehåller:

Jag tackar	Podziękowanie
Löken	Cebula
Äppelträdet	Jabłonka

Tre dikter. Övers. Anders Bodegård.

Lyrikvännen. 42(1995):4/5, s.117-122.

Innehåller:

Slutet och början	Koniec i początek
Farväl till en utsikt	Pożegnanie widoku
Växterna tiger	Milczenie roślin

Tre högst besynnerliga ord. Övers. Anders Bodegård.

Aftonbladet 1997-02-02

Orig:s tit: Trzy słowa najdziwniejsze

En tröst. Övers. Anders Bodegård.

Helsingborgs Dagblad 2007-04-08

Orig:s tit: Pociecha

Två dikter. Tolkn. Anders Bodegård.

Lyrikvännen. 39(1992), s. 275-279.

Innehåller:

Ingenting är givet

Nic darowane

Verkligheten kräver

Rzeczywistość wymaga

Två dikter och ett prosastycke. Övers. Anders Bodegård.

Svenska Dagbladet 1996-10-06

Innehåller:

Inledning till icke-obligatorisk läsning

Lektury nadobowiązkowe

Monolog för Cassandra

Monolog dla Kasandry

Farväl till en utsikt

Pożegnanie widoku

Utopia. Övers. Anders Bodegård. 136 s. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1989. (FIB:s lyrikklubbs bibliotek. 252.)

Innehåller:

Ännu

Jeszcze

I Herakleitos' flod

W rzece Heraklita

Vid ett glas vin

Przy winie

Samtal med stenen

Rozmowa z kamieniem

Glädjen att skriva

Radość pisania

Landskap

Pejzaż

Familjealbum

Album

Skratt

Śmiech

Järnvägsstationen

Dworzec

Född

Urodziny

Spökdjur (Tarsius)

Tarsjusz

Autotomi

Autotomia

Upptäckten

Odkrycie

Anförande på hittegodsexpeditionen

Przemówienie w biurze znalezionych rzeczy

Allegro, ma non troppo

Allegro ma non troppo

Klassiker

Klasyk

Lycklig kärlek

Miłość szczęśliwa

Jag tackar

Podziękowanie

Psalm

Psalm

Lots hustru

Żona Lota

Experiment

Eksperyment

Terroristen, han ser på

Terrorysta, on patrzy

Varning

Ostrzeżenie

Löken

Cebula

Självmördarens rum

Pokój samobójcy

Äppelträdet

Jabłonka

Utopia	Utopia
Rampfeber	Trema
Övermått	Nadmiar
Arkeologi	Archeologia
Utsikt med sandkorn	Widok z ziarnkiem piasku
Kläder	Odzież
Om döden utan överdrift	O śmierci bez przesady
Den store mannens hus	Dom wielkiego człowieka
På ljusan dag	W biały dzień
Våra förfäders korta liv	Krótkie życie naszych przodków
Första fotot av Hitler	Pierwsza fotografia Hitlera
Det slutande seklet	Schyłek wieku
Barn av vår tid	Dzieci epoki
Tortyren	Tortury
Ränkspel med de döda	Konszachty z umarłymi
Att skriva levnadsbeskrivning	Pisanie życiorysu
Begravning	Pogrzeb
Ett inlägg i pornografidebatten	Głos w sprawie pornografii
En påbörjad berättelse	Rozpoczęta opowieść
Till arken	Do arki
Möjligheter	Możliwości
Undrens marknad	Jarmark cudów
Människor på en bro	Ludzie na moście
Version av händelseförloppet	Wersja wydarzeń
Himmel	Niebo

Utopia. Övers. Anders Bodegård, Lars Kleberg, Per-Arne Bodin. [Tre olika tolkningar.]

Att översätta polsk poesi. Sthlm : Inst. för slav. o. balt. språk, Univ., 1986, s. 79-81.
Orig:s tit: Utopia

Utopia. Övers. Anders Bodegård.
Narrskeppet. Höganäs : Wiken, 1992, s. 65.
Orig:s tit: Utopia

Utsikt med sandkorn. Övers. Sven Gustavsson.
Slovo. (Uppsala.) 30, 1986, s. 20.
Orig:s tit: Widok z ziarniem piasku

Vakan. Tolkn. Anders Bodegård.
Dagens Nyheter 1996-10-05
Orig:s tit: Jawa

Varning. [Övers. Anders Bodegård.]
Lyrikvännen. 51(2004):6, s. 148-149.
Orig:s tit: Ostrzeżenie

Vattenpöl. Övers. Anders Bodegård.
Vi. 2003:13, s. 64.
Orig:s tit: Kałuża

Vimmelkantig. Övers. Anders Bodegård.
Aftonbladet 1996-10-04
Polsk litteratur för nybörjare och avancerade i 39 essäer och 7 dikter. Kraków :
Adam Mickiewiczinstitutet, 2003, s. 44.
Orig:s tit: W zatrzesieniu

Växterna tiger. Övers. Anders Bodegård.
Dagens Nyheter 1995-08-27
Orig:s tit: Milczenie roślin

Åtta dikter.
Lyrikvännen. 43(1966):4/5, s. 42-52.
Innehåller:

Jag undervisar i tystnad övers. Nils Åke Nilsson	Nauka milczenia
La Pologne? La Pologne? ... övers. Erik Mesterton	Słówka
Oväntat möte I Herakleitos flod övers. Erik Lindegren o. Erik Mesterton	Niespodziane spotkanie W rzece Heraklita
Aldrig två gånger övers. Per-Arne Bodin o. Roger Fjellström	Nic dwa razy
Terroristen, han ser på	Terrorysta, on patrzy
Utopia	Utopia
Nära ögat övers. Anders Bodegård	Wszelki wypadek

Szymonowic, Szymon, 1558-1629

Tolfte idyllen: Bröllopsbuller. Övers. Lennart Kjellberg.
Polsk poesi från tre sekler. Gbg : Renässans, 1993, s. 33-40.
Orig:s tit: Sielanka dwunasta: Kołacze

Szypulski, Andrzej, 1936-

Magen. Övers. Catherine Berg o. [Jan Mizerski]. [Sthlm], 1971. Duplic.
Orig:s tit: Brzuch

Så länge vi leva. Polsk lyrik i urval o. övers. av Zbigniew Folejewski. 31 s. Sthlm : Seelig, 1945. Särtr. ur: Svio-Polonica. 6/7, 1944/45, s. 37-57.

Innehåller:

Broniewski, Władysław

Visst var brödet hårt ibland ... [Avsnitt]
Den vapenlöse soldatens sång
Bara jag har ett gevär

Bagnet na broń
Syn podbitego narodu ...
Gdybym miał karabin

Tuwim, Julian

Lektion

Lekcja

Słonimski, Antoni

Dom

Sąd

Flyglarm

Alarm

Till Warszawa

Warszawie

En hälsning till Wladyslaw Broniewski

Pozdrowienie dla Władysława
Broniewskiego

Om ett svagt Polen

O Polsce słabej

Wierzyński, Kazimierz

För oss tillbaka

Wróc nas do kraju

Baliński, Stanisław

Chopins land (avsnitt)

Ojczyzna Szopena

Ur den underjordiska diktsamlingen:

Sign. Vittne

Warszawas borgmästare

Sign G.R.Z.

En grav vid torget

Sign. Tomasz

Massavrättning i Sroda

Tetmajer, Kazimierz

Se: **Przerwa-Tetmajer, Kazimierz**

Till våra kolleger, varvsarbetarna, som mördades i december 1970.

Narrskeppet. Höganäs : Wiken, 1992, s. 64.

Orig:s tit: Kolegom stoczniowcom pomordowanym w grudniu 1970

Tkaczyszyn-Dycki, Eugeniusz, 1962-

Dikter. Övers. Tomas Håkanson.

17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 175-197.

Innehåller:

II. schizofrenin är som ...

schizofrenia jest ...

XL. min vän är död ...

mój przyjaciel jest martwy ...

XLIV. död är min vän ...	martwy jest mój przyjaciel ...
IV. torsken som jag blåser idag ...	frajer z którym bydlę dzisiaj ...
VIII. Illa dold skam	Źle skrywana wstydlivość
XI. och jag var mer naken ...	i byłem bardziej nagi ...
XII. jag blåser en torsk ...	bydlę z frajerem ...
XIII. allt det där är osäkra ting ...	wszystko to są rzeczy niepewne ...
XIV. jag känner inte din död ...	nie znam twojej śmierci ...
XVIII. redan höst Herre ...	jesień już Panie ...
XIX. redan höst Herre ...	jesień już Panie ...
XX. Ännu idag	Po dzień dzisiejszy
XXV. Sista skriket	Ostatni krzyk mody
XXVI. Gemlaburbitsky som min kropp ...	Gemlaburbitsky z którym ...
I. i Lublin i mina vänners ...	w lubelskich domach publicznych
II. i Lublin i mina vänners ...	w lubelskich domach publicznych
III. i Lublin i mina vänners ...	w lubelskich domach publicznych
IV. i Lublin i mina vänners ...	w lubelskich domach publicznych
XXVII. i rummet intill ligger min mor ...	w sąsiednim pokoju umiera moja matka
XXVIII. det är inte viktigt ...	nie to jest ważne ...
XXIX. Sänka skepp	Statki
XXX. Luffarschack	Kółko i krzyżyk

Tokarczuk, Olga, 1962-

Daghus, natthus. Övers. Jan Henrik Swahn. 343 s. Tollarp : Ariel skrifter, 2005.
(Ariel. Skrifter. 30.)

Orig:s tit: Dom dzienny, dom nocny

Gammeltida och andra tider. Utdrag ur en roman. Övers. Lennart Ilke.
Ariel. 88(2006):2, s. 16-23.

Orig:s tit Prawiek i inne czasy

Innehåller:

Gammeltidas tid	Czas prawieku
Genowefas tid	Czas Genofewy
Misias ängels tid	Czas aniała Misi

Logofili – ett sinnestillstånd. Övers. Stefan Ingvarsson.

Polsk litteratur för nybörjare och avancerade i 39 essäer och 7 dikter. Kraków :
Adam Mickiewiczinstitutet, 2003, s. 18.

Orig:s tit: Logofilia, czyli pewien stan ducha

Löparna. Övers. Jan Henrik Swahn. 403 s. Tollarp : Ariel, 2009.
(Ariel. Skrifter. 41.)

Orig:s tit: Bieguni

Professor Andrews i Warszawa. Övers. Irena Grönberg.

Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson.

Sthlm : Tranan, 2005, s. 65-80.

Orig:s tit: Profesor Andrews w Warszawie

Spel på många små trummor. Övers. Jan Henrik Swahn. 90 s. Tollarp : Ariel : Lund :
Ellerström, 2002. (Östersjösamtal. 3.)

Orig:s tit: Gra na wielu bębenkach

Innehåller:

Skotsk månad

Szkocki miesiąc

Subjekt

Podmiot

Världens fulaste kvinna

Najbrzydsza kobieta świata

Författarafton

Wieczór autorski

Ariadne på Naxos

Ariadna na Naksos

Spel på många små trummor

Gra na wielu bębenkach

Subjekt. Övers. Jan Henrik Swahn.

Ariel. 84(2002):1, s. 49-56.

Orig:s tit: Podmiot

Tre polska poeter. Tolkn. Mira Teeman.

Tidskrift utg. av Författarförlaget. 11(1980):1, s. 10.

Innehåller:

Gordziej, Helena

Hemmet, lugn, ålderdom

W domu spokojnej starości

Rodowska, Krystyna

Rum att hyra

Pokoje do wynajęcia

Truszkowska, Teresa

Kvinnopoet

Poetka

Tre polska poeter.

Lyrikvännen. 50(2003):3, s. 98-113.

Innehåller:

Kielar, Marzanna Bogumiła

I trädgården, barfota ...

W ogrodzie, boso ...

Frestelse, ett ögonblick bara ...

Pokusa

Augustisolnedgång: en droppe ...

Zachód słońca w sierpniu: kropla ...

Sjö i det grafitgrå skenets nåd mot
kvällen ...

Jeziro w lasce grafitowego blasku ...

Hur ska du dö ...

Jak ty umrzesz ...

Ännu för en timme sedan varslade inte ...

Jeszcze godzinę temu ...

Löv

Liść

övers. Anders Bodegård

Klejnocki, Jarosław

Sankt Hieronymus ode
 Allenstein, mulet
 Ataraxi
 Fönstret
 Elegi över döda detaljer
 övers. Anders Bodegård

Oda sw. Hieronima
 Allenstein, pochmurno
 Ataraksja

Elegia na śmierć szczgółów

Sonnenberg, Ewa

Inledning
 Frestelse
 Osäkerhet
 Svag för paraplyer
 Inre manifest II
 [övers. Stefan Ingvarsson]

Wstęp
 Pokusa
 Niepewność
 Słabość do parasolek
 Manifest wewnętrzny II

Tropp-Gubler, Janina, 1926-

Dikter.
 Vårt nya land. 8(1979):5/6, s. 21, 36.
 Innehåller:
 Quo vadis?
 Det blånande Sverige

Quo vadis?
 Rozbłękitniona Szwecja

Dikter.
 Från andra sidan. En antologi med texter av polska författare i Sverige. Tullinge :
 Polonica : Polska författarnas fören. i Sverige, 1997, s. 33-39.

Innehåller:
 Silverbarkig
 En stråle av lyckan
 Värde
 Quo vadis?
 Livet
 övers. Sven Ahlgren
 Vildgässens skri
 övers. Kay Risberg
 Blånande Sverige

Srebrno-kora
 Przebłysk szczęścia
 Wartość
 Quo vadis?
 Życie
 Krzyk dzikich gęsi
 Rozbłękitniona Szwecja

Vildgässens skri.
 Vårt nya land. 8(1979):5/6, s. 40.
 Tidskriften Mosaik '80. 1990:1/2, s. 123.
 Orig:s tit: Krzyk dzikich gęsi

Truszkowska, Teresa, 1925-1992

Kvinnopoet. Tolkn. Mira Teeman.

Tidskrift utg. av Författarförlaget. 11(1980):1, s. 10.

Orig:s tit: Poetka

Tryzna, Tomek, 1948-

Fröken Ingen. Övers. Lennart Ilke. 334 s. Sthlm : Bonnier, 1999.

Orig:s tit: Panna Nikt

Gå, älska! Roman. Övers. Lennart Ilke. 300 s. Sthlm : Bonnier, 2004. [Ny utg.] 2005.

Orig:s tit: Idź, kochaj

Trzebiński, Andrzej, 1922-1943

Att ta upp en ros. Drama i tre akter. Första akten.

Tidskriften Polen. 1970:7, s. 17-19.

Orig:s tit: Aby podnieść różę

Ur Dagbok (våren-hösten 1943).

Tidskriften Polen. 1967:11, s. 18-19.

Orig:s tit: Z Pamiętnika

Trziszka, Zygmunt, 1936-

Fars kista. Övers. Martha Åstrand.

Tidskriften Polen. 1979:1, s. 22-26.

Orig:s tit: Kuferek ojca

Tulli, Magdalena, 1955-

Drömmar och stenar. Övers. Julian Birbrajer. 107 s. Eslöv : B. Östlings bokförl. Symposion, 2008.

Orig:s tit: Sny i kamenienie

Modus. [Avsnitt.] Övers. Tomas Håkanson.

Polsk litteratur för nybörjare och avancerade i 39 essäer och 7 dikter. Kraków : Adam Mickiewiczinstitutet, 2003, s. 34.

Orig:s tit: Tryby

Tuwim, Julian, 1894-1953

Bön. Övers. Reinhold P. Ahléen.

Väst och öst. Upsala : Universitas, 1957, s. 57-58.

Orig:s tit: Modlitwa

Erratum. Tolkn. Martha Åstrand.

Vår lösen. 54(1963), s. 84.

Orig:s tit: Erratum

Exegi Monumentum. Tolkn. Gunnar Lind.
Tidskrift för svenska folkhögskolan. 56(1975):1, s. 51.

Lektion.
Svio-Polonica. 6/7, 1944/45, s. 38.
Orig:s tit: Lekcja

Litania. Tolkn. Martha Åstrand.
Vår lösen. 53(1962), s. 414.
Orig:s tit: Litania

Lokomotivet. Övers. Anders Bodegård. [18] s. Kraków : Instytut książki, 2004.
Orig:s tit: Lokomotywa

Tre dikter. Tolkn. Inga Zawadzka.
Clarté. 28(1955):2, s. 14-15.

Innehåller:

Till Jerzy Borejsza

Ropet

Persikan

Do Jerzego Borejszy

Okrzyk

Brzoskwinia

Två polska dramatiker. 218 s. Uppsala : Seminariet i Polens kultur och historia, Univ., 1995. (Acta Sueco-Polonica. Bokserie. 1.)

Innehåller:

Wyspiański, Stanisław

Warszawamarschen. Sång från år 1831
övers. Andrzej Nils Uggla o. Dag Hedman

Domarna

övers. Dag Hedman o. Andrzej Nils Uggla

Witkiewicz, Stanisław Ignacy

Den nya befrielsen

övers. Lennart Kanter o. Andrzej Nils Uggla

På den lilla gården

övers. Andrzej Nils Uggla o. Dag Hedman

Warszawianka. Pieśń z roku 1831

Sędziowie

Nowe wyzwolenie

W małym dworku

Tyrmand, Leopold, 1920-1985

Zły, den onde mannen. Övers. Lars Hansson. 399 s. Sthlm : Forum, 1959.

Orig:s tit: Zły

Ujejski, Kornel, 1823-1897

Bibliska melodier. Övers. Alfred Jensen.

Polska skaldier. 1. Gbg : [Wettergren & Kerber], 1899, s. 167-196.

Orig:s tit: Melodje biblijne

Ett folk i sorg. Övers. Harald Wieselgren.

Aftonbladet 14/5 1863

Münnich, Hans Wilhelm, Polska frihetskampen 1863. Sthlm, 1863, s. 157-158.

Jensen, Alfred, Slaverna och världskriget. Sthlm : Bonnier, 1916, s. 130.

Polen i svensk lyrik. Av Karl-Gustav Fellenius. Sthlm : Seelig, 1935, s. 162-163.

Orig:s tit: Z dymem pożarów

Älvarna i Babel strömma ... [Tre strofer.] Övers. Alfred Jensen.

Edda. 4(1915), s. 79.

Orig:s tit: Super flumina Babylonis

Under Rysslands spira. Berättelse från Polen.

Göteborgs-Posten 1901-08-06

Det unga Polen. En samling berättelser. Övers. Ellen Weer. 214 s. Sthlm : Geber, 1901.

Innehåller:

Zych, Maurycy, pseud. för **Stefan Żeromski**

Vi hackas af korpar och kråkor

Rozdziobią nas kruki, wrony

Hedningen

Poganin

Deras Gud

Do swego Boga

Żeromski, Stefan

Kulturbärare

Siłaczka

Hvad som än sker

Cokolwiek się zdarzy

Sieroszewski, Wacław

Vildar

Czukecze

Reymont, Władysław

Venus

Venus

Niemojewski, Andrzej

Helvetet

Piekło

Przerwa-Tetmajer, Kazimierz

Pastor Kanonikus

Ksiądz Piotr

Dalecka, Wanda

På gästgifvaregården

Na popasie

Daniłowski, Gustaw

Herr Mager

Chudy Pan

Urbanowicz, Witold, 1908-1996

Att kontrollera människan.

Tidskriften Polen. 1972:10, s. 36.

Orig:s tit: Kontrolować człowieka

Början till morgondagen. Avsnitt med titeln: Den första striden.

Tidskriften Polen. 1969:8, s. 17-18.

Orig:s tit: Początek jutra

Människor och hajar. Avsnitt ur: Eld över Kina. [Titlarna satta av redaktionen.]

Tidskriften Polen. 1965:11, s. 30-32.

Orig:s tit: Ogień nad Chinami

Innehåller:

Start till det okända

Sarin

Striden

Sari

Valda polska noveller. Övers. L. B-r. 209, 279 s. Sthlm : C.A.V. Lundholm, 1890.

Innehåller:

1:

Sienkiewicz, Henryk

Natur och lif

Janko, musikanten

Den gamle tjenaren

Świętochowski, Aleksander

Chawa Rubin

Damian Capenko

Karl Krug

Klemens Boruta

2:

Sienkiewicz, Henryk

Splittrad

Kraszewski, Józef Ignacy

Jermola krukmakaren

Szkice węglem

Janko muzykant

Stary sługa

Chawa Rubin

Damian Capenko

Karl Krug

Klemens Boruta

Na marne

Jermoła

Waleńczyk, Jerzy, 1927-

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.

Det nakna ansiktet. Ny polsk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1960, s. 67-69.

Innehåller:

Nyckelpiga

Bilhornet eller tacksamt fält för fria

fantasier

Boża krówka

Trąbka czyli wdzięczne pole do deliberacji

Warga, Krzysztof, 1968-

Ett retrospektiv med gamla filmer i en gammal biograf som jag brukade gå till förr.

Övers. Stefan Ingvarsson.

Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson. Sthlm : Tranan, 2005, s. 83-86.

Orig:s tit: Przegląd starych filmów w nie istniejącym kinie do którego często chadzałem

Wasilewska, Wanda, 1905-1964

Bara kärlek. Övers. fr. ry. Stella Dahlgren. 224 s. Sthlm : Ljus, 1945.

Orig:s tit: Po prostu miłość

Järtecknet. Övers. fr. ry. Sven Storck. 303 s. Sthlm : Folket i bild, 1944. 239 s. 1960.

Orig:s tit: Tęcza

Wat, Aleksander, pseud. för Aleksander Chwat, 1900-1967

Bokslut. Urval o. övers. Peter Handberg. 141 s. Sthlm : Modernista, 2006.

Innehåller:

I. Dadaistiskt, futuristiskt:

Ur Jag från ena sidan och Jag från andra sidan av min mopsliknande järnkamin

II. Att vara mus ...:

Att vara mus ...

Landskap

Vaggvisa för döende

Aritmetik

Framför ett Weimarporträtt av Dürer ur Nattstycken:

Vad säger natten? ...

Kanske vet vi något ...

Flamingons dröm

En fördömd

Sida vid sida tätt ihopträngda ...

Påsk

Imagerie d'Épinal

En resa

Från persiska parabler

Om ordet "existera" ...

Framför Breughel den äldre

På utställningen

ur Anteckningar skrivna i Obory:

X blev tillfrågad ...

Poeten

Så, er värld är nu åter ren ...

Hem

Ett minne

Ja z jednej strony i Ja z drugiej strony mego mopsożelaznego piecyka

Być myszą ...:

Być myszą ...

Pejzaż

Kołysanka dla konającego

Arytmetyka

Przed weimarskim autoportretem Dürera

Nokturny:

Co mówi noc? ...

Może wiemy ale co ...

Sen flaminga

Potępiońcy

Na stoku góry najogromniejszej ...

Wielkanoc

Imagerie d'Épinal

Podróż

Z perskich przypowieści

Jeżeli wyraz „istnieje” ...

Przed Breughelem starszym

Przed wystawą

Poeta

Więc świat wasz znów jest czysty ...

Do domu

Przypomnienie

Barndom
Poetens barndom
Japansk bågkonst
Till en romare, en vän
På en bar i närheten av Sèvres-Babylone

Virvlande löv, tumlande löv ...
III. Drömmar vid Medelhavets stränder:
En vandrars sånger I-XI
ur Drömmar vid Medelhavets stränder
1. Med båda händerna och sinnena ...
2. De första åren av min ungdom ...
3 Tue-les, vrålar folkhopen, Ausrotten ...
6. När jag träffar en elefant ...

IV. Bokslut:
Varför säger man att hon är död? ...
Mina bröder aska, en sådan liten hög ...
Fåren vallade han i Negevns öken ...
Vår barnflicka, Amanda Mikulak ...

Bokslut
En dröm
Ode
En sköldpadda från Oxford
En morgon över vattnet
Farväl till sommaren
Ett försök att beskriva andra
världskrigets sista skärmytsling
Vad har jag här att göra?

Ur korgen
Levnadsöde
Hud och död
På ett litterärt kafé
Från Hesiodos 1-5
Vad kan jag göra om jag för dig är ...
Bruden
Jag klär mig i tystnadens armering ...

Ur: Dagbok utan vokaler. Försök till genealogi. Övers. Martin von Zweigbergk.
Artes. 14(1988):5, s. 88-103.
Orig:s tit: Dziennik bez samogłosek

Dikter. Övers. Peter o. Juliana Handberg.
Artes. 24(1998):3, s. 70-73.

Dzieciństwo
Dzieciństwo poety
Japońskie łucznictwo
Do przyjaciela rzymianina
W barze, gdzieś w okolicach Sèvres-Babylone

Sny sponad Morza Śródziemnego:
Pieśni wędrowca
Sny sponad Morza Śródziemnego
1. Oburącz, w zmysłów skupieniu ...
2. Pierwsze lata młodości spędziłem ...
3. Tue-les, wyje motłoch, Ausrotten ...
Gdy spotkam słonia ...
Buchalteria:
Czemu mówiono, że umarła? ...
Prochów moich braci garsteczka taka ...
Był pastuchem owiec w pustyni Negew ...

Buchalteria
Sen
Skórą doświadczałem stworzenia ...
Żółw z Oxfordu
Poranek nad wodą
Pożegnanie z latem

Z kosza

Skóra i śmierć
W kawiarni literackiej
Z Hezjoda
Co ja na to poradzę, że dla Ciebie ...
Poślubniona

Innehåller:

Att vara en mus ...

Być myszą ...

Landskap

Pejzaż

På en bar i närheten av Sèvres-Babylone

W barze, gdzieś w okolicach Sèvres-Babylone

Ur: Drömmar vid Medelhavets stränder. Övers. Peter Handberg.

Axess. 4(2005):1, s. 37.

Orig:s tit: Sny sponad Morza Śródziemnego

Ett försök att beskriva andra världskrigets sista skärmytsling. Övers. Peter Handberg.

Ariel. 84(2002):1, s. 37-39.

Min tid. Intervjuad av Czesław Miłosz. Utdrag. Övers. Lars Kleberg.

Hotel Örnskjöld. 2, 1985, s. 58-64.

Orig:s tit: Mój wiek

Vagnarnas vän. Tolkn. Gunnar Harding.

Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 47.

Orig:s tit: Przyjaciół wagonów

Wazyk, Adam, 1905-1982

Album. Övers. Jan Kunicki.

Horisont. 12(1965):4/5, s. 42.

Orig:s tit: Album

Bilderna återkommer. Dikter. Tolkn. Jan Kunicki. 1. uppl. 90 s. Lund : Cavefors, 1977.

Innehåller:

En resa i tiden

Podróż w czasie

Söndag

Niedziela

Anteckningar till ett program

Na marginesie programu

Uppehåll

Postój

Transatlantik 1924

Transatlantyk 1924

Försvarstal

Apolog

Disciplin

Dyscyplina

Ådra

Aorta

Rekonvalescentens brev

List rekonwalescenta

Den varmaste andedräkten

Najcieplejszy oddech

Godnatt

Dobranoc

Skiss till dagboken

Szkic pamiętnika

En invalids kiosk

Kiosk inwalidy

Krönika

Kronika

Byråkraternas dröm

Sen biurokratów

I slutet av februari 1956
Tidens färg
Tändsticka
Ett blad ur anteckningsboken
Ur: "Poem för vuxna"
Labyrint (förkortad)
Album
En liten fix idé
Den obekanta dagen
Lek i mörker
Mötet
Utan anteckningsboken
Elegi
Det andra
Fotgängares klagan
Känslighet
Livselexir
Hotell
Efterlysning
Bilderna återkommer
Ars poetica

W końcu lutego 1956
Kolor czasu
Zapałka
Kartka z notesu
Poemat dla dorosłych
Labirynt
Album
Mała obsesja
Nieznany dzień
Zabawa w ciemno
Spotkanie
Bez notatnika
Elegia
Tamto
Żale przechodnia
Wrażliwość
Eliksir życia
Hotel
Poszukiwanie
Obrazy wracają
Ars poetica

Chimärerna. Jag tror ej, min vän, att lejonet är ett lamm ...Ur: Poem för vuxna. Övers. Nils Åke Nilsson.

Dagens dikt. Sthlm : Sveriges radio, 1966, s. 41.

Orig:s tit: Nie uwierzę, mój drogi, że lew jest jagnięciem ...

Cirkus. Övers. Nils Åke Nilsson.

Cirkusvärld. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1976, s. 28.

Orig:s tit: Cyrk

De levde i gryningsljus ... [Ur: Poem för vuxna.] Tolkn. Nils Åke Nilsson.

Morgontidningen 1956-11-29

Orig:s tit: Żyli jutrzeńką i posieli mrok

Dikt för vuxna. Övers. fr. eng. Ivar Ivre.

Tiden. 48(1956), s. 40-47.

Orig:s tit: Poemat dla dorosłych

Innehåller:

1. Av misstag tog jag alldeles fel buss ...
2. Torgen håller sin skönhet högt ...
3. Det grydde. Jag hörde jaktplan tjuta ...
4. Ur byar och småstäder kommer

Kiedy wskoczyłem przez pomyłkę ...
Place się wiją jak kobry ...
Był świt, słyszałem świst odrzutowców ...
Ze wsi, z miasteczek wagonami jadą ...

- | | |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| de samman ... | |
| 5. Och det skedde sålunda ... | I tak się zdarza ... |
| 6. I buffén på järnvägsstationen ... | Na stacji kolejowej ... |
| 7. Jag skall aldrig tro, käraste, att ett lejon
är ett litet lamm | Nie uwierzę, mój drogi, że lew
jest jagnięciem ... |
| 8. Sannerligen, när denna billiga
... ynkedom ... | To prawda, kiedy miedziaki nudziarstwa |
| 9. En drunknad man fiskades upp ur
Weichsel ... | Wyłowiono z Wisły topielca ... |
| 10. I den nymålade gatan med sina
nya hus ... | Na świeżo tynkowanej ulicy
nowych bloków ... |
| 11. Skurkarna lockade henne avsides ... | Spekulanci zaciągnęli do cichego piekła ... |
| 12. Man rusade mot oss, ropande ... | Przybiegli, wołali ... |
| 13. Man fördömde de vanebundna ... | Pomstowali na rutyniarzy ... |
| 14. Det finns utslitna människor ... | Są ludzie spracowani ... |

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.

Det nakna ansiktet. Ny polsk lyrik. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1960, s. 11-19.

Innehåller:

Cirkus	Cyrk
Nutidsroman	Powieść obyczajowa
I slutet av februari, i början på mars ...	W końcu lutego 1956
Tändstickan	Zapałka
Byråkraternas dröm	Sen biurokratów
Ur: Poem för vuxna:	Poemat dla dorosłych:
Jag tror ej, min vän, att lejonet är ett lamm ...	Nie uwierzę, mój drogi, że lew jest jagnięciem ...
De kom springande, ropade ...	Przybiegli, wołali ...

Dikter. Övers. Karin Heymowska, Jan Kunicki, Göran Palm.

Svenska Dagbladet 1964-04-12

Innehåller:

Bilderna kommer tillbaka	Obrazy wracają
Ars poetica	Ars poetica

Episod. (Avsnitt).

Tidskriften Polen. 1968:2, s. 32-33.

Orig:s tit: Epizod

Kritik av Poem för vuxna. Övers. Jan Kunicki.

Ord och bild. 76(1967), s. 136-137.

Orig:s tit: Krytyka Poematu dla dorosłych

Innehåller:

En ung kvinna en gammal kommunist ... Niestara kobieta stara komunistka ...
Ni som sitter i Det Höga Tältet ... Zasiadający w Wysokim Namioocie ...
De levde med morgonrodnaden ... Żyli jutrzeńką i posieli mrok ...

Mötet. Tolkn. Bo Cavefors.
Arbetet 9/11 1958
Orig:s tit: Spotkanie

Ur: Poem för vuxna: De kom springande, ropande ... Tolkn. Nils Åke Nilsson.
Lyrikvännen. 7(1960):5/6, s. 15.
Orig:s tit: Poemat dla dorosłych: Przybiegli, wołali ...

Tre dikter. Tolkn. Benkt-Erik Hedin o. Jan Kunicki.
BLM/Bonniers litterära magasin. 34(1965), s. 338-339.

Innehåller:

Lek i mörker	Zabawa w ciemno
Den obekanta dagen	Nieznany dzień
En liten fix idé	Mała obsesja

Tre dikter. Tolkn. Jan Kunicki.
Ord och bild. 81(1972):8, s. 484-485.

Innehåller:

Till Paul Eluard
Jag tror inte
Det är sant

Två dikter. Övers. Jan Kunicki.
Studiekamraten. 52(1970), s. 78.

Innehåller:

I många främmande städer ...	Eliksir życia
Soldaten som kämpade mördades i skogen ...	Kronika

Wencel, Wojciech, 1972-

Dikter. Övers. Anders Bodegård.

17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 147-155.

Innehåller:

Nyår	Nowy rok
Här i skogsbruket ...	Na skraju lasu ...
Utsikt över socknen ...	Widok na parafię ...
Genom jorden	Przez ziemię
Elegi	Elegia
Askonsdag	Popielec

Wiedemann, Adam, 1967-

Eliaden – en bergmansk historia. Övers. Irina Grönberg.

Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson.
Sthlm : Tranan, 2005, s. 157-168.

Orig:s tit: Eliada – opowiadanie bergmanowskie

Wierzyński, Kazimierz, 1894-1969

För oss tillbaka. Övers. Zbigniew Folejewski.

Svio-Polonica. 6/7, 1944/45, s. 46.

Orig:s tit: Wróc nas do kraju

Wilczyński, Albert, 1829-1900

Herr Kazimir. Övers. Axel Hallonlöf.

Från fredens dagar och ofredens. Uppsala : Almqvist & Wiksell, 1925, s. 95-103.

Wilkońska, Paulina, 1815?-1875

En julafton. Övers. Axel Hallonlöf.

Från fredens dagar och ofredens. Uppsala : Almqvist & Wiksell, 1925, s. 85-92.

Villqist, Ingmar, pseud. för Jarosław Świerszcz, 1960-

Helvers natt och andra dramer. Övers. Lennart Ilke. 216 s. Uppsala : ILKE, 2005.

Innehåller:

Helvers natt

Noc Helvera

Anaeroberna

Beztlenowce

En istertärning med torkad frukt

Kostka smalcu z bakaliami

Zinkvitt

Cynkweiss

Fantomen

Fantom

Oskar och Ruth. Ett sorglustigt drama. Övers. Lennart Ilke. 67 s. Uppsala : ILKE, 2008.

Orig:s tit: Oskar i Ruth

Wiśniewski, Eugeniusz, 1927-

Dikter. Övers. Sven Ahlgren.

Från andra sidan. En antologi med texter av polska författare i Sverige. Tullinge :
Polonica : Polska författarnas fören. i Sverige, 1997, s. 46-47.

Innehåller:

Hemma på Vindarnas kulle

Dom na wichrowym wzgórzu

Samtal

Rozmowa

Dikter. Övers. Sven Ahlgren.

Nostalgia. Urval av dikter = Nostalgia. Wybór wierszy. Sthlm : Polska författarnas fören. i Sverige, 2007, s. 74-133.

Ett skratt	Śmiech
Resa till Lofoten	Podróż na Lofoty
Höst i Täby	Jesień w Täby
Hemmet på Grenljusbacken	Dom na Grenljusbacken
Tillbaja till Charlottendal	Powrót z Charlottendal
Tag mig nära	Przytul mnie
Non omnis moriar	Non omnis moriar
Afton	Wieczór
Ett brev	List
Vill du?	Chcesz?
Morgon	Poranek
Min kära	Kochanie moje
Vid Kattegatt	Nad Kattegatem
Vårt rum	Nasz pokój
Begäran	Podanie
Sorg	Smutek
Bön i skogen	Leśna modlitwa
Kärleken har dött	Umarła miłość
In saecula saeculorum	In saecula saeculorum
Otro	Niewiara
Sång om planeten	Pieśń o planecie
Ålderdom	Starość
Leva - det är	Życ - to znaczy
Eftermiddagen	Popołudnie
? (Är detta våren?)	? (To wiosna?)
Nostalgia	Nostalgia
Ord	Słowa
Borttryckt resa	Przerwana podróż
Sommarsolståndet	Solstitium

Olyckshändelsen. Övers. Anita Weselowska-Duda o. Anna Wisniewska.
Från andra sidan. En antologi med texter av polska författare i Sverige. Tullinge :
Polonica : Polska författarnas fören. i Sverige, 1997, s. 41-45.
Orig:s tit: Wypadek

Wiśniowski, Sygurd, 1841-1892

Det flygande trädet.
Tidskriften Polen. 1961:5, s. 25-27.

Witkiewicz, Stanisław Ignacy, 1885-1939

Dramer.

Två polska dramatiker. Uppsala : Seminariet i Polens kultur och historia, Univ., 1995, s. 121-180.

Innehåller:

Den nya befrielsen	Nowe wyzwolenie
övers. Lennart Kanter o. Andrzej Nils Uggla	
På den lilla gården	W małym dworku
övers. Andrzej Nils Uggla o. Dag Hedman	

Fem dramer. 225 s. Uppsala : Slav. inst. vid Uppsala univ., 1988. (Uppsala Slavic papers. 14.)

Innehåller:

Pragmatikerna	Pragmatyści
övers. Lennart Kanter, Andrzej Nils Uggla, Dag Hedman	
Sumphönan	Kurka wodna
övers. Catherine Berg, Andrzej Nils Uggla, Dag Hedman	
Dåren och nunnan	Wariat i zakonnica
övers. Lennart Kanter, Andrzej Nils Uggla, Dag Hedman	
Modern	Matka
övers. Catherine Berg, Andrzej Nils Uggla, Dag Hedman	
Belsebubsonaten	Sonata Belzebuba
övers. Lennart Kanter, Andrzej Nils Uggla, Dag Hedman	

Modern. Övers. Catherine Berg. 79 bl. [Sthlm, 1971.] Duplic.
Orig:s tit: Matka

Rörhönan. Sfärisk tragedi i tre akter. (Utdrag).
Tidskriften Polen. 1965:2, s. 28b-31.
Orig:s tit: Kurka wodna

Sumphönan eller Drömmen om det annorlunda livet. Övers. Catherine Berg, bearb. Katarina Sjöberg. 88 bl. [Sthlm], 1981. Duplic.
Orig:s tit: Kurka wodna

Det tokiga lokomotivet. Pjä. s.
Tidskriften Polen. 1971:11, s. 20-21, 32.
Orig:s tit: Szalona lokomotywa

Witkowski, Michał, 1975-

Berättelsen om Jessie. Övers. Stefan Ingvarsson.
Polen berättar: Navelsträngen i jorden. Red. Irena Grönberg o. Stefan Ingvarsson.
Sthlm : Tranan, 2005, s. 49-62.
Orig:s tit: Ur: Lubiewo

Lubiewo. Övers. Stefan Ingvarsson. 235 s. Sthlm : Modernista, 2008.
Orig:s tit: Lubiewo

Wittlin, Józef, 1896-1976

Jordens salt. Övers. Göran Sallander. 295 s. Sthlm : W & W, 1939.
Orig:s tit: Sól ziemi

Witwicki, Stefan

Se: **Wybicki, Józef**

Vogler, Henryk, 1911-2005

Martin Schellers flykt. [Avsnitt.] Övers. Mira Teeman.
Och skuggorna blir längre. Staffanstorp : Cavefors, 1972, s. 82-91.
Orig:s tit: Uciezka Martina Schellera

Wojaczek, Rafal, 1949-1971

Men plötsligt hängde handen ner ... Tolkn. Gösta Friberg o. Andrzej Krajewski.
Lyrikvännen. 21(1974):3, s. 59.
Orig:s tit: Lecz nagle zwiśła ręka ...

Wojdowski, Bogdan, 1930-1994

Sista vägen. Övers. Kjell Rehnström. [Titeln satt av redaktionen.]
Tidskriften Polen. 1972:2, s. 29, 32-34.
Orig:s tit: Chleb rzucony umarłym

Säcken. Övers. Martha Åstrand.
Tidskriften Polen. 1975:4, s. 35.
Orig:s tit: Worek

Vägen de gick.
Tidskriften Polen. 1963:11, s. 19-20.
Orig:s tit: Któředy szli

Wojtyła, Karol Józef, 1920-2005

Dikter. Övers. Inge Löfström.
Vår lösen. 71(1980), s. 546-550.

Innehåller:

Omsluten av en ny tid
Den samaritiska kvinnan mediterar
Till minnet av en arbetskamrat
Vägg
Negern
Synodus

Objęta nowym czasem
Samarytanka
Pamięci towarzysza pracy
Ściana
Murzyn
Synodus

Ett samtal med Gud börjar
Invokation eller tilltal till människan som
blev historiens kropp

Rozpoczyna się rozmowa z Bogiem
Właściwa inwokacja czyli
wołanie do człowieka

Jag följer dem. (Avsnitt ur: Vår Guds broder). Övers. Martha Åstrand.
Tidskriften Polen. 1981:2, s. 48.
Orig:s tit: Brat naszego Boga

Påskvaka. Ett urval dikter. Tolkn. Catherine Berg o. Bo Setterlind. 93 s. Sthlm :
Bonnier, 1982.

Innehåller:

Häpnaden över Den enfödde
Johannes bön
Omfamnad av den nya tiden
Vid brunnen i Sykar
Ord uttalade av kvinnan när hon går
från brunnen
Den samaritiska kvinnan
Vidare begrundan
Sång om vattnets skimrande
Tankarnas motstånd mot ord
Ords motstånd mot tankarna
Villfarelse
Material
Inspiration
Närvaro
Till minnet av en arbetskamrat
Innan jag ännu kunde se skillnad på olika
Profiler
Den schizotyme
De blinda
Aktören
Den i kärleken svikna flickan
Barnen
Bilindustriarbetaren
Arbetaren på vapenfabriken
Magdalena
Känslomänniskan
Den intellektuelle
Viljemänniskan
Simon från Cyrene
Muren
Djupet

Zdumienie nad Jednorodzonym
Prośba Jana
Objęta nowym czasem
Nad studnią w Sychem
Słowa niewiasty u studni, które
wypowiedziała odchodząc
Samarytanka
Rozważania ponowne
Pieśń o blasku wody
Opór stawiany wyrazom przez myśli
Opór stawiany myślom przez wyrazy
Błąd
Tworzywo
Natchnienie
Uczestnictwo
Pamięci towarzysza pracy
Zanim jeszcze potrafiłem rozróżnić
wiele profilów
Schizotymik
Niewidomi
Aktor
Dziewczyna zawiedziona w miłości
Dzieci
Robotnik z fabryki samochodów
Robotnik z fabryki broni
Magdalena
Człowiek emocji
Człowiek intelektu
Człowiek woli
Szymon z Cyreny
Ściana
Przepaść

Stengolvet
Kryptan
Synoden
Evangelium
Källor och händer
Två städer
En biskops tankar när han delar ut
konfirmationens sakrament
En människas tankar när hon tar
emot konfirmationens sakrament
Ett samtal med Gud börjar
Ett samtal med människan börjar,
en ordväxling om tingens mening
Ett sannskyldigt rop till den
människa som blev historiens kropp

Posadzka
Krypta
Synodus
Ewangelia
Źródła i ręce
Dwa miasta
Myśli biskupa udzielającego sakramentu
bierzmowania
Myśli człowieka przymującego sakrament
bierzmowania
Rozpoczyna się rozmowa z Bogiem
Rozpoczyna się rozmowa z człowiekiem,
spór o znaczenie rzeczy
Właściwa inwokacja czyli wołanie do
człowieka, który stał się ciałem historii

Utanför guldsmedsbutiken. Meditation över äktenskapets sakrament som ibland
övergår i ett drama. Övers. Lennart Ilke. 57 s. Torup : Pro veritate, 1989.
Orig:s tit: Przed sklepem jubilera

Utanför guldsmedsbutiken. (Excerpt). Övers. Lennart Ilke.
Att stödja par och familjer. Uppsala : Uppsala stift : Örebro : Libris, 2000, s. 95.
Orig:s tit: Przed sklepem jubilera

Åkallan av Människan. Tolkn. Katarina Gruber o. Östen Sjöstrand.
Artes. 5(1979):6, s. 66.
Orig:s tit: Właściwa inwokacja czyli wołanie do człowieka

Wolny-Hamkało, Agnieszka, 1979-

Dikter. Övers. David Szybek.

17 polska poeter. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003, s. 49-59.

Innehåller:

Liksomleende
Stålstjärnor på lyftkranarna över
skyltdockornas stad ...
Den där kvällen när du visade mig ...
Gamla städer. Ingen förstår längre
skyltarna ...
jag skriver ingen recension
förlust och
en klauns bekännelser
Korgflätaren
Gåvan

Nibyuśmiech
Stalowe gwiazdy na dźwigach nad
miastem manekinów ...
Tamtego wieczoru, kiedy pokazałeś mi ...
Stare miasta. Napisów już nikt nie
rozumie ...
nie napiszę recenzji
brak i
zwierzenia kłałna
Wikliniarz
Dar

Hunden

Pies

Dikter. Tolkn. David Szybek.

00tal. 17/18, 2004, bil. s. 18.

Innehåller:

Levnadsteckning. FM

Säg mig

Życiorys. FM

Mów mi

Wołoszynowski, Julian, 1898-1977

Ur: Korta berättelser.

Tidskriften Polen. 1972:4, s. 35-37.

Innehåller:

Odysseus

Vernyhora

Ivan Machno

Källan

Fosterdottern

Den stora metaforen

Odysseusz

Wernyhora

Iwan Machno

Zródło

Wychowanka

Wielka metafora

Woroszyński, Wiktor, 1927-1996

Ur: Dagbok från interneringen. Övers. Göran Sommardal.

Hotel Örnsköld. 2, 1985, s. 77-80.

Orig:s tit: Dziennik internowania

Innehåller:

Ännu inte

Högtalare

Den erfarna fången avråder från att
räkna dagarna

Fångarnas promenad

Fängelsebrev

Havet

Barbara N:s mage

Bara det blir vår

Jeszcze nie

Głośnik

Doświadczony więzień radzi nie
wyznaczać daty

Spacer więźniów

Grypsy

Morze

Brzuch Barbary N.

Byle do wiosny

Dikter. Övers. Göran Sommardal.

Arbetaren. 14/3 1986:11

Innehåller:

Högtalare

Den erfarna fången avråder från att
räkna dagarna

Fångarnas promenad

Głośnik

Doświadczony więzień radzi nie
wyznaczać daty

Spacer więźniów

Fabler. Ur: Den grymma stjärnan. Övers. Mira Teeman.

Upptakt. 1958:4, s. 9-11.

Innehåller:

Storsinnet

Wspaniałomyślność

Kurragömma

Gra w chowanego

Synd

Grzech

Maken

Mąż

Människan väljer döden

Człowiek wybiera śmierć

Korta berättelser. Övers. Roman Wróblewski.

Tidskriften Polen. 1962:9, s. 30.

Innehåller:

Jag och Nikolaus

Ja i Mikołaj

Musiken

Muzyka

Uret

Zegarek

De tu

Dwoje

Wybicki, Józef, 1747-1822

Polens nationalmarsch. Övers. Alfred Jensen.

Polackerna. Sthlm : Norstedt, 1918, s. 174-175.

Polen i svensk lyrik. Av Karl-Gustav Fellenius. Sthlm : Seelig, 1935, s. 159.

[Stefan Witwicki felaktigt angiven som författare.]

Orig:s tit: Jeszcze Polska nie zginęła

Wygodzki, Stanisław, 1907-1992

Dikter.

Det nya Polen. 8(1953):8, s. 14-15.

Innehåller:

Statistik

Statystyka

Gripna hjärtan

Strax-vänta-saknas. Avsnitt med titeln: Återkomsten.

Tidskriften Polen. 1963:7, s. 29-32.

Orig:s tit: Zaraz-poczekaj-nie ma

Vad heter du, mamma? Övers. Inga Zawadzka.

Tidskriften Polen. 1966:10, s. 32-33.

Innehåller:

Två systrar

Dwie siostry

Vad heter du, mamma?

Jak ci na imię, mamo?

Ekorren

Wiewiórka

Önskekonserten. (Förkortad). Övers. Inga Zawadzka.

Tidskriften Polen. 1961:6, s. 13-16.

Orig:s tit: Koncert życzeń

Önskekonserten. Övers. Mira Teeman.

Och skuggorna blir längre. Staffanstorp : Cavefors, 1972, s. 227-258.

Orig:s tit: Koncert życzeń

Wyspiański, Stanisław, 1869-1907

Bröllopet. Tredje akten. Övers. Alfred Jensen.

Polska skalder. 4. Gbg : [Wettergren & Kerber], 1906, s. 93-139.

Orig:s tit: Wesele

Dramer. Övers. Andrzej Nils Uggla o. Dag Hedman.

Två polska dramatiker. Uppsala : Seminariet i Polens kultur och historia, Univ., 1995, s. 15-79.

Innehåller:

Warszawamarschen. Sång från år 1831

Warszawianka. Pieśń z roku 1831

Domarna

Sędziowie

Zagajewski, Adam, 1945-

Att se. Övers. Anders Bodegård.

Moderna tider. 10(1999) = nr 105/106, s. 40-41.

Göteborgs-Posten 2000-05-26

Orig:s tit: Widzieć

Dikter. Övers. Joanna Helander.

Göteborgs-Tidningen 1982-12-13

Dikter om Polen

Wiersze o Polsce

Nederlaget

Klęska

Törnen

Kolce

Dikter. Övers. Josef Westergren.

Arbetaren. 18/6 1982:24

Innehåller:

Törnen

Kolce

Nederlaget

Klęska

Dikter. Övers. Lars Kleberg.

Hotel Örnsköld. 1, 1984, s. 12-19.

Innehåller:

Fanan

Chorągiew

Dikter om Polen

Wiersze o Polsce

Ode till mångfalden

Oda do wielości

Den sene Beethoven

Późny Beethoven

Schopenhauer gråter

Dikter. Övers. Anders Bodegård.

Expressen 1985-08-28

Innehåller:

Det andliga livets väktare

Ensamheten

Hur ta sig ut ur ofrihetens hus

Schopenhauer płacze

Strażnicy życia duchowego

Samotność

Jak wyjść z domu niewoli

Dikter. Övers. Anders Bodegård.

Dagens Nyheter 1985-04-21

Innehåller:

Feber

Utan slut

Julafton 81

Resa till Lwow

Gorączka

Bez końca

Wigilia 81

Jechać do Lwowa

Dikter. Övers. Anders Bodegård.

Spår av tid. Sthlm : Almlöf, 2000, s. 6-7, 14-16, 21-23, 26-28.

Innehåller:

Rummet

Mina fastrar

Självporträtt

Rök

1969

Elegi

Eldsland

Till storebror

Pokój

Moje ciotki

Autoportret

Dym

1969

Elegia

Ziemia ognista

Starszemu bratu

Dikter. Övers. Anders Bodegård.

Dagens Nyheter 2000-05-28

Innehåller:

Om att simma

Mystik för nybörjare

O pływaniu

Mistyka dla początkujących

Dikter. Övers. Anders Bodegård.

Ord och bild. 2002:2/3, s. 16-18.

Innehåller:

Europa på vintern

Ni är mina tigande syskon

Rök

Europa w zimie

Jesteście moim milczącym rodzeństwem

Dym

Dikter. Övers. Anders Bodegård.

Axess. 4(2005):2, s. 37.

Innehåller:

En sen kväll kör du in i din stad ...

När jag läser Miłosz

Genealogi

Wieczorem

Czytając Miłosza

Genealogia

Elegi. Övers. Anders Bodegård.

Expressen 1994-07-17

BLM/Bonniers litterära magasin. 67(1998):2, s. 34.

Polsk litteratur i Sverige - svensk litteratur i Polen. Huddinge : Södertörns högsk., 1999, s. 60-61.

Orig:s tit: Elegia

Elektrisk elegi och andra dikter. I urval och tolkn. av Anders Bodegård. 97 s.

Sthlm : Norstedt, 1993.

Innehåller:

Sanningen

Filosofer

Jorden ska inte öppna sig

Sejer

Söker du

Han skriver

Svek

Mina mästare

Emigrantens sång

Ur minnena

Vilda körsbär

Till den okända döda

Till Norwid - när jubileet var över

Sjutton år

Nattvind

Tänk om Ryssland

Samtal med Friedrich Nietzsche

Ur föremålens liv

Ur mitt poesialbum

Den svarta floden

Ryssland går in i Polen

Den dagen

Lava

Historisk roman

I främmande städer

I gryningen

Sen helg

Prawda

Filozofowie

Nie otworzy się ziemia

Zwycięstwo

Szukając miary

On pisze

Zdrada

Moi mistrzowie

Piosenka emigranta

Ze wspomnień

Dzikie czereśnie

Na śmierć nieznanomej

Norwidowi - gdy kończył się jubileusz

Siedemnastoletni

Wiatr w nocy

Gdyby Rosja

Rozmowa z Fryderykiem Nietzschem

Z życia przedmiotów

Sobie do pamiętnika

Czarna rzeka

Rosja wchodzi do Polski

Tego dnia

Lawa

Powieść historyczna

W obcych miastach

O świcie

Późne święta

Anton Bruckner
Lyktsken
Ängarna i Burgund
Elektrisk elegi
Världens skapelse
Aporna
Havet sov
Grym
Dödens timma
Vaggvisa
Klockorna
Medan jag såg Shoah på ett hotellrum i
Amerika
Septembereftermiddag i de övergivna
kasernerna
Öar och torn
Morandi
Stenarna
Vid midnatt
I fångelse
Seglen
Simone Weil tittar på Rhônedalen
Paroll
Räcke
Duk
Trädens drottning
Koltrast
Trettiotal
Snabb dikt
Hon skrev i mörkret
Referendum
Flygplatsen i Amsterdam
Vermeers flicka
Palmhuset
Tre änglar

Essäer & dikter. Övers. Anders Bodegård.

Ord och bild. 99(1990):2, s. 2-6.

Innehåller:

Septembereftermiddag i de övergivna
kasernerna
Centraleuropa
Den historiska fantasin

Anton Bruckner
Blask latarń
Łąki Burgundii
Elektryczna elegia
Stworzenie świata
Małpy
Morze spało
Okrutny
W godzinę śmierci
Kołysanka
Dzwony
Oglądając Shoah w pokoju hotelowym w
Ameryce
Wrześniowe popołudnie w opuszczonych
koszarach
Wyspy i wieże
Morandi
Kamienie
O północy
W więzieniu
Żagle
Simone Weil patrzy na dolinę Rodanu
Hasło
Poręcz
Płótno
Królowa drzew
Kos
Lata trzydzieste
Szybki wiersz
Pisała w ciemności
Referendum
Lotnisko w Amsterdamie
Dziewczynka Vermeera
Palmiarnia
Trzej aniołowie

Wrześniowe popołudnie w opuszczonych
koszarach
Europa Środkowa
Wyobraźnia historyczna

Elektrisk elegi
Medan jag såg Shoah på ett hotellrum i
Amerika
Öar och torn

Elektryczna elegia
Oglądając Shoah w pokoju hotelowym w
Ameryce
Wyspy i wieże

Feber. Övers. Anders Bodegård.
Narrskeppet. Höganäs : Wiken, 1992, s. 68.
Orig:s tit: Gorączka

Flyktingar. Övers. Anders Bodegård.
Expressen 1993-09-10
Flykten valde oss. Dikter om att fly från sitt land. Sthlm : En bok för alla, 1999,
s. 186-187.
Orig:s tit: Uchodźcy

Historisk roman. Övers. Anders Bodegård.
Poesin rör sig. [Malmö] : [Poesidagarna i Malmö], 1992.
Orig:s tit: Powieść historyczna

Den höga muren. Övers. Martin von Zweigbergk.
Hotel Örnsköld. 3, 1986, s. 27-54.
Orig:s tit: Wysoki mur

Hösten. Övers. Anders Bodegård.
Expressen 1986-09-14
Orig:s tit: Jesień

I andras skönhet. Övers. Anders Bodegård.
Något att orda om. Sthlm : Norstedt, 1997, s. 105.
Orig:s tit: W cudzym pięknie

Koltrast. Övers. Anders Bodegård.
Expressen 1993-05-28
Orig:s tit: Kos

Långgatan. Övers. Anders Bodegård.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1996-05-28
Orig:s tit: Ulica długa

Morandi. Övers. Anders Bodegård.
Ord och bild. 100(1991):1, s. 10.
Orig:s tit: Morandi

Nyskrivna dikter. Övers. Joanna Helander.
BLM/Bonniers litterära magasin. 51(1982), s. 284-285.

Innehåller:

Fanan	Choraǵiew
Dikter om Polen	Wiersze o Polsce
Törnen	Kolce
Nederlaget	Kleşka

Ode till mångfalden och andra dikter. Tolkn. Anders Bodegård o. Lars Kleberg. 70 s.
Sthlm : Norstedt : Höganäs : Bra böcker, 1987.

Innehåller:

I träden	W drzewach
Elden	Ogień
I andras skönhet tolkn. Anders Bodegård	W cudzym pięknie
Dikter om Polen tolkn. Lars Kleberg	Wiersze o Polsce
Feber Gorączka	
Esprit d'escalier	Esprit d'escalier
Utan slut	Bez końca
Julafton 81 tolkn. Anders Bodegård	Wigilia 81
Fanan Chorąǵiew	
Ode till mångfalden	Oda do wielości
Schopenhauer gråter tolkn. Lars Kleberg	Schopenhauer płacze
Elden, elden	Ogień, ogień
I maj	W maju
Återresan	Powrót
Vinden i grenarna	Wiatr w gałęziach
Resa till Lwów	Jechać do Lwowa
Vykort skrivet om kvällen med adress förnuftet	Wieczorna widokówka, adresowana do rozumu
Nya erfarenheter	Nowe doświadczenia
Jag	Ja
En osynlig härskare tolkn. Anders Bodegård	Niewidzialny władca
Den sene Beethoven tolkn. Lars Kleberg	Późny Beethoven
Framtiden	Przyszłość
Långfredag i metrons gångar	Wielki Piątek w korytarzach metra
Kraften	Siła
Orörlig	Nieruchomieje

Franz Schubert, presskonferens

Utsikt Delft

Förr i tiden

Ymnighetshorn

Frukt

Nattfjärilarna

Natten

Hösten

Gotik

tolkn. Anders Bodegård

Utsikt över Kraków

tolkn. Lars Kleberg

Franz Schubert, konferencja prasowa

Widok Delft

Dawniej

Rogi obfitości

Owoce

Ćmy

Noc

Jesień

Gotyk

Widok Krakowa

Ordförandens hemliga anförande. Övers. Anders Bodegård.

Svenska Dagbladet 1987-05-24

Orig:s tit: Tajne przemówienie przewodniczącego

På biblioteket. Övers. Anders Bodegård.

Elefanten i biblioteket. Sthlm : En bok för alla, 1994, s. 171-173.

Orig:s tit.: W bibliotece

Resenären. Övers. Anders Bodegård.

Göteborgs-Posten 1998-12-12

Aftonbladet 2000-05-26

Orig:s tit: Podróżny

Ryssland går in i Polen. (Till Joseph Brodsky). Övers. Anders Bodegård.

Expressen 1987-10-26

Orig:s tit: Rosja wchodzi do Polski

Samtal med Friedrich Nietzsche. Övers. Anders Bodegård.

Moderna tider. 2(1991) = nr 12, s. 24.

Orig:s tit: Rozmowa z Fryderykiem Nietzschem

Sju dikter. Övers. Anders Bodegård.

Lyrikvännen. 38(1991):1/2, s. 5-9.

Innehåller:

Den dagen

Ängarna i Burgund

Anton Bruckner

I främmande städer

I dödens timma

Räcke

Tego dnia

Łąki Burgundii

Anton Bruckner

W obcych miastach

W godzinę śmierci

Poręcz

Duk

Płótno

Självporträtt. Övers. Anders Bodegård.
Expressen 1996-01-23
Orig:s tit: Autoportret

Solidaritet och ensamhet. Övers. Martin von Zweigbergk o. Anders Bodegård. 163 s.
Sthlm : Norstedt, 1988.

Innehåller:

1983

Den höga muren

övers. Martin von Zweigbergk

Solidaritet och ensamhet

Lilla Larousse:

Hur ta sig ut ur ofrihetens hus

Krigstillstånd; detaljer

Krigstillstånd; böcker

I viss mening

Vad har jag att förebrå den s.k. Nya vågen

Förnuftet och fantasin; mänsklighetens

försörjare

Thomas Mann

Ensamhet, i Polen? Omöjligt!

Att söka sanningen

Totalitarismen är ingen far

Efter världens undergång

Allting

Passivt lidande

Ofrihetens fasa och behag

Fantasin

Positivisterna

Porslin

På middag

Elasticitet

Ett annat broderskap

Giewont

Den vackraste byggnaden

Brev från Danmark

Om hotets värde

Definition

Lilla Larousse

Stilisering

Det andliga livets väktare

1983

Wysoki mur

Solidarność i samotność

Mały Larousse:

Jak wyjść z domu niewoli

Stan wojenny; szczegóły

Stan wojenny; książki

W pewnym sensie

Co mam do zarzucenia tzw. Nowej Fali

Rozum i wyobraźnia; żywiciele

ludzkości

Tomasz Mann

Samotność, w Polsce? Niemożliwe!

Szukać prawdy

Totalitaryzm nie jest ojcem

Po końcu świata

Wszystko

Bierne cierpienie

Groza i przyjemność niewoli

Wyobraźnia

Pozytywiści

Porcelana

Kolacja

Elastyczność

Drugie braterstwo

Giewont

Najpiękniejszy budynek

List z Danii

O wartości zagrożenia

Definicja

Mały Larousse

Stylizacja

Strażnicy życia duchowego

Rilkes död	Śmierć Rilkego
Det omöjliga	Nieosiężliwe
Det hegelska bettet	Heglowskie ukąszenie
Att se sitt eget ansikte	Zobaczyć własną twarz
Det onda	Zło
Hierarki	Hierarchia
Beaktandets princip; glömmandets princip	Zasada uwzględnienia, zasada zapomnienia
Två riken	Dwa królestwa
Löje och fasa	Śmieszność i groza
Att frånta någon marken	Odebrać ziemię
Hegel och Keats	Hegel i Keats
Att vara i slaveri	Być w niewoli
Ensamheten	Samotność
Flamenco	Flamenco
övers. Anders Bodegård	

Språket, dikten och jakten på det gyllene skinnet. Övers. Anders Bodegård.
 Moderna tider. 8(1997) = nr 79, s. 38-40.
 Orig:s tit: Złote runo

Staden där jag skulle vilja bo. Övers. Anders Bodegård.
 Polsk litteratur för nybörjare och avancerade i 39 essäer och 7 dikter. Kraków :
 Adam Mickiewiczinstitutet, 2003, s. 46.
 Orig:s tit: Miasto, w którym chciałbym zamieszkać

Svartglänsande, lugna pupiller. Tolkn. Anders Bodegård.
 Artes. 11(1985):3, s. 52-55.

Innehåller:

I träden	W drzewach
Elden, elden	Ogień, ogień
I maj	W maju
Långfredag i tunnelbanans gångar	Wielki Piątek w korytarzach metra
Orörlig blir	Nieruchomieje
Utsikt Delft	Widok Delft
Van Goghs ansikte	Twarz van Gogha

Till den okända döda. Övers. Anders Bodegård.
 Dagens dikt. Ny saml. Sthlm : Sveriges radio, 1999, s. 53.
 Orig:s tit: Na śmierć nieznajomej

Till poesins försvar. Övers. Tomas Håkanson.
 Polsk litteratur för nybörjare och avancerade i 39 essäer och 7 dikter. Kraków :

Adam Mickiewiczinstitutet, 2003, s. 46-47.

Orig:s tit: Obrona żarliwości

Trettiotal. Övers. Anders Bodegård.

Expressen 1992-09-15

Orig:s tit: Lata trzydzieste

Två städer. Övers. Anders Bodegård. 222 s. Sthlm : Norstedt, 1991.

Innehåller:

Två städer

Öppnade arkiv:

Inledning till "Instruktion för den hemliga polisen"

Instruktion för den hemliga polisen

Sveket

Ett litet folk skriver brev till Gud

Vårstorm

Ordförandens hemliga anförande

Nya Lilla Larousse:

Två böcker

Kraków

På biblioteket

Poesins obeskrivliga cynism

En essentialist i Paris

Portvakten

Litteraturens två defekter

Föredrag om hemligheten

Nitälskan

Existentialism

Världen är kluven

Centraleuropa

Jag dödade Hitler

Historiens skräphög

Det onda

Drohobycz och världen

Mord

Aktivum

Broderskap trots allt

Extas och ironi

Baczyński

Förändringar i öst

Stendhal

Tre gånger historia

Dwa miasta

Otwarte archiwa:

Instrukcje dla tajnej policji

Zdrada

Mały naród pisze list do Boga

Wiosenna burza

Tajne przemówienie przewodniczącego

Nowy Mały Larousse:

Dwie książki

Kraków

W bibliotece

Nieopisany cynizm poezji

Esencjalista w Paryżu

Dozorca

Dwa defekty literatury

Wykład o tajemnicy

Gorliwość

Egzystencjalizm

Świat jest rozdarty

Europa Środkowa

Zabiłem Hitlera

Śmietnik historii

Zło

Drohobycz i świat

Zabójstwo

Strona czynna

A jednak braterstwo

Ekstaza i ironia

Baczyński

Zmiany na Wschodzie

Stendhal

Trzy historie

Läsning för sämre dagar
Rapport från Sankte Per (fragment)
Den historiska fantasin
Från en annan värld
Egoism
Karl Marx
Tomrum
En inspirerad dermatolog
Till adjektivens försvar
Oskuld och erfarenhet

Lektura na gorsze dni
Sprawozdanie św. Piotra (fragment)
Wyobrażenia historyczna
Z innego świata
Egoizm
Karl Marks
Pustka
Natchniony dermatolog
Obrona przymiotników
Niewinność i doświadczenie

Törst. Urval, övers. och efterord Anders Bodegård. 176 s. Sthlm : Norstedt, 2003.

Innehåller:

Ur: Ziemia ognista:

Eldsland
Musslan
Förvandling
Till M.
September
Antologi
Tre konungar
Holländska målare
Vykort
Flyktingar
Brev från en läsare
I den dikten fanns inte jag ...
Det är Sicilien
Ni är mina tigande syskon ...
På vandring
Det som har hänt ...
Cikador
Albi
Fanor
Decembervind
Resenären
Huset
Stunden
Tåget till Maisons-Lafitte
Robespierre framför spegeln
Elegi
Violoncellen
Degas: Hattmakarens ateljé
Planetarium

Ziemia ognista
Muszla
Przemiana
Dla M.
Wrzesień
Antologia
Trzej królowie
Malarze Holandii
Widokówki
Uchodźcy
List od czytelnika
Nie było mnie w tym wierszu ...
To Sycylia
Jesteście moim milczącym rodzeństwem ...
Na spacerze
Co się stało ...
Cykady
Albi
Chorągwie
Grudniowy wiatr
Podróźny
Dom
Chwila
Pociąg do Maisons-Lafitte
Robespierre przed lustrem
Elegia
Wiolonczela
Degas: Pracownia kapelusznicza
Planetarium

Natten
Sista åskvädret
Persefone
Vill du gråta?
Den dagen blev intigheten ...
Sommar
Kinesisk dikt
Jag gick genom medeltidsstaden ...
Ur: Pragnienie:
Ur minnet
Mystik för nybörjare
Till storebror
Rummet
1969
Sömnens majestät
Staden där jag skulle vilja bo
Om att simma
Houston, sex på eftermiddagen
Barbarerna
Senza flash
För dig
How high the moon
Påskhelg i Paris
Separation
En kung
Långa eftermiddagar
Barmhärtighetssystrar
Bara barnen
Pianistens död
Morgon i Vicenza
Cirkusen
Antikens historia
December
Vaporetto
Vallmornas veka gloria
Sommarrens fullhet
Linje fyra
Postumt opus
Europa ska sova ...
Rulltrappan
Rök
Att se
Hur clownen slutar

Noc
Ostatnia burza
Persefona
Czy chcesz płakać?
Tego dnia nicość ...
Lato
Chiński wiersz
Szedłem przez miasto średniowieczne ...

Z pamięci
Mistyka dla początkujących
Starszemu bratu
Pokój
1969
Majestat snu
Miasto, w którym chciałbym zamieszkać
O pływaniu
Houston, szósta po południu
Barbarzyńcy
Senza flash
Dla ciebie
How high the moon
Wielka Sobota w Paryżu
Separacja
Król
Długie południa
Siostry miłosierdzia
Tylko dzieci
Śmierć pianisty
Poranek w Vicenzy
Cyrk
Historia starożytna
Grudzień
Vaporetto
Wątła gloria maków
Pełnia lata
Linia numer 4
Opus pośmiertne
Europa zasypia ...
Ruchome schody
Dym
Widzieć
Jak kończą kłowni

Flamma	Płomień
Stipendiebostad	Mieszkanie dla stypendystów
Stora städer	Wielkie miasta
Stary Sącz	Stary Sącz
För Gabriele Münter	Dla Gabrieli Münter
Kullen	Wzgórze
Farväl till Zbigniew Herbert	Pożegnanie Zbigniewa Herberta
Mina fastrar	Moje ciotki
Square d'Orléans	Square d'Orléans
Liten vals	Walczyk
Georges Seurat: Fabrik	Georges Seurat: Fabryka
Sénanque	Sénanque
Världens prosa	Proza świata
I Schlesien	Na Śląsku
Tjugofem år	Dwadzieścia pięć lat
Soluppgång över Cassis	Wschód słońca nad Cassis
Död sparv	Martwy wróbel
Lindarna	Lipy
Slottet	Zamek
Tala lugnare ...	Mów spokojniej ...
Där andning finns	Tam, gdzie oddech
Polskt biografiskt lexikon	Polski słownik biograficzny
Tarbes	Tarbes
Du vet	Ty wiesz
Självporträtt	Autoportret
Ur: Zeszyty literackie:	
Balans	Równowaga
Regn över Paris	Deszcz nad Paryżem
Morgontimmar ...	Wczesne godziny
Själen	Dusza
Europa på vintern	Europa w zimie
Försök att besjunga en lemlästad värld ...	Spróbuj opiewać okaleczony świat ...
Porten	Brama
Snöyra	Zawieja
Det sjunger en fågel på kvällen	Wieczorem śpiewa ptak
Tåget från Kraków till Warszawa ...	Pociąg z Krakowa do Warszawy ...
I en regndroppe	W kropli deszczu
Små föremål	Małe przedmioty
Frankrikes kyrkor ...	Kościóły Francji ...
Morgon	Poranek
Poesi är att söka glansen ...	Poezja jest poszukiwaniem blasku ...
Bländande sol	Oślepiające słońce
Musik jag lyssnat på med dig ...	Muzyka w samochodzie

Vänta på höstdagen ...
Havet

Czekaj na dzień jesienny ...
Morze

Ur föremålens liv. Övers. Anders Bodegård.
Expressen 1993-03-29
Orig:s tit: Z życia przedmiotów

Ur minnet. Tolkn. Anders Bodegård.
Svenska Dagbladet 2000-05-28
Orig:s tit: Z pamięci

Vem ska rycka oss ur drömmen? Övers. Anders Bodegård.
Sydsvenska Dagbladet 1987-09-26

Innehåller:

Förnuftet och fantasin

Thomas Mann

Totalitarismen är ingen far

Ofrihetens fasa och behag

Det onda

Rozum i wyobraźnia

Tomasz Mann

Totalitaryzm nie jest ojcem

Groza i przyjemność niewoli

Zło

Vykort skrivet om kvällen med adress förnuftet. Övers. Anders Bodegård.
Dikter från tusen år. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2000, s. 155.
Orig:s tit: Wieczorna widokówka, adresowana do rozumu

1983. Övers. Martin von Zweigbergk.
Hotel Örnsköld. 2, 1985, s. 21-41.
Orig:s tit: 1983

Zakrzewski, Marek

Anna.

Det nya Polen. 10(1955):11, s. 19-20.

Orig:s tit: Anna

Zalewski, Witold, 1921-

Den preussiska muren. Avsnitt. Övers. Johan Malm.

Tidskriften Polen. 1965:3, s. 30-32.

Orig:s tit: Pruski mur

Sista halten. Avsnitt med titeln: Er överspända fråga: Har jag ingenting att förebrå mig? Övers. Martin von Zweigbergk. [Titeln satt av redaktionen.]

Tidskriften Polen. 1980:4, s. 45-47.

Orig:s tit: Ostatni postój

Zapolska, Gabriela, pseud. för **Maria G. Janowska, 1857-1921**

Balhjälten. Övers. Ellen Weer. 375 s. Sthlm : Bonnier, 1918.

Orig:s tit: Wodzirej

Säsongkärlek. Övers. Ellen Weer. 360 s. Sthlm : Bonnier, 1917.

Orig:s tit: Sezonowa miłość

Utan fräls oss ifrån ondo.

Gula boken. Sthlm : O.L. Svanbäcks boktr., 1903, s. 631-640.

Orig:s tit: Ale nas zbaw ode złego

Zawieyski, Jerzy, 1902-1969

Lyriska anteckningar.

Tidskriften Polen. 1969:10, s. 31-32.

Innehåller:

Längs havsstranden

Brzegiem morza

Spår i snön

Ślady na śniegu

Det stora krigets verkliga slut. Fragment.

Månadstidskriften Polen. 1960:11, s. 26-28.

Orig:s tit: Prawdziwy koniec wielkiej wojny

Żeleński, Tadeusz

Se: **Boy-Żeleński, Tadeusz**

Żeromski, Stefan, 1864-1925

Ananke. Övers. Johan Malm.

Polska noveller från 1800- och 1900-talet. Uppsala : Univ., 1994, s. 89-97.

Orig:s tit: Ananke

Berättelser. [Av] Maurycy Zych. Övers. Ellen Weer.

Det unga Polen. En samling berättelser. Sthlm : Geber, 1901, s. 9-35.

Innehåller:

Vi hackas af korpar och kråkor

Rozdziobią nas kruki, wrony

Hedningen

Poganin

Deras Gud

Do swego Boga

Berättelser. Övers. Johan Malm.

Tidskriften Polen. 1964:3, s. 30-31.

Innehåller:

Ananke

Ananke

Onda aningar

Złe przeczucie

Efter Sedan

Po Sedanie

Berättelser. Övers. Ellen Weer.

Det unga Polen. En samling berättelser. Sthlm : Geber, 1902, s. 39-72.

Innehåller:

Kulturbärare

Siłaczka

Hvad som än sker

Cokolwiek się zdarzy

Dagboksanteckningar. Avsnitt med titeln: Hamlet i storstaden.

Tidskriften Polen. 1968:5, s. 34-35.

Orig:s tit: Dzienniki

Deras Gud. [Av] Maurycy Zych. Berättelse från Polen. [Övers. Ellen Weer.]

Socialdemokraten 1901-06-26

Orig:s tit: Do swego Boga

Eld och aska. Övers. Ellen Weer. 1-2. 334, 384 s. Sthlm : Geber, 1923.

Orig:s tit: Popioły

Glömska. Övers. Ellen Weer.

Finsk tidskrift. 46(1904), s. 471-482.

Orig:s tit: Zapomnianie

Kulturbärare. Övers. Ellen Weer.

Stockholms Dagblad 1900-03-12-03-16

Orig:s tit: Siłaczka

Livets fågning. Övers. Ellen Weer. 221 s. Sthlm : Geber, 1922.

Orig:s tit: Uroda życia

Mannen och den andre.

Svensk Damtidning. 1930:2, s. 3-4.

Orig:s tit: "Tabu"

Rosen. Drama. Avsnitt med titeln: Var är Polen?

Tidskriften Polen. 1968:6, s. 20-21.

Orig:s tit: Róża

Tabu.

Dagens Nyheter 1899-11-12

Orig:s tit: "Tabu"

Till sin Gud.

Stockholms Dagblad 1918-04-21

Orig:s tit: Do swego Boga

Den trogna floden. Övers. Ellen Weer. 196 s. Sthlm : Åhlén & Åkerlund, 1921. 274 s. 1926. (Klassiska romaner.)
Orig:s tit: Wierna rzeka

Undervattensbåten "U 72 A". Övers. Ellen Weer.
Idun. 37(1924), s. 7-8, 32, 56, 104, 112-113.
Orig:s tit: Otto V. Arffberg

Vandringen. Berättelse från Polen.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1901-04-28

Zieliński, Stanisław, 1917-1995

En kommunikationssvindeln. Övers. Mira Teeman.
SIA/Skogsindustriarbetaren. 1961:10, s. 24-25, 28.
Orig:s tit: Szwindel z komunikacją

Zientarowa, Maria, pseud. för Mira Michałowska, 1914-

"Krig på hemmaplan" eller Paweł och Anula. Övers. Inga Zawadzka.
Tidskriften Polen. 1967:5, s. 34-36.

Orig:s tit: Wojna domowa

Innehåller:

Det finns moment ...

Bywają chwile

En stor taktlöshet

Gruby nietakt

Utförsäljning

Det skall väl gå på något sätt

Jakoś to będzie

Zigenarvisa. Övers. fr. ty. Sigurd Agrell.

Agrell, Sigurd, Solitudo. Sthlm : Bonnier, 1905, s. 113.

Zimorowic, Szymon, 1608-1629

Dikter. Övers. Lennart Kjellberg.

Polsk poesi från tre sekler. Gbg : Renässans, 1993, s. 45-47.

Innehåller:

Helenora

Helenora

Hippolyt

Hippolit

Bohymnia

Bohymnia

Zorkrot, Aleksander, 1949-

Dikter. Övers. Sven Ahlgren.

Från andra sidan. En antologi med texter av polska författare i Sverige. Tullinge :

Polonica : Polska författarnas fören. i Sverige, 1997, s. 49-53.

Innehåller:

ehuru glömd av människor ...

zapomniany przez ludzi ...

mänskligheten drar genom mig ...
Hymn till människosläktet
blå himlen har kommit i makt ...
en stråle av ljus ...

ludzkość przepływa przeze mnie ...
Hymn ludzkościowy
błękit nastał do władzy ...
promieniowanie świetlne ...

Dikter. Övers. Sven Ahlgren.

Nostalgia. Urval av dikter = Nostalgia. Wybór wierszy. Sthlm : Polska författarnas fören. i Sverige, 2007, s. 136-197.

Jag bejakar vad som tidigt antagits ...
Låt drömmens lugn nedkomma ...
Kärlek nedtecknad på blad ...
Jag skall döma alla pengar ...
Döda har med rymden kämpat ...
Mörker förenat i ett handslag ...
Strålning av ljus ...
Av människor förgäten ...
Av jämställda människor ...
En fågel kretsar ...
Vad kallar man en kniv ...
Det sista vita i körsbärsrött ...
Fåglar som sig samlats ...
Skaror av moln som i någon ...
I dag skall ingen vers jag skriva ...
Trots mat jag har i överflöd ...
Stor är min rädsla ...
Vredens druvor i världsallten ...
De första meningerna med kärlek ...
Låt världens frågor vila ...
Ansiktsuttryck, dystra, utomjordiska ...

Afirmując założenia ranne ...
Ześlij sen spokojny ...
Miłość spisana na kartach
Zasadzę wszystkie pieniądze ...
Zmarli starli się z przestrzenią ...
Ciemność złączona uściskiem ...
Promieniowanie świetlne ...
Zapomniany przez ludzi ...
Z istot współrzędnych ...
Ptak kołuje ...
Jak się wabi nóż ...
Ostatnia biel w wiśniowych pąsach ...
Ptaki sprzymierzone ...
Chmary chmur poniekąd ...
Dziś nie napiszę wiersza ...
Mając dostatek jadła ...
Wielka jest moja bojaźń ...
Gniewne winne grona galaktyk ...
Zamierzam wydostać pierwszy sens ...
Zostawcie rzeczy świata ...
Zasępię wyrazy twarzy pozaziemskich

...
Berusad av himlen ...
De knackar som hemlösa ...
Trampet av ord som ...
Ur mig strömmar förtvivlan ...
Jag griper ljuset dagligen ...
Man utskriver icke åsidosatt kärlek ...
Mänska, mänska, människa ...
Människan fanns, människan finns ej ...
Att hälsa år 2000 och ett nytt årtusende ...
tysiąclecia
Den som läser går ej vilse ...

Pijany niebem ...
Kołaczą się tułacze ...
Tętent słów przyjętych ...
Wycieka ze mnie rozpacz ...
Chwytam światło na dziennym ...
Wypisuje się miłość nie postponowana ...
Człowiek człowiek ...
Był człowiek nie ma człowieka ...
Na powitanie roku 2000 i nowego
Kto czyta nie błądzi ...

Żukrowski, Wojciech, 1916-2000

Lotna. Novell. Övers. Johan Malm.
Horisont. 12(1965):4/5, s. 84-98.
Orig:s tit: Lotna

Lotna. Novell. (Avsnitt). Övers. Johan Malm.
Tidskriften Polen. 1964:7, s. 29-32.
Orig:s tit: Lotna

Zych, Maurycy, pseud.
Se: **Stefan Żeromski**

Äldre polska dramer. Tolkn. o. kommentar Lennart Kjellberg. 146 s. Uppsala :
Seminariet i Polens kultur och historia, Univ., 1998. (Acta Sueco-Polonica.
Bokserie. 3.)

Innehåller:

Kochanowski, Jan

Avvisandet av de grekiska sändebuden Odprawa posłów greckich

Niemcewicz, Julian Ursyn

Riksdagsmannens hemkomst Powrót posła

17 polska poeter. Red. Irena Grönberg. 262 s. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2003. (FIB:s
lyrikklubbs bibliotek. 281.)

Innehåller:

Suska, Dariusz

Skyddsängeln lämnar den gamle Ionesco Anioł stróż opuszcza starego Ionesco

Jag går ut ur regnet ... Wychodzę z deszczu ...

Mina lekkamrater brukade döda svalor ... Moi koledzy od nogi lubili zabijać
jaskółki ...

Jordgubbssång Pora na truskawki

övers. Irena Grönberg

Ljuset

En gång varje dag med en proppfull Światło
sophink ... Jeden raz na dzień z wiadrem pełnym
śmieci ...

övers. Anders Bodegård

Tretton år

Jag tror att när du ropar gräver du fram Trzynastoletni
dem ur löven ... Myślę, że kiedy krzyczysz, wygrzebujesz
z liści ...

Döden är herre på täppan ute på vår Śmierć jest mistrzem jedynym na naszym
gård ... podwórku ...

Åh, när tar den här vintern slut ... Ach, kiedy się ta zima skończy ...

övers. Irena Grönberg

Podgórnik, Marta

Paradiso paradiso

Liten Nostradamus
En dikt till Paulina Martinez
Webbläsare
Löjlige tvivel
Referat eller artikel
Sista tiden
Łużyckagatan
Minnesenheter
Handle with care
övers. Stefan Ingvarsson

Grzebalski, Mariusz

Slakthuset
Fortsättning följer
Arkeologi 1994
Gott
Graffiti
En dröm
Glädje
Familjesamtal efter alla år
Sedan
Timmarna
Noll grader Celsius
Snigeln
Skornas svarta ansikten
övers. Irena Grönberg

Wolny-Hamkało, Agnieszka

Liksomleende
Stålstjärnor på lyftkranarna över
skyltdockornas stad ...
Den där kvällen när du visade mig ...
Gamla städer. Ingen förstår längre
skyltarna ...
jag skriver ingen recension
förlust och
en klauns bekännelser
Korgflätaren
Gåvan
Hunden
övers. David Szybek

Świetlicki, Marcin

Giv akt!
Nico
Sex gånger Coltrane

mały Nostradamus
wiersz do Pauliny Martinez
przełądarka
bzdurne Wątpliwości
referat albo artykuł
ostatnimi czasy
ulica łużycka
jednostki pamięci
Handle with care

Rzeźnia
Ciąg dalszy
Archeologia 1994
Dobrze
Graffiti
Sen
Radość
Rozmowy rodzinne po latach
Potem
Godziny
Zero stopni Celsusza
Ślimak
Czarne twarze butów

Nibyśmiech
Stalowe gwiazdy na dźwigach nad
miastem manekinów ...
Tamtego wieczoru, kiedy pokazałeś mi ...
Stare miasta. Napisów już nikt nie
rozumie ...
nie napiszę recenzji
brak i
zwierzenia kłańa
Wikliniarz
Dar
Pies

Bacność!
Nico
Sześć razy Coltrane

Döden	śmierć
Världen	świat
Paradisande	Rajenie
Början	Początek
Be om ursäkt!	Przeprós
Helvetet	Piekło
övers. Rikard Wennerholm	
Marcinkiewicz, Pawel	
Blixten	Błysk
Nowowiejskagatan. En sensommar	Nowowiejska. Koniec lata
Bosman	Bosman
Om pojken som gick i söndagsmässan	O chłopcu który chodził na niedzielne msze
Dagarnas drottning	Królowo dni
Traktat om kroppar	Traktat o ciałach
Utpressare skjuter inte	Szantażyści nie strzelają
Den bosatte	Osiedlony
Människorna från reklamen	Ludzie z reklam
Skuggtimmen	Godzina cieni
Jamaica – Kroatien. Tillfälligt avbrott	Jamajka-Chorwacja. Za chwilę dalszy ciąg programu
Pugerups gård	Pugerups gård
Mitt på dagen	W samo południe
övers. Irena Grönberg	
Podsiadło, Jacek	
Konfesata	Konfesata
Gamla kvinnor putsar och sorterar svamp	Stare kobiety czyszczą i sortują grzyby
Vid saltstenen	U słonej lizawki
Gorzów Wielkopolski	Gorzów Wielkopolski
Jorden luktade som en filt inpyrd med rök	Ziemia miała zapach koca przesiąkniętego dymem
Don't leave me	Don't leave me
Till en målarinna	Dla malarki
Åttonde dikten om ekosofi	Ósmy wiersz ekozoficzny
Ovanligt tidigt slut på väntan man kan öppna fönstren	Przedwczesny koniec pory oczekiwania, można otwierać okna
Toruń	Toruń
Mio min Mio	Mio, mój Mio
Låt bara sockerbetskampanjen börja	Niech tylko rozpocznie się kampania cukrownicza
När jag lägger julklappar under Dawids kudde	Kładając Dawidowi pod poduszkę prezenty
övers. Tomas Håkanson	

Sendecki, Marcin

Seendets dag
21 juli
(Kan) ske
Om Gud hade fört anteckningar kanske ...
Kanske du möter
Fredag, lördag
Förlängning
Tillägnet
övers. David Szybek

Szlosarek, Artur

Sätt att leva
Kommer du?, kommer du inte? ...
Jag talar
Jag omger mig med böcker jag inte
läser ...
Under en svart sol
Jag går fram till dig och tar i dig ...
I korsningen
Jag lägger ett finger på dina läppar ...
Lektion
Läckan
övers. Rikard Wennerholm

Koehler, Krzysztof

Tystnad. Is. Tunn snö ...
Vinden är tillbaka ...
Om en vecka är jag närmare ...
Ensam. Månen som ...
Den sista kons bön i hagen
Med ansiktet i händerna ...
Cistercienserklostret. Mogiła
Vägen som ...
Kraków
övers. Irena Grönberg

Wencel, Wojciech

Nyår
Här i skogsbruket ...
Utsikt över socknen ...
Genom jorden
Elegi
Askonsdag
Det Heliga Landet
övers. Anders Bodegård

Dzień widzenia
21 lipca
Być (może)
Jeżeli Bóg prowadziłby notatki, być ...
Może spotkasz
Piątek, sobota
Repasaże
Dedykacja

Tryb życia
przychodzisz? nie przychodzisz? ...
Mówię
obstawiam się książkami, których nie
czytam ...
Pod czarnym słońcem
podchodzę do ciebie i ujmuję ...
Na skrzyżowaniu
kładę ci palec na wargach ...
Lekcja
Przeciek

Cisza. Lód ...
Wiatr wrócił ...
Za tydzień będę bliżej ...
Sam. Księżyc ...
Modlitwa ostatniej krowy na pastwisku
Z twarzą w rękach ...
Klasztor Cysterców. Mogiła
Droga jest ...
Kraków

Nowy rok
Na skraju lasu ...
Widok na parafię ...
Przez ziemię
Elegia
Popielec
Ziemia święta

Sonnenberg, Ewa

Inledning

Frestelse

Skådespelerskan

Ingen

Inre manifest II

Endast för män

Känslighetens skala

Osäkerhet

Mango

övers. Stefan Ingvarsson

Tkaczyszyn-Dycki, Eugeniusz

II. schizofrenin är som ...

XL. min vän är död ...

XLIV. död är min vän ...

IV. torsken som jag blåser idag ...

VIII. Illa dold skam

XI. och jag var mer naken ...

XII. jag blåser en torsk ...

XIII. allt det där är osäkra ting ...

XIV. jag känner inte din död ...

XVIII. redan höst Herre ...

XIX. redan höst Herre ...

XX. Ännu idag

XXV. Sista skriket

XXVI. Gemlaburbitsky som min kropp ...

I. i Lublin i mina vänners ...

II. i Lublin i mina vänners ...

III. i Lublin i mina vänners ...

...IV. i Lublin i mina vänners ...

...XXVII. i rummet intill ligger min mor ...

XXVIII. det är inte viktigt ...

XXIX. Sänka skepp

XXX. Luffarschack

övers. Tomas Håkanson

Sosnowski, Andrzej

Kom

Men receptionisterna ...

Strax tillbaka

Sommaren 1987

En viss koloni uppstår

En annan koloni uppstår

Wstęp

Pokusa

Aktorka

Żadna

Manifest wewnętrzny II

Tylko dla mężczyzn

Skala wrażliwości

Niepewność

Mango

schizofrenia jest ...

mój przyjaciel jest martwy ...

martwy jest mój przyjaciel ...

frajer z którym bydlę dzisiaj ...

Źle skrywana wstydlivość

i byłem bardziej nagi ...

bydlę z frajerem ...

wszystko to są rzeczy niepewne ...

nie znam twojej śmierci ...

jesień już Panie ...

jesień już Panie ...

Po dzień dzisiejszy

Ostatni krzyk mody

Gemlaburbitsky z którym ...

w lubelskich domach publicznych

w lubelskich domach publicznych

w lubelskich domach publicznych

w lubelskich domach publicznych

w sąsiednim pokoju umiera moja

matka ...

nie to jest ważne ...

Statki

Kółko i krzyżyk

Chodź

Ale recepcjonistki ...

Zaraz wracam

Latem 1987

Powstanie pewnej kolonii

Powstanie innej kolonii

Sång för Europa

XXI

övers. Lisa Mendoza Åsberg o. Stefan Ingvarsson

Broda, Marzena

Det röda tegelhuset

Änglar

Att vakna upp före soluppgången ...

Gråtens förtrollade stad

Oense

övers. Lisa Mendoza Åsberg

Klejnocki, Jarosław

Sankt Hieronymus ode

Allenstein, mulet

Ataraxi

Elegi över döda detaljer

Ödmjukt epigram

Epigram vid randen

Evolutionsepigram

Födelsedagsepigram

Bräckligt epigram

Anamnes

Alter

Fönstret

övers. Anders Bodegård

Kielar, Marzanna Bogumila

Sacra Conversazione

I trädgården, barfota

Frestelse

Augustisolnedgång ...

Sjö i det grafitgrå skenets nåd ...

Hur ska du dö ...

Ännu för en timma sedan ...

Höken

Löfte

Löv

Stranden

Vinterelegi

övers. Anders Bodegård

Piosenka dla Europy

XXI

Dom z czerwonej cegły

Anioły

... zbudzić się przed wschodem słońca

Czarodziejskie miasto płaczu

Skłóceni

Oda św. Hieronima

Allenstein, pochmurno

Ataraksja

Elegia na śmierć szczegółów

Epigramat pokorny

Epigramat na skraju

Epigramat ewolucyjny

Epigramat urodzinowy

Epigramat wątyły

Anamneza

Alter

Okno

Sacra Conversazione

W ogrodzie, boso

Pokusa

Zachód słońca w sierpniu: kropla

Jezioro w lasce grafitowego blasku

Jak ty umrzesz ...

Jeszcze godzinę temu ...

Jastrząb

Obietnica

Liść

Plaża

Elegia zimowa